



AS-002064

CSL²

48-6d.

NALOPĀKHYĀNAM,

OR,

THE TALE OF NALA.



CSL

London: C. J. CLAY, M.A.,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
17, PATERNOSTER ROW.



Cambridge: DEIGHTON, BELL, AND CO.
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.



CSL³

NALOPĀKHYĀNAM,

OR,

THE TALE OF NALA;

CONTAINING THE SANSKRIT TEXT IN ROMAN CHARACTERS,

FOLLOWED BY

A VOCABULARY

IN WHICH EACH WORD IS PLACED UNDER ITS ROOT, WITH REFERENCES TO
DERIVED WORDS IN COGNATE LANGUAGES,

AND

A SKETCH OF SANSKRIT GRAMMAR.

BY THE

REV. THOMAS JARRETT, M.A.

TRINITY COLLEGE,

REGIUS PROFESSOR OF HEBREW, LATE PROFESSOR OF ARABIC, AND FORMERLY
FELLOW OF ST CATHARINE'S COLLEGE, CAMBRIDGE.



EDITED FOR THE SYNDICS OF THE UNIVERSITY PRESS.

NEW EDITION REVISED.

Cambridge:

AT THE UNIVERSITY PRESS.

1882

[All Rights reserved.]



CSL

College of Fort William



891.2
J35N

Demy 8vo. 12s.

NOTES ON THE TALE OF NALA,

FOR THE USE OF CLASSICAL STUDENTS,

By JOHN PEILE, M.A.,
FELLOW AND TUTOR OF CHRIST'S COLLEGE.

London:
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
17, PATERNOSTER ROW.

24630

-54

891.2

HAL -
MAH - N

027



THE following pages are intended for the benefit of those persons who are deterred from the study of Sanskrit in consequence of the complicated characters in which that language is usually printed. The transliteration here employed differs from that hitherto adopted; but will, it is believed, be found more simple in several respects.

The annexed Table will show the sound to be given to each symbol:

a, as a in America; an obscure sound between <i>a</i> in <i>man</i> and <i>u</i> in <i>but</i> .	ñ as n in inch.
ā „ a „ father.	t „ t „ trumpet.
i „ i „ bit.	ḍ „ d „ drain.
i „ i „ machine.	n „ n „ no.
u „ u „ put.	t „ t „ tongue.
ū „ u „ truth.	d „ d „ den.
e „ e „ there.	n „ n „ content.
o „ o „ no.	p „ p „ pen.
ai „ i „ nigh.	b „ b „ bind.
au „ ou „ thou.	m „ m „ me.
ri „ ri „ writ.	y „ y „ you.
ri „ ree „ reed.	r „ r „ rise.
k „ k „ book.	l „ l „ long.
g „ g „ log.	v „ v „ vine.
n „ n „ think.	ś „ ss „ session.
c „ ch „ much.	ṣ „ sh „ shine.
j „ j „ join.	s „ s „ sun.
	h „ h „ hot.

ḥ is a gentle aspiration used only at the end of a syllable.

ṁ is an obscure nasal used as a substitute for m or n in certain cases.

When h follows any consonant, it is to be sounded separately from that consonant, instead of combining with it; as, *gh* in *log-house*, and *th* in *pent-house*.

TRUNCH RECTORY,
Oct. 1, 1874.



CONTENTS.

	PAGE
NALOPAKHYANAM	1
VOCABULARY	85
SKETCH OF SANSKRIT GRAMMAR	145

TABLE I.—Declensions of Nouns.

TABLE II.—Numerals. Declensions of Numerals.

TABLE III.—Declension of Pronouns.

TABLE IV.—Conjugational Tenses of Verbs.

TABLE V.—The verbs *bhu* and *as* in all their tenses.

CORRIGENDA IN NALOPĀKHYĀNAM.

PAGE 1, first line, for Vṛihadaśva	read Vṛihadaśva
„ verse 4a, for samyat'-	read samyat'-
„ „ 7b, after saha	insert comma
„ 2, „ 10b, after prāpa	delete comma
„ „ 21a, for tvad anyam	read tvad-anyam
„ „ 22a, for agamams	read agamams
„ 3, „ 23b, for sa	read sā
„ „ 24b, for khagamams	read khagamams
„ „ 24b, at end	insert colon
„ „ 27b, for Aśvino	read Aśvinoḥ
„ 4, „ 2b, after babhūva	delete full stop
„ „ 3b, at end, for comma	put full stop
„ „ 4a, after na	delete hyphen
„ „ 5a, for asvasthām	read a-svasthām
„ „ 6a, for nar' esvare	read nar-esvare
„ „ 9a, for 8 (above line)	read 6
„ „ 10a, after sarve	delete comma
„ „ 11b, for dṛiṣyair	read dṛiṣyair
„ „ 11b, after dṛiṣyair	delete comma
„ 5, „ 12b, for 'vasans	read 'vasams
„ „ 15a, at end	delete comma
„ „ 16a, for avayoh	read āvayoh
„ „ 17a, for vacaḥ	read vacaḥ
„ „ 17b, for tyakta-jivita, yod- hinah	read tyakta-jivita-yodhinah
„ „ 18a, at end, for semi-colon	read comma
„ „ 19a, for kṣatriyāḥ	read kṣatriyāḥ
„ „ 21b, at end	insert full stop
„ „ 23a, for ratna bhūtam	read ratna-bhūtām
„ 7, „ 4a, for apām patiḥ	read apām-patiḥ
„ „ 10b, for "pravekṣyas' iti	read "pravekṣyas'" iti
„ 8, „ 12b, over line, for 35	read 36
„ „ 12b, for vapuṣa	read vapuṣā
„ „ 13b, over line, for 16	read 19
„ „ 17b, for bhaviṣati	read bhaviṣyati

PAGE 8, verse	20b, for 'sy'	read 'sy'
"	" 21a, for full stop	read ?
"	" 23b, for sobhane	read śobhane
" 9,	" 4a, for mām	read mām
"	" 6a,	dele comma
"	" 6b, for pāda rajasā	read pāda- <i>rajasā</i>
"	" 7a, for viprayam	read vipriyam
"	" 7b, after mām	insert comma
" 10,	" 10a, end	dele comma
"	" 11a, for dharm' ātmanam	read dharm'-ātmanam
"	" 12a, after lokapālānām	insert colon
"	" 14b, after bhartāram	insert colon
"	" 16a, for devatānām	read devatānām
"	" 17a, after dharmo, for comma	read colon
"	" 17a, end, for full stop	read comma
"	" 17b, for sv' ārtham	read sv'-ārtham
"	" 17b, after karṣyāmi, for comma	read colon
"	" 20a, for twām	read tvam
"	" 20b, after sarve	insert comma
"	" 20b, for swayam	read svayam
"	" 20b, end	insert full stop
"	" 21a, over line	dele 6
" 11,	" 23a, end of line	insert comma
"	" 28a, for varṇyamāneṣu	read varṇyamāneṣu
"	" 29a, after mām	dele comma
"	" 31b, end of line	insert (")
" 12,	" 1b, for svayam-vare	read svayam-vare
"	" 2b, end of line	insert full stop
"	" 4b, end of line	insert full stop
"	" 5b, for comma	read full stop
"	" 6b, end of line	insert full stop
"	" 7b, end of line	insert comma
"	" 11b, for abhyajānām	read ābhyajānām
" 13,	" 17a, for śrutvā	read śrutvā
"	" 22a, after karuṇam	dele comma
"	" 22a, over line, for 62	read 60
"	" 23b, for yath' oktam	read yath'-oktam
"	" 24a, end, for semi-colon	read comma
" 14,	" 27a, over line, for 69	read 65
"	" 28b, for śabdo	read śabdo
"	" 35a, for yajne	read yajñe
" 15,	" 40b, after Damayantya	dele comma
" 16,	" 12b, after Kale, for full stop	read comma
" 17,	" 15b, for sahayyam	read sāhāyīyam
"	" 4a, for Nalam samipam,	read Nalam, samipam
" 18,	" 8a, for nā	read na
"	" 8a, end of line	insert colon

PAGE 18, verse	8b, for	Vaidarbhyāh	read	Vaidarbhyāh
"	"	16a, for	rucir-āpān-gi	read rucir-āpān-gim
"	"	17b, for	duḥkh'-ārtā	read duḥkh'-ārtā
"	"	18a, after	Puṣkarasya	dele comma
"	"	18b, after	māsān	insert comma
"	19, "	9a, for	-paran-mukhān	read parān-mukhān
"	20, "	11a, for	Vṛihatsena	read Vṛihatsenā
"	"	17a, before and after	manyē	insert commas
"	"	22b, after	āropya	insert comma
"	21, "	1a, for	Puṇyāślokasya	read Puṇyāślokasya
"	"	3b, for	sādhu	read sādhu
"	22, "	9a, after	tasya	dele comma
"	"	18b, for	prāṇa-yātram	read prāṇa-yātrām
"	"	20b, for	kharto	read bhartā
"	23, "	24a, end of line		dele comma
"	"	24b, for	ārto	read ārtto
"	"	25a,		dele commas
"	"	27a, for	-triṣā-	read -triṣa-
"	"	28a, and 30b, for	-ārtasya	read ārttasya
"	"	30a, after	Damayanti	dele comma
"	"	30b, end of line		insert full stop
"	24, "	34b, for	ato nimittam	read ato-nimittam
"	"	1a, after	mama	insert comma
"	"	2a, end of line, for	colon	read comma
"	"	2b, end of line, for	full stop	read ?
"	"	3b, end of line		insert full stop
"	26, "	18b, for	sabh' oddese	read sabh'-oddeṣe
"	"	29a, for	naṣṭ' ātmā	read naṣṭ'-ātmā
"	27, "	2b, for	mahā-raj	read mahā-rāj'
"	"	4a, for	nānu	read nanu
"	28, "	10a, for	rāj' endra	read rāj'-endra
"	"	10b, end of line		dele (?)
"	"	16a, after	duḥkh'-ārtto	dele comma
"	"	18b, end of line		dele full stop
"	"	21a, for	'byāgatām	read 'bhyāgatām
"	"	22b, end of line		insert full stop
"	29, "	23b, for	kim artham	read kim-artham
"	"	30a, for	tvam'	read tvam,
"	"	30a, for	abhyāgatā	read ābhyāgatā
"	"	34b, for	-ārtas	read ārttas
"	30, "	1a, for	nihatya	read nihatya
"	31, "	13b, after	iha	dele comma
"	"	17a, end of line		dele comma
"	"	17b, after	Manu-ja-vyāghra	insert comma
"	"	18a, after	arhasi	insert comma
"	32, "	26b, end of line, for	full stop	read comma
"	"	29b, end of line, for	?	read comma
"	"	30a, end of line, for	comma	read ?

PAGE 32,	verse 30b,	end of line, for full stop	read comma
" 33,	" 32a,	for asan-kiṭā	read asan-kiṭā
" "	" 36b,	for sāgarām gamām	read sāgarām-gamām
" "	" 37b,	for n'aika-varṇair	read n'aika-varṇair
" "	" 40a,	end of line	insert comma
" "	" 40b,	end of line	insert comma
" "	" 44b,	for cātur-varṇyasya	read cāturvarṇyasya
" "	" 45a,	for rāja-sūya	read rājasūya
" 34,	" 45b,	end of line, for full stop	read comma
" "	" 47b,	for upasthithām	read upasthithām
" "	" 50a,	end of line	insert comma
" "	" 57a,	for atmānam	read ātmānam
" 35,	" 59a,	after riddhām	insert comma
" "	" 60b,	for diṣam	read diṣam
" "	" 63a,	end of line	insert comma
" "	" 64a,	end of line, for full stop	read comma
" "	" 68a,	for vinayā 'vanatā	read vinayā-'vanatā
" 36,	" 72b,		dele comma and full stop
" "	" 76b,	after Bhimo	dele comma
" 37,	" 99a,	after puṇya-jalā	dele comma
" 38,	" 101b,	end of line	insert colon
" "	" 108a,	for ārtā	read ārtā
" "	" 111a,		dele commas
" 39,	" 118b,	for asi	read asi
" "	" 120a,	for vā, tvam	read vā tvam,
" "	" 125b,	end of line	insert full stop
" "	" 126a,	for nṛi-patim kṣipram,	read nṛi-patim, kṣipram
" 40,	" 129b,	for kritsne	read kritsne
" "	" 131a,	for banijah	read banijah
" "	" 2a,	end of line	dele comma
" "	" 3a,	for banijah	read banijah
" 41,	" 7a,	end of line, for comma	read colon
" "	" 14c,	after patitā	dele comma
" "	" 16b,	end of line	insert colon
" "	" 17a,	after grṇidhvam	insert comma
" 42,	" 26a,	for kritvā	read kritvā
" "	" 26b,	for comma	read full stop
" "	" 28b,	after loṣṭabhiḥ and tṛi- nāḥ	dele commas
" "	" 28b,	after aiva	insert comma
" "	" 29a,	for krityakām	read krityakām
" 43,	" 32b,	after vācā, for comma	read colon
" "	" 38a,	after yūthēna	insert colon
" "	" 38a,	end of line	insert colon
" "	" 39b,	end of line, for comma	read colon
" "	" 40a,	end of line, for comma	read full stop
" "	" 42a,	end of line, for comma	read colon
" "	" 44a,	for pāra-gaiḥ	read pāragaiḥ

PAGE 44, verse 50a,	śaraṇ' ārthini	read śaraṇ-ārthini
" "	50b, after paśyāmi	insert comma
" 45, "	70b, after kartavyam	insert comma
" "	72a, after kariṣyāmi	insert colon
" 46, "	1b, for mahāntam	read mahāntam
" "	5b, for sapto	read śapto
" "	7b, after śreyas	insert colon
" "	8b, after bhaviṣyāmi	insert colon
" 47, "	20b, between ved' and ākṣa,	dele hyphen
" 48, "	23a, for soke	read śoke
" "	26a, for datvā	read dattvā
" 49, "	8b, for Vārṣneya	read Vārṣṇeya
" "	13b, after nāri	insert colon
" "	17b, after puṇyena	insert comma
" "	18b, after āṅgi	insert comma
" 50, "	2a, for datvā	read dattvā
" "	6a, for rāstrāṇi	read rāṣṭrāṇi
" "	8b, end of line, for full stop	read comma
" "	10a, end of line, for full stop	insert colon
" "	10b, for śriyam	read Śriyam
" 51, "	12b, end of line, for full stop	read comma
" "	13b, end of line	insert comma
" "	18a, after second hinām	dele comma
" "	20b, after deham	insert comma
" 53, "	2b, after Puṇyaślokasya	dele comma
" "	2b, for dhimataḥ	read dhimataḥ
" "	6b, after asyās	insert comma
" "	8a, after rūpaṃ	insert colon
" "	8a, end of line	dele comma
" 54, "	19a, after bhaviṣyati	insert comma
" 55, "	25b, end of line, for full stop	read comma
" 56, "	37b, for utsriṣya	read utsṛiṣya
" "	39a, end of line, for full stop	read comma
" "	43b, for ānri-saṃsyam	read ānṛisaṃsyam
" 57, "	3b, end of line, for comma	read full stop
" "	8b, after jita-svargā	insert comma
" "	9a, end of line	insert colon
" 58, "	12a, after vā 'pi	insert comma
" "	23b, for svam-varam	read svayam-varam
" 59, "	6b, after api	insert colon
" 60, "	10b, after -vyāghra	insert comma
" "	10b, after -nagarim	insert comma
" "	11a, for aśvānām	read aśvānām
" "	14a, for prithu	read prithu
" "	15b, after kartum	insert colon
" "	18a, end of line	insert colon
" "	18b, for mānyase	read manyase
" 61, "	31a, after Vāhukasya	dele comma

PAGE 62, verse	37a, for	san-grahane	read	san-grahanam
"	"	5b, for	ahartum	read ahartum
" 63, "	13b, for	paro-kṣatā	read	parokṣatā
"	"	18a, for	kuru	read Kuru
" 64, "	26b, beginning of line		insert	(")
"	"	26b, for	visāra-dam	read visāradam
"	"	29a, end of line	insert	colon
"	"	29b, after	me	delete comma
"	"	31a, for	ārtasya	read ārtasya
" 65, "	39a, ādriṣyata		read	ādriṣyat
" 66, "	6a, end of line, for	comma	read	colon
"	"	6b, for	sikṣināḥ	read sikṣināḥ
"	"	7a, end of line	delete	full stop
"	"	7b, end of line	insert	full stop
"	"	9b, after	viram	insert comma
" 67, "	12b, after	rāj-endro	insert	comma
"	"	19a, end of line	delete	comma
" 68, "	27b, for	s' iti	read	's' iti
" 69, "	7a, for	kim artham	read	kim-artham
"	"	8b, bhavitā śva	read	"bhavitā śva"
" 70, "	15b, gūḍhas		read	gūḍhaś
"	"	18b, utsriṣya	read	utsriṣya
" 71, "	22a, end of line		delete	comma
"	"	24b, end of line, for	comma	read full stop
"	"	25b, after	jīta-svargā	insert comma
"	"	29a, after	vā 'pi	insert comma
"	"	30b, after	soḍhum	insert comma
" 72, "	1b, for	va	read	vai
"	"	11a, for	prakṣ-ālan'	read prakṣālan'
" 73, "	16b, end of line		delete	comma
" 74, "	3a, end of line		insert	colon
"	"	3a, after	ekah	insert colon
" 75, "	10b, for	utsriṣya	read	utsriṣya
"	"	12b, for	utsriṣya	read utsriṣya
"	"	20a, before and after	tapasā	delete commas
" 76, "	24b, for	utsriṣya	read	utsriṣya
" 77, "	39b, after	kāryā	insert	colon
" 78, "	3a, end of line		insert	colon
"	"	4a, for	pratigrihya	read pratigrihya
" 79, "	6b, end of line		read	colon
"	"	7b, end of line	read	full stop
"	"	16b, after	icchāmi	insert comma
" 80, "	18b, for	hrīdayam	read	hrīdayam
"	"	8a, after	dyutam	insert comma
"	"	8b, after	āstu	insert vai
" 81, "	9b, after	upāyena	insert	comma
"	"	14a, for	upasthāyati	read upasthāyati
"	"	14a, after	upasthāyati	delete comma

PAGE 81, verse 14a, after vyaktaṃ	insert comma
„ „ 14a, for Sakram	read Śakram
„ 82, „ 32a, for paura-iāna-padās	read paura-jānapadās
„ „ 33b, after prāptā	insert comma
„ „ 33b, for śata-kratum	read Śata-kratum
„ „ 35a, for sat-kṛitya	read sat-kṛitya

NAL'-OPĀKHYĀNAM.

I.

- Vṛihadaśva³ uvāca,
³¹āsīd rājā, ³³Nalo nāma, Virasena-suto, bali,
¹²upapanno guṇair iṣṭai, ³⁰rūpavān, āśva-kovidah; 1
³⁶atiṣṭhad manu-j'-endranām mūrdhni, deva-patir iva,
 upary upari sarveṣām, āditya iva tejasā; 2
 brahmaṇyo, veda-vic, chūro, Niṣadheṣu mahi-patih,
 akṣa-prīyah, satya-vādi, mahān, akṣauhīni-patih, 3
¹⁰ipsito vara-nārinām, ¹udārah, samyat'-endriyah,
 rakṣitā, dhanvinām śreṣṭhah, s'-ākṣād iva Manuḥ svayam. 4
³¹tath' aiv' āsīd Vīdarbheṣu Bhimo, bhīma-parākramah,
²śūrah, sarva-guṇair yuktaḥ, prajā-kāmah, sa c'āprajah. 5
¹⁶sa prajā-'rthe param yatnam akarot ⁴³susamāhitaḥ.
¹⁹tam abhyagacchad brahma-'rṣir Damano nāma, Bhārata. 6
³⁹tam sa Bhimah, prajā-kāmas, toṣayāmāsa dharma-vit,
 mahiṣyā saha rāj'-endra, sat-kāreṇa suvarcasam. 7
³⁷tasmai prasanno Damanah sa-bhāryāya varam dadau, ⁴⁰
 kanyā-ratnam, kumārānś ca trin, udārān, mahā-yaśāh, 8
 Damayantīm, Damaṇ, Dāntam, Damanam ca suvarcasam,

- 13
upapannān guṇaḥ sarvair, bhīmān, bhīma-parākramān. 9
- Damayanti tu rūpeṇa, tejasā, yāsasā, śrīyā,
saubhāgyena ca lokaṣu yasaḥ prāpa, sumadhyamā. 10
- atha tām, vayasī prāpte, dāsinām samalam-kṛitam
śatam śatam sakhinām ca paryupāsac Chacim iva. 11
- tatra sma rājate Bhāmi, sarv'-ābharāṇa-bhūṣitā,
sakhi-madhye, 'navady'-ān-gi, vidyut saudāmnī yathā, 12
- atīva rūpa-sampannā, Śrīr iv', āyata-locanā.
na deveṣu, na yakṣeṣu, tādṛg rūpavati kvacit 13
- manuṣeṣv api c' ānyeṣu dṛṣṭa-pūrvā, 'tha vā śrūtā,
citta-pramāthini bālā devānām api, sundari. 14
- Nalāḥ ca nara-śārdūlo, lokaṣv apratīmo bhuvi,
Kandarpa iva rūpeṇa mūrtimān abhavat svayam. 15
- tasyaḥ samipe tu Nalam praśaśamsuḥ kutūhalāt;
Naiśadhasya samipe tu Damayantim punaḥ punaḥ. 16
- tayor adṛṣṭa-kāmo 'bhūt, śṛṇvatoḥ satatam guṇān;
anyo-'nyam prati, Kaunteya, sa vyavardhata hrīc-chayaḥ. 17
- aśaknuvan Nalāḥ kāmam tadā dhārayitum hrīdā,
antaḥ-pura-samipa-sṭhe vana āste, raho gataḥ. 18
- sa dadarśa tato hamsān, jāta-rūpa-pari-kṛtān;
vane vicaratām teṣām ekam jagrāha pakṣīnam. 19
- tato 'ntar-ikṣa-go vācam vyājahāra Nalam tadā,
"hantavyo 'smi na te, rājan, karisyāmi tava priyam. 20
- Damayanti-sa-kāṣe tvām kathayisyāmi, Naiśadha,
yathā tvad anyam puruṣam na sā mamasyati karhicit." 21
- evam uktas tato hamsam utsasarja mahi-patīḥ.
te tu hamsaḥ samutpatya Vīdarbhān agamāns tataḥ. 22

¹⁹
 Vīdarbhā-nagarīm gatvā, Damayantyās tadā 'ntike
¹¹ ⁴²
 nipetus te garutmantah, sa dadarśa ca tām gaṇān. 23
¹⁴ ⁴² ⁴
 sā tām adbhuta-rūpān vai dṛṣṭvā, sakhi-gaṇ'-āvṛitā,
²⁴ ²⁰ ³⁸ ¹⁷
 hrīṣṭā, grahituṃ kha-gamāns tvaramāṇ' opācakrame 24
³⁵
 atha haṃsā viśasṛipuḥ sarvataḥ pramadā-vane ;
⁴¹
 ek'-aikāśas tadā kanyās tām haṃsān samupādravan. 25
⁴⁴
 Damayanti tu yaṃ haṃsaṃ samupādhāvad antike,
¹⁶ ¹³
 sa, mānuṣīm girāṃ kṛtvā, Damayantīm ath' ābravit, 26
 "Damayanti, Nalo nāma Nīṣadheṣu mahi-patiḥ,
 Āśvino sadṛīṣo rūpe, na samās tasya mānuṣāḥ. 27
¹⁴
 tasya vai yadī bhāryā tvam bhavethā, vara-varṇinī,
¹⁴
 sa-phalaṃ te bhavej janma, rūpaṃ c' eḍaṃ, sumadhyame. 28
 vayaṃ hi deva-gandharva-mānuṣ'-oraga-rākṣasān
⁴² ⁴²
 dṛṣṭavanto, na c' āsmābhīr dṛṣṭa-pūrvas tathā-vidhaḥ ; 29
 tvam c' āpi ratnaṃ nārīṇāṃ, nareṣu ca Nalo varaḥ ;
²⁹ ¹⁴
 viśiṣṭāyā viśiṣṭena saṃgamo guṇavān bhavet." 30
³
 evaṃ uktā tu haṃsena Damayanti, viśāṃ pate,
¹³ ⁷
 ābravit tatra taṃ haṃsaṃ, "tvam apy evaṃ Nale vada." 31
⁸
 tath' ety uktvā 'ṇḍa-jah kanyāṃ Vīdarbhāsyā, viśāṃ pate,
¹⁹ ⁸
 punar āgamya Nīṣadhān, Nale sarvaṃ nyavedayat. 32
 iti Nal'-opākhyāne prathamah sargaḥ.

1. jam.	9. man	17. kram	25. rāj	33. su	41. dru
2. yuj	10. āp	18. kath	26. śams	34. sṛj	42. dṛis
3. vac	11. pat	19. gam	27. śak	35. sṛp	43. dhā
4. vṛi	12. pad	20. grah	28. śru	36. sthā	44. dhāv
5. vṛidh	13. brū	21. car	29. śis	37. sad	45. dhṛi
6. viś	14. bhū	22. han	30. iṣ	38. tvar	46. jan
7. vad	15. bhūṣ	23. hṛi	31. as	39. tuṣ	
8. vid	16. kṛi	24. hrīṣ	32. ās	40. dā	

II.

- Vṛhadaśva² uvāca,
 Damayanti tu, tac chrutvā vaco haṁsasya, Bhārata,
 tataḥ prabhṛti na sva-sthā, Nalam prati, babhūva sā. 1
 tataś cintā-parā, dinā, vivarna-vadanā, kṛṣā,
 babhūva. Damayanti tu niḥ-śvāsa-paramā tadā, 2
 ūrdhva-dṛṣṭir, dhyāna-parā babhūv', onmatta-darśanā,
 pāṇdu-varṇā kṣaṇen' ātha, hṛic-chay'-āviṣṭa-cetana, 3
 na-śayy'-āsana-bhogeṣu ratim vindati karhicit;
 na naktam, na divā śete, "hā h'" eti rudati punaḥ. 4
 tām asvasthām tad-ākārām sakhyas tā jajnur m-gitauḥ.
 tato Vidarbha-pataye Damayantyaḥ sakhi-janaḥ 5
 nyavedayat tām asvasthām Damayantim nar' eśvare.
 tac chrutvā nṛi-patir Bhimo Damayanti-sakhi-gaṇāt, 6
 cintayāmāsa tat kāryam sumahat svām sutām prati.
 "kim iyaṁ duhitā me 'dya n' āti-sva-sth' eva lakṣyate?" 7
 sa samikṣya mahi-pālāḥ svām sutām prāpta-yauvanām,
 apaśyad ātmanā kāryam Damayantyaḥ svayam-varam. 8
 sa sannimantrayāmāsa mahi-pālān viśām patih,
 "anubhūyatām ayam, virāḥ, svayam-vara," iti, prabho. 9
 śrutvā tu pārthivāḥ sarve, Damayantyaḥ svayam-varam,
 abhijagmus tato Bhimaṁ rājāno Bhima-śāsanāt, 10
 hasty-aśva-ratha-ghoṣeṇa pūrayanto vasum-dharām,
 vicitra-māly'-ābharanair balair dṛṣyaḥ, sv-alam-kṛtaḥ. 11
 teṣāṁ Bhimo mahā-bāhuḥ pārthivānām mahā-'tmanām

- yathā ¹⁷'rham akarot pūjām; te ⁴'vasans tatra ⁹pūjitāḥ. 12
- etasmīn eva kāle tu surāṇāṃ ṛṣi-sattamaṃ,
³⁴aṭamānau mahā-'tmānāv, ²⁰Indra-lokam ito gatau, 13
- Nāradaḥ, Parvataś c' aiva, mahā-prājñau, mahā-vratau,
³deva-rājasya bhavanam ⁹viviśāte supūjitau. 14
- ²⁵tāv arcayitvā Maghavaṃ tataḥ kuśalam avyayam,
¹¹papracch' ānāmayam c' āpi ²⁰tayoḥ sarva-gataṃ vibhuh. 15
- Nārada uvāca,
 "avayoḥ kuśalam, deva, sarvatra gatam, īśvara,
 loke ca, Maghavan, kṛtsne nṛi-pāḥ kuśalino, vibho." 16
- Vṛihadaśva uvāca,
¹¹Nāradasya vacaḥ śrutvā papraccha Bala-Vṛitra-hā,
³⁵"dharma-jñāḥ pṛithivi-pālās, tyakta-jivita, yodhināḥ, 17
²⁰śastreṇa nidhanam kāle ye gacchanty aparān-mukhāḥ;
 ayaṃ loko 'kṣayas teṣāṃ, yath' aiva mama kāma-dhuk; 18
³⁸kva nu te ksatriyāḥ śūrā? na hi paśyāmi tām aham
²⁰āgacchato mahi-pālān, ³⁷dayitān atithin mama." 19
¹⁵evam uktas tu Śakreṇa Nāradaḥ pratyabhāṣata,
 Nārada uvāca,
²⁹"śṛṇu me, Maghavan, yena na dṛṣyante mahi-kṣitāḥ. 20
³⁸Vidarbha-rājno duhitā, 'Damayanti' 'tu ²⁹viśrutā,
¹⁸rūpeṇa samatukrāntā pṛithivyām sarva-yoṣitāḥ 21
¹³tasyāḥ svayam-varaḥ, Śakra, bhavitā na cirād iva.
²⁰tatra gacchanti rājāno, rāja-putrāś ca sarvaśaḥ. 22
¹³tām ratna bhūtām lokasya prārthayanto mahi-kṣitāḥ;
²⁶¹⁶kān-kṣanti sma viśeṣena, Bala-Vṛitra-niśūdana." 23
¹⁹etasmīn kathyamāṇe tu loka-pālāś ca s' āgnikāḥ

- ²⁰ājagmur deva-rājasya samipam amar'-ottamāḥ. 24
- tatas te ²⁹śūśruvuh sarve ¹²Nāradasya ²²vaco ²⁰mahat,
²⁹śrūtv' aiva c' ¹²ābruvan ²²hṛīṣṭāḥ, "gacchāmo vayam apy uta." 25
- tataḥ sarve mahā-rājāḥ sa-gaṇāḥ saha-vāhanāḥ
²⁰Vīdarbhān abhijagmus te yataḥ sarve mahi-kṣitāḥ. 26
- Nalo 'pī rājā, Kaunteya, śrūtvā rājñam samāgamam,
²⁰abhyagacchad adin'-ātmā, Damayantim anuvrataḥ. 27
- atha devāḥ pathī Nalam dadṛīsur bhū-tale ³²sthitam
³⁸s'-ākṣād iva ³²sthitam mūrtya Manmatham rūpa-sampadā. 28
- taṁ ¹⁴drīṣṭvā loka-pālās te bhrājamānam yathā ravim,
²⁰tasthur ³¹vigata-san-kalpā ³¹vismitā rūpa-sampadā. 29
- tato 'ntar-ikṣe ³³viṣṭabhya vīmānāni div-aukasah,
¹²abruvan ³⁶Naiṣadham, rājann, avatirya nabhas-talāt, 30
- "bho bho Naiṣadha, rāj'-endra, Nala, satya-vrato bhavān;
¹⁷asmākaṁ ¹³kuru sāhāyyaṁ, dūto bhava, nar'-ottama." 31

iti Nal'-opākhyāne dvītiyāḥ sargaḥ.

1. vind	9. pūj	17. kṛi	25. arc	33. sthambh
2. vac	10. pūr	18. kram	26. arth	34. aṭ
3. viś	11. pracch	19. kath	27. rud	35. tyaj
4. vas	12. brū	20. gam	28. śi	36. tṛi
5. vid	13. bhū	21. cit	29. śru	37. de
6. mantr	14. bhrāj	22. hṛiṣ	30. su	38. drīṣ
7. mad	15. bhāṣ	23. jñā	31. smi	39. iks
8. āp	16. kākṣ	24. lakṣ	32. sthā	

III.

Vṛhadaśva uvāca,

tebhyah²³ pratynāya Nalah¹⁷ "karīṣya," iti, Bhārata,
ath' atān¹⁰ parīpapraccha kṛit'-āñjalir³⁵ upasthitaḥ, 1

"ke vai bhavantaḥ? kaś c' āsau yasy' āham dūta ipsitaḥ?⁸
kim ca tad vo mayā kāryam¹⁷? kathayadhvam²⁰ yathā-tatham." 2

evam ukte Naiṣadhena, Maghavan² abhyabhāṣata,¹⁶
"amarān¹³ vai nibodh' āsmān Damayanty-artham²¹ āgatān. 3

āham Indro, 'yam Agniś ca, tath' aiv' āyam apām patih,
śarir'-ānta-karo nṛṇāṃ Yamo 'yam api, pārthiva. 4

tvam⁷ vai samāgatān asmān Damayantyaḥ nivedaya,
'loka-pālā mah-endr'-ādyah⁴⁰ sabhām³⁷ yānti didṛkṣavaḥ, 5

prāptum⁸ icchanti devās tvam³¹ Śakro, 'gnir, Varuṇo, Yamaḥ.
teṣāṃ anyatamaṃ devam³ patitve varayasva ha.'" 6

evam uktaḥ sa Śakreṇa Nalah¹² prāñjalir¹ abravīt,
"ek'-ārtha-samupetam¹ mām na preṣayitum³¹ arhatha. 7

katham²² tu jāta-san-kalpaḥ³⁴ striyam utsahate pumān
par'-ārtham² idṛśam¹⁸ vaktum? tat kṣamantu mah'-eśvaraḥ." 8

devā² ūcuh,
"karīṣya', iti³⁰ samśrutya pūrvam asmau, Naiṣadha,

na karīṣyasi kasmāt tvam? vraja, Naiṣadha, mā-ciram." 9

Vṛhadaśva uvāca,

evam uktaḥ sa devas tair²⁶ Naiṣadhaḥ⁶ punar abravīt,
"su-rakṣitāni²⁶ veśmāni⁶ praveṣṭum³⁴ katham¹⁶ utsahe?" 10

"pravekṣyas' iti tam¹⁶ Śakraḥ punar ev' abhyabhāṣata.

- sa jagāma, tath' ety uktvā, Damayantī nīveśanam. 11
- ³⁷dadarśa tatra Vaidarbhiṃ sakhi-gaṇa-samāvṛtām ³ 12
- ³⁵dedipyamānam vapuṣa, śrīyā ca vara-varṇinim, 12
- atīva su-kumār'-ān-gim, tanu-madhyām su-locanām, 13
- ¹⁶ākṣīpantim iva prabhām śāśinalḥ svena tejasā. 13
- tasya dṛṣṭv' aiva vavṛdhe kāmas tām cāru-hāsinim, ⁵ 14
- satyaṃ cīkṣamānas tu dhārayāmāsa hṛic-chayam. ¹⁷ ³⁸ 14
- tatas tā Naiśadham dṛṣṭvā sambhrāntāḥ param'-ān-ganāḥ ³⁷ ¹⁵ 15
- āsanebhyah samutpetus tejasā tasya dharṣitāḥ, ¹¹ ³⁹ 15
- praśaśamsus ca su-pṛitā Nalam tā vismay'-ānvītāḥ, ²³ ⁴¹ ¹ 16
- na c 'anam abhyabhāṣanta, manobhis tv abhyapūjayan, ¹⁶ ⁹ 16
- "aho rūpam! aho kāntar! aho dhairyam mahā-'tmanah! 17
- ko 'yaṃ devo, 'tha vā yakṣo, gandharvo vā bhaviṣati?" ¹⁴ 17
- na tās tu śaknuvanti sma vyāhartum api kīncana, ²⁹ ²⁴ 18
- tejasā dharṣitās tasya lajjāvatyo var'-ān-ganāḥ. ³⁹ 18
- ath' anam smayamānam tu smṛta-pūrvā 'bhūbhāṣiṇi ³³ ³³ 19
- Damayanti Nalam viram abhyabhāṣata vismitā, ¹⁶ ³³ 19
- "kas tvam, sarv'-ānavady'-ān-ga, mama hṛic-chaya-varohana, 20
- prāpto 'sy' amaravad, vira, jñātum icchāmi te, 'nagha, ²³ ³¹ 20
- katham āgamanam c' eha, katham c' āsi na lakṣitāḥ. ²⁵ 20
- su-rakṣitam hi me veśma, rājā c' arv' ogra-śāsanah." ²⁶ 21
- evam uktas tu Vaidarbhyā Nalas tām pratyuvāca ha, ² 21
- "Nalam mām viddhi, kalyāṇi, deva-dūtam ih' āgatam. ⁷ 22
- devās tvām prāptum icchanti Śakro, 'gnir, Varuṇo, Yamaḥ. 22
- teśām anyatamam devam patim varaya, sobhane. ⁸ 23
- teśām eva prabhāvena pravṛṣṭo 'ham alakṣitāḥ. ⁶ ²⁵ 23
- pravṛṣantam na mām kaścid apāśyan, n' āpy avārayat. ⁶ ³⁷ ⁸ 24

NAL'-OPĀKHYĀNAM.

etad-artham aham, bhadre, preṣitāḥ ³¹ sura-sattamaḥ;
etac chrutvā, ³⁰ śubhe, buddhim ¹⁷ prakuruṣya ³¹ yath' ecchasi. 25
iti Nal'-opākhyāne tṛtīyaḥ sargaḥ.

1. i	8. āp	15. bhram	22. jan	29. śak	36. dip
2. vac.	9. pūj	16. bhāṣ	23. jnā	30. śru	37. dris
3. vṛi	10. pracch	17. kṛi	24. hrī	31. iṣ	38. dhri
4. vraj	11. pat	18. kṣam	25. lakṣ	32. as	39. dhriṣ
5. vṛidh	12. brū	19. kṣip	26. rakṣ	33. smi	40. yā
6. viś	13. budh	20. kath	27. arh	34. sah	41. pri
7. vid.	14. bhū	21. gam	28. śams	35. sthā	

IV.

Vṛihadaśva uvāca,

sā namas-kṛitya devebhyaḥ ²⁴ prahasya Nalam abravīt,
“pranayasva ⁹ yathā-śrad-dham, ¹⁷ rājan, kṛiṇ karavaṇi te;
aham c' aiva hī yac c' ānyan mam' āsti ³¹ vasu kiñcana,
tat sarvaṁ tava; viśrabdham kuru pranayam, iśvara. 2
hamśānām vacanaṁ yat tu, tan mām ³⁶ dahati, pārthiva.
tvat-kṛite hī māyā, vira, ¹³ rājānaḥ sannipātītāḥ. 3
yadi ¹⁵ tvam ¹⁹ bhajamānām mam ³⁴ pratyākhyāsyasi, māna-da,
viṣam, agniṁ, jalam, rajjum āsthāsyē tava kāranaṭ.” 4
evam uktas tu Vaidarbhya Nalas tām pratyuvāca ha,
“tṛṣṭhatsu ³⁴ loka-pāleṣu, ³⁰ katham mānuṣam icchasi? 5
yeṣām aham loka-kṛitām, iśvarānām mahā-'tmanām
na pāda rajasā tulyo, manas te teṣu ⁶ vartatām. 6
viprayam hy ācāran ²² martyo devānām ²⁷ mṛityum icchati.
trāhi ³⁵ mām ⁴ anavady'-ān-gi, ³⁴ varayasva sur'-ottamān. 7
virajāṁsi ca vāsāṁsi, divyāś citrāḥ srajas tathā,

- bhūṣaṇāni ca mukhyāni, devān¹⁰ prāpya tu bhūn-ksva vai.¹⁶ 8
ya imām pṛthivīm kṛtsnām samkṣīpya¹⁸ grasate punaḥ,²¹
Hut'-āsam, iṣam devānām, kā tam na varayet patim? 9
yasya daṇḍa-bhayāt sarve bhūta-grāmāḥ sam-ā-gatāḥ,
dharmam ev' ānurudhyanti, kā tam na varayet patim? 10
dharm' ātmānam, mahā'-tmānam, dautya-dānava-mardanam,
mah'-endram sarva-devānām, kā tam na varayet patim? 11
kṛiyatām aṁśan-kena manasā, yadi manyase⁸
Varuṇam loka-pālānam su-hṛd-vākyaṁ idam śṛṇu."²⁹ 12
Naiṣadhen' aivam uktā sā Damayanti vaco 'bravit,
samāplutābhyām netrābhyām śoka-jen' ātha vāriṇā,¹¹ 13
"devebhyo 'ham namas-kṛtya sarvebhyāḥ, pṛthivi-pate,
vr̥ṇe tvām eva bhartāraṁ satyam etad bravimi te."⁴ 14
tām uvāca tato rājā vepamānām kṛt'-āñjalim,²
"dautyen' āgatya, kalyāṇi, katham sv'-ārtham ih' otsahe? 15
katham hy aham pratiśrutya devatānām viśeṣataḥ,
par'-ārthe yatnam ārabhya, katham sv'-ārtham ih' otsahe?³³ 16
eṣa dharmo, yadi sv'-ārtho mam' āpi bhavitā tataḥ.
evam sv' ārtham karisyāmi, tathā, bhadre, vidhiyatām."³⁹ 17
tato vāsp'-ākulām vācam Damayanti śuci-smitā
pratyāharanti śanakair Nalam rājānam abravīt,²³ 18
"upāyo 'yam mayā dṛiṣṭo nṛ-apāyo, nar'-eśvara,³⁷
yena doṣo na bhavitā tava, rājān, kathaṁcana. 19
tvām c' aiva hi, nara-śreṣṭha, devāś c' endra-puro-gamāḥ
āyāntu sahitaḥ sarve mama yatra swayam-varaḥ¹ 20
tato 'ham loka-pālānam sannidhau tvām, nar'-eśvara,⁶
varayisyē, nara-vyāghra; n' aivam doṣo bhaviṣyati."⁴ 21

- evam uktas tu Vaidarbhyā Nalo rājā, viśam pate,
 ājagāma punas tatra, yatra devāḥ samāgatāḥ. 22
- ³⁷ tam apāśyans tath' ¹ āyāntaṁ loka-pālā mah'-eśvarāḥ
 dṛṣṭvā c' anam tato ¹² 'pricchan ⁶ vṛitt'-āntaṁ sarvam eva tam, 23
- "kaccid dṛiṣṭā tvayā, rājan, Damayanti śuci-smitā ?
¹⁴ kim abravīc ca ? naḥ sarvaṁ vada, ⁴⁰ bhūmi-pate 'nagha. 24
- Nala uvāca,
⁸⁸ "bhavadbhīr aham ādiṣṭo Damayantiyā niveśanam
⁷ praviṣṭaḥ su-mahā-kakṣaṁ daṇḍibhiḥ sthāviraṁ vṛitam ; 25
⁷ praviśantaṁ ca mām tatra na kaścid dṛiṣṭavān naraḥ,
 ṛite tām pāṛthiva-sutām, bhavatām eva tejasā, 26
 sakhyāś c' āsyā mayā dṛiṣṭās, tābhiś c' āpy upalakṣitaḥ,
³² viśmitāś c' ābhavan sarvā dṛiṣṭvā mām, vibudh'-eśvarāḥ ; 27
⁵ variyamāneṣu ca mayā bhavatsu rucir'- ānanaḥ,
 mām eva gata-saṁkalpā ⁴ vṛinīte sā, sur'-ottamāḥ, 28
 abravīc c' aiva mām, bālā, 'āyāntu sahitaḥ surāḥ
 tvayā saha, nara-vyāghra, mama yatra swayam-varaḥ ; 29
 teśam aham sannidhau tvām varayisyāmi, Naiśadha.
 evam tava, mahā-bāho, doṣo na bhavit', ' eti, ha. 30
 etāvad eva, vibudhā, yathā-vṛittam ²³ udāhṛitam
 mayā ; śeṣe pramāṇaṁ tu bhavantas, tri-daś'-eśvarāḥ. 31

iti Nal'-opākhyāne caturthaḥ sargaḥ

1. yā	8. man	15. bhaj	22. car	29. śru	36. dah
2. vep	9. ni	16. bhuj	23. hṛi	30. iṣ	37. dṛiś
3. vac	10. āp	17. kṛi	24. has	31. as	38. diś
4. vṛi	11. plu	18. kṣip	25. lakṣ	32. smi	39. dhā
5. varṇ	12. pracch	19. khyā	26. rabh.	33. sah	40. vad
6. vṛit	13. pat	20. gam	27. rich	34. sthā	
7. viś	14. brū	21. gras	28. rudh	35. tra	

V.

- Vṛhadaśva uvāca,
 atha kāle śubhe ¹⁷prāpte, tithau punye, kṣaṇe tathā,
³⁵ājuhāva mahi-pālān Bhimo rājā svayam-vare. 1
 tac chrutvā ⁴⁹prithivi-pālāḥ sarve hṛic-chaya-²⁰piditāḥ
 tvaritāḥ ²⁸samupājagmur ¹⁷Damayantim abhipsavaḥ 2
 kanaka-stambha-ruciraṃ ⁴⁴toraṇena virājitaṃ
⁷viviśus te nṛi-pā ran-gam mahā-simhā iv' ācalam. 3
 tatr' āsaneṣu ⁵⁰vividheṣv āsināḥ ¹³prithivi-kṣitāḥ
 su-rabhi-srag-dharāḥ sarve pramṛṣṭa-manī-kunḍalāḥ 4
 tatra sma ⁶¹pinā dṛiṣyante bāhavaḥ parigh'-opamāḥ
 ākāra-varṇa-su-ślakṣṇāḥ pañca-śiṛṣā iv' ora-gāḥ, 5
 su-keś'-āntāni cārūṇi, su-nās'-ākṣi-bhruvaṇi ca
⁴⁸mukhāni rājñām śobhante nakṣatrāni yathā divi 6
 tāṃ rāja-samītim punyāṃ, nāgair Bhogavatim iva,
¹⁸sampūrṇāṃ puruṣa-vyāghrair, vyāghrair giri-guḥam iva 7
 Damayanti tato ran-gam ⁷praviveśa śubh'-ānana
¹⁴muṣṇanti prabhayā rājñām cakṣuṃśi ca manāṃśi ca. 8
 tasyā ²¹gātṛeṣu patitā teṣāṃ dṛiṣṭir mahā-'tmanām,
 tatra, tatr' ⁵⁴aiṣa ²³saktā 'bhūn, na ³¹cacāla ca ⁶¹paśyatām. 9
 tataḥ ²⁶saṃkirtyamāneṣu rājñām nāmasu, Bhārata,
⁶¹dadarśa Bhāmi puruṣān pañca tuly'-ākṛitin atha. 10
 tān ²⁷samīkṣya tataḥ sarvān ⁵⁶nirviśeṣ'-ākṛitin sthitān,
 sandehād atha Vaidarbhi n' ³⁴abhyajānān Nalāṃ nṛi-pam, 11
 yaṃ yaṃ ⁶¹hī dadṛiṣe teṣāṃ, tam tam mene ¹⁰Nalāṃ nṛi-pam.
 sā ³⁰cintayanti buddhyā 'tha ⁵⁸tarkayāmāsa bhāvinī,

- “katham hi devān jāniyām? katham vidyām Nalam nṛi-pam?” 12
- evam sañcintayanti sã Vaidarbhi bhr̥ṣa-duḥkhitā,
 śrūtāni deva-lī-gāni tarkayāmāsa, Bhārata. 13
- “devānām yaṇi lī-gāni sthavirebhyaḥ śrūtāni me,
 tān' iha tīṣṭhatām bhūmāv ekasy' āpi na lakṣaye.” 14
- sā vimūcītya bahudhā, vicārya ca punaḥ, punaḥ,
 śaraṇam prati devānām prāpta-kālam amanyata; 15
- vācā ca manasā c' aiva namas-kāram prayujya sã,
 devebhyaḥ prāñjalīr bhūtvā vepamān' edam abravīt, 16
- “hamśānām vacanam śrutvā yathā me Naiṣadho vṛitāḥ
 patitve, tena satyena devās tam pradiśantu me; 17
- manasā, vacasā c' aiva yathā n' ābhicarāmy aham,
 tena satyena vibudhās tam eva pradiśantu me; 18
- yathā devaḥ sa me bhartā vihitō Nīṣadh'-ādhipaḥ,
 tena satyena me devās tam eva pradiśantu me. 19
- yath' edam vratam ārabdham Nalasy' ārādhane mayā,
 tena satyena me devās tam eva pradiśantu me. 20
- svam c' aiva rūpam kurvantu loka-pālā mah'-eśvarāḥ,
 yathā 'ham abhyāniyām Puṇyaślokaṁ nar'-ādhipam.” 21
- nīsamya Damayantyaś tat karuṇam, paridevitam,
 nīcayam paramam tathyam anurāgam ca Naiṣadhe, 22
- mano-viśuddhim, buddhim ca, bhaktim, rāgam ca Naiṣadhe,
 yath' oktam cakrīre devāḥ sāmāthyam lī-ga-dhāraṇe; 23
- sā 'paśyad vibudhān sarvān asvedān, stabdha-locanān;
 hr̥ṣita-srag-rajo-hinān, sthūtān asprīṣataḥ kṣitīm. 24
- chāyā-dvitiyo, mlāna-srag, rajah-sveda-samanvitāḥ,
 bhūmi-śtho Naiṣadhaś c' aiva, nimeṣeṇa ca, śucitāḥ. 25

- ²⁷
sā samikṣya tu tūn devān Puṇyaślokaṃ ca, Bhārata,
⁶
Naiṣadhaṃ varayāmāsa Bhāmi dharmēṇa, Pāṇḍava. 26
- ³⁹ ²⁹ ⁶⁹
vilajjamānā vastr'-ānte jagrah' āyata-locanā,
⁵⁵
skandha-deśe 'srijat tasya srajam parama-śobhanām; 27
- varayāmāsa c' aiv' ainam patitve vara-varṇini.
¹¹
tato "hā h'" eti sahasā muktaḥ sabdo nar'-ādhipatiḥ, 28
- devair mah'-arṣibhis tatra, "sādhu, sādhu" iti, Bhārata,
⁵¹ ⁴⁷
vismitair iritaḥ śabdaḥ praśamsadbhir Nalam nri-pam. 29
- Damayantiṃ tu, Kauravya, Virasena-suto nri-paḥ
⁴⁵ ³⁷
āsvāsayad var'-āroham prahṛiṣṭen' āntar-ātmanā, 30
- "yat tvam bhajasi, kalyāṇi, pumāṃsaṃ deva-sannidhau,
⁶⁶ ⁴¹
tasman māṃ viddhi bhartāram evaṃ te vacane ratam. 31
- yāvāc ca me dharisyanti prāṇa dehe, śuci-smite,
⁶⁷
tāvat tvayī bhaviṣyāmi; satyam etad bravimi te." 32
- Damayantiṃ tathā vāgbhir abhinandya kṛit'-āṅgaḥ,
¹⁶
tau paras-parataḥ pritaḥ dṛiṣṭvā tv Agni-puro-gamān,
¹⁹
tān eva śaraṇaṃ devān jagmatur manasā tadā. 33
- ⁶
vr̥te tu Naiṣadhe Bhāmyā loka-pālā mah'-aujasaḥ
³⁷ ⁵⁹
prahṛiṣṭa-manasaḥ sarve Nalāy' āṣṭau varān daduḥ; 34
- pratyakṣa-darśanaṃ yajne, gatim c' ānuttamāṃ śubhām
⁵⁹
Naiṣadhāya dadau Śakraḥ priyamāṇaḥ Śaci-patiḥ. 35
- ⁵⁹ ⁴
Agnir ātma-bhavam prādād, yatra vāñchatī Naiṣadhaḥ;
lokān ātma-prabhānīs c' aiva dadau tasmai Hutāśanaḥ. 36
- Yamas tv anna-rasam prādād, dharme ca paramāṃ sthūtim.
apām patir apām bhāvaṃ yatra vāñchatī Naiṣadhaḥ; 37
- srajaś c' ottama-gandh'-ādhyāḥ; sarve ca mithunaṃ daduḥ.
⁵⁹
varān evam pradāy' āśya, devās te tri-dvaṃ gataḥ; 38

- 23 1
pārthivās c' ānubhuy' āsya vivāhaṃ vismay'-ānvitāḥ
15 28 28
Damayantyaś ca muditāḥ pratijagmur yathā'-gatam. 39
19
gateṣu pārthiv'-endreṣu Bhimaḥ prito mahā-manāḥ
25
vivāhaṃ kārayāmāsa Damayantya, Nalasya ca. 40
8
uśya tatra yathā-kāmaṃ Naiṣadho, dvi-padāṃ varaḥ,
34 28
Bhimena samanujnāto jagāma nagaraṃ svakam. 41
17
avāpya nāri-ratnaṃ tu Puṇyaśloko 'pī pārthivaḥ
41
reme saha tayā, rājan, Śacy' eva Bala-Vṛitra-hā. 42
15 24
atīva mudito rājā bhrājamāno 'mśumān iva
42 68
araijayat prajā viro dharmena paripālayan. 43
2
iḥ c' āpy aśva-medhena Yayātiṛ iva Nāhuṣaḥ,
anyaiś ca bahubhūṛ dhīmān kratubhīś c' āpta-dakṣiṇaḥ. 44
punaś ca ramaṇiyeṣu vaneś', ūpavaneṣu ca
36
Damayantya saha Nalo vijahār' āmar'-opamaḥ, 45
33
janayāmāsa ca Nalo Damayantya mahā-manāḥ
Indrasenāṃ sutaṃ c' āpi, Indrasenāṃ ca kanyakām. 46
2 36
evaṃ sa yajamānaś ca, viharaiś ca nar'-ādhipaḥ
69 18
rarakṣa vasu-sampūrṇaṃ vasu-dhām vasu-dhā'-dhīpaḥ. 47
iti Nal'-opākhyāne pañcamaḥ sargaḥ.

1. i	13. mṛj	25. kṛi	37. hṛiṣ	49. śru	61. dṛiś
2. yaj	14. muṣ	26. kṛit	38. lakṣ	50. āś	62. diś
3. yuj	15. mud	27. iḥṣ	39. laj	51. smi	63. dhā
4. vāñch	16. nand	28. gam	40. ir	52. sprīś	64. dhṛiṣ
5. vep	17. āp	29. grah	41. ram	53. suc	65. yam
6. vṛi	18. pūr	30. cint	42. rañj	54. saj	66. bhaḥ
7. viś	19. pri	31. cal	43. rabh	55. sṛj	67. dhṛi
8. vas	20. piḍ	32. car	44. rāj	56. sthā	68. pāl
9. vid	21. pat	33. jan	45. śvas	57. tvar	69. rakṣ
10. man	22. brū	34. jnā	46. śam	58. tark	
11. muc	23. bhū	35. hve	47. śams	59. dā	
12. mlaī	24. bhrāj	36. hṛi	48. śubh	60. dev	

VI.

- Vṛihadaśva uvāca,
⁵ vṛite tu Naiśadhe Bhamyā, loka-pālā mah'-aujaśaḥ
²⁸ yānto dadṛśur āyāntaṃ ² Dvāparaṃ Kalinā saha. 1
- ath' ābravit Kaluṃ Śakraḥ ¹⁶ samprekṣya Bala-Vṛitra-hā,
¹⁹ "Dvāpareṇa sahāyena, Kale, brūhi kva ² yāsyasi?" 2
- tato 'bravit Kalih Śakraṃ, "Damayantyāḥ svayaṃ-varam;
⁵ gatvā hi varayīṣye tām; mano hi mama ¹⁷ tām gatam." 3
- tam abravit prahasy' endro, "nivṛittāḥ ²¹ sa svayaṃ-varaḥ. ⁶
⁵ vṛitas tayā Nalo rājā patir, asmat-samipataḥ." 4
- evam uktas tu Śakreṇa Kalih, krodha-samanvitaḥ,
⁹ devān āmantrīya tān sarvān uvāc' edaṃ vacas tadā, 5
- "devānām mānuṣam madhye yat sā patim avindata,
¹³ tatra tasyā bhaven nyāyāṃ vipulaṃ daṇḍa-dhāraṇam." 6
- evam ukte tu Kalinā ⁴ pratyūcus te div'-aukaśaḥ,
¹⁸ "asmābhīḥ samanujñāte Damayantyā Nalo vṛitaḥ. 7
- kā ca sarva-guṇ'-opetaṃ n' āśrayeta Nalaṃ nṛi-pam?
⁸ 8
- yo veda dharmān akhilān yathāvac carita-vrataḥ;
¹ 9
- yo 'dHITE caturo vedān sarvān ākhyāna-pancamān.
²⁷ 9
- ṇityaṃ tṛiptā grīhe yasya devā yajneṣu dharmataḥ;
²² 9
- ahimsa-nurato yaś ca, satya-vādi dṛidha-vrataḥ;
²⁴ 10
- yasmīn satyaṃ, dhṛitir, dānam, tapaḥ, śaucaṃ, damaḥ, śamaḥ, 10
- dhruvāṇi puruṣa-vyāghre loka-pāla-same nṛi-pe.
¹⁵ 11
- evaṃ-rūpaṃ Nalaṃ yo vai kāmāyec chapitum, Kale, 11
- ātmanāṃ sa śāpen mūḍho hanyād ātmanāṃ ātmanā.
²⁴ 10
- evaṃ-guṇaṃ Nalaṃ yo vai kāmāyec chapitum, Kale. 12

krīcchre sa narake ¹⁰ majjed agādhe vipule hrade."
evam uktvā Kalīm devā Dvāparam ca divam ² yayuh. 13
tato gateṣu deveṣu Kalir Dvāparam abravīt,
"saṃhartuṃ n' oṣahe kopam; Nale vatsyāmi, Dvāpara; 14
²⁰ bhrāṃsayisyāmi taṃ rājyān, na Bhaṃyā saha raṃsyate.
tvam apy akṣān samāviśya sahayyaṃ kartum arhasi." 15
iti Nal'-opākhyāne ṣaṣṭhaḥ sargaḥ.

1. i	6. vrit	11. muh	16. iks	21. has	26. sah
2. yā	7. vas	12. brū	17. gam	22. ram	27. tṛp
3. vind	8. vid	13. bhū	18. jñā	23. arh	28. dṛiṣ
4. vac	9. mantr	14. bhrāmś	19. han	24. śap	
5. vṛi	10. maj	15. kam	20. hṛi	25. śri	

VII.

Vṛihadaśva uvāca,

evam sa samayaṃ kṛtvā Dvāpareṇa Kalih saha,
āgāma tatas tatra, yatra rājā sa Naiṣadhaḥ; 1
sa nityam antara-prepsur Nīṣadheṣv avasac cīram.
ath' āśya dvā-daśe varṣe dadarśa Kalir antaram. 2
kṛtvā mūtram upasprīṣya sandhyāṃ anvāsta Naiṣadhaḥ,
akṛtvā pādayoh śaucam; tatr' aṇam Kalir āviśat. 3
sa samāviśya ca Nalam samipam, Puṣkarasya ca
gatvā Puṣkaram āh' edam, "ehi, divya Nalena vai; 4
akṣa-dyūte Nalam jetā bhavān hi sahito mayā,
Nīṣadhān pratipadyasva, jtvā rājyaṃ Nalam nṛi-pam." 5
evam uktas tu Kalinā Puṣkaro Nalam abhyayāt

- Kaśś c' aiva vṛṣo bhūtvā gavām Puṣkaram abhyagāt; 6
²⁶
 āśādy tu Nalam viram Puṣkaraḥ para-vira-hā,
²⁷
 “divyāv” ety abravīt bhrātā, “vṛṣeṇ” etī, muhur muhuḥ. 7
¹⁶ ²⁹
 nā cakṣame tato rājā samāhvānam mahā-manāḥ
¹⁵ ⁸
 Vandarbhyaḥ prekṣamāṇāyāḥ paṇa-kālam amanyata. 8
 hiraṇyasya, suvarṇasya, yāna-yugyasya, vāsasām,
⁵ ¹⁸
 āviṣṭaḥ Kalinā dyūte jiyate sma Nalas tadā. 9
¹⁰
 tam akṣa-mada-sammattam su-hṛidām na tu kaścana
¹³ ²³ ²⁷
 nivāraṇe 'bhavac chakto divyamānam arin-damam. 10
 tataḥ paura-janāḥ sarve mantribhiḥ saha, Bhārata,
²³ ³
 rājanam draṣṭum āgacchan nivārayitum āturam. 11
⁷
 tataḥ sūta upāgamyā Damayantyaī nyavedayat,
 “eṣa paura-jano, devī, dvāri tiṣṭhatī kāryavān; 12
⁷
 nivedyatām Naiṣadhāya, ‘sarvāḥ prakṛitayāḥ sthītāḥ,
⁹
 amṛṣyamānā vyasanam rājno dharm'-ārtha-darśināḥ.” 13
¹⁴
 tataḥ sā vāṣpa-kalayā vācā, duḥkhena karṣitā,
³⁰
 uvāca Naiṣadham Bhaimi śok'-opahata-cetanā, 14
²³
 “rājan, paura-jano dvāri tvām didṛkṣur avasthitaḥ,
 mantribhiḥ sahitaḥ sarvai, rāja-bhakti-puras-kṛitāḥ.
²⁸
 tam draṣṭum arhas’” ity evam punaḥ, punar abhāṣata. 15
²⁰
 tam tathā rucir'-āpāṅgi vilāpantiṃ tathā-vidhām
⁵
 āviṣṭaḥ Kalinā rājā n' abhyabhāṣata kiñcana. 16
 tatas te mantrināḥ sarve, te c' aiva pura-vāsināḥ
²² ⁴
 “n' āyam ast'” itī duḥkh'-ārtā, vṛiddhā jagmur ālayān. 17
 tathā tad abhavad dyūtam Puṣkarasya, Nalasya ca,
¹⁸
 Yudhiṣṭhira, bahūn māsān Puṇyāślokaś tv ājyata. 18
 iti Nal'-opākhyāṇe saptamaḥ sargaḥ.

1. i	6. vas	11. āp	16. kṣam	21. arh	26. sad
2. yā	7. vid	12. pad	17. gā	22. ard	27. div
3. vṛi	8. man	13. bhū	18. ji	23. śak	28. dṛiś
4. vṛid	9. mṛiṣ	14. kṛiṣ	19. āh	24. ās	29. hve
5. viś	10. mad	15. iks	20. lap	25. spriś	30. han

VIII.

Vṛihadaśva uvāca,

Damayanti tato dṛiṣṭvā Puṇyaślokaṃ nar'-ādhipam,

⁶ unmattavād ⁶ anunmattā devane gata-cetasam,

1

bhaya-śoka-samāviṣṭā, rājan, Bhīma-sutā tataḥ

¹³ cintayāmāsa tat kāryaṃ su-mahat pārthivam prati;

2

²⁰ sā śan-kamānā tat-pāpaṃ, ¹¹ cikirṣanti ca tat-priyam;

Nalaṃ ca hṛita-sarva-svam upalabhy' edam abravīt

3

Vṛihatsenām atiyāśaṃ tām dhātrim paricārīkām,

²⁶ hṛitām ¹⁷ sarv'-ārtha-kuśalām anuraktām subhāṣitām,

4

"Vṛihatsene, ³ vṛaj' ⁷ āmātyān ānāyya Nala-śāsanāt,

¹⁴ ācakṣva yad dhṛitam ²⁷ dravyam, ¹⁵ avaśiṣṭam ca yad vasu."

5

tatas te mantriṇaḥ sarve vijnāya Nala-śāsanam,

"api no bhāga-dheyam syād," ity uktvā Nalam ³ āvrajan.

6

tās tu sarvāḥ prakṛitayo dvitīyaṃ samupasthitāḥ

nyavedayad Bhīma-sutā; na ca sa pratyānandata.

7

⁸ vākyaṃ ²³ apratinandantam bhartāram abhivikṣya sā

Damayanti punar veśma ⁴ vṛiditā praviveśa ha.

8

¹⁰ niśamya satatam c' ākṣān Puṇyaśloka-paran-mukhān,

Nalaṃ ca hṛita-sarva-svam, dhātrim punar uvāca ha,

9

"Vṛihatsene, punar ¹² gaccha Vārsneyam, Nala-śāsanāt,

- sūtam ānaya,⁷ kalyāṇi, mahat kāryam upasthitam." 10
- Vṛhatsena tu tac chrutvā Damayantyaḥ prabhāṣitam,
Vārṣneyam ānayaṁśa⁷ puruṣair āpta-kāribhiḥ. 11
- Vārṣneyam tu tato Bhaimi sāntvayan ślakṣṇayaḥ girā²⁴
uvāca deśa-kāla-jñā prāpta-kālam aninditaḥ,⁹ 12
- "jāniṣe tvam yathā rājā samyag-vṛttitah sadā tvayī,
tasya tvam viśama-sthasya sāhāyyaṁ kartum arhasi. 13
- yathā yathā hi nṛ-patih Puṣkareṇ' aiva jiyate,
tathā tathā 'sya vai dyūte rāgo bhūyo 'bhivardhate; 14
- yathā ca Puṣkarasy' āksaḥ patanti vāsa-vartinah,
tathā viparyayaś c' āpi Nalasy' ākṣeṣu dṛśyate. 15
- su-hṛit-sva-jana-vākyāni yathāvan na śṛipoti ca,
mam' āpi ca tathā vākyam n' ābhinandati mohitah.⁸ 16
- mūnam manye na doṣo 'sti Naṣadhasya mahā-'tmanah,
yat tu me vacanam rājā n' ābhinandati mohitah. 17
- śaranam tvām prapannā 'smi; sārathē¹¹ kuru mad-vacah;
na hi me śudhyate bhāvaḥ, kadācid vinasēd¹⁰ āpi. 18
- Nalasya dayitān āśvān yojayitvā mano-javān,²
idam āropya mithunam Kuṇḍinam yātum arhasi.¹⁸ 19
- mama jñātiṣu niksīpya dārakau, syandanam tathā,³⁰
asvānś c' emān, yathā-kāmaṁ vasa vā, 'nyatra gaccha vā."¹² 20
- Damayantyaś tu tad vākyam Vārṣneyo Nala-sārathih
nyavedayad aśeṣeṇa Nal'-āmātyeṣu mukhyaśaḥ, 21
- tah¹ sametya¹⁸ viniścītya so 'nūnāto, mahi-pate,¹⁵
yayau, mithunam āropya Vīdarbhāns tena vāhinā.¹⁸ 22
- hayāns tatra³⁰ viksīpya sūto, ratha-varam ca tam,
Indrasenām ca tam kanyām, Indrasenam ca bālakam. 23

āmantrya Bhimaṃ rājānam ārttaḥ śocan Nalaṃ nṛī-pam,
²⁵
 aṭamānas tato 'yodhyāṃ jagāma nagariṃ tadā. 24
 Rītuparnaṃ sa rājānam upatasthe su-duḥkṛtaḥ,
²⁹
 bhṛtiṃ c' opayayau tasya sārathyena mahi-pateḥ. 25
 itī Nal'-opākhyāne aṣṭamaḥ sargaḥ.

1. i	6. mad	11. kṛi	16. labh	21. śuc	26. dhā
2. yuj	7. ni	12. gam	17. rañj	22. śudh	27. hṛi
3. vraj	8. nand	13. cmt	18. ruh	23. as	28. ikṣ
4. vṛiḍ	9. mnd	14. cakṣ	19. śam	24. sāntv	29. yā
5. muh	10. naś	15. jñā	20. śan-k	25. aṭ	30. kṣip

IX.

Vṛihadaśva uvāca,
²
 tatas tu yāte Vārsneye Puṇyślokasya divyataḥ⁴³
³⁰
 Puṣkareṇa hṛitaṃ rājyaṃ, yac c' ānyad vasu kñicāna. 1
 hṛita-rājyaṃ Nalaṃ, rājan, prahasana Puṣkaro 'bravit,³¹
⁸
 "dyūtaṃ pravartatām bhūyaḥ; pratipāṇo 'stī kas tava? 2
 śiṣṭā te Damayanty eka, sarvaṃ anyaj jītaṃ mayā.
¹¹
 Damayantyāḥ paṇaḥ sadhu vartatām yadī manyase." 3
 Puṣkareṇ' aivam uktasya Puṇyślokasya manyunā
⁴⁴
 vyadiryat' eva hṛidayam, na c' anam kñicid abravīt. 4
³²
 tataḥ Puṣkaram ślokya Nalaḥ parama-manyumān,
²³
 utsṛjya sarva-gātrebhyo bhūṣaṇāni mahā-yāsaḥ, 5
³
 eka-vasā hy asaṇvitaḥ, su-hṛic-choka-vivardhanāḥ,
¹⁸
 nīcākṛāma tato rājā tyaktvā su-vipulāṃ śrīyam. 6
²³
 Damayanty eka-vastrā 'tha gacchantam pṛiṣhato 'nvagāt.²²

- sa taya vāhyataḥ sārddham tri-rātram Naisādho¹⁰ 'vasat; 7
- Puṣkaras tu, mahā-rāja, ghosayāmāsa vai pure,²⁴
- "Nale yah samyag ātiṣṭhet, sa gacched badhyatām mama."^{39 23} 8
- Puṣkarasya tu vākyena tasya, vidveṣaṇena ca¹⁷
- paurā na tasya sat-kāram kṛitavanto, Yudhiṣṭhira. 9
- sa tathā nagar'-abhyāse, sat-kār'-ārho, na sat-kṛitaḥ;
- tri-rātram uṣito rāja jala-mātreṇa vartayan,⁸ 10
- pidyamānaḥ kṣudhā tatra phala-mūlāni karṣayan.^{14 19}
- prātiṣṭhata tato rāja, Damayanti tam anvagāt.^{39 22} 12
- kṣudhaya pidyamānas tu Nalo bahutithe 'hanī¹⁴
- apaśyac chakunān kāṁścid dhiranya-sadṛśac-chadān.⁴⁵ 12
- sa cintayāmāsa tadā Nisādḥ'-ādhipatir bali,²⁶
- "asti bhakṣyo mam' ādy' āyam, vasu c' edam bhaviṣyati." 13
- tatas tām paridhānena vāsasā sa samāvṛiṇot;⁶
- tasya tad vastram ādāya sarve jagmur viḥayaśa;^{42 23} 14
- utpatantaḥ kha-gā vākyam etad āhus tato Nalam,^{15 23}
- dṛṣṭvā dig-vāsasam, bhūmau sthitaṁ, dinam, adho-mukham,³⁹ 15
- "vayam akṣāḥ, su-dur-buddhe, tava vāso jihirṣavaḥ;³⁰
- āgatā na hi naḥ pritaḥ, savāsasī gate tvayī."²³ 16
- tām samikṣya gatām akṣān, ātmānam ca vivāsasam,²⁰
- Puṇyaślokaḥ tadā, rājan, Damayantim ath' ābravit, 17
- "yeśām prakopād aiśvaryāt pracyuto 'ham, anūdite,²⁵
- prāṇa-yātram na vinde ca duḥkṛitaḥ kṣudhaya 'nvitaḥ,^{4 1} 18
- yeśām kṛite na sat-kāram akurvan mayi Naisādhaḥ,¹⁷
- ta ime śakunā bhūtva vāso 'py apaharanti me.³⁰ 19
- vaiśamyam paramam prāpto, duḥkṛito, gata-cetanaḥ,
- bharto te 'ham, nibodh' edam vacanam hitam ātmanaḥ.^{16 47} 20

- ete ²³gacchanti bahavaḥ panthāno dakṣiṇā-patham,
Avantiṃ, ¹⁸Rikṣavantaṃ ca samatikramya parvatam, 21
eṣa Vindhya mahā-śailaḥ, Payoṣṇi ca samudra-gā,
āśramāś ca maha-rṣiṇām bahu-mūla-phal'-ānvitāḥ, 22
eṣa panthā Vīdarbhāṇām, asau gacchati Kośalān;
ataḥ param ca deśo 'yaṃ dakṣiṇe dakṣiṇā-pathaḥ." 23
etaḥ vākyam Nalo rājā Damayantiṃ ⁴⁷samāhṛtaḥ,
uvāc', āsaktiḥ ³³ārto hi ⁴⁶Bhāmim uddiśya, Bhārata. 24
tataḥ sā, vāṣpa-kalayā vācā, duḥkhena karṣitā, ¹⁹
uvāca Damayanti taṃ Naiśadham karuṇam vacaḥ, 25
"udvejate me hṛdayam, ⁵sīdanty ⁴⁰angāni sarvasaḥ,
tava, pāṛthiva, saṃkalpaṃ ²⁶cintayantyāḥ punaḥ, punaḥ. 26
hṛta-rājyam, hṛta-dravyam, vivastraṃ, kṣut-triśā'-nṛitam,
katham utsṛjya ³⁸gaccheyam ²³āham tvāṃ nīrjane vane? 27
śrāntasya te ³⁵kṣudh-ārtasya ³³cintayānasya ²⁶tat sukham,
vane glhore, mahā-rāja, ¹²nāśayāmy ⁴āham ¹¹klamam. 28
na ca bhāryā-samam kiñcid vidyate bhiṣajām matam
auśadham sarva-duḥkheṣu; satyam etaḥ bravimī te." 29

Nala uvāca,

- evam etaḥ yathā ²⁸'ttha tvam, Damayanti, sumadhyame,
n' āsti bhāryā-samam mitraṃ narasy' ārtasya bheṣajam 30
na c' āham ⁴¹tyaktu-kāmas tvām; kim-artham, ³⁴bhiru, śan-kase?
tyajeyam ⁴¹āham ātmānam, na c' aivam tvām, anindite. 31

Damayanti uvāca,

- yadī māṃ tvam, mahā-rāja, ²⁹na vihātum ³⁶ih' ecchasi,
tat kim-artham Vīdarbhāṇām panthāḥ ⁴⁶samupadiśyate? 32
avaimī c' āham, nī-pate; na tu māṃ ⁴¹tyaktum arhasi,

cetasā tv apakṛiṣṭena māṃ tyajethā, mahi-pate.	19	41	33
panthānam hi mam' ābhikṣṇam ākhyāsi ca, nar'-ottama,		21	
ato nimittaṃ śokam me vardhayasy, amar'-opama;	9		34
yadī e' āyam abhiprāyas tava, "jñātin vrajed," iti,		7	
sahitāv eva gacchāvo Vīdarbhān, yadī manyase.			35
Vīdarbha-rājas tatra tvāṃ pūjayiṣyati, māna-da;	13		
tena tvam pūjito, rājan, sukhaṃ vatsyāsi no grihe.		10	36
iti Nal'-opākhyāne navamaḥ sargaḥ.			

1. i	9. vṛidh	17. kṛi	25. cyu	33. ārd	41. tyaj
2. yā	10. vas	18. kram	26. cint	34. śank	42. dā
3. vye	11. man	19. kṛiṣ	27. jī	35. śram	43. div
4. vind	12. naś	20. ikṣ	28. āh	36. iṣ	44. dṛi
5. viḥ	13. pūj	21. khyā	29. hā	37. as	45. dṛiś
6. vṛi	14. piḍ	22. gā	30. hrī	38. sriḥ	46. diś
7. vraj	15. pat	23. gam	31. has	39. sthā	47. dhā
8. vṛit	16. budh	24. ghuṣ	32. lok	40. sad	

X.

Nala uvāca,

yathā rājyaṃ tava pitus, tathā mama na saṃśayaḥ;

na tu tatra gamiṣyāmi viśama-sthaḥ kathanācāna.

katham saṃpriddho gatvā 'haṃ, tava haṛṣa-vivardhanaḥ;

paricyuto gamiṣyāmi, tava śoka-vivardhanaḥ.

Vṛihadaśva uvāca,

iti bruvan Nalo rājā Damayantim punaḥ, punaḥ,

sāntvayāmāsa kalyāṇiṃ vāsaso 'rddhena saṃvṛitām

tāv eka-vastra-saṃvitāv atamānāv itas tataḥ,

- ³⁵ kṣut-pīpāsā-parīśrāntau sabhām kāñcid upeyatuh. ¹ 4
- ¹³ tām sabhām upasamprāpya, tadā sa Nīṣadh'-ādhipah
⁴² Vaidarbhyā sahito rājā nīṣāsāda mahi-tale; 5
- sa vai vivastro, vikāto, malinah, pāṁsu-guṇṭhitah,
³⁵ ³⁸ Damayantya saha śrāntaḥ suśvāpa dharani-tale. 6
- Damayanty apī kalyāṇi, nidrayā 'pahrītā tataḥ,
⁴² sahasā duḥkham āśādyā su-kumāri, tapasvini. 7
- ³⁸ suptāyām Damayantyaṁ tu Nalo rājā, viśam pate,
³⁴ śok'-onmathita-citt'-ātmā, na sma śete yathā purā. 8
- sa tad rājy'-āpaharaṇam, su-hṛt-tyāgam ca sarvaśah,
¹⁸ ¹ vane ca tām paridhvamsam prekṣya cintām upeyivān; 9
- "kṁ nu me syād idam kṛtvā? kṁ nu me syād akurvataḥ? ¹⁵
kṁ nu me maraṇam śreyah, parityāgo janasya vā? 10
- mām iyaṁ hy anurakt' aiva duḥkham prāpnoti mat-kṛte;
²⁹ ¹³ mad-vihinā tv iyaṁ gacchet kadācit sva-janam prati. 11
- mayi nīḥsaṁsayam duḥkham iyaṁ prāpsyaty anuvratā,
¹³ ⁵ utsarge saṁsayah syāt tu, vindet' apī sukham kvacit." 12
- sa vinīś-citya bahudhā, vicārya ca punaḥ, punaḥ,
²³ ²⁴ ⁹ utsargam manyate śreyo Damayantya nar-ādhipah. 13
- "na c' aiśa tejasā śakyā kañcid dharsayitum pathi,
⁴⁶ yāśasvini, mahā-bhāgā, mad-bhakt' eyaṁ pati-vratā." 14
- evaṁ tasya tadā buddhir Damayantyaṁ nyavartata,
⁷ Kalinā duṣṭa-bhāvena Damayantya visargane. 15
- so 'vastratām ātmanā ca, tasyāś c' āpy eka-vastratām
²³ ¹⁹ cintayitvā 'bhyagād rājā vastr'-ārdhhasy' āvakartanam. 16
- "katham vāso vikarteyaṁ, na ca budhyeta me priyā?" ¹⁷ ¹⁴

- ²³vicinty' aivam Nalo rājā sabhām paryacarāt tadā; ²⁴17
- ⁴⁵paridhāvann atha Nala itas c' etas ca, Bhārata,
- ⁴²āsāsāda sabh' oddeśe vikoṣam khaḍgam uttamain. 18
- ten' arddham vāsasāś chittvā, nivasya ca param-tapaḥ,
- ³⁸suptām ⁴¹utsrija Vaidarbhim ⁴⁴prādravad gata-cetanah. 19
- tato, ⁷nivṛtta-hṛdayaḥ, punar āgamyā tām sabhām
- Damayantiṁ tadā dṛṣṭvā ³²ruroda Niśadh'-ādhipaḥ; 20
- "yam na vāyur, na c' ādityaḥ, purā ⁴⁷paśyati me priyam,
- s' eyam adya sabhā-madhye ³⁴śete bhūmāv anāthavat. 21
- iyam vastr'-āvakartena ⁴samvitā, cāru-hāsini,
- unmatt' eva var'-āroha, katham ¹⁴buddhvā bhaviṣyati? 22
- katham ekā ³⁶sati Bhaumi, mayā ³¹virahitā, śubhā
- ²⁴carisyati vane ghore ³⁷mṛiga-vyāla-niṣevite? 23
- ādityā, vasavo, rudrā, āsvinau sa-marud-gaṇan,
- ³⁰rakṣantu tvām; mahā-bhāge, dharmen' āsī ⁶samāvṛitā." 24
- evam uktvā priyam bhāryām rūpen' āpratimām bhuvi,
- Kalnā ²⁷'pahṛita-juāno Nalaḥ ³pratiṣṭhad udyataḥ. 25
- gatvā, gatvā Nalo rājā punar eti sabhām muhuḥ,
- ¹⁶ākṛīyamāṇaḥ ¹⁶Kalnā saubhiden' āvakṛīsyate. 26
- dvidh' eva hṛdayam tasya duḥkhitasy' ābhavat tadā,
- dol' eva muhur āyāti, yāti c' aiva sabhām prati. 27
- ¹⁶avakṛīṣṭas tu ¹⁰Kalnā ⁴⁴mohitaḥ prādravan Nalaḥ
- ³⁸suptām ⁴¹utsrija tām ²⁸bhāryām vilapya karuṇam bahu. 28
- ¹²naś' ātmā ⁴⁰Kalnā ²⁰sprīṣṭas, tat tad viṇaṇayan nṛi-paḥ,
- jagām' aikām vane śūnye bhāryām utsrija duḥkhitāḥ. 29
- iti Nal'-opākhyāne daśamaḥ sargaḥ.

1. i	9. man	17. kṛt	25. chd	33. rīdh	41. sṛj
2. yā	10. muh	18. ikṣ	26. hā	34. śi	42. sad
3. yam	11. math	19. gā	27. hṛi	35. śram	43. aṭ
4. vye	12. naś	20. gaṇ	28. lap	36. as	44. dru
5. vind	13. āp	21. guṇṭh	29. rañj	37. sev	45. dhāv
6. vṛi	14. budh	22. cyu	30. rakṣ	38. svap	46. dhṛiṣ
7. vṛit	15. kṛi	23. cmt	31. rah	39. santv	47. dṛiś
8. vṛidh	16. kṛiṣ	24. car	32. rud	40. spriś	

XI.

Vṛihadaśva uvāca,

¹²apakṛānte Nale, rājan, Damayanti gata-klamā

¹⁰abudhyata var'-ārohā ⁴⁰saṁtrastā vijane vane.

⁴¹apaśyamānā bhartāram' śoka-duḥkha-samanvitā,

¹³prākrośad uccaiḥ saṁtrastā, "mahā-raj'" eti Naiśadham.

hā nātha! hā mahā-rāja! hā, svāmīn! kim jahāsi mām?

hā! ²²hata' ⁶'smi, ¹¹vinastā' ¹¹'smi, ¹¹bhitā' ¹¹'smi, vijane vane.

nānu nāma, mahā-rāja, dharma-jnaḥ, satya-vāg asī?

katham uktvā tathā ³⁵satyaṁ ³⁸suptām utsṛjya mām gataḥ?

katham utsṛjya gantā 'sī dakṣām bhāryām anuvratām?

viśeṣato 'napakṛite, paren' āpakṛite satī.

³⁰śakyase tā girāḥ samyak kartum mayī, nar'-eśvara,

yās teṣāṁ loka-pālānāṁ sannidhau kathitāḥ purā?

n' ākāle ⁴²vihito mṛityur martyānām, puruṣa-'rṣabha;

yatra kāntā tvay' ¹⁹otsṛjstā muhūrtam apī jivatī.

⁷pariyāptaḥ parihāso 'yam etāvān, puruṣa-'rṣabha;

¹¹bhitā 'ham; atidurdharṣa, darsay' ātmānam, īśvara.

⁴¹dṛiśyase, dṛiśyase, rājann, eṣa dṛiṣṭo 'sī, Naiśadha;

- ²
 āvārya gulmair ātmānam, kim mām na pratibhāṣase? 9
- nṛi-śamsa vata rāj' endra, yan mām evaṁ gatām iha,
²¹
 vilapantiṁ samāgamya n' āśvāsayaśi, pārthiva? 10
- na śocāmy aham ātmānam, na c' ānyad api kñicana.
²⁵
 'katham nu bhavitāsy eka?' iti tvām nṛi-pa rodimi. 11
- katham nu, rājans, trīṣitaḥ, kṣudhitaḥ, śrama-karṣitaḥ,
⁴¹
 sāy'-āhne vṛikṣa-mūleṣu mām apaśyan, bhaviṣyaśi?" 12
- tataḥ sā tivra-śok'-ārtā, pradipt' eva ca manyunā,
²⁵ ⁴³
 itaś c' etaś ca rudati paryadhāvata duḥkhitā; 13
- ⁹
 muhur utpatate bālā, muhuḥ patatī vihlalā;
²³ ¹³
 muhur āliyate bhitā, muhuḥ kṛoṣatī, roditī. 14
- ³⁹ ²⁷
 ativa śoka-santaptā, muhur niḥśvasya duḥkhitā,
 uvāca Bhāimi niḥśvasya rudaty atha pati-vratā, 15
- "yasy' ābhīśāpād duḥkh'-ārto, duḥkham vindatī Naiṣadhaḥ,
 tasya bhūtasya no duḥkhād duḥkham abhyadhukam bhavet! 16
- apāpa-cetasam pāpo ya evaṁ kṛitavān Nalam,
¹⁹
 tasmād duḥkhataram prāpya jivatv asukha-jivikām!" 17
- evaṁ tu vilapanti sā rājno bhāryā mahā-'tmanah
³³ ³⁴
 anveṣamānā bhartāraṁ vane śvā-pada-sevite. 18
- unmattavad Bhīma-sutā vilapanti tatas tataḥ
⁴³
 "hā, hā, rājann," iti, muhur itaś c' etaś ca dhāvati. 19
- ⁴⁴ ⁴⁵
 tāṁ krandamānām atyartham kurarim iva vāsatiṁ,
 karuṇam bahu śocantiṁ, vilapantiṁ muhur, muhuḥ, 20
- sahasā 'byāgatām Bhamim abhyāsa-parivartinim,
¹⁶
 jagrāh' āja-garo grāho mahā-kāyaḥ kṣudhā-'nvitaḥ. 21
- ¹⁷ ⁸
 sā grāsyamānā grāheṇa, śokena ca pariplutā,
 n' ātmānam śocati tathā, yathā śocati Naiṣadham 22

- "hā nātha, mām iha vane grasyamānām anāthavat,
 grāheṇ' ānena vijane, kim artham n' ānudhāvasi? 23
- katham bhaviṣyasi punar mām anusmṛitya, Naiṣadha,
 śāpān⁵ muktah, punar labdhvā buddhim, ceto, dhanāni ca? 24
- śrāntasya te kṣudh'ārtasya, pariglānasya, Naiṣadha,
 kaḥ śramam, rāja-śārdūla, nāsayisyati te, 'nagha?" 25
- tataḥ kaścin mṛiga-vyādho, vicaran gahane vane,
 ākrandamānam samśrutya, javen' ābhisaśāra ha. 26
- tām tu dṛṣṭvā tathā grastām uragen' āyat'ekṣaṇām,
 tvaramāno mṛiga-vyādhaḥ samabhikramya vegataḥ, 27
- mukhataḥ pāṭayāmāsa śāstreṇa nīṣitena ca.
 nirviceṣṭam bhujan-gaṇ tām viśasya mṛiga-jivanaḥ, 28
- mokṣayitvā sa tām vyādhaḥ, prakṣālya sahlēna ca,
 samāśvāsya kṛt'āhārām atha papraccha, Bhārata, 29
- "kasya tvam' mṛiga-sāv'ākṣi, katham c' abhyāgatā vanam?
 katham c' edam mahat kṛcchram prāptavaty asi, bhāvinim?" 30
- Damayanti tathā tena pricchyamānā, viśam pate,
 sarvam etad yathā-vṛttam ācacakṣe 'sya, Bhārata. 31
- tām arddha-vastra-samvitām, pīna-śroṇi-payo-dharām
 su-kumār'-ānavady'-ān-giṇ, pūrṇa-candra-nibh'-ānanām, 32
- arāla-pakṣma-nayanām, tathā madhura-bhāṣinim,
 lakṣayitvā mṛiga-vyādhaḥ kāmasya vaśam iyivān. 33
- tām evaṃ ślakṣṇayā vācā lubdhako mṛidu-pūrvayā
 sāntvayāmāsa kām'ārtas: tad abudhyata bhāvinim. 34
- Damayanty apī tām duṣṭām upalabhya pati-vratā,
 tīvra-roṣa-samāviṣṭā prajayvā' eva manyunā. 35
- sa tu pāpa-matūḥ kṣudrah pradharṣayitum āturaḥ,

- durdharṣaṃ tarkayāmāsa diptāṃ agni-sikhāṃ iva. 36
- Damayanti tu duḥkh'-ārtā, pati-rājya-vinā-kṛtā,
¹atita-vāk-pathe kāle, ²⁹śaśap' anam rūp'-ānvitā, 37
- “yathā 'haṃ Nāṣadhāḍ anyam manasā 'pi na cintaye,
⁹tathā 'yam patatāṃ kṣudrah par'-āsura mṛga-jivanah.” 38
- ukta-mātre tu vacane, tathā sa mṛga-jivanah
⁹vyasuḥ papāta medinyāṃ, agni-dagdha iva drumaḥ. 39
- iti Nal'-opākhyāna eka-dśaḥ sargaḥ

1. 1	9. pat	17. gras	25. rud	33. eṣ	41. dṛiṣ
2. vṛi	10. budh	18. cakṣ	26. śi	34. sev	42. dhā
3. vṛit	11. bhi	19. jiv	27. śvas	35. svap	43. dhāv
4. mokṣ	12. kram	20. jval	28. sāntv	36. smṛi	44. krand
5. muc	13. kruṣ	21. hā	29. śap	37. sṛi	45. vās
6. naś	14. kṣal	22. han	30. śak	38. sṛij	46. paṭ
7. āp	15. glai	23. li	31. śram	39. tap	47. dah
8. plu	16. grah	24. labh	32. śas	40. tras	

XII.

- Vṛihadaśva uvāca,
 sā nihitya mṛga-vyādhāṃ pratasthe kamal'-ekṣaṇā
 vanam pratibhayam śūnyam jhullikā-gaṇa-nāditam, 1
 sūmha-dvipi-ruru-vyāghra-mahiṣa-'rkṣa-gaṇair yutam,
 nānā-pakṣi-gaṇ'-ākiraṇam, mleccha-taskara-sevitam, 2
 śāla-veṇu-dhav'-āśvattha-tinduk'-en-guda-kimpūkaiḥ,
 arjun'-āriṣṭa-saṅchannam, syandanaś ca sa-śālmalaiḥ, 3
 jambv'-āmra-lodhra-khadira-śāla-vetra-samākulam,
 padmak'-āmalaka-plakṣa-kadamb'-oḍumbar'-āvṛitam, 4
 vadari-vilva-saṃchannam, nyāgrodhaiś ca samākulam,

- priyāla-tāla-kharjūra-haritaka-vibhitakairḥ, 5
 nānā-dhātu-śatair naddhān vividhān apī c' ācalān
 nikuijān paṁsamghuṣṭān, dāś c' ādbhuta-darśanāḥ, 6
 nadīḥ sarāṁsī, vāpī ca, vividhāś ca mṛga-dvijān
 sā bahūn bhīma-rūpāś ca piśāc'-oraga-rākṣasān, 7
 palvalānī, tadāgānī, gurī-kūṭānī sarvasaḥ
 saritō nirjharāś c' aiva dadarś' ādbhuta-darśanān. 8
 yūthaśo dadṛśe c' ātra Vīdarbh'-ādhipa-nandīnī
 mahiṣāś ca, varāhāś ca, rīkṣāś ca, vana-pan-na-gān. 9
 tejasā, yasasā, lakṣmyā, sthūtyā ca parayā yutā
 Vīdarbhi vicaraty ekā, Nalam anveṣati tadā. 10
 n' ābibhyat sā nṛī-pa-sutā Bhāmi tatṛ' ātha kasyacit,
 dāruṇāṁ atavīm prāpya bhātrī-vyasana-pīḍitā; 11
 Vīdarbha-tanayā, rājan, vilālāpa su-duḥkhitā,
 bhātrī-śoka-parit'-āngī, śilā-talam ath' āśritā. 12
 Damayāntī uvāca,
 vyūḍh'-oraska, mahā-bāho, Naisadhānāṁ jan'-ādhipa,
 kva nu, rājan, gato 's' iha, tyaktvā mām vijane vane? 13
 aśva-medh'-ādibhir, vira, kratubhir bhūri-dakṣiṇairḥ
 katham iṣṭvā, nara-vyāghra, mayī mithyā pravartase? 14
 yat tvay' oktam, nara-śreṣṭha, mat-samakṣam, mahā-dyute,
 smartum arhasī, kalyāṇa, vacanam, pāṛthiva-rābha. 15
 yac c' oktam viha-gaur hamsairḥ samipe tava, bhūmī-pa,
 mat-samakṣam yad uktam ca, tad avekṣitum arhasī. 16
 catvāra ekato vedāḥ s'-ān-g'-opān-gāḥ savistarāḥ,
 sv-adhitā, Manu-ja-vyāghra satyam ekam kil' aikataḥ; 17
 tasmād arhasī śātru-ghna, satyam kartum, nar'-eśvara,

- uktavān asī yad, vira, mat-sakāṣe, purā vacaḥ. 18
- hā vira na nu nām' āham iṣṭā kīla tav', ānagha?
- asyām atavyām ghorāyām kim mām na pratibhāṣase? 19
- bhaksayaty eṣa mām raudro vyāt'-āsyō dāruṇ'-ākṛitīḥ
- arānya-rāṭ kṣudh-āviṣṭaḥ; kim mām na trātum arhasi? 20
- "na me tvad anyā kācid dhi priyā 'st'" ity abravīḥ sadā;
- tām rītām kuru, kalyāṇa, pur'-oktām bhāratīm, nṛi-pa. 21
- unmattām vilapantīm mām bhāryām iṣṭām, nar'-ādhipa,
- ipsitām ipsito, nātha, kim mām na pratibhāṣase? 22
- kṛiṣām, dinām, vivarṇām ca, malinām, vasu-dhā'-dhīpa,
- vāstr'-ārdha-prāvṛitām ekām vilapantīm anāthavat, 23
- yūtha-bhraṣṭām iv' aikām mām harimim, prithu-locana,
- na mānayasī mām, ārya, rudatim, ari-karṣaṇa. 24
- mahā-rāja, mahā'-raṇye aham ekākini sati,
- Damayanty abhibhāṣe tvām; kim mām na pratibhāṣase? 25
- kula-sil'-opasampanna, cāru-sarv'-ān-ga-śobhana,
- n' ādya tvām pratipaśyāmi girāv asmin, nar'-ottama. 26
- vane c' āsmin mahā-ghore, śiṃha-vyāghra-niṣevite,
- śayānam, upaviṣṭam vā, sthitam vā, Nīṣadh'-ādhipa, 27
- prasthitam vā, nara-śreṣṭha, mama śoka-vivardhana?
- kaṃ nu pricchāmi duḥkh'-artā tvad-arthe śoka-karṣitā, 28
- "kaccid dṛiṣṭas tvayā 'raṇye saṃgaty' eha Nalo nṛi-paḥ?"
- ko nu me vā 'tha praṣṭavyo vane 'smin prasthitam Nalam? 29
- abhirūpam, mahā'-tṛatnam, para-vyūha-vināśanam,
- "yam anveṣasi, rājānam Nalam padma-nibh'-ekṣanam. 30
- ayam sa," iti, kasy' ādya śroṣyāmi madhurām gīram?
- arānya-rād ayam śrīmāṇs, catur-damṣṭro, mahā-hanuḥ, 31

śārdūlo 'bhimukho 'bhyeti; vrajāmy enam asan-kitā.	
bhavan mṛigāṇām adhipas; tvam asmin kānane prabhuḥ;	32
Vidarbha-rāja-tanayām "Damayant'" iti viddhi mām,	
Niśadh'-ādhipater bhāryām Nalasy' āmitra-ghātinah,	33
patim anveṣatim ekām kṛipāṇām, śoka-karṣitām,	
āśvāsaya, mṛig'-endr', eha, yadi dṛiṣṭas tvayā Nalah;	34
atha vā, 'raṇya-nṛi-pate, Nalam yadi na śamsasi,	
mām khādaya, mṛiga-śreṣṭha, duḥkhād asmād vimocaya.	35
śrutvā 'raṇye vilapitam mām' aśa mṛiga-rāt svayam	
yāty etām mṛiṣṭa-salilām āpa-gām sāgaram-gamām.	36
imam śil'-occayam puṇyam śṛin-gair bahubhir ucchritāḥ,	
virājadbhir, divi-sprigbhir, n' aika-varṇair, mano-haraiḥ,	37
nānā-dhātu-samākīrṇam, vividh'-opala-bhūṣitam	
asy' āraṇyasya mahataḥ ketu-bhūtam iv' otthitam,	38
śūpha-śārdūla-mātan-ga-varāha-'rkṣa-mṛig'-āyutam,	
patatribhir bahu-vidhaiḥ samantād annūḍitam,	39
kiṃśuk'-āśoka-vakula-punnāgair upaśobhitam	
karnikāra-dhava-plakṣaiḥ su-puṣpair upaśobhitam	40
śarīdbhiḥ sa-viham-gābhiḥ, śikharaś ca samākulam	
giri-rājam imam tāvat pṛicchāmi nṛi-patim pratī;	41
bhagavann, ācala-śreṣṭha, divya-darśana, viśruta,	
śarāṇya, bahu-kalyāṇa, namas te 'stu, mahi-dhara;	42
praṇame tvā 'bhigamy' āham; rāja-putrīm nibodha mām,	
rājnah snuṣām, rāja-bhāryām, "Damayant'" iti viśrutām.	43
rāja Vidarbh'-ādhipatiḥ pitā mama, mahā-rathaḥ,	
Bhimo nāma kṣiti-patis cātur-varṇyasya rakṣitā;	44
rāja-sūy'-āśva-medhānām kratunām dakṣiṇāvatām	

- āhartā pārthiva-śreṣṭhaḥ prithu-cārv-ānait'-ekṣanaḥ. 45
- brahmaṇyaḥ, sādhu-vṛttaś ca, satyavāg, anasūyakaḥ,
 śilavān, virya-sampannaḥ, prithu-śrir, dharma-vic, chucih, 46
- samyag goptā Vīdarbhānām, nūrjit'-āri-gaṇaḥ prabhuḥ,
 tasya mām viddhi tanayām, bhagavans, tvām upasthithām. 47
- Niṣadheṣu mahā-rājaḥ śvaśuro me nar'-ottamaḥ
 grihita-nāmā, vikhyāto "Virasena" iti, sma ha; 48
- tasya rājnaḥ suto virāḥ, śrīmān, satya-parākramaḥ
 krama-prāptam pituḥ svam yo rājyam samanūsasti ha, 49
- Nalo nām' āri-hā, śyāmaḥ, Puṇyaśloka iti śrutah
 brahmaṇyo, veda-vid, vāgmi, puṇya-kṛit, soma-po 'gnimān 50
- yaśtā, dātā ca, yoddhā ca, samyak c' aiva praśāsita;
 tasya mām, acala-śreṣṭha, viddhi bhāryām ih' āgatām, 51
- tyakta-śrīyam, bhartṛi-hinām, anāthām, vyasan'-ānvitām,
 anveṣamānām bhartāram, tam vai nara-var'-ottamam; 52
- kham ullikhadbhur etair hi tvayā śrin-ga-śatair nṛi-paḥ
 kaccid dṛiṣṭo, 'cala-śreṣṭha, vane 'smin dāruṇe Nalaḥ? 53
- gaj'-endra-vikramo, dhimān, dirgha-bāhur, amaraṇaḥ,
 vikrāntaḥ, satya-vāg, viro, bhartā mama mahā-yaśaḥ? 54
- Niṣadhnām adhipatīḥ kaccid dṛiṣṭas tvayā Nalaḥ?
 kim mām vilapantim ekām, parvata-śreṣṭha, vihvālām 55
- girā n' āśvāsasy adya, svām sutām iva duḥkhitām?
 vira, vikrānta, dharma-jña, satya-sandha, mahi-pate, 56
- yady asy asmin vane, rājan, darśay' atmānam ātmanā.
 kadā su-sniḡdha-gambhirām jimūta-svana-sannibhām 57
- śroṣyāmi Naiṣadhasy' āham vācam tām anrit'-opamām,
 "Vādarbh'" ity eva vispaṣṭām śubhām rājno mahā-'tmanaḥ 58

- āmnāya-sārṇim, riddhām mama śoka-vināśinim?
bhitām āśvāsayata mām, nṛi-pate, dharma-vatsala." 59
- iti sà taṃ gurī-śreṣṭham uktvā pārthiva-nandini,
Damayanti tato bhūyo jagāma dīṣam uttarām. 60
- sā gatvā trin aho-rātrān dadarśa param'-ān-gaṇā
tāpas'-āraṇyam atulaṃ divya-kānana-darśanam, 61
- Vasiṣṭha-Bhrīgv-Atri-samaś tāpasair upaśobhitam,
nīyataiḥ, samyat'-āhārair, dama-śauca-samanvitaiḥ, 62
- ab-bhakṣair, vāyu-bhakṣaiś ca, parṇ'-āhāraiś tatḥ' aiva ca
jit'-endriyaiḥ, mahā-bhāgaiḥ, svarga-mārga-dīdṛkṣubhiḥ, 63
- valkal'-ājuna-samvitair munibhiḥ samyat'-endriyaiḥ.
tāpas'-ādhyuṣitam ramyaṃ dadarś' āśrama-maṇḍalam 64
- nānā-mṛga-gaṇair juṣṭam, śākhā-mṛga-gaṇ'-āyutam
tāpasaiḥ samupetaṃ ca, sà dṛṣṭv' aiva samāśvasat. 65
- su-bhrūḥ, su-keśi, su-śroṇi, su-kuçā, su-dvi-j'-ānanā,
varcasvini, su-pratiṣṭhā, sv-asit'-āyata-locanā, 66
- sā vives' āśrama-padaṃ Virasena-suta-priyā,
yoṣid-ratnam, mahā-bhāgā Damayanti tapasvini. 67
- sā 'bhivādya tapo-vṛiddhān vinayā 'vanatā sthitā.
'sv-āgataṃ ta," iti proktā taiḥ sarvaiś tāpasaiś ca sà; 68
- pūjām c' āsyā yathā-nyāyaṃ kṛtvā tatra tapo-dhanāḥ,
'āsyatām" ity ath' oçus te, "brūhi kiṃ karavāmaha?" 69
- tān uvāca var'-ārohā, "kaccid bhagavatām iha
tapasy, agniṣu, dharmeṣu, mṛga-pakṣiṣu c', ānaghāḥ, 70
- kuśalam vo, mahā-bhāgāḥ, sva-dharm'-ācaraṇeṣu ca?"
tair uktā, "kuśalam, bhadre, sarvatṛ," eti, "yāsaṣvini, 71
- brūhi, sarv'-ānavady'-ān-gi, kā tvam? kiṃ ca cikīrṣasi?

drīṣṭv' aiva te param rūpaṃ, dyutim ca paramāṃ iha.	72
vismayo naḥ samutpannaḥ; samāśvasiḥ, mā śucaḥ.	
asy' arāṇyasya devi tvam, utāho 'sya mahi-bhṛtāḥ,	73
asyās ca nadyāḥ? kalyāṇi, vada satyam, anindite."	
sā 'bravit tān riṣin, "n' āham arāṇyasy' āsya devatā,	74
na c' āsya girer, viprā, n' aiva nadyās ca devatā.	
mānuṣim māṃ vijānita yūyaṃ sarve, tapo-dhanaḥ.	75
vistaren' ābhīdhāsyāmi; tan me śṛṇuta sarvaśaḥ.	
Vīdarbheṣu mahi-pālo Bhimo, nāma mahi-patīḥ;	76
tasya māṃ tanayāṃ sarve jānita, dvija-sattamāḥ;	
Niṣadh'-ādhipatir dhimān Nalo nāma mahā-yaśāḥ,	77
virah saṅgrāma-jid, vidvān, mama bhartā viśaṃ patīḥ,	
devat'-ābhyarcana-paro, dvijāti-jana-vatsalaḥ,	78
goptā Niṣadha-vapśasya, mahā-tejā, mahā-balaḥ,	
satya-vāg, astra-vit, prājñaḥ, satya-sandho, 'ri-mardanaḥ,	79
brahmaṇyo, daivata-paraḥ, śrīmān, para-puraṇ-jayaḥ,	
Nalo nāma, nṛi-pa-sreṣṭho, deva-rāja-sama-dyutīḥ,	80
mama bhartā viśāl'-ākṣaḥ, pūrṇ'-endu-vadano, 'ri-hā,	
āhartā kratu-mukhyānām, veda-ved'-ān-ga-pāragāḥ,	81
sa-patnānām mṛidhe hantā, ravi-soma-sama-prabhāḥ.	
sa kaiscin nikṛti-prajñair, anāryair, akṛit'-ātmabhīḥ,	82
āhūya pṛithivi-pālāḥ, satya-dharma-parāyaṇāḥ,	
devane kuśalair, jihmar, jito rājyaṃ, vasūni ca.	83
tasya māṃ avagacchadhvam bhāryāṃ rāja-rṣabhasya vai	
'Damayant,' 'iti, vikhyātām bhartur darsana-lālasām,	84
sā vanāni, giriṇs c' aiva, sarāṃsi, saritas tathā,	
palvalāni ca sarvāni, tathā 'raṇyāni sarvaśaḥ,	85

- anveṣamāṇā bhartāraṃ Nalaṃ raṇa-viśaradam,
 mahā-'tmānaṃ, krit'-āstraṃ ca vicarāṃ' iha duḥkhitā. 86
- kaccid bhagavatāṃ ramyaṃ tapo-vanam idaṃ nṛi-paḥ
 bhavet prāpto Nalo nāma Nīṣadhānāṃ jan'-ādhipaḥ? 87
- yat-kṛite 'ham idaṃ durgam prapannā bhṛīsa-dāruṇam
 vanam pratibhayaṃ, ghoram, śārdūla-mṛiga-sevitam, 88
- yadi kaṣcid aho-rātrair na drakṣyāmi Nalaṃ nṛi-pam,
 ātmānam śreyasā yokṣye dehasy' āśya vimocanāt. 89
- ko nu me jiviten' ārthas taṃ rite puruṣa-rṣabham?
 katham bhaviṣyāmy ady' āham bhartṛi-śok'-ābhīpiditā?" 90
- tathā vilapantim ekāṃ aranye Bhima-nandinim
 Damayantim ath' oculus te tāpasāḥ satya-darśināḥ,
 "udarkas tava, kalyāṇi, kalyāṇo bhavitā, subhe,
 vayam paśyāmas tapasā, kṣipraṃ drakṣyasi Naiṣadham, 92
- Nīṣadhānāṃ adhipatīm Nalaṃ, ripu-nīpātinam,
 Bhāimī, dharmā-bhṛitāṃ śreṣṭhāṃ drakṣyase vigata-jvaram,
 vimuktaṃ sarva-pāpēbhyah sarva-ratna-samanvitam,
 tad eva nagaram bhūyaḥ praśāsataṃ aruṇ-damam, 94
- dviśatāṃ bhaya-kartāraṃ, su-hṛidaṃ śoka-nāśanam,
 patīm drakṣyasi, kalyāṇi, kalyāṇ'-ābhījanam nṛi-pam." 95
- evam uktvā Nalasy' eṣtāṃ mahiṣim, pārthiv'-ātma-jām,
 tāpasā 'ntar-hitāḥ sarve, s'-āgni-hotr'-āśramās tadā. 96
- sā dṛiṣṭvā mahad āścaryam vismitā hy abhavat tadā
 Damayanty, anavady'-ān-gi, Virasena-nṛi-pa-snuṣā; 97
- "kīṃ nu svapno mayā dṛiṣṭāḥ? ko 'yaṃ vidhir ih' ābhavat?
 kva nu te tāpasāḥ sarve? kva tad āśrama-maṇḍalam? 98
- kva sā punya-jalā, ramyā nadi dvi-ja-niṣevitā?

- kva nu te ha nagā hṛidyāḥ, phala-puṣp'-opasobhitāḥ?" 99
- dhyātvā cīram Bhima-sutā Damayanti śuci-smitā,
bhartrī-śoka-parā, dinā, vivarṇa-vadanā 'bhavat. 100
- sā gatvā 'th' āparām bhūmim vāṣpa-sandigdhayā grā
vilalāp' āśru-pūrṇ'-ākṣi dṛiṣṭvā 'śoka-taruṃ tataḥ 101
- upagamyā taru-śreṣṭham aśokam puṣpitaṃ vane
pallav'-āpiditaṃ hṛidyam vihaṃ-gair anunāditaṃ, 102
- "aho vat' āyam agamaḥ śrīmān asmin van'-āntare,
āpīdair bahubhīr bhāti śrīmān parvata-rād iva, 103
- viśokāṃ kuru māṃ kṣipram, aśoka priya-darśana.
vita-soka, bhay'-ābādham kaccit tvam dṛiṣṭavān nṛ-pam 104
- Nalaṃ nām' āri-mardanaṃ, Damayantiyāḥ priyam patim?
Niśadhānām adhipatim dṛiṣṭavān asī me priyam, 105
- eka-vastr'-ārdha-saṃvitaṃ, su-kumāra-tanu-tvacam,
vyasanen' ārditaṃ vīram, aranyam idam āgataṃ? 106
- yathā viśokā gaccheyam, aśoka-naga, tat kuru,
satya-nāmā bhav', āśoka, aśokaḥ, śoka-nāśanaḥ." 107
- evam sā 'śoka-vṛkṣaṃ tam ārtā vai paṇigamya ha,
jagāma dāruṇataram deśam Bhāmi var'-ān-ganā. 108
- sā dadarśa nagān n'-aikān, n'-aikāś ca saritas tathā,
n'-aikāś ca parvatān ramyān, n'-aikāś ca mṛga-pakṣmaḥ, 109
- kandarāś ca, nṛtambāś ca, nadīś c' ādbhuta-darśanaḥ,
dadarśa sā Bhima-sutā patim anveṣati tadā. 110
- gatvā prakṛiṣṭam adhvānam, Damayanti śuci-smitā,
dadarś' ātha mahā-sārthaṃ, hasty-aśva-ratha-saṃkulam, 111
- uttarantaṃ nadim ramyāṃ, prasanna-salilāṃ, śubhāṃ
su-śānta-toyāṃ vistṛiṇāṃ, hradiṇim, vetasair vṛitaṃ, 112

- prodghuṣṭām krauñca-kuraraś, cakra-vāk'-opakūṭām
 kūrma-grāha-jhaṣ'-ākirṇām, pulina-dvipa-śobhitām. 113
- śa dṛiṣṭv' aiva mahā-sārtham Nala-patni yaśasvini,
 upasarpya var'-ārohā jana-madhyam viveśa ha, 114
- unmatta-rūpā, śok'-ārtā, tathā vastr'-ārdha-saṃvṛitā,
 kṛṣā, vivarṇā, malinā, pāṃṣu-dhvasta-śiro-ruhā. 115
- tām dṛiṣṭvā tatra manu-jāḥ, kecid bhitāḥ pradudruvuh,
 kecid cintā-parāś tasthuh, kecid tatra pracukruśuh, 116
- prahasanti sma tām kecid, abhyasūyanti c' āpare,
 akurvata dayām kecid, papracchuś c' āpi, Bhārata, 117
- "kā 'śi? kasy' āśi, kalyāṇi? kim vā mṛigayase vane?
 tvām dṛiṣṭvā vyathitāḥ sm' eha; kaccit tvam asi mānuṣi? 118
- vada satyam; vanasy' āśya, parvatasy', ātha vā dīśaḥ
 devatā tvam hi, kalyāṇi, tvām vayam śaraṇam gatāḥ. 119
- yakṣi vā, rākṣasi vā, tvam utāho 'śi sur'-ān-ganā?
 sarvathā kuru naḥ sv-asti, rakṣa c' āsmān, anindite; 120
- yathā 'yam sarvathā sārthaḥ kṣemi śighram ito vrajet;
 tathā vidhatsva, kalyāṇi, yathā śreyo hi no bhavet." 121
- tath' oktā tena sārthena Damayanti nṛi-p'-ātma-jā
 pratyuvāca tataḥ sādhi, bhartṛi-vyasana-piditā, 122
- sārtha-vāham ca, sārtham ca, janā ye tatra kecana,
 yuva-sthavira-bālāś ca, sārthasya ca puro-gamāḥ, 123
- "mānuṣim mām vijānita, manu-j'-ādhipateḥ sutām,
 nṛi-pa-snuṣām, rāja-bhāryām, bhartṛi-darśana-lālasām; 124
- Vidarbha-rād mama pitā; bhartā rāja ca Naiśadhah,
 Nalo nāma, mahā-bhāgas, tam mārgāmy aparājitam 125
- yadī jānitha nṛi-patim kṣipram, śaṃsata me priyam,

NAL'-OPAKHYĀNAM.

Nalam, puruṣa-śārdūlam, amitra-gaṇa-sūdanam."	126
tām uvāc' ānavady-ān-giṃ sārthasya mahataḥ prabhuh, sārtha-vāhaḥ, Śucir nāma, "śṛiṇu, kalyāṇi, mad-vacaḥ;	127
aham sārthasya netā vai sārtha-vāhaḥ, śuci-smite, manuṣyaṃ Nala-nāmānam na paśyāmi, yaśasvinī.	128
kuṇjara-dvīpi-mahiṣa-śārdūla-rkṣa-mṛigān api paśyāmy asmin vane kritsne hy amanuṣya-niṣevite,	129
ṛite tvām mānuṣim martyaṃ na paśyāmi mahā-vane. tathā no yakṣa-rāḍ adya Maṇibhadraḥ prasidatu."	130
sā 'bravit banyah sarvān, sārtha-vāham ca tam tataḥ, "kva nu yasyati sārtho 'yam? etad ākhyātum arhasi."	131
sārtha-vāha uvāca, sārtho 'yam Cedi-rājasya Subāhoḥ, satya-darśinaḥ, kṣipraṃ jana-padam gantā lābhāya, manu-j'-ātma-je.	132
iti Nal'-opākhyāne dva-daśaḥ sargaḥ.	

XIII.

sā tac chrutvā 'navady'-ān-gi sārtha-vāha-vacas tadā, jagāma saha ten' aiva sārthena pati-lālasā.	1
atha kāle bahutithe vane mahatī dāruṇe, tadāgam sarvato bhadram padma-saugandhikam mahat dadṛiṣur banyo ramyam, prabhūta-yavas'-endhanam,	2
bahu-puspa-phal'-opetaṃ, nānā-pakṣi-niṣevitam; nirmala-svādu-salīlam, mano-hāri, su-śītaḥ;	3
su-parīśrānta-vāhāḥ te nivesāya mano dadhuh; sammate sārtha-vāhasya viviṣur vanam uttamam.	4

- uvāsa sārthaḥ sa mahān velām āsādyā paścimām. 5
- ath' ārdha-rātra-samaye niḥśabda-stimite tadā,
 supte sārthe pariśrānte, hasta-yūtham upāgamat 6
- pāṇiy'-ārtham giri-nadim, mada-prasravaṇ'-āvilām,
 ath' āpaśyata sārtham tam, sārtha-jān su-bahūn gajān; 7
- te tān grāmya-gajān dṛṣṭvā sarve vana-gajās tadā,
 samādravanta vegena jighāṃsanto mad'-otkataḥ. 8
- teṣām āpatatām vegāḥ karṇām duḥsaho 'bhavat,
 nag'-āgrād iva śirṇānām śrṇ-gāṇām patatām kṣītau; 9
- syandatām apī nāgānām mārgā naṣṭā van'-odbhavaḥ
 mārgam samrudhya saṃsuptam padmīnyāḥ sārtham uttamam; 10
- te tam mamarduḥ sahasā ceṣṭamānam mahi-tale.
- hā-hā-kāram pramuṇcantāḥ sārthikāḥ śaraṇ'-ārthinaḥ, 11
- vana-gulmāṇś ca dhāvanto nidrā-'ndhā bahavo 'bhavan,
 kecīd dantaḥ, karaḥ kecit, kecit padbhyām hatā gajāḥ. 12
- nihat'-oṣṭrās ca bahulāḥ, padāti-jana-saṃkulāḥ,
 bhayād ādhāvamāṇś ca paras-para-hatās tadā, 13
- ghorān nādān vimuṇcanto nipetur dharāṇi-tale,
 vṛkṣeṣv āruhya samrabdhāḥ patitā, viṣameṣu ca. 14
- evam prakāraḥ bahubhir daiven' ākramya hastibhir,
 rājan, vimhatam sarvaṃ samriddham sārtha-maṇḍalam. 15
- ārāvāḥ su-mahāṇś c' āsit traī-lokya-bhaya-karakāḥ,
 "eṣo 'gnir utthitaḥ kaṣṭas; trāyadhvam, dhāvat' ādhunā 16
- ratna-rāsir viśirṇo 'yam; grīhṇidhvam kim pradhāvatha?
 sāmānyam etad draviṇam; na mithyā-vacanam mama." 17
- evam ev' ābhūbhāṣanto vidravanta bhayāt tadā,
 "punar ev' ābhūbhāṣāmyāmi, cintayadhvam, sa-kātarāḥ." 18

- tasmīns tathā vartamāne dāruṇe jana-saṃkṣaye,
Damayanti ca bubudhe bhaya-santrasta-mānasā, 19
apaśyad vaiśasaṃ tatra sarva-loka-bhayaṃ-karam.
adriṣṭa-pūrvam tad dṛṣṭvā bālā padma-nibh'-ekṣaṇā, 20
saṃsakta-vadan'-āśvāsā uttasthau bhaya-vihvalā.
ye tu tatra vinirmuktāḥ sārthāt kecid avikṣatāḥ, 21
te 'bruvan sahitāḥ sarve, "kasy' edaṃ karmaṇaḥ phalam?
nūnaṃ na pūjito 'smābhīr Maṇibhadro mahā-yaśaḥ? 22
tathā yakṣ'-ādhīpaḥ śrīmān na vai Vaiśravaṇaḥ prabhuḥ?
na pūjā vighna-kartṛiṇām atha vā prathamam kṛtā? 23
śakunānām phalaṃ vā 'tha viparitam idaṃ dhruvam?
grahā na viparītās tu? kim anyad idaṃ āgatam?" 24
apare tv abruvan dinā, jñāti-dravya-vinākṛitāḥ,
"yā 'sāv adya mahā-sārthe nāri hy unmatta-darśanā, 25
pravṛṣṭā vikṛit'-ākārā, kṛtvā rūpam amānuṣam,
tay' eyam vihitā pūrvam māyā parama-dāruṇā, 26
rākṣasi vā dhruvam yakṣi, piśāci vā bhayaṃ-kari;
tasyāḥ sarvam idaṃ pāpam; n' ātra kāryā vicāraṇā. 27
yadi paśyema tām pāpam, sārtha-ghniṃ n'-auka-duḥkha-dām,
loṣṭabhiḥ, pāṃśubhiḥ c' aiva triṇaiḥ, kṣāṭhaḥ ca muṣṭibhiḥ, 28
avaśyam eva hanyāma sārthasya kila kṛtyakām."
Damayanti tu tac chrutvā vākyam teṣāṃ su-dāruṇam, 29
hritā, bhitā ca saṃvignā prādravad yatra kānanam.
āśan-kamānā tat pāpam ātmānam paryadevayat, 30
"aho mam' opari vidheḥ saṃrambho dāruṇo mahān;
n' ānubadhnāti kuśalam; kasy' edaṃ karmaṇaḥ phalam? 31
na smarāmy aśubham kiñcit kṛtam kasyacid any apī;

karmanā, manasā, vācā, kasy' edaṃ karmanāḥ phalam?	32
nūnaṃ janm'-āntara-kṛitam pāpam āpatitam mahat;	
apaścīmām mām kaṣṭam āpadam prāptavaty aham.	33
bhartrī-rājy'-āpaharaṇam, sva-janāc ca parājayaḥ;	
bhartrī saha viyogaś ca, tanayābhyām ca vicyutiḥ,	34
nīrnāthatā, vane vāso bahu-vyāla-niṣevite."	
ath' āpare-dyuh samprāpte, hata-siṣṭā janās tadā	35
deśāt tasmād viniṣkrāmya śocante vaiśasaṃ kṛitam;	
bhrātaram, pītaram, putraṃ, sakhāyaṃ ca, nar-ādhipa;	36
aśocat tatra Vaidarbhi, "kim nu me duṣkṛitaṃ kṛitam?	
yo 'pī me nirjane 'raṇye samprāpto 'yaṃ jan'-ārṇavaḥ,	37
sa hato hasti-yūthēna manda-bhāgyād mam' aiva tat	
prāptavyaṃ suciraṃ duḥkhaṃ nūnam ady' āpī vai mayā;	38
'n' āprāpta-kālo mriyate,' śrutaṃ vṛiddh'-ānuśāsanam;	
yad n' āham adya mṛitā hasti-yūthēna duḥkhitā,	39
na hy ādāvaṃ kṛitaṃ kiñcin naraṇām iha vidyate,	
na ca me bāla-bhāve 'pī kiñcit pāpa-kṛitaṃ kṛitam,	40
karmanā, manasā, vācā, yad idaṃ duḥkhaṃ āgatam.	
manye svayaṃ-vara-kṛite loka-pālāḥ samāgatāḥ,	41
pratyākhyatā mayā tatra Nalasy' ārthāya devatāḥ,	
nūnaṃ teṣāṃ prabhāvena viyogam prāptavaty aham."	42
evam-ādim duḥkhar̥tā sā vilāpya var'-āṅganā,	
pralāpāni tadā tāni Damayanti pati-vratā,	43
hata-śeṣaḥ saha tadā brāhmaṇair veda-pāra-gaiḥ,	
agacchad, rāja-sārdūla, candra-lekh' eva śāradi.	44
gacchanti sā cirād bālā puram āśādayad mahat	
sāy'-āhne Cedi-rājasya Subāhoḥ satya-darśinaḥ.	45

- atha vastr'-ārdha-samvitā praviveśa pur'-ottamam.
 tam vihvalam, kṛiṣām, dinam, mukta-keṣim, amārjitam, 46
 unmattām iva gacchantim dadṛisuh pura-vāsmah;
 praviśantim tu tam dṛiṣtvā Cedi-rāja-purim tadā 47
 anujagmus tatra bālā grāmi-putrah kutūhalāt.
 sā talḥ parivṛitā 'gacchat samipam rāja-veśmanah. 48
 tam prāsāda-gatā 'paśyad rāja-mātā janair vṛitām,
 dhātrim uvāca, "gacch' anām ānay' eha mam' āntikam. 49
 janena khīyate bālā duḥkhitā śaraṇ' ārthini;
 tādrig rūpam ca paśyāmi vidyotayati me grīham, 50
 unmatta-veśā kalyāṇi Śrir iv' āyata-locanā."
 sā janam vārayitvā tam prāsāda-talam uttamam 51
 āropya viśmitā, rājan, Damayantim apricchata,
 "evam apy asukh'-āviṣṭā bibharṣi paramam vapuh, 52
 bhāsi vidyud iv' ābhreṣu; śaṃsa me, kā 'si, kasya vā;
 na hi te mānuṣam rūpam, bhūṣaṇair api varjitam; 53
 asahāyā narebhyas ca n' odvijasy, amara-prabhe."
 tac chrutvā vacanam tasyā Bhāmi vacanam abravīt, 54
 "mānuṣim mām vijānīhi bhartāram samanuvratām
 sairandhrim, jāti-sampannām, bhujyām, kāma-vāsinim; 55
 phala-mūl'-āśanām ekām yatra-sāyam-pratiśrayām.
 asaṃkhyeya-guṇo bhartā, mām ca nityam anuvrataḥ, 56
 bhaktā 'ham api tam viram chāy' ev' ānugatā pathi.
 tasya daivāt prasaṅgo 'bhūd atimātram sma devane; 57
 dyūte sa nirjitaś c' aiva vanam eka upeyivān;
 tam eka-vasanam viram unmattam iva vihvalam, 58
 āśvāsayanti bhartāram aham apy agamam vanam.

sa kadācid vane virah kasmiṣcit kārṇ'-āntare,	59
kṣut-paritas tu vīmanās tad apy ekam vyasarjayat.	
tam eka-vasanā nagnam, unmattavad acetasam,	60
anuvrajanti bahulā na svapāmi nisās tadā;	
tato bahutithe kāle suptām utsṛjya mām kvacit,	61
vāsaso 'rddham paricchīdya tyaktavān mām anāgasam.	
tam mārgamānā bhartāraṇ dahyamānā divā-nisam	62
sā 'haṃ kamala-garbh'-ābham apaśyanti hrīdi priyam,	
na vindāmy amara-prakhyam priyam prāṇ'-eśvaram prabhum."	63
tām āśru-paripūrṇ'-ākṣim, vilapantiṃ tathā bahu,	
rāja-mātā 'bravid ārtām Bhaimim ārtatarā svayam,	64
"vasasva mayi, kalyāṇi; prītiṃ me paramā tvayi.	
mṛgayiṣyanti te, bhadre, bhartāraṇ puruṣā mama;	65
apī vā svayam āgacchet paridhāvann itas-tataḥ,	
iḥ' aiva vasati, bhadre, bhartāraṇ upalapsyase."	66
rāja-mātūr vacaḥ śrutvā, Damayanti vaco 'bravit,	
"samayen' oṣahe vastuṃ tvayi, vira-prajāyini,	67
ucchiṣṭam n' aiva bhuñjīyam, na kuryām pāda-dhāvanam,	
na c' āham puruṣān anyān prabhāṣeyam kathānicana;	68
prārthayed yadi mām kaścid, daṇḍyas te sa pumān bhavet;	
badhyas ca te 'sakrīm manda, iti me vratam āhitam ;	69
bhartur anveṣaṇ'-ārtham tu paśyeyam brāhmaṇān aham :	
yady evam iha kartavyam vatsyāmy aham asaṃśayam;	70
ato 'nyathā na me vāso vartate hrīdaye kvacit."	
tām prahrīṣṭena manasā rāja-māt' edam abravīt,	71
"sarvam etat kariṣyāmi dīṣṭyā te vratam idṛṣam."	
evam uktvā tato Bhaimim rāja-mātā, viśam pate,	72

uvāc' edaṃ duhitaraṃ Sunandāṃ nāma, Bhārata,	
"sairandhrim abhijāniṣya, Sunande, deva-rūpiṇim;	73
vayasi tulyatām prāptā sakhi tava bhavatv iyaṃ;	
etayā saha modasva nirudvigna-manāḥ sadā."	74
tataḥ parama-samhṛiṣṭā Sunandā gṛham āgamat,	
Damayantim upādāya sakhibhiḥ parivāritā.	75
iti Nal'-opākhyāne trayo-daśaḥ sargaḥ.	

XIV.

Vṛihadaśva uvāca,	
utsṛiṣya Damayantim tu Nalo rājā, viśāṃ pate,	
dadarśa dāvam dahyantam mahāntam gahane vane,	1
tatra śuśrāva śabdaṃ vai madhye bhūtasya kasyacit,	
"abhidhāva, Nal'" ety uccaḥ, "Punyaślok'" eti c' āsakṛt.	2
"mā bhair," iti, Nalaś c' oktvā, madhyam agneḥ pravīṣya tam	
dadarśa nāga-rājanam śayanam, kuṇḍali-kṛitam.	3
sa nāgaḥ, prāñjalir bhūtvā, vepamāno Nalaṃ tadā	
uvāca, "mām viddhi, rājan, nāgaṃ Karkoṭakaṃ, nṛi-pa;	4
mayā pralabdho maha-rṣir Nāradaḥ sa mahā-tapāḥ;	
tena manyu-paritena sapto 'smi, manu-j'-ādhīpa;	5
'tīṣṭha tvam sthāvara iva, yāvad eva Nalaḥ kvacit	
ito netā; hi tatra tvam śāpād mokṣyasi mat-kṛitāt.'	6
tasya śāpād na śakto 'smi padād vicalitum padam;	
upadekṣyāmi te śreyas trātum arhatī mām bhavān;	7
sakhā ca te bhaviṣyāmi, mat-samo n' āsti pan-na-gaḥ;	
laghuś ca te bhaviṣyāmi śighram ādāya gaccha mām."	8

- evam uktvā sa nāg'-endro babhūv' ān-guṣṭha-mātrakah;
 taṃ grīhitvā Nalaḥ prāyād deśaṃ dāva-vivarjitaṃ. 9
- ākāśa-deśaṃ āsādyā vimuktaṃ kṛiṣṇa-vartmanā,
 utsraṣṭu-kāmaṃ taṃ nāgaḥ punaḥ Karkoṭako 'bravit, 10
- "padāni gaṇayan gaccha svāni, Naiṣadha, kānicit;
 tatra te 'ham, mahā-bāho, śreyo dhāsyāmi yat param." 11
- tataḥ saṃkhyātum ārabdham adaśad daśame pade;
 tasya daṣṭasya tad-rūpaṃ kṣipram antar-adhiyata. 12
- sa dṛiṣṭvā viśmītas tasthāv ātmānaṃ vikṛitaṃ Nalaḥ.
 sva-rūpa-dhāriṇaṃ nāgaṃ dadarśa ca mahi-patiḥ; 13
- tataḥ Karkoṭako nāgaḥ sāntvayan Nalam abravīt,
 "mayā te 'ntar-hitaṃ rūpaṃ na tvāṃ vidyur janā itī;
 yat-kṛite c' āsī nikṛito duḥkhena mahatā, Nala, 14
- viṣeṇa sa madiyena tvayī duḥkhaṃ nivatsyati. 15
- viṣeṇa saṃvṛitair gātrair yāvat tvāṃ na vimokṣyati,
 tāvat tvayī, mahā-rāja, duḥkhaṃ vai sa nivatsyati. 16
- anāgā yena nikṛitas tvam anarho, jan'-ādhipa,
 krodhād asūyayitvā taṃ rakṣā me bhavataḥ kṛitā. 17
- na te bhayaṃ, nara-vyāghra, daṃṣṭribhyaḥ, śatruto 'pi vā,
 brahma-rṣibhyaś ca bhavitā mat-prasādād, nar'-ādhipa. 18
- rājan, viśa-nimittā ca na te piḍā bhaviṣyati;
 saṃgrāmeṣu ca, rāj'-endra, śasvaj jayam avāpsyasi. 19
- gaccha, rājann, itaḥ, sūto Vāhuko 'ham', itī, bruvan
 samipaṃ Rītuparnasya; sa hi ved'-ākṣa-naipunaṃ; 20
- Āyodhyāṃ nagariṃ ramyāṃ adya vai, Niṣadh'-eśvara;
 sa te 'kṣa-hṛidayāṃ datā rāj' āśva-hṛidayena vai: 21
- Ikṣvāku-kula-jah śrīmān mītraṃ c' aiva bhaviṣyati.

- bhaviṣyasi yadā 'kṣa-jnaḥ śreyasā yokṣyase tadā, 22
sameṣyasi ca dāraṁ tvam, mā sma soke manah kṛthāḥ,
rājyena, tanayābhyam ca; satyam etad bravimi te: 23
sva-rūpaṁ ca yadā draṣṭum icchethās tvam, nar'-ādhipa,
saṁsmartavyas tadā te 'ham, vāsas c' edaṁ nivāsayeḥ; 24
anena vāsasā 'cchannaḥ sva-rūpaṁ pratipatsyase."
ity uktvā pradadau tasmai divyam vāso-yugaṁ tadā; 25
evaṁ Nalaṁ ca sandīṣya, vāso datvā ca, Kaurava,
nāga-rājas tato, rajans, tatr' aiv' antar-adhiyata. 26
iti Nal' opākhyāne catur-daśaḥ sargaḥ.

XV.

- Vṛndhaśva uvāca,
tasminn antar-hite nāge, prayayaṁ Naisadho Nalaḥ,
Rituparnasya nagaram prāviśad daśame 'hanī. 1
sa rājānam upātiṣṭhad, "Vāhuko 'ham," iti, bruvan,
"aśvānāṁ vāhane yuktaḥ, pṛthivyāṁ n' āsti mat-samaḥ; 2
artha-kṛicchreṣu c' aiv' āham praṣṭavyo, naipuneṣu ca;
anna-saṁskāram api ca jānāmy anyair viśeṣataḥ. 3
yāni śilpāni loke 'smiṁ, yac c' ānyat su-duṣkaram,
sarvaṁ yatīṣye tat kartum; Rituparna, bharaśva mām." 4
Rituparna uvāca,
vasa, Vāhuka, bhadraṁ te; sarvaṁ etat kariṣyasi;
śighra-yāne sadā buddhir dhṛiyate me viśeṣataḥ; 5
sa tvam ātiṣṭha yogaṁ tam, yena śighrā hayaḥ mama
bhaveyur; aśv'-ādhyakṣo 'si; vetanaṁ te śatāṁ śatāḥ. 6

- tvām upasthāsyataś c' aiva nityam Vārṣṇeya-Jivalau;
 etābhyām raṁsyase sārddham: vasa vai mayi, Vāhuka." 7
- evam ukto Nalas tena nyavasat tatra pūjitaḥ,
 Rītuparnasya nagare saha-Vārṣṇeya-Jivalaḥ. 8
- sa vai tatr' āvasad rājā Vaidarbhim anucintayan,
 sāyam, sāyam sadā c'emaṁ ślokaṁ ekaṁ jagāda ha, 9
- "kva nu sa kṣut-pipās'-ārtā, śrāntā, śete tapasvini,
 smaranti tasya mandasya, kaṁ vā sa 'dy' opatiṣṭhatai?" 10
- evam bruvantaṁ rājanam nīśāyam Jivalo 'bravit, 11
- "kāṁ imāṁ śocase nityam, śrotum icchāmi, Vāhuka;
 āyusman, kasya vā nāri, yam evam anusocasi." 12
- tam uvāca Nalo rājā, "manda-prajñasya kasyacit
 āsīd bahumatā nāri tasy' ādrīḍhataram vacaḥ; 13
- sa vai kenacid arthena tayā mando vyayujyata,
 viprayuktaḥ sa, mand'-ātmā bhramaty asukha-piḍitaḥ, 14
- dahyamaññaḥ sa śokena divā-rātram atandritaḥ,
 nīśa-kāle smarans tasyāḥ ślokaṁ ekaṁ sma gāyati. 15
- sa vibhraman mahim sarvām kvacid āsādya kīncana,
 vasaty anarhas tad duḥkham bhūya ev' ānusamsmaran. 16
- sā tu tam puruṣam nāri kṛicchre 'py anugatā vane,
 tyaktā ten' ālpa-puṇyena duṣkaram yadi jivati. 17
- ekā bālā 'nabhyñā ca mārgānām a-tath'-ocitā,
 kṣut-pipāsā-parit'-ān-gi duṣkaram yadi jivati. 18
- sva-pad'-ācarite nityam vane mahatī dāruṇe
 tyaktā ten' ālpa-bhāgyena manda-prajñena, māriṣa." 19
- ity evam Naiśadho rājā Damayantim anusmaran,
 ajnāta-vāsam nyavasad rājanas tasya nīvēṣane. 20
- iti Nal'-opākhyāne pañca-daśaḥ sargaḥ.

XVI.

Vṛhadaśva uvāca,

hṛita-rājye Nale, Bhimaḥ, sa-bhārye preṣyatām gate,
dvijān prasthāpayāmāsa Nala-darsana-kān-kṣayā 1
saṁdīdeṣa ca tān Bhimo vasu datvā ca puṣkalam,
“mṛgayadhvaṁ Nalaṁ yüyam, Damayantīm ca me sutām. 2
asmin karmāṇi sampanne, vijnāte Niṣadh'-ādhiṣe,
gavāṁ sahasraṁ dāsyāmi yo vas tāv ānayaṣyati. 3
agrahārāṇś ca dāsyāmi grāmaṁ nagara-sammitam;
na cec chakyāv ih' ānetuṁ Damayanti, Nalo 'pī vā, 4
jnāta-mātre 'pī dāsyāmi gavāṁ daśa śataṁ dhanam.”
ity uktās te yayur hṛiṣṭā brāhmaṇāḥ sarvato diśam, 5
pura-rāstrāṇi cinvanto Naiśadham saha bhāryayā;
n'auva kv' āpi prapaśyanti Nalaṁ, vā Bhima-putrikām. 6
tataś Cedi-purim ramyaṁ Sudevo nāma vai dvijaḥ,
vicinvāno 'tha Vaidarbhim apaśyad rāja-veśmaṇi, 7
puṇy-āha-vācane rājnaḥ Sunandā-sahitām sthitām.
mandam prakhyāyamānena rūpeṇ' āpratimena tām,
nibaddhām dhūma-jālana prabhām iva vibhāvaseḥ. 8
tām samikṣya viśāl'-ākṣim, adhikam malinām, kriśām,
tarkayāmāsa, “Bhāmi” 'ti, kīraṇair upapādayan. 9

Sudeva uvāca,

yath' eyam me purā dṛiṣṭā, tathā-rūp' eyam an-ganā
krit'-ārtho 'smy adya dṛiṣṭv' emāṁ loka-kāntām iva śrīyam, 10
pūrṇa-candra-nibhām, śyāmām cāru-vṛitta-payo-dharām,

- kurvantim prabhayā devīm sarvā vīṭimīrā dīśaḥ, 11
 cāru-padma-vīśāl'-ākṣim, Manmathasya Ratim iva ;
 iṣṭām samasta-lokasya pūrṇa-candra-prabhām iva. 12
 Vīdarbha-sarasas tasmād daiva-doṣād iv' oddhṛtām,
 mala-pan-k'-ānuhṛt'-ān-gim mṛṇālim iva c'oddhṛtām 13
 paurna-māsim iva nīśam rāhu-grasta-nīśa-karām,
 pati-śok'-ākulām dinām śuṣka-srotām nadim iva ; 14
 vidhvasta-parṇa-kamalām, vitṛāsita-vīhan-gamām
 hasti-hasta-parāmrīṣṭām vyākulām iva padmīnim. 15
 su-kumārim, su-jāt'-ān-gim, ratna-garbha-grīh'-ocitām,
 dahyamānām iv' ārkeṇa mṛṇālim iva c'oddhṛtām. 16
 rūp'-audārya-guṇ'-opetām, maṇḍan'-ārham, amaṇḍitām,
 candra-lekhām iva navām vyomni nil'-ābhra-samvṛitām. 17
 kāma-bhogaiḥ priyaḥ hinām, hinām, bandhu-jaṇena ca,
 deham dhārayatīm, dinām, bhartṛi-darsana-kān-kṣayā. 18
 bhartā nāma param nāryā bhūṣaṇam bhūṣaṇair vinā ;
 eṣā hi rahitā tena śobhamānā na śobhate. 19
 duṣkaram kurute 'tyantaṁ hino yad anayā Nalaḥ
 dhārayaty ātmano deham na śoken' āvasidatī. 20
 mām asita-keś'-āntām, śata-patr'-āyat'-ekṣaṇām
 sukh'-ārham duḥkhitām dṛiṣṭvā mam' āpi vyathate manah. 21
 kadā nu khalu duḥkhasya param yasyati vai śubhā,
 bhartuḥ samāgamāt sādhyi Rohiṇi śāśmo yathā ? 22
 asyā nūnam punar-lābhād Naiśadhaḥ prītam eṣyati,
 rājā rājya-paribhṛāṣṭaḥ, punar labdhvā ca medinim ; 23
 tulya-sīla-vayo-yuktām, tuly'-ābhijana-samvṛitām,
 Naiśadho 'rhati Vaidarbhim, tam c' eyam asit'-ekṣaṇā. 24

- yuktam tasy' āprameyasya, virya-sattvavato mayā
 samāśvāsāyitum bhāryām pati-darśana-lālasām. 25
- aham āśvāsāyāmy enām pūrṇa-candra-nibh'-ānanām
 adṛiṣṭa-pūrvām duḥkhasya duḥkh'-ārtām dhyāna-tat-parām. 26
- Vṛihadaśva uvāca,
 evaṃ vimṛśya vividhaṃ kārṇair, lakṣaṇaiś ca tām,
 upāgāmya tato Bhaumiṃ Sudevo brāhmaṇo 'bravit, 27
- "aham Sudevo, Vaidarbhi, bhrātus te dayitaḥ sakḥā,
 Bhimasya vacanād rājnas tvām anveṣṭum ih' āgataḥ. 28
- kuśali te pitā, rājñi, janani, bhrātaraś ca te,
 āyusmantau kuśalinau tatra-sthau dārakau ca tau. 29
- tvat-kṛite bandhu-vargāś ca gata-sattvā iv' āsate;
 anveṣṭāro brāhmaṇāś ca bhramanti śataśo mahim." 30
- abhiyāya Sudevam taṃ Damayanti, Yudhisthira,
 paryapricchata tām sarvān krameṇa su-hṛidaḥ svakām. 31
- ruroda ca bhrīṣaṃ, rājan, Vaidarbhi śoka-karṣitā,
 dṛiṣṭvā Sudevam sahasā bhrātur iṣṭam dvī-j'-ottamam. 32
- tato rudantiṃ tām dṛiṣṭvā Sunandā śoka-karṣitām
 Sudevena sah' aik'-ānte kathayantiṃ ca, Bhārata, 33
- janitryāḥ kathayāmāsa, "sairandhri rodit" iti, "vai
 brāhmaṇena samāgāmya tām vettha yadī manyase." 34
- atha Cedi-pater mātā rājnas c' āntaḥ-purāt tadā,
 jagāma yatra sā bālā brāhmaṇena sah' ābhavat. 35
- tataḥ Sudevam ānāyya rāja-mātā, viśam pate,
 papraccha, "bhāryā kasy' eyaṃ? sūtā vā kasya bhāvini? 36
- katham ca bhrāṣṭā jñātībhyo, bhartur vā vāma-locanā?
 tvayā ca viditā, vipra, katham evaṃ-gatā sati? 37

etad icchāmy ahaṃ śrotuṃ tvattaḥ sarvaṃ aśeṣataḥ;
tattvena hi mam' ācakṣva pricchantya deva-rūpinim." 38
evam uktas tayā, rājan, Sudevo, dvi-ja-sattamaḥ,
sukh'-opaviṣṭa ācaṣṭe Damayantya yathā-tatham. 39
iti Nal'-opākhyāne ṣo-ḍaśaḥ sargaḥ.

XVII.

Sudeva uvāca,
Vidarbha-rājo dharm'-ātmā Bhimo nāma mahā-dyutiḥ.
sut' eyaṃ tasya kalyāṇi Damayanti 'ti viśrutā; 1
rāja tu Naiṣadho nāma Virasena-suto Nalaḥ,
bhāry' eyaṃ tasya kalyāṇi Puṇyaślokasya, dhimataḥ. 2
sa dyūte nṛjito bhrātrā hṛita-rājyo mahi-patiḥ;
Damayantya gataḥ sārddham na prājnāyata karhicit. 3
te vayaṃ Damayanty-arthe carāmaḥ prithivim imāṃ;
s' eyaṃ āsādita bālā tava putra-niveśane. 4
asyā rūpeṇa sadṛśi mānuṣi na hi vidyate;
asyā hy eṣa bhruvor madhye sahaḥ pīplur uttamaḥ 5
śyāmāyāḥ padma-san-kāśo lakṣito 'ntar-hito mayā,
malena samvṛito hy asyās channo 'bhreṇ' eva candra-māḥ. 6
cūḥna-bhūto vibhūty-artham ayaṃ dhātrā vinīrmitaḥ
pratīpat-kaluṣasy' endor lekḥā n' ātivrājate. 7
na c'āsyā naśyate rūpaṃ vapur mala-samācitam,
asaṃskṛitam api vyaktam bhāti kāñcana-sannibham. 8
anena vapuṣā bālā pīplunā 'nena śucitā,
lakṣit' eyaṃ mayā devi, nibhṛito 'gnir iv' oṣmanā." 9

- Vṛhadaśva uvāca,
 tac chrutvā vacanam tasya Sudevasya, viśām pate,
 Sunandā śodhayāmāsa pīplu-pracchādanam malam. 10
 sa malen' āpakṛṣṭena pīplus tasyā vyarocata
 Damayantiyās, tadā vyabhre nabhas' iva niśā-karaḥ. 11
 pīplum dṛṣṭvā Sunandā ca, rāja-mātā ca, Bhārata,
 rudantīyau tām pariśvajya, muhūrtam iva tasthatuḥ. 12
 utsrījya vāspam śanakai, rāja-māt' edam abravīt,
 "bhaginyā duhitā me 'sī, pīplunā 'nena sūcitā; 13
 aham ca, tava mātā ca rāgnas tasya mahā-'tmanah
 sute Daśārṇ'-ādhipateḥ Sudāmnaś, cāru-darśane; 14
 Bhimasya rāgnaḥ sā dattā, Virabāhor aham punaḥ;
 tvam tu jātā mayā dṛṣṭā Daśārṇeṣu pītur grīhe. 15
 yath' aiva te pītur gehaṁ, tath'aiva mama, bhāvinī;
 yath' aiva ca mam' aiśvaryam, Damayanti, tathā tava." 16
 tām prahṛṣṭena manasā Damayanti, viśām pate,
 pranāmya mātur bhaginim idam vacanam abravīt, 17
 "ajñāyamānā 'pī sati sukham asmy uṣitā tvayī,
 sarva-kāmaḥ su-vihītā rakṣyamānā sadā tvayā, 18
 sukhāt sukhataro vāso bhaviṣyati na saṁśayah;
 cira-viproṣītām, mātā, mām anujñātum arhasī, 19
 dārakau ca hi me nītau vasatas tatra bālakau,
 pitrā vihītau śok'-ārtau, mayā c' aiva katham nu tau! 20
 yadī c' āpī priyam kīncid mayī kartum ih' ecchasi,
 Vīdarbhān yātum icchāmi, śighram me yānam ādiśa." 21
 "vādham," ity eva tām uktvā hṛṣṭā mātṛī-śvasā, nṛī-pa.
 guptām balena mahatā, putrasy' ānumate tataḥ, 22

- prāsthāpayad rāja-mātā śrīmatīm, nara-vāhinā
 yānena, Bharata-śreṣṭha, hy anna-pāna-paricchadām. 23
- tataḥ sā na-cirād eva Vīdarbhān agamat punaḥ;
 tām tu bandhu-janaḥ sarvaḥ prahrīṣṭaḥ samapūjayat; 24
- sarvān kuśalino dṛṣṭvā bāndhavañ, dāra-kau ca tau,
 mātaram, pītaram c' obhau, sarvaṃ c'aiva sakhi-janam. 25
- devatāḥ pūjayāmāsa, brāhmaṇāṁś ca yāśasvini
 pareṇa vidhinā devi Damayanti, viśam pate. 26
- atarpayat Sudevam ca go-sahasreṇa pārthivāḥ,
 prito dṛṣṭv' aiva tanayāṃ, grāmeṇa, draviṇena ca. 27
- sā vyuṣṭā rajanīm tatra pītur veśmani bhāvini,
 viśrāntā mātaram, rājann, idaṃ vacanam abravīt, 28
- "mām ced icchasi jivantim, mātāḥ, satyam bravimī te,
 nara-vīrasya c'aitasya Nalasy' ānāyane yata." 29
- Damayantiyā tath' oktā tu, sā devi bhrīṣa-duḥkhitā
 vāspeṇ' apihitā, rājan, n'ottaram kuicid abravīt. 30
- tad-avasthām tu tām dṛṣṭvā sarvaṃ antaḥ-puraṃ tadā
 hā-hā-bhūtam ativ' āśid, bhrīṣam ca praruroda ha. 31
- tato Bhīmam mahā-rājam bhāryā vacanam abravīt,
 "Damayanti tava sūtā bhartāram anuśocati; 32
- apakṛīṣya ca lajjāṃ sā svayam uktavati, nṛi-pa,
 'prayatantu tava preṣyāḥ Puṇyaślokaśya mārgaṇe.'" 33
- tayā pradeśito rājā brāhmaṇān vaśa-vartināḥ
 prāsthāpayad diśaḥ sarvā, "yatadhvaṃ Nala-mārgaṇe." 34
- tato Vīdarbh'-ādhipater niyogād brāhmaṇās tadā,
 Damayantiṃ atho smṛtvā, 'prasthitāḥ sm' ety,' ath' ābruvan. 35
- atha tān abravīt Bhāīmī, "sarva-rāṣṭreṣv idaṃ vacaḥ

- brūyāsta jana-saṃsatsu, tatra tatra punaḥ punaḥ: 36
- 'kva nu tvam, kṛtava, echittvā vastr'-ārdham prasthito mama,
 utsriṇya vipine suptām anuraktām priyām, priya? 37
- sā vai yathā samādīṣṭā, tathā 'ste tvat-pratikṣiṇi.
 dahyamānā bhṛīsam balā vastr'-ārdhen' ābhisaṃvṛitā. 38
- tasyā rudantyaḥ satatam tena śokena, pārthiva.
 prasādam kuru vai, vira, prativākyam vadasva ca.' 39
- evam anyac ca vaktavyam, kṛpām kuryād yathā mayi,
 (vāyunā dhūyamāno hi vanam dahatī pāvakaḥ,) 40
- 'bhartavyā, rakṣaṇiyā ca patni hi patinā sadā.
 tan naṣṭam ubhayam kasmād dharma-jnasya satas tava? 41
- khyātaḥ prājñaḥ, kulinaś ca s'-ānukrośo bhavaṇ sadā.
 saṃvṛitto niranukrośaḥ, śan-ke, mad-bhāgya-san-kṣayāt. 42
- tat kuruṣva, nara-vyāghra, dayām mayi, nar'-eśvara.
 ānṛi-saṃsyam paro dharmaś, tvatta eva mayā śrutāḥ.' 43
- evam bruvāṇān yadi vaḥ pratibrūyād dhi kaścana,
 sa naraḥ sarvathā jneyaḥ, kaś c' āsau, kva ca vartate. 44
- yaś c' aivam vacanam śrutvā brūyāt prativaco naraḥ,
 tad ādāya vacas tasya mam' āvedyam, dvij'-ottamāḥ; 45
- yathā ca vo na jāniyād bruvato mama śāsanāt,
 punar āgamanam c' aiva, tathā kāryam atandritaiḥ, 46
- yadi vā 'sau samṛiddaḥ syād, yadi vā 'py adhano bhavet,
 yadi vā 'py artha-kāmaḥ syāj, jneyam tasya cikīrṣitam." 47
- evam uktās tv agacchāms te brāhmaṇāḥ sarvato diśaḥ,
 Nalam mṛigayitum, rājams, tadā vyasaninam tathā. 48
- te purāṇi sa-rāṣṭrāṇi, grāmān, ghoṣāms, tathā 'śramān,
 anveśanto Nalam, rājan, n' ādhyagmur dvijātayaḥ. 49

tac ca vākyaṃ tathā sarve tatra tatra, viśāṃ pate,

śrāvayān-cakrīre viprā Damayantya yath' eritam.

50

iti Nal'-opākhyāne sapta-daśaḥ sargaḥ.

XVIII.

Vṛhadaśva uvāca,

atha dirghasya kālasya Parnādo nāma vai dvijaḥ

pratyetya nagaram, Bhaimim idam vacanam abravīt,

1

“Naiśadham mṛgayānena, Damayanti, mayā Nalam,

Ayodhyām nagarim gatvā Bhān-gāsūrīr upasthitaḥ,

2

śrāvitaś ca mayā vākyaṃ tvadiyaṃ sa, mahā-mate,

Ṛtuparno mahā-bhāgo yath'-oktaṃ, vara-varṇini,

3

tac chrutvā n' ābravit kṛṇcīd Ṛtuparno nar'-ādhīpaḥ,

na ca pāriśadaḥ kaścīd bhāṣyamāno mayā 'sakṛit.

4

anujñātaṃ tu mām rājñā vijane kaścīd abravīt

Ṛtuparnasya puruṣo, Vāhuko nāma nāmataḥ,

5

sūtas tasya nar'-endrasya virūpo hrasva-bāhukaḥ,

śighra-yāneṣu kuśalo, miṣṭa-kartā ca bhojane :

6

sa viniḥśvasya bahuśo, ruditvā ca punaḥ, punaḥ,

kuśalaṃ c' aiva mām priṣṭvā, pāścād idam abhāṣata,

7

'vaiśamyam apī samprāptā gopāyanti kula-striyaḥ

ātmanam ātmanā satyo, jita-svargā na saṃśayaḥ ;

8

rahitā bhartṛibhis c' aiva na krudhyanti kadācana

prāṇāṃś cānṛta-kavacān dhārayanti vara-striyaḥ.

9

viśama-sthena mūḍhena, paribhraṣṭa-sukhena ca

yat sā tena parityaktā tatra na kroddhum arhati.

10

- prāṇa-yātrām pariprepsōḥ, śakunair hrīta-vāsasāḥ,
 ādhibhir dahyamānasya śyāmā na kroddhum arhati; 11
- sat-kṛitā 'sat-kṛitā vā 'pī patim dṛiṣṭvā tathā-gatam
 bhraṣṭa-rājyaṃ, śriyā hinam, kṣudhitam, vyasan'-āplutam.' 12
- tasya tad vacanam śrutvā tvarito 'ham ih' āgataḥ ;
 śrutvā pramāṇam bhavati, rājnaś c'aiva nivedaya." 13
- etac chrutvā 'śru-pūrṇ'-ākṣi Parṇādasya, viśam pate,
 Damayanti raho 'bhīetya mātaram pratyabhāṣata, 14
- "āyam artho na samvedyo Bhime, mātāḥ, kathañcana ;
 tvat-sannidhau nyoksyē 'ham Sudevam dvija-sattamam. 15
- yathā na nṛi-patir Bhimaḥ pratipadyeta me matim,
 tathā tvayā prayattavyam, mama cet priyam icchasi, 16
- yathā c'āham samānitā Sudeven' āsu bāndhavan,
 ten' aiva man-galen' āsu Sudevo yātu mā-ciram, 17
- samānetum Nalam, mātār, Ayodhyaṃ nagarim itaḥ."
 viśrāntam tu tataḥ pascāt Parṇādāṃ dvija-sattamam 18
- arcayāmāsa Vaidarbhi dhanen' ātīva bhāvini.
 "Nale c' eh' āgate, vipra, bhūyo dāsyāmi te vasu; 19
- tvayā hi me bahu kṛitam, yathā n' ānyaḥ karisyati,
 yad bhartrā 'ham sameśyāmi śighram eva, dvij'-ottama." 20
- evam ukto 'th' āśvāsya tām āsir-vādaiḥ sa-man-galaiḥ,
 grihān upayayau c' āpi kṛit'-ārthaḥ su-mahā-manāḥ. 21
- tataḥ Sudevam ābhāṣya Damayanti, Yudhiṣṭhira,
 abravīt sannidhau mātur duḥkha-śoka-samanvitā, 22
- "gatvā, Sudeva, nagarim Ayodhya-vāsinam nṛi-pam
 Riturarṇam vaco brūhi, sampatann iva kāma-gaḥ, 23
- 'āsthāsyati punar Bhāmi Damayanti svam-varam,

- tatra gacchanti rājāno, rāja-putrās ca sarvaśaḥ ; 24
tathā ca gaṇitaḥ kālāḥ śvo-bhūte sa bhaviṣyati ;
yadi sambhāvaniyas te, gaccha śighram, arin-dama. 25
sūry'-odaye dvitīyaṃ sā bhartāraṃ varayīṣyati ;
na hi sa jñāyate viro Nalo jivati vā na vā.' " 26
evam tayā yath'-okto vai gatvā rājānam abravīt
Rituparnaṃ, mahā-rāja, Sudevo brāhmaṇas tadā. 27
iti Nal'-opākhyāne aṣṭā-daśaḥ sargaḥ.

XIX.

- Vṛihadaśva uvāca,
śrutvā vacaḥ Sudevasya Rituparṇo nar'-ādhīpaḥ
sāntvayan ślakṣṇayā vacā Vāhukam pratyabhāṣata, 1
"Vidarbhām yātum icchāmi Damayantyaḥ svayaṃ-varam
ek'-āhnā, haya-tattva-jna, manyase yadi, Vāhuka." 2
evam uktasya, Kaunteya, tena rājñā Nalasya ha
vyadiryata mano duḥkhāt, pradadhyau ca mahā-manāḥ, 3
"Damayanti vaded etat, kuryād duḥkhena mohitā ?
asmād-arthe bhaved vā 'yam upāyaś cintito mahān ? 4
nṛi-śaṃsaṃ vata Vaidarbhī kartu-kāmā tapasvini,
mayā kṣudreṇa nikṛitā kṛipāṇā pāpa-buddhinā. 5
stri-sva-bhāvaś calo loke, mama doṣaś ca dāruṇaḥ.
syād evam api kuryāt sā vivāśād gata-sauhrīdā, 6
mama śokena saṃvignā nairāśyāt tanu-madhyamā :
n'arvaṃ sā karhicit kuryāt, s'-āpatya ca viśeṣataḥ. 7
yad atra satyaṃ vā 'satyaṃ, gatvā vetsyāmi niścayaṃ ;

- Ṛituparnasya vai kāmam ātm'-ārtham ca karomy aham." 8
- iti niścītya manasā Vāhuko dina-mānasah,
 kṛt'-āñjalir uvāc' edam Ṛituparnam nar'-ādhipam, 9
- "pratjānamī te vākyaṃ, gamiṣyāmi, nar'-ādhipa,
 ek'-āhnā, puruṣa-vyāghra Vīdarbha-nagarim nṛi-pa." 10
- tataḥ parikṣām aśvānām cakre, rājan, sa Vāhukah,
 aśva-śālām upāgamyā Bhān-gāsuri-nṛi-p'-ājūnyā. 11
- sa tvaryamāno bahuśa Ṛituparṇena Vāhukah
 aśvān jñāsamāno vai vicārya ca punaḥ, punaḥ, 12
- adhyagacchat kṛṣān aśvān samarthān, adhvani kṣamān,
 tejo-bala-samāyuktān, kula-śīla-samanvitān, 13
- varjitāl lakṣaṇair hinaiḥ, prithu-prothān, mahā-hanūn,
 sūddhān daśabhīr āvartaiḥ, Sindhu-jān, vāta-ramhasah. 14
- dr̥ṣṭvā tān abravīd rājā kuñcit kopa-samanvitah,
 "kim idam prārthitam kartum pralabdhavyā na te vayam? 15
- katham alpa-bala-prāṇā vakṣyant' ime haya mama?
 mahad-adhvānam api ca gantavyam katham idṛṣaiḥ? 16
- Vāhuka uvāca,
 eko lalāṭe, dvau mūrdhni, dvau dvau pārśv'-opapārśvayoh,
 dvau dvau vakṣasī vjneyau, prayāṇe c' aīka eva tu; 17
- ete haya gamiṣyanti Vīdarbhān, n' ātra saṃśayaḥ
 yān anyān mānyase, rājan, brūhi, tān yojayāmi te. 18
- Ṛituparṇa uvāca,
 tvam eva haya-tattva-jñaḥ kuśalo hy aśi, Vāhuka,
 yān mānyase samarthāṃs tvam, kṣipraṃ tān eva yojaya. 19
- Vṛihadaśva uvāca,
 tataḥ sad-aśvāṃs caturah kula-śīla-samanvitān,

- yojayāmāsa kuśalo java-yuktān rathe Nalaḥ. 20
- tato yuktam ratham rāja samārohat tvaṛā-'nvitāḥ,
 atha paryapatan bhūmau jānubhis te hay'-ottamāḥ. 21
- tato nara-varaḥ śrīmān Nalo rāja, viśam pate,
 sāntvayāmāsa tān aśvāns tejo-bala-samanvitān, 22
- raśmibhis ca samudyamya Nalo yātum iyeṣa saḥ
 sūtam āropya Vārsneyam javam āsthāya vai param. 23
- te codyamānā vidhivad Vāhukena hay'-ottamāḥ
 samutpetur ath' ākāśam rathinam mohayann iva. 24
- tathā tu dṛṣtvā tān aśvān vahato vāta-raṁhasaḥ,
 Ayodhyā-'dhipatiḥ śrīmān vismayam paramam yayau. 25
- ratha-ghoṣam tu tam śrutvā, haya-san-grahaṇam ca tat,
 Vārsneyaś cintayāmāsa Vāhukasya haya-jnatām, 26
- "kiṁ nu syād Mātaliḥ ayaṁ deva-rājasya sārathiḥ?
 tathā tal-lakṣaṇam vire Vāhuke dṛṣyate mahat. 27
- Śālhotro 'tha kiṁ nu syād dhayānām kula-tattva-vit,
 mānuṣam samanuprāpto vapuḥ parama-śobhanam? 28
- utāho svid bhaved rāja Nalaḥ para-puraṇ-jayaḥ?
 so 'yaṁ nṛ-patir āyāta," ity eva samacintayat. 29
- "atha vā yaṁ Nalo veda vidyām, tam eva Vāhukaḥ;
 tulyam hī lakṣaye jñānam Vāhukasya Nalasya ca; 30
- api c'edaṁ vayas tulyam Vāhukasya, Nalasya ca.
 n'āyam Nalo mahā-vīryas, tad-vidyāś ca bhaviṣyati. 31
- pracchannā hī mahā-'tmānaś caranti prithivim mām;
 daivena vidhinā yuktāḥ, pracchannāś c'āpi rūpataḥ. 32
- bhavet tu mati-bhedo me gātra-varrūpyatām prati,
 pramāṇāt parihinas tu bhaved iti matir mama. 33

- vayaḥ-pramāṇam tat tulyam, rūpeṇa tu viparyayaḥ,
 Nalam sarva-guṇair yuktam manye Vāhukam antataḥ." 34
- evaṁ vicārya bahusō Vārṣṇeyaḥ paryacintayat,
 hrīdayena, mahā-rāja Puṇyaślokasya sārathīḥ. 35
- Ṛituparṇas tu rāj'-endro Vāhukasya haya-jnatām
 cintayan mumude rājā saha-Vārṣṇeya-sārathīḥ. 36
- akāgryam ca tath' otsāham, haya-san-grahaṇe ca tat,
 param yatnam ca samprekṣya param mudam avāpa ha. 37
- iti Nal'-opākhyāṇe nava-daśaḥ sargaḥ.

XX.

- Vṛihadaśva uvāca,
 sa nadiḥ parvatāṁs' c'aiva, vanāni ca, sarāṁsī ca
 acireṇ' ātīcakraṁa khe-carāḥ khe carann iva. 1
- tathā prayāte tu rathe tadā Bhān-gāsurr nṛ-paḥ
 uttariyam adho 'paśyad bhraṣṭam para-puraṇ-jayaḥ ; 2
- tataḥ sa tvaramāṇas tu paṭe nīpatite tadā,
 grahiṣyam' iti tam rājā Nalam āha mahā-manāḥ, 3
- "nigrihṇiṣva, mahā-buddhe, hayān etān mahā-javān,
 Vārṣṇeyo yāvad etam me paṭam āṇayatām iha." 4
- Nalas tam pratyuvāc' ātha, "dūre bhraṣṭaḥ paṭas tava
 yojanam samatīkrānto n' āhartum śakyate punaḥ." 5
- evaṁ ukto Nalen' ātha tadā Bhān-gāsurr nṛ-paḥ
 āśasāda vane, rājan, phalavantam vibhitakam. 6
- tam dṛṣṭvā, Vāhukam rājā tvaramāṇo 'bhyabhāṣata,
 "mam' āpi, sūta, paśya tvam san-khyāṇe paramam balam. 7

- sarvaḥ sarvaṃ na jānāti, sarva-jno n'āsti kaścana ;
 n' aikatra parinīṣṭhā 'sti jñānasya puruṣe kvacit. 8
- vṛikṣe 'smin yaṃi parṇāni, phalāny api ca, Vāhuka,
 patitāny api yaṃy atra, tatr' aikam adhikam śatam. 9
- ekam atr' ādhikam patram, phalam ekaṃ ca, Vāhuka.
 pañca-kotyo 'tha patrāṇāṃ dvayor api ca śākhayoḥ. 10
- pracinuhya asya śākhe dve, yāś c 'āpy anyāḥ praśākhikāḥ
 ābhyāṃ phala-sahasre dve pañc'-onam śatam eva ca." 11
- tato ratham avasthāpya rājānaṃ Vāhuko 'bravit,
 "paro'-kṣam iva me, rājan, katthase, śatru-karṣaṇa, 12
- pratyakṣam etat kartāsmi śatayitvā vibhitakam ;
 ath' ātra gaṇṭe, rājan, vidyate na paro'-kṣatā. 13
- pratyakṣam te, mahā-rāja, śatayisye vibhitakam.
 ahaṃ hi n' ābhijānāmi bhaved evaṃ na v' eti ca. 14
- san-khyāsyāmi phalāny asya, paśyatas te, jan'-ādhipa ;
 muhūrtam api Vārṣṇeyo raśmin yacchatu vājīnām." 15
- tam abravīn nṛi-paḥ sūtam, "n' āyam kālo vīlambitum."
 Vāhukas tv abravīd enam param yatnaṃ samāsthitaḥ, 16
- "pratikṣasva muhūrtam tvam, atha vā tvarate bhavān ;
 eṣa yāti śivāḥ panthā ; yāhi Vārṣṇeya-sārathīḥ." 17
- abravīd Rūtuparṇas tu śāntvayan, kuru-nandana,
 "tvam iva yantā n' ānyo 'sti pṛithivyāṃ api, Vāhuka. 18
- tvat-kṛite yātum icchāmi Vīdarbhān, haya-kovida,
 śaraṇam tvām prapanno 'smi, na vighnaṃ kartum arhasi ; 19
- kāmaṃ ca te karisyāmi, yaṃ mām vakṣyasi, Vāhuka,
 Vīdarbhān yadi yātvā 'dya sūryaṃ darśayitāsi me." 20
- ath' abravīd Vāhukas, "tam san-khyāya ca vibhitakam,

- tato Vīdarbhān yāsyāmi, kurusv' aivam vaco mama." 21
- akāma iva tam rājā "gaṇayasv" ety uvāca ha,
eka-deśam ca śākhāyāḥ samādīṣṭam mayā, 'nagha, 22
- gaṇayasv' āsya, tattva-jña, tatas tvam pritum āvaha."
so 'vatirya rathāt tūrṇam śātayāmāsa tam drumam. 23
- tataḥ sa viśmay'-āvīṣṭo rājānam idam abravīt,
"gaṇayitvā yath' oktāni tāvanti eva phalāni ca; 24
- atyadbhutam idam, rājan, dṛṣṭavān asmi te balam,
śrotum icchāmi tam vidyām, yay' aītaj jñāyate, nṛi-pa." 25
- tam uvāca tato rājā, tvarito gamane nṛi-pah,
viddhy akṣa-hṛdaya-jnam mām, san-khyāne ca viśāra-dam." 26
- Vāhukas tam uvāc' ātha, "dehī vidyām imām mama,
matto 'pī c' āśva-hṛdayam grīhāṇa, puruṣa-'rsabha." 27
- Rituparnas tato rājā Vāhukam kārya-gauravāt,
haya-jñānasya lobhāc ca tath' ety ev' ābravid vacaḥ, 28
- "yath' oktam tvam grīhāṇ' edam akṣāṇām hṛdayam param
nikṣepo me, 'śva-hṛdayam tvayī tiṣṭhatī, Vāhuka." 29
- evam uktvā dadau vidyām Rituparno Nalāya vai.
tasy' akṣa-hṛdaya-jnasya śarirād niḥsṛitaḥ Kalih,
Karkotaka-viśam tikṣṇam mukhāt satatam udvaman. 30
- Kales tasya tad-ārtasya śāp'-āgnih sa viniḥsṛitaḥ.
sa tena karṣito rājā dirgha-kālam anātmanvān. 31
- tato viśa-vimukt'-ātmā svam rūpam akarot Kalih;
tam śaptum arcchat kupito Nisadh'-ādhipatir Nalaḥ. 32
- tam uvāca Kalir bhito, vepamānaḥ, krit'-āñjalih,
"kopam samyaccha, nṛi-pate, kirtum dāsyāmi te parām; 33
- Indrasenasya janani kupitā mā 'śapat purā,

- yadā tvayā parityaktā, tato 'ham bhrīṣa-piḍitaḥ 34
 avasam tvayī, rāj'-endra, su-duḥkham, aparājita,
 viṣeṇa nāga-rājasya dahyamāno divā-nisam; 35
 śaraṇam tvām prapanno 'smi, sṛiṇu c' eḍam vaco mama,
 ye ca tvām manu-jā loke kirtayiṣyanty atandritāḥ, 36
 mat-prasūtam bhayaṁ teṣāṁ na kadācid bhaviṣyati,
 bhay'-ārtam śaraṇam yātam yadī māṁ tvam na śapsyase." 37
 evam ukto Nalo rājā nyayacchat kopam ātmanaḥ,
 tato bhitāḥ Kalīḥ kṣipram praviveṣa vibhitakam. 38
 Kalis tv anyena n' ādṛṣyata kathayan Naiṣadhena vai.
 tato gata-jvaro rājā Naiṣadhaḥ para-vira-hā, 39
 sampranaṣṭe Kalau, rājan, san-khyāya ca phalāny uta,
 mudā paramayā yuktas, tejasā 'tha pareṇa ca, 40
 ratham āruhya tejasvi prayayau javanair hayaiḥ.
 vibhitakāḥ c' āprasastāḥ samvṛittāḥ Kalī-saṁśrayāt. 41
 hay'-ottamān utpatato dvī-jān iva punaḥ, punaḥ
 Nalāḥ saṁcodayāmāsa prahrīṣṭen' āntar-ātmanā 42
 Vīdarbh'-ābhīmukho rājā prayayau sa mahā-yasāḥ.
 Nale tu samatīkrānte Kalīr apy agamad gṛham. 43
 tato gata-jvaro rājā Nalo 'bhūt pṛthivī-patīḥ,
 vimuktaḥ Kalinā, rājan, rūpa-mātra-vijyotitaḥ. 44
 iti Nal'-opākhyāṇe vimśatītamah sargaḥ.

XXI.

Vṛihadaśva uvāca,	
tato Vīdarbhān samprāptam sāyāhne satya-vīkramam	
Ṛtuparṇam janā rājne Bhīmāya pratyavedayan.	1
sa Bhīma-vacanād rājā Kuṇḍinam praviśat puram,	
nādayan ratha-ghoṣeṇa sarvāḥ savidiśo dīśaḥ.	2
tatas tam ratha-nirghoṣam Nal'-āśvās tatra śuśruvūḥ ;	
śrutvā tu samābrīṣyanta pur' eva Nala-sannīdhau.	3
Damayanti tu śuśrāva ratha-ghoṣam Nalasya tam,	
yathā meghasya nadato gambhīram jala-d'-āgame.	4
param vismayam āpannā śrutvā nādam mahā-svanam	
Nalena san-grīhiteṣu pur' eva Nala-vāṇiṣu ;	5
sadrīṣam haya-nirghoṣam mene Bhāumi, tathā hayāḥ,	
prāsāda-sthās ca śikhināḥ, śālā-sthās c' arva vāraṇāḥ,	
hayās ca śuśruvus tasya ratha-ghoṣam mahi-pateḥ.	6
te śrutvā ratha-nirghoṣam vāraṇāḥ, śikhinas tathā,	
praṇedur unmukhā, rājan, megha-nāda iv' otsukāḥ	7
Damayanty uvāca,	
yathā 'sau ratha-nirghoṣaḥ pūrayann iva medinim	
mam' āhlādayate ceto ; Nala eṣa mahi-patīḥ.	8
adya candr'-ābha-vaktram tam na paśyāmi Nalam yadi,	
asan-khyeya-guṇam viram vinakṣyāmi, na samśayaḥ.	9
yadi c' antasya virasya bāhvor n' ādy' āham antaram	
praviśāmi sukha-sparsam, na bhaviṣyāmy asaṁśayam.	10
yadi mām megha-nirghoṣo n' opagacchati Naisadhah,	
adya cāmikara-prakhyam pravekṣyāmi hut'-āsanam.	11

- yadi mām sm̥ha-vikrānto, matta-vārana-vikramah,
n' ābhigacchatī rāj'-endro vinakṣyāmi na samśayaḥ. 12
- na smārāmy anṛitam kiñcin, na smārāmy apakāratām,
na ca paryuṣitam vākyaṃ svareṣv api kadācana. 13
- prabhuh, kṣamāvān, virāś ca, datā c' abhyadhiko nṛi-paiḥ,
raho 'nic'-ānuvartī ca klivavad mama Naiṣadhaḥ. 14
- guṇāns tasya smarantya me tat-parāyā divā-niśam
hṛdayaṃ diryata idam śokāt priya-vinā-kṛitam." 15
- evam vilapamānā sā, naṣṭa-saijn' eva, Bhārata,
āruroha mahad veśma Puṇyaśloka-didṛkṣayā, 16
- tato madhyama-kakṣayāṃ dadarśa ratham āsthitam
Rituparṇam mahi-pālaṃ saha-Vārṣṇeya-Vāhukam. 17
- tato 'vatirya Vārṣṇeyo, Vāhukaś ca rath'-ottamāt,
hayāns tām avamucy' ātha sthāpayāmāsa vai ratham. 18
- so 'vatirya rath'-opasthād Rituparṇo nar'-ādhipaḥ,
upatasthē mahā-rājam Bhimam bhima-parākramam. 19
- tam Bhimaḥ pratijagrāha pūjayā parayā tataḥ,
akasmāt sahasā prāptam, stri-mantram na sma vindati. 20
- "kiṃ kāryam? sv-āgataṃ te 'stu," rājñā priṣṭaḥ sa, Bhārata;
n' ābhijajne sa nṛi-patir duhitr-arthe samāgataṃ. 21
- Rituparṇo 'pī rājā sa dhīmān, satya-parākramah,
rājānam, rāja-putraṃ vā na sma paśyati kañcana, 22
- n' aiva svayaṃ-vara-kathāṃ, na ca vipra-samagāmaṃ,
tato vigaṇayan rājā manasā Kosal'-ādhipaḥ, 23
- "āgato 'sm,' ity, uvāc' aīnam, "bhavantam abhivādakaḥ."
rājā 'pī ca smayan Bhimo manasā samacintayat, 24
- "adhikaṃ yojana-śataṃ tasy' āgamana-kāraṇam,

- grāmān bahūn atikramya n' ādhyagacchad yathā-tatham; 25
- alpa-kāryam vinirdiṣṭam tasy' āgamana-kāraṇam;
- paścād udarke jñāsyāmi kāraṇam yad bhaviṣyati; 26
- n' aitatad." evaṃ sa nṛi-patis tam sat-kṛitya vyasarjayat;
- "viśrāmyatām," ity uvāca, "klānto s' iti, punaḥ, punaḥ. 27
- sa sat-kṛitaḥ prahrīṣṭ'-ātmā pritaḥ pritena pārthivaḥ,
- raja-presyair anugato diṣṭam veśma samāviśat. 28
- Rūtuparṇe gate, rājan, Vārṣṇeya-sahite nṛi-pe,
- Vāhuko ratham ādāya ratha-sālam upāgamat. 29
- sa mocayitvā tām aśvān, upacarya ca śāstrataḥ,
- svayam c' aitām samāśvāsya, rath'-opastha upāviśat. 30
- Damayanti tu śok'-ārtā dṛiṣṭvā Bhāṅ-gāsuriṃ nṛi-paṇi,
- sūta-putraṃ ca Vārṣṇeyaṃ, Vāhukaṃ ca tathā-vidham, 31
- cintayāmāsa Vaidarbhi, "kasy' aiśa ratha-niṣvanah?
- Nalasy' eva mahān āsin, na ca paśyāmi Naiśadham. 32
- Vārṣṇeyena bhaven nūnam vidyā s' aiv' opāśikṣitā?
- ten' ādya ratha-nirghoṣo Nalasy' eva mahān abhūt, 33
- āhośvid Rūtuparṇo 'pi yathā rāja Nalas tathā?
- tathā 'yam ratha-nirghoṣo Naiśadhasy' eva lakṣyate." 34
- evaṃ sā tarkayitvā tu Damayanti, viśām pate,
- dūtīm prasthāpayāmāsa Naiśadh'-ānvesaṇe śubhā. 35
- iti Nal'-opākhyāṇe eka-viṃśatitamaḥ sargaḥ.

XXII.

- Damayanty uvāca,
gaccha, Keśini, jānihi ka eṣa ratha-vāhakaḥ,
upaviṣṭo rath'-opasthe vikṛito hrasva-bāhukaḥ. 1
abhyetya kuśalam, bhadre, mṛidu-pūrvam samāhitā,
priccethāḥ puruṣam hy enam yathā-tattvam, anindite. 2
atā me mahati śan-kā bhaved eṣa Nalo nṛi-paḥ,
yathā 'ca manasas tuṣṭir, hṛdayasya ca nirvṛitiḥ. 3
brūyās c' anam kathā'-nte tvam Parnāda-vacanam yathā,
pratīvākyam ca, su-śroni, budhyethās tvam, anindite. 4
Vṛihadaśva uvāca,
tataḥ samāhitā gatvā dūti Vāhukam abravīt,
Damayanty apī kalyāṇi prāsāda-sthā hy upaṅkṣata. 5
Keśiny uvāca,
sv-āgatam te, manuṣy'-endra, kuśalam te bravimy aham :
Damayantya vacaḥ sādhu nibodha, puruṣa-'rṣabha; 6
“kadā vai prasthita yūyam? kim artham iha c' āgatāḥ?”
tat tvam brūhi yathā-nyāyam, Vaidarbhi śrotum icchatī. 7
Vāhuka uvāca,
śrutaḥ svayam-varo rājā Kauśalena mahā-'tmanā
dvitīyo Damayantya vai bhavitā śva iti dvijāt. 8
śrutv' atāt prasthito rājā śata-yojana-yāyibhiḥ
hayair vāta-javair mukhyair, aham asya ca sārathīḥ. 9
Keśiny uvāca,
atha yo 'sau tṛitīyo vah, sa kutāḥ? kasya vā punaḥ?

- tvam ca kasya? katham c' edam tvayī karma samāhitam? 10
 Vāhuka uvāca,
 Puṇyaślokasya vai sūto Vārṣṇeya itī viśrutah;
 sa Nale pradrute, bhadre, Bhāṅ-gāsurim upasthitah. 11
 aham apy aśva-kuśalah, sūtatve ca pratiṣṭhitah,
 Rūtuparṇena sārathye, bhojane ca vṛtah svayam. 12
 Keśiny uvāca,
 atha jānāti Vārṣṇeyah kva nu rājā Nalo gatah?
 katham ca tvayī c' aitena kathitam syāt tu, Vāhuka? 13
 Vāhuka uvāca,
 ih' aiva putrau nīkṣipyā Nalasy' āsubha-karmanah,
 gatas tato yathā-kāmaṃ n' aiśa jānāti Naiśadham, 14
 na c' ānyah puruṣah kaścin Nalam vetti, yaśasvinī.
 gūḍhas carati loka 'smin naṣṭa-rūpo mahi-patīh. 15
 ātm' aiva tu Nalam vetti, yā c' āsya tad-anantarā,
 na hi vai svānī lingānī Nalah śaṃsatī karhicit. 16
 Keśiny uvāca,
 yo 'sav Ayodhyām prathamam gatavān brāhmaṇas tadā,
 imānī nārī-vākyānī kathayānah punah punah, 17
 "kva nu tvam, kītava, cchittvā vastr'-ārdham prasthito mama,
 utsriṇya vipine suptām anuraktām priyām, priyā? 18
 sā vai yathā samādiṣṭā tathā 'ste, tvat-pratikṣmī,
 dahyamānā divā-rātram vastr'-ārdhen' ābhisaṃvṛtā. 19
 tasyā rudantyaḥ satatam tena duḥkhena, pārthiva,
 prasādam kuru vai, vira, prativākyam vadasva ca." 20
 tasyās tat priyam ākhyānam pravadasva, mahā-mate;
 tad eva vākyam Vaidarbhi śrotum icchaty aninditā, 21

- etac chrutvā prativacas tasya dattam tvayā kila,
yat purā, tat punas tvatto Vaidarbhi śrotum icchatī. 22
- Vṛihadaśva uvāca,
evam uktasya Keśinyā Nalasya, Kuru-nandana,
hrīdayam vyathitam c' āsīd, āsru-pūrṇe ca locane. 23
- sa nigrihy' ātmano duḥkham dahyamāno mahi-patiḥ,
vāspa-sandigdhayā vācā punar ev' edam abravīt,
Vāhuka uvāca, 24
- vaiśamyam api samprāptā gopāyanti kula-striyaḥ
ātmānam ātmanā satyo, jita-svargā na saṁśayaḥ; 25
- rahitā bhartṛbhiḥ c' āpi na krudhyanti kadācana,
prāṇānī cāritra-kavacān dhārayanti vara-striyaḥ. 26
- viśama-sthena, mūḍhena, paribhraṣṭa-sukhena ca,
yat sā tena parityaktā, tatra na kroddhum arhati. 27
- prāṇa-yātrām paṁprepsorī śakunair hrīta-vāsasaḥ
ādhibhir dahyamānasya śyāmā na kroddhum arhati. 28
- sat-kṛitā, 'sat-kṛitā vā 'pi patim dṛiṣṭvā tathā-gatam
bhraṣṭa-rājyam, śriyā hinam, ksudhitam, vyasan'-āplutam." 29
- evam bruvāṇas tad vākyam Nalaḥ parama-duḥkhitah,
na vāspam āśakat soḍhum prarurod' ātha, Bhārata. 30
- tataḥ sā Keśini gatvā Damayantyaī nyavedayat
tat sarvaṁ kathitam c' aiva, vikāram c' aiva tasya tam. 31
- iti Nāl'-opākhyāṇe dvā-viṁsatitamaḥ sargaḥ.

XXIII.

Vṛnhadaśva uvāca,

- Damayanti tu tac chrutvā bhṛīṣaṃ śoka-parāyaṇā
śan-kamānā Nalaṃ taṃ va Keśinim idam abravīt. 1
- “gaccha, Keśini bhūyas tvam parikṣaṃ kuru Vāhuke,
abruvāṇā samipa-sthā caritāny asya lakṣaya; 2
- yadā ca kñicīt kuryāt sa kāraṇaṃ tatra, bhāvini,
tatra sañceṣṭamānasya lakṣayanti viceṣṭitam. 3
- na c' āsya pratibandhena deyo 'gnir api, Keśini,
yācate na jalaṃ deyaṃ sarvathā tvaramāṇayā; 4
- etat sarvaṃ samikṣya tvam caritam me nivedaya,
nimittam yat tvayā dṛṣṭaṃ Vāhuke darva-mānuṣaṃ.
yac c' ānyad api paśyethās, tac c' ākhyeyaṃ tvayā mama.” 5
- Damayanty' aivam uktā sā jagāṃ' ātha ca Keśini,
nīṣamy' ātha haya-jnasya līṅgaṃ punar āgamat. 6
- sā tat sarvaṃ yathā-vṛttam Damayantyaī nyavedayat,
nimittam yat tayā dṛṣṭaṃ Vāhuke divya-mānuṣaṃ. 7
- Keśiny uvāca,
- dṛḍhaṃ sucy-upacāro 'sau; na mayā mānuṣaḥ kvacit
dṛṣṭa-pūrvah, śruto vā 'pi, Damayanti, tathā-vidhaḥ. 8
- hrasvam āśadya saṃcāraṃ n' āsau vinamate kvacit,
taṃ tu dṛṣṭvā yathā-saṅgam utsarpatī yathā-sukham. 9
- Ratuparnasya c' ārthāya bhōjaniyam anekāśaḥ
preṣitam tatra rājñā tu māṃsam bahu ca pāśavam. 10
- tasya prakṣ-ālan'-ārthāya kumbhās tatr' opakalpitaḥ,
te ten' āvekṣitaḥ kumbhāḥ pūrṇā ev' ābhavams tataḥ. 11

- tataḥ prakṣālanam kṛtvā, samadhisṛitya Vāhukah
 tṛiṇa-muṣṭim samādāya savitus tam samādadhat, 12
 atha prajvalitas tatra sahasā havya-vāhanah.
 tad adbhutatamaṁ dṛiṣṭvā viśmitā 'ham ih' āgatā. 13
 anyac ca tasmīn su-mahad āścaryam lakṣitam mayā,
 yad agnim api saṁspriśya n' aiv' āsau dahyate, śubhe, 14
 chandena c' odakam tasya vahaty āvarjitaṁ drutam;
 ativa c' ānyat su-mahad āścaryam dṛiṣṭavaty aham, 15
 yat sa puṣpāny upādāya hastābhyām mamṛide śanaḥ,
 mṛidyamānāni pāṇibhyām tena puṣpāni tāny atha, 16
 bhūya eva su-gandhinī hrīṣitāni bhavanti hi.
 etāny adbhuta-līn-gāni dṛiṣṭvā 'ham drutam āgatā. 17
 Vṛihadaśva uvāca,
 Damayanti tu tac chrutvā Puṇyaślokasya ceṣṭitam
 amanyata Nalam prāptaṁ karma-ceṣṭ'-ābhīsūcitam. 18
 sā śan-kamānā bhartāram Nalam Vāhuka-rūpiṇam,
 Keśinim ślakṣṇayā vācā rudati punar abravīt, 19
 "punar gaccha pramattasya Vāhukasy'-opasaṁskṛitam
 mahā-nasāc chṛitam māṁsam samādāy' ahi, bhāvini." 20
 sā gatvā Vāhukasy' āgre tan māṁsam apakṛiṣya ca
 atyuṣṇam eva tvaṁtā tat-kṣaṇāt priya-kāriṇī
 Damayantyaḥ tataḥ prādāt Keśini, Kuru-nandana. 21
 s' ocitā Nala-siddhasya māṁsasya bahusāḥ purā,
 prāśya matvā Nalam sūtam, prākrośad bhṛiṣa-duḥkṛitā, 22
 vaṁklavyaṁ paramaṁ gatvā, prakṣālya ca mukham tataḥ,
 mīthunam preṣayāmāsa Keśinyā saha, Bhārata. 23
 Indrasenām saha bhrātrā samabhyūnyā Vāhukah,

abhidrutya tato rājā pariṣvajy' ān-kam ānayat;	24
Vāhukas tu, samāsādyā sutau sura-sut'-opamau,	
bhṛīṣam duḥkha-parit'-ātmā su-svaram praruroda ha.	25
Naiśadho darsayitvā tu vikāram asakṛit tadā,	
utsriṣṭya sahasā putrau, Keśinim idam abravīt,	26
"idam su-sadṛīṣam, bhadre, mithunam mama putrayoḥ,	
ato dṛiṣṭv' aiva sahasā vāspam utsriṣṭavān aham;	27
bahuśaḥ sampatantiṃ tvam janāḥ śan-keta doṣataḥ,	
vayaṃ ca deś'-ātithayo; gaccha, bhadre, yathā-sukham.	28
iti Nal'-opākhyāne trayo-viṃśatitamaḥ sargaḥ.	

XXIV.

Vṛihadaśva uvāca,	
sarvaṃ vikāraṃ dṛiṣṭvā tu Puṇyaślokasya dhimataḥ,	
āgatya Keśini kṣipraṃ Damayantyaṃ nyavedayat.	1
Damayanti tato bhūyaḥ preṣayāmāsa Keśinim	
mātuḥ sakāśam duḥkhārtā Nala-darśana-kān-kṣayā.	2
"parikṣito me bahuśo Vāhuko Nala-śan-kayā	
rūpe me saṃśayas tv ekaḥ svayam icchāmi veditum.	3
sa vā praveśyatām, mātā, mām vā 'nujñātum arhasi;	
viditam vā, 'tha vā 'jñātam pitur me saṃvidhiyatām."	4
evam uktā tu Vaidarbhyā sā devi Bhimam abravīt,	
duhitus tam abhiprāyaṃ anvajñāt sa pārthivaḥ.	5
sā vai pitrā 'bhyānujñātā, mātṛā ca, Bharata-rṣabha,	
Nalam praveśayāmāsa yatra tasyāḥ pratiśrayaḥ.	6
tām sma dṛiṣṭv' aiva sahasā Damayantiṃ Nalo nṛi-paḥ,	

- āviṣṭaḥ śoka-duḥkhābhyāṃ babhūv' āśru-pariplutaḥ. 7
- taṃ tu dṛiṣṭvā tathā-yuktaṃ Damayanti Nalaṃ tadā 8
- tivra-śoka-samāviṣṭā babhūva vara-varṇini. 8
- tataḥ kāśāya-vasanā jaṭilā mala-pan-kini, 9
- Damayanti, mahā-rāja, Vāhukāṃ vākyam abravīt, 9
- “pūrvam dṛiṣṭas tvayā kāścid dharma-jño nāma, Vāhuka, 10
- suptāṃ utsriṇya vipine gato yaḥ puruṣaḥ striyam? 10
- anāgasam priyāṃ bhāryāṃ vijane śrama-mohitāṃ. 11
- apahāya tu kō gacchet Puṇyaślokaṃ rīte Nalaṃ? 11
- kṃ nu tasya mayā bālyād aparāddham mahi-pate, 12
- yo mām utsriṇya vipine gatavān nidrayā hṛitāṃ? 12
- sākṣād devān apahāya vṛito yaḥ sa mayā purā 13
- anuvratāṃ sābhikāmāṃ putrīṇiṃ tyaktavān katham? 13
- agnau paṇiṃ grīhitvā tu devānām agratas tathā 14
- ‘bhaviṣyāṃ’ iti, satyaṃ tu pratiśrutya, kva tad gatam?” 14
- Damayantī bruvantīś tu sarvaṃ etad, arin-dama, 15
- śoka-jaṃ varī netrābhyāṃ asukham prāsavad bahu. 15
- atīva kṛiṣṇa-sārābhyāṃ rakt'āntābhyāṃ jalāṃ tu tat 16
- parisravad Nalo dṛiṣṭvā śok'ārtāṃ idam abravīt, 16
- “mama rājyaṃ prāṇaṣṭaṃ yad, n' āhaṃ tat kṛitavān svayam, 17
- Kalinā tat kṛitam, bhiru; yac ca tvām ahaṃ atyajam. 17
- tvayā tu pāpāḥ kṛicchrena śāpen' ābhīhataḥ purā 18
- vanasthaya, duḥkhitaya, śocantī māṃ divā-nisam, 18
- sa mac-charire tvac-chāpād dahyamāno 'vasat Kalīḥ, 19
- tvac-chāpa-dagdhaḥ satataṃ so 'gnāv agnir iv' āhitāḥ, 19
- mama ca vyavasāyena, tapasā, c' aiva nirjitaḥ; 20
- duḥkhasy' āntena c' ānena bhavitavyaṃ hi nau, śubhe. 20

- vīrucya māṃ gataḥ pāpas, tato 'ham iha c' āgataḥ,
tvad-artham, vipulā-śroni; na hi me 'nyat prayojanam. 21
- katham tu nāri bhartāram anuraktam, anuvratam,
utsriṣṭya varayed anyam yathā tvam, bhiru, karhicit? 22
- dūtāś caranti prithivīm kṛtsnām nṛi-pati-śāsanāt,
"Bhāmi kīlā sma bhartāram dvitīyam varayīṣyati, 23
- svaira-vṛittā, yathā-kāmam, anurūpam iv' ātmanah;'
śrutv' aiva c' atāt tvarito Bhān-gāsuriṣ upasthitaḥ." 24
- Damayanti tu, tac chrutvā Nalasya paridevitaṃ,
prāñjalī, vepamānā ca, bhītā ca Nalam abravīt, 25
- "na māṃ arhasi, kalyāṇa, doṣeṇa pariśan-kītuṃ;
mayā hi devān utsriṣṭya vṛitas tvam, Nīṣadh'-ādhipa, 26
- tav' ādhigaman'-artham tu sarvato brāhmaṇā gataḥ,
vākyaṇi mama gāthābhīr gāyamānā diśo daśa. 27
- tatas tvām brāhmaṇo vidvān Parnādo nāma, pārthiva,
abhyagacchat Kōśalāyām Rūtuparna-niveśane. 28
- tena vākyaḥ kṛte samyak pratīvākyaḥ tathā 'hṛite,
upāyo 'yam mayā dṛiṣṭo, Nīṣadh', ānāyane tava. 29
- tvām rīte na hi loke 'nya ek'-āhnā, prithivī-pate,
samartho yojana-śataṃ gantum aśvair, nar'-ādhipa. 30
- sprīṣeyam tena satyena pādāv etau, mahi-pate,
yathā n' āsat-kṛtām kīncid manasā 'pi carāmy aham. 31
- ayam carati loke 'smin bhūta-sākṣi sadā-gataḥ,
eṣa me muñcatu prāṇān, yadi pāpam carāmy aham; 32
- tathā carati tigm'-āṃśuḥ pareṇa bhuvanam sadā,
sa muñcatu mama prāṇān, yadi pāpam carāmy aham; 33
- candra-māḥ sarva-bhūtānām antaś-carati sākṣivat,

- sa muncatu mama prāṇān, yadī pāpam carāmy aham. 34
- ete devās trayah kṛtsnam trai-lokyam dhārayanti vai,
 vibruvantu yathā-satyam, ete vā 'dya tyajantu mām." 35
- evam uktas tayā vāyur antar-ikṣād abhāṣata,
 "n' aiśā kṛtavati pāpam, Nala, satyam bravimī te; 36
- rājan, śila-nidhiḥ sphito Damayantya su-rakṣitaḥ,
 sāksīno rakṣiṇaś c' āsya vayam trin parivatsarān. 37
- upāyo vihitaś c' āyam tvad-artham atulo 'naya,
 na hy ek'-āhnā śataṁ gantā, tvām rite 'nyaḥ pumān iha. 38
- upapannā tvayā Bhaimi, tvam ca Bhāmyā, mahi-pate,
 n' ātra śan-kā tvayā kāryā san-gaccha saha bharyayā." 39
- tathā bruvati vāyau tu puṣpa-vṛstīḥ papāta ha
 deva-dundubhāyo nedur, vavau ca pavanah śivah. 40
- tad adbhutatamam dṛṣṭvā Nalo rāja 'tha, Bhārata,
 Damayantyaṁ viśan-kām tām vyapākarsad, arin-dama, 41
- tatas tad' vastram arajah prāvṛṇod vasu-dhā'-dhīpah
 saṁsmṛitya nāga-rājam tam, tato lebhe svakam vapuḥ. 42
- sva-rūpiṇam tu bhartāram dṛṣṭvā Bhima-sutā tadā,
 prākrośad uccair ālin-gya Puṇyaślokaṁ aninditā. 43
- Bhaimim apī Nalo rāja bhrājamāno yathā purā
 sasvaje, sva-sutau c' āpī yathāvat pratyānandata. 44
- tataḥ sv'-orasi vinyasya vaktram tasya śubh'-ānanā
 paritā tena duḥkhena mīśāśvās' āyat'-ekṣaṇā. 45
- tath' aiva mala-digdh'-ān-gim pariṣvajya śuci-smṛtām,
 su-ciram puruṣa-vyāghras tasthau śoka-pariplutaḥ. 46
- tataḥ sarvaṁ yathā-vṛttam Damayantya, Nalasya ca,
 Bhimāy' ākathayat prityā Vaidarbhi-janani, nṛi-pa. 47

- tato 'bravid mahā-rājah, "kṛta-saucam ahaṁ Nalam
Damayantyā sah' opetaṁ kalyaṁ draṣṭā sukh'-oṣitam." 48
Vṛihadaśva uvāca,
tatas tau sahītau rātriṁ kathayantau purāṇanam
vane vicaritaṁ sarvaṁ uṣatur mudītau, nṛi-pa, 49
grihe Bhimasya nṛi-pateḥ paras-para-sukh-aśīṇau
vasetaṁ hṛiṣṭa-san-kalpau, Vaidarbhi ca, Nalaś ca ha. 50
sa caturthe tato varṣe san-gamya saha bhāryayā
sarva-kāmaḥ su-siddh'-ārtho labdhavān paramāṁ mudam. 51
Damayanf apī bhartāram āsādy' āpyāyitā bhṛīṣam
arddha-saijāta-śasy' eva toyam prāpya vasun-dharā, 52
s' arvaṁ sametya vyapaniya tandrāṁ śānta-jvarā harṣa-vivṛiddha-
sattvā,
rarāja Bhāmi samavāpta-kāmā śīt'-āṁṣunā rātrir iv' oditena. 53
iti Nal' opākhyāne catur-viṁśatītamah sargaḥ.

XXV.

- Vṛihadaśva uvāca,
atha tām vyūṣito rātriṁ Nalo rājā sv-ālan-kṛtāḥ
Vaidarbhyā sahītaḥ kāle dadarśa vasu-dhā'-dhīpam. 1
tato 'bhivādayāmāsa prayataḥ śvaśuraṁ Nalaḥ.
tato 'nu Damayanti ca vavande pitaraṁ śubhā. 2
tam Bhimaḥ pratjagrāha putravat parayā mudā
yathā-'rham pūjayitvā ca samāśvāsayata prabhū
Nalena sahītaṁ tatra Damayantim pati-vratām. 3
tām arhaṇāṁ Nalo rājā pratignihya yathā-vidhi
paricaryāṁ svakāṁ tasmai yathāvat pratyavedayat. 4

- tato babbhūva nagare su-mahān haṛṣa-jah svanaḥ
janasya samprahṛiṣṭasya Nalam dṛiṣṭvā tathā-gatam. 5
- aśobhayanta nagaram patākā-dhvaja-mālnam.
siktāḥ su-mṛiṣṭa-puṣp'-ādhyā rāja-margāḥ sv-alaṇ-kṛitāḥ, 6
dvāri, dvāri ca pauraṇām puṣpa-bhaṇ-gaḥ prakalpitaḥ,
arcitāni ca sarvāṇi devat'-āyatanāni ca, 7
- Rituparno 'pi śuśrāva Vāhuka-cehadminam Nalam
Damayantya samāyuktaṁ, jahṛiṣe ca nar'-ādhipaḥ. 8
tam ānāyā Nalo rāja kṣamayāmāsa pāṛthivam,
sa ca taṁ kṣamayāmāsa hetubhir buddhi-sammitaḥ. 9
sa sat-kṛito mahi-pālo Naiṣadham vāsmi'-ānanaḥ,
“diṣṭyā sameto dāraḥ svair bhavān,” ity abhyanandata, 10
“kaccit tu n' āparādham te kṛitavān asmi, Naiṣadha,
ajñāta-vāsam vasato mad-grihe, vasu-dhā'-dhīpa? 11
yadi vā buddhi-pūrvāṇi yady abuddhya 'pi kāncit
mayā kṛitāṇi akāryāṇi, tāni tvam kṣantum arhasi.” 12
Nala uvāca,
na me 'parādham kṛitavāns tvam sv-alpam api, pāṛthiva;
kṛite 'pi ca na me kopah; kṣantavyam hi mayā tava. 13
pūrvam hy api sakhā me 'si sambandhi ca, jan'-ādhipa;
ata ūrddhvaṁ tu bhūyas tvam pritum āhartum arhasi. 14
sarva-kāmaḥ su-vihitaḥ sukhān asmy uṣitas tvayī;
na tathā sva-grihe, rājan, yathā tava grihe sadā. 15
idaṁ c' aiva haya-jñānam tvadiyam mayā tiṣṭhata,
tad upākartum icchāmi manyase yadi, pāṛthiva.” 16
evam ukṭvā dadau vidyām Rituparnāya Naiṣadhaḥ,
sa ca tām pratijagrāha vidhi-dṛiṣṭena karmanā. 17

grīhitvā c' āśva-hṛdayaṃ, rājan, Bhāṅgāsuraṃ nṛi-paḥ,
Nīṣadh'-ādhipateś c' āpī dattvā 'kṣa-hṛdayaṃ nṛi-paḥ,
sūtam anyam upādāya yayau sva-puram eva ha. 18
Rūtuparṇe gate, rājan, Nalo rājā, viśām pate,
nagare Kuṇḍine kālam n' ātīdirgham iv' āvasat. 19
iti Nal'-opākhyāne pañca-viṃśatītamahā sargaḥ.

XXVI.

Vṛihadaśva uvāca,
sa māsam uśya, Kaunteya, Bhīmam āmantrya Nāiṣadhah,
purād alpa-parivāro jagāma Nīṣadhān prati. 1
rathen' aīkena śubhreṇa dantībhiḥ pari-śo-ḍaśaiḥ,
pañcāśadbhir hayaiś c' aiva, śat-śataiś ca padātībhiḥ, 2
sa kampayann iva mahim tvaramāṇo mahi-patīḥ,
praviveśa su-samprabdhā taras' aiva mahā-manāḥ. 3
tataḥ Puṣkaram āśādy Virasena-suto Nalaḥ
uvāca, "divyāva punar, bahu vittam mayā 'ṛjitaṃ;
Damayanti ca yac c' ānyad mama kīncana vidyate,
eṣa vai mama sanniyāsa, tava rājyaṃ tu, Puṣkara: 5
punaḥ pravartatāṃ dyūtam," iti, "nīcītā matīḥ,
pañen' aīkena, bhadrāṃ te, prāṇayoś ca pañāvahe. 6
jītvā para-svam āhṛitya, rājyaṃ vā, yadī vā vasu,
pratipāṇaḥ pradātavyaḥ, paramo dharma ucyate. 7
na ced vāñchasi dyūtam tvam yuddha-dyūtam pravartatāṃ,
dvai-rathen' āstu śāntis tava vā, mama vā, nṛi-pa. 8
vaṃśa-bhojyaṃ idaṃ rājyaṃ arthitavyaṃ yathā-tathā,

- yena ken' āpy upāyena vṛddhānām iti śāsanam, 9
- dvayor ekatare buddhiḥ kriyatām adya, Puṣkara,
- kāitaven' āksavatyām vā, yuddhe vā nāmyatām dhanuḥ." 10
- Naiṣadhen' aivam uktas tu Puṣkaraḥ prahasann iva,
- dhruvam ātma-jayam matvā pratyāha prithivi-patim, 11
- "diṣṭyā tvayā 'ṛjitam vittam pratipāṇāya, Naiṣadha!
- diṣṭyā ca duṣkaram karma Damayantyaḥ kṣayam gatam! 12
- diṣṭyā ca dhriyase, rājan, sa-dāro 'dya, mahā-bhuja!
- dhanen' ānena vai Bhāmi jītena samalan-kṛtā, 13
- mām upasthāsyāti, vyaktam divi Sakram iv' āpsaraḥ.
- nityaśo hi smarāmi tvām pratikṣe 'pi ca, Naiṣadha; 14
- devanena mama pritur na bhavaty asubhṛd-gaṇaḥ,
- jtvā tv adya var'-ārohaṁ Damayantim aninditām, 15
- kṛta-kṛtyo bhaviṣyāmi, sā hi me nityaśo hrīdi."
- śrutvā tu tasya tā vāco bahv-abaddha-pralāpinaḥ, 16
- īyeṣa sa śiraś chettum khadgena kupito Nalaḥ,
- smayans tu roṣa-tāmr'-ākṣas tam uvāca tato Nalaḥ, 17
- "paṇāvah; kim vyāharase? jito, na vyāharisyasi."
- tataḥ prāvartata dyūtam Puṣkarasya, Nalasya ca, 18
- eka-pāṇena vireṇa Nalena so parājitaḥ,
- sa ratna-koṣa-nīcayāḥ prāṇena paṇito 'pi ca. 19
- jtvā ca Puṣkarām rājā prahasann idam abravīt,
- "mama sarvam idam rājyam avyagraṁ, hata-kāṇṭakam. 20
- Vandarbhi na tvayā śakyā, rāj'-āpasada, vikṣitum,
- tasyās tvam sa-parivāro, mūḍha, dāsatvam āgataḥ. 21
- na tvayā tat kṛitam karma, yen' āham vijitaḥ purā,
- Kalmā tat kṛitam karma, tvam ca, mūḍha, na budhyase. 22

- n' āham para-kṛitam doṣam tvayy ādhāsye kathanicana.
yathā-sukhaṁ vai jiva tvam, prāṇan avasṛjāmi te, 23
- tath' aiva sarva-sambhāraṁ svam aṁśam vitarāmi te.
tath' aiva ca mama pritis tvayi, vira, na saṁsayah, 24
- sauhārdaṁ c' āpi me tvatto na kadācit prahāsyati.
Puṣkara, tvam hi me bhrātā, sañjiva śaradaḥ śatam!" 25
- evam Nalaḥ śāntvayitvā bhrātaraṁ satya-vikramah,
sva-puram preṣayāmāsa paṇḍitajya punaḥ, punaḥ. 26
- śāntvito Naiṣadhen' aivam Puṣkaraḥ pratyuvāca ha,
Puṇyaślokaṁ tadā, rājann, abhivādya kṛit'-āñjaliḥ, 27
- "kirtir astu tav' ākṣayyā, jiva varṣ'-āyutaṁ sukhi,
yo me vitarasi prāṇan, adhīṣṭhānam ca, pārthiva." 28
- sa tathā sat-kṛito rājñā māsam usya tadā nṛi-paḥ
prayayau sva-puram hrīṣṭaḥ Puṣkaraḥ sva-jan'-āvṛitaḥ, 29
- mahatyā senayā sārddhaṁ vinitaḥ paṇḍitakāḥ,
bhrājamāna. iv' ādityo vapuṣā, Bharata-rṣabha. 30
- prasthāpya Puṣkaraṁ rājā vittavantam anāmayaṁ
praviveśa puriṁ śrīmān atyartham upaśobhitam,
praviśya śāntvayāmāsa pauraṇś ca Nīṣadh'-ādhipaḥ. 31
- paura-jāna-padaś c' āpi samprahrīṣṭa-tanū-ruhaḥ,
ūcuḥ prāñjalayaḥ sarve sāmātya-pramukhā janāḥ, 32
- "adya sma nirvṛitā, rājan, pure, jana-pade 'pi ca,
upāsitum punaḥ prāptā devā iva śata-kratum." 33
- prasānte tu pure hrīṣṭe, sampravṛitte mah'-otsave,
mahatyā senayā rājā Damayantim upānayat. 34
- Damayantim api pitā sat-kṛitya para-vira-hā
prasthāpayad amey'-ātmā Bhīma bhīma-parākramaḥ. 35



āgatāyaṃ tu Vaidarbhyāṃ sa-putrāyaṃ Nalo nṛi-paḥ
vartayāmāsa mudito deva-rād iva Nandane.

36

tataḥ prakāśatāṃ yāto Jambudvipe sa rājasu,
punaḥ śāsāsa tad rājyaṃ pratyāhṛitya mahā-yaśāḥ,
iḥ ca vividhair yajnair vidhivac c' āpta-dakṣiṇaiḥ.
iti Nal' opākhyānaṃ samāptam.

37

VOCABULARY TO NALA.

a

- atas, *adv.* hence. atah-param, beyond this.
 atra, *adv.* here.
 atha, *conj.* used generally at the beginning of a sentence; and, now.
 atha vā, *conj.* or.
 adya¹, *adv.* to-day, now.
 aṃśa, *m.* a share, portion; a shoulder.
 aṃśu, *m.* a ray of light.
 aṃśumat, *adj.* having rays, radiant: *m.* the sun.
 akṣa², *m.* an eye; dice; a wheel; a chariot.
 akṣa-jña, *adj.* dice-knowing.
 akṣa-dyuta, *m. n.* a game at dice.
 akṣa-naipunya, *n.* skill at dice.
 akṣa-priya, *adj.* dice-loving.
 akṣa-mada-sammanna, *adj.* mad-dened- by madness- for dice.
 akṣavati, *f.* a game at dice.
 akṣi, *n.* an eye.
 akṣauhī, *f.* an army.

- adhyakṣa, *m.* an overseer, a chief.
 antar-ikṣa³, *n.* the air, sky.
 antar-ikṣa-ga, *m.* (sky-goer,) a bird.
 iks, 1. *m.* iksate, iksāncakre, iksitā, iksisyate, aikṣiṣṭa: see. ava-, behold, examine.
 iksāna, *n.* sight; an eye.
 parikṣa, *f.* inspection.
 parokṣa, *adj.* out of sight, invisible.
 parokṣatā, *f.* invisibility.
 pratyakṣa, *adj.* within sight, visible.
 samakṣam, *adv.* in the presence of.
 sāksāt, *adv.* in sight.
 sāksin, *m.* an eye-witness.
 sāksivat, *adv.* as an eye-witness.
 ag, 1. *a.* go tortuously.
 an-g, 1. *a.* an-gatī; ānan-ga: go. 10. *a.* an-gayatī, mark.
 agni⁴, *m.* fire; the god of fire, Agni.
 agni-dagdha, *adj.* consumed by fire.

akāma	kam	akṣiṣṭa	klṣ	agama	gam
akārya	kṛi	akṣaya	kṣi	agādha	gādh
akāla	kal	akhila	khan	acala	cal
akṛitātman	kṛi	aga	gam	acira	ci

¹ Pali, ajja; Hindustani, āj.

² okro; oculus; Gothic, augo; German, auge; Anglo-Saxon, eage; Rus-

sian, oko.

³ Pal. antahka.

⁴ ignis; Rus. ogon'.

- agni-puro-gama, *adj.* whom Agni precedes.
 agnimat, *adj.* having fire, fire-worshipping.
 agni-śikhā, *f.* a flame of fire.
 agni-hotra, *n.* a sacred fire.
 agra, *adj.* chief: the top, summit. agre, *adv.* in front.
 agra-ja, *adj.* elder-born.
 agratas, *adv.* in front.
 agrahāra, *m.* an endowment of lands and villages.
 anga, *n.* a limb; a body: help: *the name of six sacred books.*
 angana, *n.* a court yard.
 an-ganā, *f.* a woman.
 an-guṣṭhā¹, *m.* a thumb.
 an-guṣṭhā-mātraka, *adj.* having the size of a thumb.
 anāgas, *adj.* sinless.
 apānga, *n.* the outer corner of an eye.
 avyagra, *adj.* undisturbed.
 āgas, *n.* sin.
 ekāgra, *adj.* having but one end, eager, intent.
 aikāgrya, *n.* eagerness.
 vyagra, *adj.* troubled.
 sāgnika, *adj.* together with Agni.
 agh, 10. *a.* sin.
 agha, *n.* sin.
 anagha, *adj.* sinless.
 an-k, 1. *m.* and 10. *a.* mark.
 an-ka, *m.* a mark; the flank, *the part above the hips.*
 ac, and añc, 1. *a. m.* añcati, -te; ānañca, -ce; añcitā; *prec.* añcyāt, acyāt: *p.* añcyate and acyate. go, honour. añc, 10. *a.* añcyatī: speak distinctly.
 añcita, *adj.* erect, of the hair from delight.
 aparān-mukha, *adj.* with unaverted face.
 nyagrodha, *m.* the Indian fig-tree, ficus indica.
 parāc, *adj.* going elsewhere, averted.
 parān-mukha, *adj.* with averted face.
 pratyac, *adj.* western.
 prāk, *adv.* previously; eastward.
 prāc, *adj.* eastern.
 samyak, *adv.* together; at once; wholly; rightly.
 aj, 1. *a.* go; throw. añj, 7. and 10. *a.* anakti; ānañja; añjitā, and an-ktā; añjasyati, and an-ksyati; añjit; añjtvā, an-ktvā, and aktvā; akta. go; shine; anoint². vi-, show.
 aja, *m.* aja, *f.* a goat³.
 aja-gara, *m.* a goat-eater, a boa.
 ajna, *n.* a goat's skin, used as a seat.
 añjali, *m.* the hollow formed by putting the hands together, as if to hold water: the hands thus joined are carried to the head, as a respectful salutation.
 abhivyakta, *adj.* distinct.
 avyakta, *adj.* indistinct.
 kṛit'-añjali, *adj.* having the hands joined in an añjali.

acetana	cit	atimātra	mā	adina	di
acyuta	cyu	atīyaśas	yaś	adbhuta	bhū
atandrita	tandrā	atula	tul	adya	a
atidurdharṣa	dhrṣ	aditi	diti	adhigamana	gam

¹ Persian, angust.

² ungere,

³ aṣ, aṣyos.

prāṇjali, *adj.* *id.*
vyakta, *p. p.* manifest, distinct.
at, 1. *a. m.* atati, -te; āta; atitā; atīsyati; ātit: go; walk.
atavi, *f.* a forest.
an, 1. *a. aniti; āna; anitā*: sound.
anu, *adj.* small.
anda, *n.* an egg.
anda-ja, *adj.* egg-born; *m.* a bird.
at, 1. *a. atati; āta; atitā; atīsyati; ātit*: go continuously.
ati-, *insep. part.* beyond; very.
atithi, *m.* a visitor, guest.
ativa, *adv.* very.
ad¹, 2. *a. atti; 1 pret. ādat; āda* (2 s. āditha); attā; atsyati: *p.* adyate; anna: eat.
anna, *p. p. p.* eaten: *n.* food.
danta, *m.* a tooth².
dantin, *adj.* toothed; tusked: *m.* an elephant.
svād, 1. *m.* be pleasant to the taste.
svādu, *adj.* sweet³.
adas, *n.* asau, *m. f. pron.* this; that.
adha.
adhama, *adj.* lowest; very mean, very vile.
adhara, *adj.* lower: the lower lip.
adhas, *adv.* below, down; *prp.* *w. g.* under.
adhasat, *prp. w. g.* under.
adhi-, *insep. part.* over, upon.

adhika, *adj.* more; greater.
adhunā, *adv.* now.
adhvan, *m.* a way, road.
an-, *and before consonants*, a-, not, in-, un-⁴.
an, 2. *a. aniti; 1 pret. anit, and ānat; anitu; anyat; āna; anitā; anīsyati; anit; anitum: p.* anyate: breathe; live⁵.
anas, *n.* a cart: breath, life; a mother; birth: boiled rice.
āna, *m.* the breath.
ānana, *n.* the mouth; the face.
prāna⁶, *m. pl.* the breath, life.
prāna-yātrā, *f.* the means of living.
mahā-nasa, *m. n.* (having much food;) a kitchen.
anu, *prp. sep. and insep.* after according to.
ant, 1. *a. antati*: bind.
aty-antam, *adv.* exceedingly.
anantara, *adj.* immediate.
anta, *m. n.* an end; the end; death.
anta-kara, *m.* (the end-maker), the god of death.
antar⁷, *prp. insep.* within; under.
antara, *n.* the inner part, middle; an interval; the difference; an opportunity.
antavat, *adj.* finite.
anti, *adv.* near.

adhipa	pā	anagha	agh	anāthavat	ni
adhiṣṭhāna	sthā	anabhīna	jñā	anāmaya	am
adhyakṣa	akṣ	anavadya	vad	anuttama	ut
adhyāya	1	anasūyaka	as	anupama	mā

¹ edew; edere; Go. itan; A. S. etan; Ge. essen; Rus. yest¹.

² oðous; dens; Pers. dandān; Go. tunōus; Ge. zahm; Welsh, dant.

³ suāvis.

⁴ av-, in-.

⁵ avepos, animus.

⁶ Pal. pāna.

⁷ inter; Pers. andar.

- antika, *n.* neighbourhood.
 abhyadhika, *adj.* superior.
 ekānta, *adj.* excessive: pri-
 vate.
 tad-anantara, *adj.* next to him
 or it.
 samanta, *adj.* all; entire: *m.*
 limit; boundary.
 andha, *adj.* blind.
 anya¹, *adj.* other.
 anyatama, *adj.* any one out of
 several.
 anyatra, *adv.* elsewhere.
 anyathā, *adv.* otherwise.
 anyadā, *adv.* at another time.
 anyo'nya, *adj.* each other.
 ap², *f.* water.
 ap-saras, *f.* a water-dweller,
 nymph.
 ab-bhakṣa, *adj.* feeding on
 water.
 abhra³, *n.* (= ab-bhara, water
 bearing,) a cloud.
 āpa-gā, *f.* a river.
 dvīpa, *m.* an island.
 dvīpin, *m.* an islander; a leo-
 pard, from its spots.
 vyabhra, *adj.* cloudless.
 samīpa, *m.* (confluence;) neigh-
 bourhood.
 apa⁴, *prp.* insep. from, away.
 api⁵, *prp.* insep. upon; conj. also,
 even.
 abhi, *prp.* insep. and sep. unto,
 towards.
 am, 10. *a.* āmayati: be sick.
 anāmaya, *m.* health.
- āmaya, *m.* sickness.
 āmra, *m.* a mango tree.
 amā, *prp.* with.
 amātya, and āmātya, *m.* a
 councillor.
 arāla, *adj.* curved.
 ark, 10. *a.* arkayati: burn; praise.
 arka⁶, *m.* the sun.
 udarka, *m.* sun-rise; future
 time.
 arc, 1. *a.* arcati; ānarca; arcitā;
 arcīṣyati; arcit: honour, sa-
 lute.
 arcana⁷, *n.* the act of honour-
 ing.
 arj, 1. *a.* arjati; ānarja; arjitā:
 gain by toil; get; do.
 aranya, *n.* a forest.
 arth, 10. *m.* arthayate: ask; de-
 mand.
 aty-artha, *adj.* beyond reason.
 artha, *m.* any thing; wealth;
 profit; cause, reason. *Used*
adverbially in acc. dat. inst.
and loc. for the sake of.
 arthin, *adj.* asking, desiring;
 needy.
 samartha, *adj.* able, fit, power-
 ful.
 sāmārthya, *n.* ability, fitness,
 power.
 sārtha, *m.* a multitude of tra-
 velling merchants, a cara-
 van.
 sārthaka, *m.* a merchant.
 sārtha-vāha, *m.* the leader of a
 caravan.

anumata	man	anūsāsana	sās	antahpura	pri
anuvrata	vṛi	anṛita	ṛi	antarikṣa	akṣ
anurāga	rañj	anṛisamśa	nri	anvita	i
anuvartin	vrit	aneka	eka	anveṣṭri	iṣ

¹ Rus. ἐνός; ἄλλος; alius; Go. anthar.

² Pers. āb; Wel. afon; aqua; amnis.

³ Pal. abbha; Pers. abr.

⁴ ἀπο, ab; Go. af.

⁵ एषि.

⁶ Hind. ark.

⁷ Hind. arcana.

ard, 1. *a.* ardati ; ānarda ; arditā ; ardiṣyati ; ārdit ; ārta : go ; ask ; injure, annoy.
ārta, *p. p.* injured, pained.
arh, 1. *a.* arhati ; ānarha : arhitā ; arhiṣyati ; ārhit : be worthy ; deserve ; be equal, fit ; be able ; ought ; honour.
arha, *adj.* worthy.
arhana, *n.* the act of honouring ; worship.
yathā-rham, *adv.* worthily, fitly.
al, 1. *a.* alati ; āla ; alitā ; aliṣyati ; ālit : repel ; suffice ; adorn.
alan-kṛta, *p. p.* adorned.
alam, *indec.* an ornament : *int.* enough ! no more !
alpa, *adj.* small, little.
samalan-kṛta, *p. p.* fully adorned.
sv-alan-kṛta, *p. p.* *id.*
sv-alpa, *adj.* very small.
ava-, *prp. insep.* down.
ās, 9. *a.* āsnāti ; āsa ; āsitā ; āsiṣyati ; āsit : eat, enjoy. 5. *m.* āsnute ; ānaṣe, (2. *s.* ānaṣe and ānakṣe, *pl.* ānaṣidhve, ānadhve ;) āsitā and āṣṭā ; āsiṣyate and akṣyate ; āsiṣṭa and āṣṭa. pervade, occupy ; heap.
āśana, *adj.* -eating.
āśru, *n.* a tear. See daṃś.
āśvattha, *m.* the holy fig-tree ; its fruit.
aṣṭan¹, *num.* eight.
aṣṭama, *adj.* eighth.
āśā², *f.* hope.

āśis, *f.* hope ; a benediction.
āśir-vāda, *m.* a benediction.
nirāśin, *adj.* hopeless.
nairāśya, *n.* hopelessness.
as³, 2. *a.* asti, (2. *s.* asi ;) *pot.* syāt ; *imp.* astu, (2. *s.* edhi ;) *impf.* āsit ; 2 *pret.* āsa : *part pres.* sat : be.
asatya, *adj.* untrue.
asu, *n. s.* thought, feeling : *m. pl.* asavas, breath.
parāsu, *adj.* dead.
vyasu, *adj. id.*
sat, *part. pres.* being ; true ; good.
sat-kāra, *m.* hospitality ; respect, honour.
sattama, *adj. sup.* best.
sattva, *n.* mind ; an animal ; a sentient being.
satya, *adj.* true : *n.* truth.
satya-vādin, *adj.* truth-speaking.
svasti, *ind.* welfare ; a benediction.
as, 4. *a.* asyati ; āsa ; āsitā ; āsiṣyati ; āsthat ; āsitvā, and āstvá : *p.* asyate ; āsi ; āsta : throw, send.
anasūyaka, *adj.* unenvious.
asana, *n.* the act of throwing or sending.
abhyāsa, *m.* neighbourhood.
asūyaka, *adj.* envious.
asūyati, -te, makes angry, slanders, envies.
astra, *n.* a weapon.
āsa, *m.* a bow.
kṛitāstra, *adj.* skilful in weapons.

apakarātā	kṛi	aparādha	rādh	apaharaṇa	hṛi
apakṛita	,,	aparedyus	div	apan-ga	ang
apara	pri	apaścima	paśca	apāya	i
aparājita	ji	apasada	sad	apraja	jan

¹ Pal. aṭṭha ; Pers. haṣṭ ; Hind. āṭh ;
οκτω ; octo ; Go. ahtau ; Rus. osem'.

² Hind. id.

³ εσσεθαι, esse.

- nyāsa, *m.* the act of throwing down; a deposit.
 vyasana, *n.* a calamity, misfortune.
 sannyāsa, *m.* a renunciation; a deposit, stake.
 ah, *v.* used only in the 2nd pret.
 āha, āttha, āha, āhatus, āha-
 thus,—āhus: said.
 akṛit'-ātman, *adj.* unrestrained.
 asmat, *pron.* crude form of the first person.
 aham¹, *pron.* I.
 ātma-ja, *m.* a son.
 ātman, *m.* the mind, soul, self.
 ātma-bhāva, *m.* self-existence.
 ātma-bhū, *adj.* self-existent, applied to Brahmā, Viṣṇu, Śiva, and Kāma.
 ātmavat, self-possessed.
 kṛit'-ātman, *adj.* self-restrained.
 mat-, *pr.* my-
 madiya, *adj.* mine.
 aho, *int.* denoting wonder.
 ahovat, alas!
 ahosvit, *conj.* or.
 ā-, *prp.* inseparable. unto, towards: with *abl.* as far as: -ish.
 ātura, diseased.
 ādhyā, *adj.* wealthy; abundant.
 -ādī, *adj.* -first; used as et cetera: *m.* the beginning.
 āp², 5. and 1. *a.* āpnoti, āpatī; āpa; āptā; āpsyati; āpat; āpta: *des.* ipsati: get, obtain.
 ips, *desid.* wish.
 samāpta³, *p. p. p.* complete.
 āmalaka, *m. n.* a plant, phyllan-
 thus emblica.
 āśu, *adv.* quickly.
 āśva⁴, *m.* a horse.
 āśva-kovida, *adj.* skilled in horses.
 āśvin, (a horseman;) *du.* āśvin-
 au, two brothers of great beauty, children of the sun.
 ās, 2. *m.* āste, (2 *s.* āsse,) āsān-
 cakre, āsitā, āsīsyate, āsīṣṭa,
 āsina: sit; dwell.
 āsana, *n.* the act of sitting; a seat.
 āśya, *n.* the face; the mouth.
 1⁵, 1. *a.* ayatī, āyat, ayatu, ayet,
 iyāya, eṣit, etum, ita: *p.* iyate.
 2. *a.* eti, eta, etu, iyāt.
 2. *m. w.* adhi, adhite, adhyarta,
 adhitām, adhiyita, adhiyage,
 adhyaiṣṭa: go.
 ati-, go beyond; excel; trans-
 gress; elapse; die.
 adhi-, 2. *m.* read, study, call to
 mind.
 anu-, follow; accompany.
 abhi-, approach, enter.
 ava-, understand; look at, exa-
 mine.
 upa-, go near; enter; take
 refuge with; obtain.
 vi-, perish.
 adhyaya, and adhyāya, *m.* a
 lesson, chapter, section.
 anvita, *adj.* endowed with, pos-
 sessed of.
 apāya, *m.* departure; escape;
 a way of escape.
 abhiprāya, *m.* meaning.

apratima	mā	abhiprāya	1	abhikṣṇa	akṣa
apṛāptakāla	āp	abhibhāṣin	bhāṣ	abhyāsa	as
abhikāma	kam	abhimukha	mukha	amara	mṛi
abhijana	jan	abhiṣāda	vad	amarṣa	mṛiṣ
abhiṇa	ṇā	abhiśāpa	śap	amarṣaṇa	,,

¹ *ewo*; ego; *Go.* ik.

² *aptus*.

³ *Pal.* samatta.

⁴ *Pal.* assa; *Pers.* asp, sipāh, sipāhi;
Hind. asva, asvār; *ἵππος*; equus.

⁵ *eiva*; ire.

-aya, *m.* -going.
ayana, *n.* a way, road.
avyaya, *adj.* undying, imperishable.
āyus, *m.* age, duration of life.
āyusmat, *adj.* long-lived.
ita, *past p.* gone.
udaya, *m.* the rising of a star.
upāya, *m.* an artifice, a contrivance.
nyāya, *m.* fitness; good conduct.
nyāyā, *adj.* fit.
parāyana, *adj.* adhering to, dependent on.
paryaya, *m.* contrariety, perversity.
prāya, *adj.* like; *n.* sin.
viparita, *adj.* adverse.
viparyaya, *m.* reverse of fortune; destruction; enmity.
vyaya, *m.* ruin.
samanvita, *adj.* =anvita.
samiti, *f.* an assembly.
samaya, *m.* a coming together: time, season, opportunity; an agreement, oath.
sahāya, *m.* a companion, helper, follower.
sāhāyā, *n.* companionship, help, alliance.

1
itas, *adv.* from hence; from this world.
itara, *pron.* an other.
iti, *conj.* thus: used to mark the end of a speech.
idam, *n.* ayam, *m.* iyam, *f.* this.
iva¹, *adv.* like, as if: it follows

the thing to which the comparison is made.
iha, *adv.* here, hither.
eva, *conj.* indeed.
evam, *adv.* thus.
in.g, 1. *a.* in.gatī, in.gaṇcakāra, in.gitā: move one's self.
in.gita, *n.* a gesture; a token, mark.
in.guda, *m.* the name of a plant, the ingua.
ind, 1. *a.* rule.
indu, *m.* the moon.
Indra², *m.* the god of the sky: in comp. -chief.
Indra-puro-gama, *adj.* preceded by Indra.
indriya, *n.* any one of the senses.
indh, 7. *m.* inddhe; inddhāṇcakre, or idhe; indhitā; indhīsyatī; andhīsta: *p.* idhyate; iddha: set on fire.
iddha, *p. p.* bright.
indhana, *n.* fuel; wood.
is³, 6. *a.* icchatī, wish; seek.
4. *a.* īsyatī; īyeṣa, (*pl.* īṣus;) eṣitā, and eṣtā; eṣīsyatī; aṣit; iṣtvā, and iṣtvā: *p.* īsyate; īsta; īyeṣa, &c.; iṣita): go; lead. *Caus.* send.
anveṣṭrī, *m.* one who seeks.
īṣu, *m.* an arrow.
preṣya⁴, *adj.* that may be sent: *m. f.* a servant.
preṣyātā, *f.* servitude.
ir, 1. and 10. *a.* irayatī, iratī: utter; send.
īṣa, *m.* a lord; a name of Śiva.

amānuṣa	man	aya	1	aranya	ri
amitra	mid	ayana	"	arāla	"
amṛta	mṛi	ayam	"	ari	"
ameya	mā	ayuta	yu	arindama	"

¹ Pal. va.

² Pal. Inda.

³ Rus. iskāt'.

⁴ Pers. firšta.

- isvara¹, *m. id.*
 aiśvarya, *n.* lordship, authority, sovereignty.
 tri-daś' eśvaras, *m. pl.* the thirteen lords, *that is, all the gods except* Brahmā, Śiva, and Viṣṇu.
 ugra, *adj.* severe, strict, harsh.
 uc, 4. *a.* ucyati; uvoca; ucita; uciṣyati; ucit; ocitvā; ucita: meet together; agree.
 ucita, *p. p. p.* fit, worthy, skillful.
 oka, *and* okas, *m.* a house.
 tath'-ocita, *adj.* fit for, or deserving this.
 div'-aukas, *m.* (a sky-dweller,) a god.
 ut, *prp. insep.* up, upwards.
 anuttama, *adj.* without a superior; highest, best.
 ucca, *adj.* high.
 uccas, *adv.* aloud.
 uttama, *adj. sup.* highest, best.
 uttara, *adj. compar.* higher; northern: *n.* an answer.
 uttariya, *n.* an outer garment.
 uta, *conj.* or.
 udumbara, *m.* ficus glomerata.
 und, 7. *a.* unatti; undāñcakāra; unditā, undiṣyati; *pot.* undyāt; *prec.* udyāt; aundit; unna: make wet.
 unda², *and* udaka, *n.* water.
 udra³, *m.* an otter.
 samudra, *m.* the sea; the ocean.
 samudra-ga, *m.* a river.
 upa⁴, *prp. insep.* near.
 upari⁵, *prp. w. g.* above, over.
 upala, *m.* a stone, rock; a precious stone.
 ubha.
 ubhau⁶, *dual.* both.
 uras⁷, *m.* the breast.
 ura-ga⁸, *m.* a serpent.
 urasya, *m.* a son.
 uṣ, 1. *a.* oṣati; oṣāñcakāra, *and* uvoṣa, (*pl.* uṣus;) oṣitā; oṣiṣyati; auṣit; *part. pres.* uṣat, *p. perf.* uvāsa: burn; annoy, hurt.
 uṣṭra⁹, *m.* a camel.
 uṣṇa, *adj.* hot.
 uṣman, *m.* heat.
 oṣa, *m.* the act of burning, heat.
 oṣadhi, *and* oṣadhi, *f.* any annual plant.
 auṣadha, *n.* any medicine.
 ūna, less; one less; *as*, ūnavimśati = 19.
 ūh, 1. *m.* ūhate; ūhāñcakre; ūhitā; ūhiṣyate; auhiṣṭa: *caus.* ūhayati; aujihat: gather; under-stand.
 ūhini, *f.* a collection; an army.
 vyūha, *m.* a crowd, multitude.
 ri, 9. *a.* riṇāti; āra, (2 *s.* āritha, *pl.* ārus;) artā, aritā, *and* aritā; ariṣyati; *prec.* aryāt; ārat: go.
 anrita, *adj.* untrue.
 ari, an enemy.
 arṇava, *m.* an ocean.
 ārya, *adj.* noble, worthy.

ariṣṭa	riṣ	avadya	vad	aviśan-ka	śan-k
arṇava	ri	avaśa	vaś	aviśeṣa	śiṣ
ardha	ridh	avaśya	,,	aviśoka	śuc
avakartana	krit	avastra	vas	avyaya	1

¹ Pal. issara.

² ṽdow; ūdus, unda; Rus. vodá; Go. vato.

³ evdops.

⁴ ṽro; sub.

⁵ Pers. bar; ṽrep; super; Go. ufar.

⁶ amfo; ambo; Go. bai; Rus. óba.

⁷ Hind. ur.

⁸ Hind. urag.

⁹ Pers. gūtur.

udāra, *adj.* lofty, noble, great, munificent.
 rita, *adj.* true.
 ritu¹, *m.* a season of the year.
 rite, *prp.* *w. ac.* except.
 audārya, *n.* nobleness, munificence.
 dvai-ratha, *n.* a duel in chariots.
 ratha², *m.* a chariot.
 rathin, *adj.* having a chariot.
 rath'-opastha, *m.* the seat of a charioteer, *which was below the main body of the car.*
 sa-ratha, *m.* one who is with a chariot.
 sārathi, *m.* a charioteer.
 sārathya, *n.* skill in driving; the art of driving.
 rīkṣa³, *m.* a bear.
 rīkṣavat, *adj.* abounding in bears: *m.* the name of a mountain.
 rīch, 1. *a.* rīchati; arāñcakāra: go.
 rīdh, 4. and 5. *a.* rīdhyati, rīdhi-noti; ānardha; ardhitā; ardhīsyati; ārdhit; ardhitvā, and rīddhvā; rīddha: grow; prosper.
 ardha, *adj.* half: *n.* a half.
 rīddha, *p. p. p.* grown; prosperous; rich.
 samrīddha, *adj.* full, prosperous.
 sārddham, *prp. w. inst.* with.
 rīṣabha, *m.* a bull: *in comp.* chief.
 rīṣi, *m.* a wise and holy person.
 eka⁴, *adj.* one.
 aneka, *adj.* many.

anekaśas, *adj.* by many; many times.
 ekatara⁵, *adj.* one out of two, either.
 ekatas, *adv.* on one side; in one manner.
 ekatra, *adv.* in one place, together.
 ekākin, *adj.* alone, lonely.
 ekādaśa, *adj.* eleventh.
 ekādaśan⁶, *num.* eleven.
 ekaikaśas, *adv.* separately, singly.
 ojas, *n.* brightness, strength.
 ka
 katara, *adj.* which of the two?
 katham, *adv.* how?
 kadā, *adv.* when?
 kadācit, *adv.* at some time.
 karhi, *adv.* when?
 karhicit, *adv.* at any time.
 kim⁷, *n.* kas, *m.* kā, *f.* what? who?
 kacit, *an interrogative particle.*
 kiñcana, *n.* kaścana, *m.* kācana, *f.* any thing whatever, any one.
 kiñcit, *n.* kaścit, *m.* kācit, *f.* some thing, some one.
 kitava, *m.* a gambler; a cheat.
 kintu, *conj.* but.
 kinnu, *ind.* how much less! what?
 kutas, *adv.* whence?
 kutra, *adv.* where?
 katava, *n.* gambling.
 kva, *adv.* where?

avyagra	ag	asakṛit	kṛi	asuhṛid	hṛid
aśaknuvat	śak	asita	so	asau	adas
aśeṣa	śiṣ	asukha	khan	asveda	svid
aśoka	śuc	asura	sura	ahan	dah

¹ ritus.

² rota.

³ αρκτος; ursus.

⁴ P'era, yak.

⁵ ἐκατερος.

⁶ ἐνδεκα.

⁷ qui, quis.

kvacit, *adv.* somewhere.
kvāpi, *adv.* any where.
kakṣa, *m.* a gate.
kakṣā, *f.* an inclosure.
kaṭ, 1. *a.* kaṭatī; cakāṭa; kaṭitā;
akatit: go; cover; rain; live
in distress, or pain.
utkāṭa, *adj.* furious: *m.* an ele-
phant in rut.
kāṭa, *m.* the hip and loins; the
temples of an elephant; a
mat.
vikāṭa, *adj.* without a mat or
covering.
kāṇa, *adj.* small.
kānyā, *and* kanyakā, *f.* a girl,
daughter.
kaṇṭa
kaṇṭaka, *m. n.* a thorn; an
enemy.
kath¹, 10. *a.* kathayati, acakathat:
narrate, tell.
kathā, *f.* a tale.
kadamba, *m.* the name of a plant,
nauclea kadamba.
kan, 1. *a.* kanatī; cakāna; kanitā;
kanta: shine, see, love.
kanaka, *n.* gold.
kam², 10. *m.* kāmāyate; cakame,
kāmāyācakra, kāmāyitā,
kamitā; kāmāyisyate, kāmī-
yate; acikamata, acakamata;
kamitvā, *and* kāntvā; kanta:
love; wish for.
akāma, *adj.* unwilling.
abhikāma, *m.* love.
Kandarpa, *m.* the god of love,
Kāma.
kamala, *n.* a lotus.
kānti, *f.* desire; loveliness.

kāma³, *m.* love; wish; an ob-
ject of desire: the god of love.
kāma-ga, *adj.* going at will.
kāma-vāsin, *adj.* dwelling at
will, dwelling where he
chooses.
kamp, 1. *m.* kampate; cakampe;
kampitā; kampisyate; akam-
piṣṭa: tremble, shake.
karuṇa, *adj.* mournful, sad.
kaṇṇ, 10. *a.* split.
karnikāra, *m.* the name of a
plant, pterospermum acerifo-
lium.
kal, 1. *m.* kalate; cakale: count;
sound. 10. *a.* kālayati: shake,
vibrate: meditate; suppose.
akāla, *adj.* untimely, unseason-
able.
aprapta-kāla, *adj.* not having
attained the proper time.
kāla, *adj.* gentle, soft, of the
voice.
kāli, *m.* battle, strife: the de-
mon of strife; the age of
strife.
kaluṣa, *adj.* turbid, dark.
kālyā, *adj.* prepared, sound:
n. the dawn; the morrow.
kālyāna, *adj.* good; fortunate:
n. good fortune.
kāla, *adj.* black: *m.* blackness;
time; death; the god of
death.
prāpta-kāla, *adj.* having attain-
ed the proper time.
kavaca, *m. n.* armour, mail.
kaś, 1. *a. m.* kaśati, -te &c.; kaṣṭa:
beat, hurt; sound.
kaṣāya, *adj.* astringent: brown.

ahimsā	han	ākulita	kul	āgamana	gam
ākāra	kri	ākṛiti	kri	āgas	ag
ākāśa	kaś	ākhyāna	khyā	ājñā	jñā
ākula	kul	āgama	gam	ātura	tur

¹ qvīṭan.

² amāre.

³ Pers. kām.

kaṣṭa, *p. p. p.* unhappy, sorrowful: *n.* misfortune.
kaśmala, *adj.* dirty: *m.* fainting, syncope.
kān-kṣ, 1. *a.* *kān-kṣati*, *cakān-kṣa*, *kān-kṣitā*. desire, wish.
kān-kṣā, *f.* a desire, wish.
kānana, *n.* a forest.
kāya, *m. n.* a body.
kaś, 1. *and* 4. *m.* *kaśate*, *kaśyate*; *cakāṣe*; *kāṣitā*; *kaśisyate*; *akāṣiṣṭa*. shine.
ākāśa, *m.* air.
kāṣṭha, *n.* fuel, wood.
cakṣ, 2. *m.* *caṣṭe*; *cacakṣe*: see; speak. *ā-*, tell.
*cakṣus*¹, *n.* an eye.
*prakāśa*², *adj.* bright.
prakāśatā, *f.* brightness; celebrity.
sakāśa, *m.* presence.
kiṃśuka, *m.* the name of a tree, *butea frondosa*.
kit, 3. *a.* *ciketi*; *ciketa*: perceive, recognize.
ketu, *m.* a standard, flag.
kila, *conj.* indeed, certainly.
kuca, *m.* a breast.
kuñj, *m. n.* an elephant's tusk; a place abounding with creeping plants.
kuñjara, *m.* an elephant.
nikuñja, *m.* an arbour.
kut
Koti, *f.* an extremity, a point: *the number ten millions*, 10⁷.
kuṇḍ, 1. *a.* be injured: 1. *m.* burn: 10. *a.* keep, guard.
kuṇḍa, *n.* a water-jar; a well.

kuṇḍala, *n.* a ring; an ear-ring; a bracelet.
kuṇḍalin, *adj.* having a bracelet.
Kuṇḍina, *n.* the chief city of the *Vidarbhāḥ*.
kutūhala, *n.* pleasure, eagerness.
Kunti, *f.* the wife of king *Pāṇḍu*.
Kaunteya, *m.* any descendant of *Kunti*.
*kup*³, 4. *a.* *kupyati*; *cukopa*; *kopitā*; *kopisyati*; *akupat*: be angry.
kopa, *m.* anger.
prakopa, *m.* irritation.
kumāra, *m.* a boy, youth.
kaumāra, *n.* youth, *time of life*.
kumbha, *m.* a water-jar; a measure for corn; a swelling on an elephant's forehead.
kur, 6. *a.* *kurati*: sound.
kurara, *m.* an osprey.
Kuru, *m.* an ancestor of *Pāṇḍu*.
Kaurava, *m.* any descendant of *Kuru*.
kul, 1. *a.* *kolati*; *cukola*: gather.
ākula, *adj.* troubled.
ākulita, *p. p. p.* troubled, disturbed.
kula, *n.* a family.
kula-ghna, *adj.* family-destroying.
vyākula, *adj.* = *ākula*.
san-kula, *adj.* full; mixed.
samākula, *adj.* *id.*
kuś, 4. *a.* embrace. 1. *and* 10. shine.
kuśala, *adj.* prosperous, happy; skilful: *n.* prosperity, happiness.

āditya	ḍiti	āpagā	ap	ābharāṇa	bhri
ādhi	dhyaī	āpad	pad	ābhā	bhā
ānayana	ni	āpida	pid	āmaya	am
anṛisamsya	nṛi	ābādha	bādḥ	āmarṣa	mṛṣ

¹ *Pal.* cakku; *Pers.* caṣm.

² *Pal.* pakāsa.

³ *Pal.* kupati.

kuśalin, *adj.* *id.*

kośa, *m.* the bud of a flower;
a sheath: treasure; gold.

kuṣ, 9. *a.* kuṣnāti; cukōṣa; koṣitā,
koṣisyati; akoṣit; kuṣita.
draw out.

koṣa, *m.* = kośa.

vikōṣa, *adj.* without a sheath.

kūj, 1. *a.* sound; caw, coo.

kūta, *m.* a peak, summit.

kūrma, *m.* a tortoise.

kṛi', 8. *a. m.* karoti; kurute; *pot.*

kuryāt; kurvita; cakāra,

cakre; kartā; kariṣyati, -te;

prec. kriyāt, kriṣṣā, and kṛitya:

p. kriyate; kārītā; kariṣyate;

akāri, (*pl.* akāriṣata;) kṛita:

make; do. sam-, complete;

adorn.

akārya, *adj.* that may not be
done.

akurvāt, *part.* not doing.

akṛtvā, not having done.

apakāratā, *f.* an offence.

apakṛita, *p. p.* injured.

asakṛit, *adv.* not once only,
often.

ākāra, *m.* a form, shape.

ākāravāt, *adj.* beautiful.

ākṛiti, *f.* form.

āpta-kārin, *adj.* trusty.

-kara, *adj.* -making, -doing: *m.*

a hand; a proboscis.

kārin, *adj.* having a hand: *m.*

an elephant.

karman², *n.* deed.

kartri³, *m.* a maker, doer.

kāra⁴, *adj.* -making, -doing: *m.*
an effort.

kāraṇa, *n.* a deed, work: cause.

kārin, *adj.* doing.

kārya, *adj.* that may be done:

n. a business, an affair.

kāryavat, *adj.* busy, attentive.

-kṛit, *adj.* -making, -doing.

kṛita, *p. p.* made, done.

kṛite, *prp.* for the sake of.

kṛita-kṛitya, *adj.* having done

what should be done.

kṛiti, *f.* an act, a work.

kṛitya, *adj.* that should be

done: *n.* a business, duty.

kratu, *m.* a sacrifice.

cikṛiṣ, *desid.* wish to do.

duṣkara, *adj.* hard to do.

duṣkṛita, *n.* an evil deed.

nikṛiti, *f.* vileness, wickedness.

prakāra⁵, *m.* manner; kind.

prakṛiti⁶, *f.* nature: *pl.* subjects.

pratikāra, *m.* retaliation.

vikāra, *m.* a change; disturb-

ance of mind.

saṃskāra, *m.* an ornament, a

purpose.

sakṛit, *adv.* once only.

kṛit, 6. *a.* kṛintati; cakarta; kar-

tītā; kartiṣyati, and kart-

syati; akartit; kṛitta: cut,

divide.

avakartana, *n.* the act of cut-

ting off.

kartana, *n.* the act of cutting.

kṛiechra, *adj.* difficult, trouble-

some: *n.* difficulty, trouble.

kṛitya, *adj.* annoying.

amātya	amā	āyatana	yat	ārādhana	rādh
amānya	man	āyana	i	ārāva	ru
āmra	am	āyudha	yudh	āroha	ruh
āyata	yam	ārava	ru	ārta	ard

¹ Pers. kardan; create.

² carmen.

³ creator.

⁴ Pers. kār.

⁵ Pal. pakāra.

⁶ Pal. pakati.

- kṛityakā, *f.* she that annoys.
 kṛitsna, *adj.* all, whole.
 kṛip, 10. *a.* kṛipayati: be weak.
 kārpaṇya, *n.* poverty; mean-ness of spirit.
 kṛipaṇa, *adj.* pitiable, feeble, mean, miserly.
 kṛipā, *f.* pity.
 kṛis¹, 4. *a.* kṛisyati, cakarsa, kar-sitā, karsisyati, akrisat, kar-sitvā, and kṛisitvā: make thin.
 kṛisa, *adj.* thin, wasted.
 kṛis², 1. *a.* and 6. *a. m.* karṣati, kṛṣati, -te; cakarsa, cakṛise; karṣtā, and krāṣtā; kark-ṣyati, -te, and krakṣyati, -te: drag; draw to and fro; tame; annoy. 6. plough.
 karṣaṇa, *n.* the act of drawing: *adj.* -vexing.
 kṛisṇa³, *adj.* black; dark blue.
 kṛisṇa-vartman, *m.* (black-path,) fire.
 prakṛiṣṭa, *p. p. p.* extended; long.
 kṛi⁴, 6. *a.* kṛatī; cakāra, (*pl.* ca-karus;) karitā, and karitā; karisyati, and karisyati; kir-yāt; akārit: *p.* kiriyate; kirṇa⁵: pour out, scatter, sprinkle.
 kirṇa, *p. p. p.* scattered, sprinkled.
 san-kara, *m.* mixture: a mixed caste.
 kṛit, 10. *a.* kṛitayati, acikṛitat, and acikṛitat: praise; recite,

- name.
 kṛiti, *f.* praise; fame, glory.
 akṛiti, *f.* dispraise; dishonour.
 akṛiti-kara, *adj.* causing dishonour.
 klṛip, 1. *a. m.* kalpate; cakṛipe; kalpitā, kalptā; kalpiṣyate, -ti; akalpiṣṭa, akṛipta and akṛipat; klṛipta, kalpya: suffice, be capable, become.
 kalpa⁶, *adj.* -like: *m.* a day and night of Brahmā, the duration of each formation, being 432 millions of years: a com-mand.
 prakalpita, *p. p. p.* fitted, ar-ranged.
 san-kalpa, *m.* counsel, purpose; mind, intelligence.
 jāta-san-kalpa, *adj.* having com-mon sense.
 keśa, *m.* the hair of the head.
 keś'-anta, *m.* a lock of hair.
 mukta-keśa, *adj.* with dishevelled hair.
 krand, 1. *a.* krandati; cakranda; kranditā: cry out sadly, weep. ā-, call out to.
 kram⁷, 1. and 4. *a. m.* krāmati, kramate, krāmyati; cakrāma, cakrame; kramitā, krantā; kramiṣyati, kramṣyate; akra-mit, akramṣṭa; kramitvā, krantvā, krāntvā: krānta: step, walk. ā-, attack.
 krama, *m.* a step, series, row.
 krama-prāpta, *p. p. p.* obtained by succession.

ārya	ri	āvāsa	vas	āśīrvāda	aś
ālaya	li	āvila	vil	āśu	"
āvarta	vṛit	āśa	aś	āścarya	car
āvaha	vah	āśis	"	āśrama	śram

¹ Pal. kṛisati.

² Pal. kṛisati; Pers. kaṣidan, kiṣtan.

³ Pal. kaṇha; Rus. cerno.

⁴ Pal. kṛatī.

⁵ Pal. kṛiṇa.

⁶ Pal. kṛappa.

⁷ Pal. kamati.

VOCABULARY.

cakra¹, *m.* a wheel; a quoit used in battle; a district, province; an army.
 cakravāka, *m.* the brahmany goose.
 parākrama², *m.* power, might.
 vikrama, *m.* a step; power, might.
 vikrānta, *adj.* bold.
 kruñc, 1. *a.* kruñcati: bend.
 krauñca, *m.* a heron.
 krudh³, 4. *a.* krudhyati; cukrodha; krodhā; krotṣyati; akrudhat; krudhā: be angry.
 krodha⁴, *m.* anger.
 kruś, 1. *a.* krośati; cukrośa; krośā; kroṣyati; akruṣat: cry out, complain, weep.
 anukrośa, *m.* pity.
 niranukrośa, *adj.* pitiless.
 klām, 1. and 4. *a.* klāmati, klāmyati; caklāma; klāmā; klānta: be weary, languish.
 klama⁵, *m.* weariness, languor.
 klānta, *p. p. p.* wearied.
 klid, 4. *a.* become moist.
 akledya, *adj.* that cannot be moistened.
 kḥś, 4. *m.* and 9. *a.* kḥśyate, kḥśnāti; cikḥśa; cikḥśe; kleśitā, and kleśā; kleśisyati, -te, and kleṣyati; akleśit, and aklikṣat, akleśiṣṭa; kḥśitvā, and kḥśtvā; kḥśitā and kḥśā: grieve, annoy, weary.
 akḥśā, *adj.* unwearied.
 kleśa, *m.* grief, sorrow.

klu, 1. *m.* move one's self.
 kliva, *adj.* weak, powerless: *m.* a eunuch.
 klavya, *n.* weakness; effeminacy.
 viklava, *adj.* agitated.
 vaiklavya, *n.* agitation.
 kṣaṇ, 8. *a. m.* kṣaṇoti, kṣaṇute; cakṣāṇa, cakṣāṇe; kṣaṇitā; kṣaṇisyati, -te; akṣaṇit, akṣāṇa; kṣāṇa: strike, hurt, kill.
 kṣāṇa, *m.* a period of four minutes, corresponding to a degree of the equator.
 kṣata, *p. p. p.* struck, killed.
 kṣam⁶, 1. *m.* and 4. *a.* kṣamate, kṣāmyati; cakṣāṇe, and cakṣāṇe; kṣamitā, and kṣamitā, kṣamisyate, -ti, and kṣamisyate, -ti; akṣamīṣṭa, akṣamīṣṭa, akṣamat: *p.* kṣamyate, kṣānta: bear with; be patient; excuse.
 kṣatra, and kṣatriya, *m.* a man of the military caste.
 kṣama, *adj.* bearing, enduring.
 kṣamā, *f.* patience: the Earth.
 kṣamāvat, *adj.* patient.
 kṣal, 10. *a.* kṣalayati, acikṣalat: wash.
 prakṣalana, *n.* the act of washing.
 kṣi, 1. 5. and 9. *a.* kṣayati, kṣiṇoti, kṣiṇāti; cikṣāya; kṣetā; kṣeṣyati; kṣiyāt; akṣiṣit; kṣitvā; kṣiṇa: *p.* kṣiyate; kṣiṇa, and kṣiṇa: strike, kill.
 1. *a.* rule.

ās		āha	ah	ikṣāṇa	aks
āsa	as	āhara	hri	idriṣa	dris
āsana	ās	āhita	dhā	ips	āp
āśya	as	ikṣ	akṣ	uccaya	ci

¹ Pal. cakka.

² Pal. parakkama.

³ Pal. kujjhatī.

⁴ Pal. kodha.

⁵ Pal. kīlāmatī.

⁶ Pal. khamatī.

aksaya, *adj.* deathless.
ksaya, *m.* death, destruction.
-ksit, *m.* -ruler.
ksiti, *f.* the earth.
mahi-ksit, *m.* a ruler of the earth; a king.
ksip¹, 6. *a. m.* 4. *a.* ksipati, -te, ksipyati; cikṣepa, cikṣipe; kṣeptā, kṣepṣyati, -te; akṣāpsit, akṣipta: *p.* ksipyate, kṣipta: throw.
nikṣepa, *m.* a deposit, stake.
ksipra, *adj.* quick.
ksud, 7. *a. m.* ksunatti, ksunte; cukṣoda, cukṣude; kṣottā; kṣotsyati, -te; akṣudat, akṣautsit, akṣutta; kṣunṇa: crush, bruise, pound.
ksudra, *adj.* small, worthless.
ksudh, 4. *a.* ksudhyati, cukṣodha; kṣoddhā; kṣudhivā, and kṣodhivā; kṣudhita: be hungry.
ksudh, and kṣudhā, *f.* hunger.
kṣema, *adj.* good, happy: *m. n.* happiness.
kṣemin², *adj.* happy.
khaḍ, 10. *a.* khādayati: split, divide, break, crush.
khaḍga³, *m.* a rhinoceros; the horn of a rhinoceros: a sword.
khaḍ, 1. *a.* khadati, cakhāda: kill; eat.
khadra, *m.* the sensitive plant.
khan⁴, 1. *a. m.* khanati, -te; cakhāna, cakhne: dig.
akhila, *adj.* whole.
asukha, *n.* pain, sorrow.

kha, *m.* the sky, air.
kha-ga, and kha-gama, *m.* (sky-goer.) a bird.
khila, *adj.* empty.
khe-cara, *m.* (walking in the sky,) a bird.
duḥkha, *adj.* painful, difficult: *n.* pain, difficulty.
duḥkhita, *adj.* pained.
sukha, *adj.* pleasant: *n.* pleasure, ease.
sukhin, *adj.* joyful.
suduḥkha, *adj.* very painful, very difficult.
khary, 1. *a.* cleanse: annoy.
kharjūra, *m.* a palm tree.
khalu, *conj.* indeed, truly.
khād, 1. *a.* khādati, cakhāda; khādītā; khādisyati; akhādīt: eat, devour.
khyā, 2. *a. m.* khyāti; cakhyan, cakhye; khyātā; khyāsyati, -te; khyāyāt, and khyeyāt; khyāsiṣṭa; akhyat, -ta: *p.* and *impers.* khyāyate, khyāyitā, and khyātā; khyāyisyate, and khyāsyate; akhyāyī: name, call. ā-narrate, tell.
pratyā-refuse. pra-celebrate, praise. vi-, *id.* sam-, count.
ākhyāna, *n.* a tale.
upākhyāna, *n.* an episode.
prakhya, *adj.* like.
sakhi, *m.* sakhi, *f.* a friend.
san'khya, *n.* battle.
san'khyāna, *n.* an enumeration.
gaj⁵, 1. *a.* gajati; jagāja: trumpet, as an elephant.

utkaṭa	kaṭ	udaya	1	unmatta	mad
utsarga	srj	udarka	ark	unmukha	mukh
utsava	su	udāra	ri	upacāra	car
utsraṣṭu	srj	uddeśa	diś	upadeśa	diś

¹ Rus. sivat'.

² Pal. khema.

³ Pal. khagga.

⁴ Pers. kandan.

⁵ Pal. gajjati.

gaja, *m.* an elephant.
gaṇ, 10. *a.* gaṇayati; ajaganat,
and ajiganat: count.
gaṇa, *m.* a number, multitude,
crowd, flock.
gad, 1. *a.* gadati; jagāda; gaditā;
gadisyati; agādit, and aga-
dit: speak, say.
gandh, *m.* a smell, odour; a sweet
smell.
sugandhin, *adj.* having a sweet
smell.
saugandhika, *adj. id. n.* the
white lotus.
gandharva¹, *m.* one of Indra's
musicians.
gam², 1. *a.* gacchati; jagāma, (*pl.*
jagmus;) gantā; gamisyati;
agamat; *perf. part.* jagmivas
and jaganvas; gatvā, *in*
comp. gatyā, and gamya:
gata: go. gā, 3. *a.* jigāti;
1 *pret.* ajigat; *pot.* jagayāt;
3 *pret.* agat: go.
aga, and agama, *m.* (that goes
not,) a tree; a mountain.
adhigamana, *n.* finding, obtain-
ing.
anuga, *adj.* following.
abhigamana, *n.* arrival.
āgama, *adj.* -going to: *m.* the
act of going to, or coming.
āgamana, *n.* the act of coming.
-ga, *adj.* -going.
gata, *past p.* gone.
gati, *f.* gait, manner of going.
gamana, *n.* the act of going.
gātra, *n.* a limb; a body.

durga, *adj.* hard to reach or
pass.
naga, *m.* (that goes not,) a tree;
a mountain.
nagara, *n.* nagari, *f.* a city.
nāga, *m.* a serpent: an ele-
phant.
san-ga, and san-gama, *m.* a
meeting, an assembly.
san-gati, *f.* coming together.
san-gatyā, by chance.
san-gama, *m.* union.
sada-gati, *m.* (always going,)
the wind.
samāgama, *m.* a coming together.
sv-āgata, *adj.* welcome.
gambhira, *adj.* deep; deep in
sound, deep sounding.
garut, *m.* a wing.
garutmat, *adj.* winged: a bird.
gah, and gāh, 10. *a.* be thick, im-
passable, as a forest.
gahana, *adj.* thick, impassable:
n. a forest.
gādha, *p. p. p.* thick, hairy;
close.
gādham, *adv.* greatly, very.
gādha, *adj.* fordable, shallow.
agādha, *adj.* not fordable, deep.
giri³, *m.* a mountain.
guṇa⁴, *m.* a quality: a good qua-
lity, virtue: a cord.
guṇavat, *adj.* having good qua-
lities, virtuous.
guṇth, 10. *a.* guṇthayati: cover.
gup, 1. and 10. *a. m.* gopāyati;
jugopa, and gopayāncakāra;
goptā, gopitā, gopāyitā; gop-

upapanna	pad	upākhyāna	khyā	ekāgra	ag
upama	mā	upāya	1	etat	ta
upavana	vana	ūḍha	vah	etāvat	„
upastha	sthā	ūrdhvan	vṛidh	akāgrya	ag

¹ Pal. gandhabba.

² Pal. gacchati, and gameti; Go.
gaggan, qiman.

³ opos; Rus. gorā.

⁴ Pers. gūnah.

syati, gopisyati, gopāisyati;
agaupsit, agopit, agopāyit:
guard.
gopti, *m.* a protector.
guru¹, *adj.* heavy; honoured: *m.*
and *f.* a teacher, guide.
gaurava, *n.* honour, dignity.
gulma, *m.* a shrub, bush: a clump
of grass.
guh, 1. *a. m.* gūhatī, -te; jugūha,
jugūhe; gūhitā, and godhā;
gūhiṣyati, -te, ghokṣati, -te;
agūhit, aghukṣat, agūhiṣta,
agūdha, aghukṣata; gūhitvā,
gūdhvā; *p.* guhyate; agūhi;
gūdha: cover; conceal.
guhā, *f.* a cave.
gūdha, *p. p.* hidden.
gri², girati, and gilati, grīnāti;
jagāra and jagāla; garitā and
galitā, garitā and galitā; ga-
riṣyati and galisyati, garīṣ-
yati, and galisyati; giryāt;
agārit and agālit: *p.* giryate;
girṇa: *des.* jugarisyati and
jugalisyati. 6. *a.* swallow.
9. *a.* sound.
gir³, *f.* the voice.
gai, 1. *a.* gāyati; jagau; gātā;
gāsyati; geyāt; agāsīt: *p.*
giyate; agāyi; gita: sing.
gāthā, *f.* a song.
go⁴, *m.* a bull: *f.* a cow; the
earth.
grabh⁵, *an old form of* grah.
garbha⁶, *m.* the womb; the calyx
of a flower: an embryo.
gras, 1. *m.* grasate; jagraṣe; gra-

sitā; grasīsyate; agrasīṣta;
grasitvā, and grastvā; gras-
ta: devour.
grah, 9. *a. m.* grīhṇāti, grīhṇite;
jagāra; grahitā; grahiṣyati,
-te; grīhyāt, grahiṣīṣta; agra-
hit, agraṣīṣta; grahitum;
grīhitvā: *p.* grīhyate; ja-
grīhe; grahitā and grāhitā;
grahiṣyate, and grāhiṣyate;
grahiṣīṣta, and grāhiṣīṣta;
agrāhi; grīhita: take, seize,
grasp.
griha, *m.* a house: *pl.* a wife.
geha, *m. id.*
graha, *m.* a planet.
grahana, *n.* the act of seizing.
grāma⁷, *m.* a village; a multi-
tude.
grāmin, *m.* a villager.
grāmya, *adj.* domestic, tame.
grāha, *m.* the act of seizing; a
serpent; any large water
animal.
san-grahana, *n.* the act of en-
closing, guiding, or driving.
san-grāma, *m.* a battle.
ghur, 6. *a.* ghurati: frighten:
utter a noise; either to fright-
en, or in fear.
ghora, *adj.* terrible.
ghuṣ, 1. *a.* ghoṣati; jughoṣa; gho-
ṣitā; ghoṣisyati; aghoṣit, and
aghuṣat: make a noise, pro-
claim.
ghoṣa, *m.* a noise, sound: a
shepherd's station.
nirghoṣa, *m.* a noise.

kartana	krit	kirti	kri &	gatacetas	cit
kāmaduh	duh		krit	garbha	grabh
kaṣāya	kaṣ	kṛitāñjali	añj	gir	gri
kirṇa	kri	kṛitātman	ah	ghna	han

¹ gravis.

² gula; *Rus.* gólo.

³ γῆπος; *Rus.* gos'.

⁴ *Pers.* gāv. γῆ.

⁵ *Pers.* gūftan; *Go.* grepan.

⁶ *Pal.* gabbha.

⁷ *Pal.* gāma.

ghrā', 1. *a.* jighratī: smell.
vyāghra, *m.* a tiger.
nara-vyāghra, *m.* a tiger of
men, *chief of men in bravery.*
-ca, *an enclitic conjunction*, and.
catur², *num.* four.
cand, 1. *a.* candatī; cacanda; can-
ditā: shine; gladden.
canda, *m.* the moon.
candana, *m. n.* sandal wood.
candra, *m.* the moon.
candamas, *m. id.*
cam, 1. and 5. *a.* camatī, cacāma,
camitā, acamit: eat.
cāmikara, *n.* gold.
car, 1. *a.* caratī; cacāra; caritā;
carīsyatī; acārit: walk.
āścarya, *adj.* wonderful: *n.* a
wonder, marvel.
upacāra, *m.* service; an act.
carana, *n.* the act of walking;
an act.
carita, *n.* conduct.
carya, *f.* the act of walking;
service; performance, office.
cāra, *m.* the act of walking.
cāritra, *n.* way of acting: good
conduct.
cāru, *adj.* fair, beautiful, pleas-
ing.
paricaryā, *f.* service, depend-
ence, veneration, worship.
paricāra, *adj.* attentive, dili-
gent.
paricāraka, *m.* a servant.
paricārīkā, *f. id.*
vicāra, *m.* vicārana, *n.* delibe-
ration, hesitation.
sañcāra, *m.* a passage, entrance,
door-way.

cal, 1. *a.* calatī; cacāla; calitā;
calīsyatī; acālit. *sometimes*
m. totter, shake, tremble.
acala, *adj.* immovable: *m.* a
mountain.
cala, *adj.* moving, tottering,
trembling.
cah, 1. and 10. *a.* crush, injure;
deceive.
cīhna, *n.* a spot, stain, mark:
a banner, standard.
ci³, 5. *a. m.* cinotī, cinute; cikāya
and cicāya, cikye, and cīeye;
cetā; ceṣyatī, -te; ciyāt, ce-
ṣṣṭa; acāṣit, aceṣṭa; *p.* ci-
yate; cāyitā; cāyīsyate; cāyī-
ṣṣṭa; acāyī, acāyīṣṣata; ceya,
and cetavya; cīta: gather;
seek.
acira, *adj.* short.
uccaya, *m.* a heap.
caya, *m.* a collection, multitude,
heap.
cira⁴, *adj.* long, of time.
na-cirāt, *adv.* in no long time.
nīscaya, *m.* a determination,
decree: truth, certainty.
mā-ciram, *adv.* soon.
-cit, *an enclitic particle that makes*
interrogatives become inde-
finite.
cit, 1. *a.* cetatī; ciceta; cetitā;
ceṭīsyatī; acetit; cetitvā and
cītitvā; citta; and cīnt, 10. *a.*
cīntayati: think, perceive.
acintya, *adj.* that is unthought,
inconceivable.
aceta, *adj.* having no thought,
void of intelligence, uncon-
scious.

cakra	kram	cikīṣ	kri	jihmaga	hā
cakravaka	,,	jāṭasan-kalpa	klīp	tathāvidha	dhā
cakṣ	kāś	jihīṣ	hri	tadanantara	ant
cāturvarṇya	vṛi	jihma	hā	taru	ṭṛimh

¹ fragrāre.

² Pers. cihār; quatuor; Go. fidvor;
Wel. pedwar; Rus. cetīre.

³ Pers. cīdan.

⁴ Wel. hr.

acetana, *adj.* thoughtless.
anucintayat, *part.* thinking of.
gata-cetas, *adj.* deprived of understanding.
citta, *n.* thought: the mind.
citra, *adj.* various; of various colours.
cintā, *f.* thought, meditation.
cintā-para, *adj.* thoughtful.
cetas, *n.* the mind.
vicitra, *adj.* much varied, very various.
cud, 10. *a.* codayatī; acicudat: urge, impel; command.
cet, *conj.* if.
Cedi, *m.* the name of a country.
cest, 1. *m.* palpitate; roll; struggle.
cyu¹, 1. *m.* cyavate; cūcyuve; cyotā; cyošyate; acyoṣṭa: fall; perish.
acyuta, *adj.* unfallen; firm; lofty.
cyuta, *p. p. p.* fallen.
chad, 10. *and* 1. *a. m.* chādayatī, -te, chadatī, -te; chādita *and* channa: cover.
chada, *m.* a leaf; a wing.
chadman, *n.* concealment; wearing another's form.
chadmun, *adj.* clothed in another's form.
chanda, *n.* a desire, wish.
chāyā², *f.* a shadow.
paricchada, *m.* a retinue.
pracchādana, *n.* the act of covering: an upper garment.
chid³, 7. *a. m.* chinatti, chinte; ciccheda, cicchide; chettā,

chetsyatī, -te; acchidat, *and* acchatsit, *and* acchitta: *p.* chidyate; acchedī; chinna: cut, cleave, split.
achedya, *adj.* that cannot be divided.
chedya, *adj.* that may be divided.
jat, 1. *a.* heap up.
jatā, *f.* the matted hair of Śiva, *and* of ascetics.
jatā, *adj.* having matted hair.
jan⁴, 3. *a.* jajanti; jajāna: beget; bring forth: 4. *m.* jāyate; jajne; janisyate; ajanīṣṭa, *and* ajani; jāta: be born.
aja, *adj.* unborn.
apraja, *adj.* childless.
abhijana, *m.* a family.
-ja, *adj.* -born.
jana, *m.* a man, person.
janani, *f.* a mother.
janapada, *n.* land; the country.
janman, *n.* birth.
janm'-āntara, *n.* an other birth.
jauṭri⁵, *m.* a father.
jauṭri⁶, *f.* a mother.
jāta⁷, *p. p. p.* born.
jāta-rūpa, *n.* gold.
jāti, *f.* birth; a family.
jātu, *ind.* ever. na j', never.
jānapada, *m.* a countryman, rustic.
dvi-ja, *adj.* twice-born, applied to birds, and Brāhmans, also to men of the second and third classes.
mrjana, *adj.* unpeopled.
prajā⁸, *f.* progeny: *pl.* subjects.

tu	ta	trailokya	lok	dari	dri
tejas	taj	danta	ad	darśana	dris
tridiva	div	dantin	,,	darśin	,,
tridiveśvara	,,	dara	dri	dāruṇa	dri

¹ Pers. sudan.

² σκία; Pers. sāyah; Rus. syen'.

³ σχις; scindere.

⁴ γένος; genus; Go. kum; Pers. zan; Wel. cenaw.

⁵ genitor.

⁶ genitrix.

⁷ nātus; Pers. zādah.

⁸ prōgenies.

- prajā-kāma, *adj.* desirous of progeny.
vijana, *adj.* unpeopled.
jambu, *m.* the rose-apple, eugenia jambolāna.
Jambudvīpa, *m.* India.
jal, 1. and 10. *a.* cover.
jala¹, *adj.* cold; stupid: *n.* coldness; cold; water.
jala-da, *m.* a cloud.
jāla, *n.* a net; a multitude.
jānu², *n.* a knee.
ji, 1. *a. m.* jayati, -te, jīgāya, jīgye, jētā, jesyati, -te, jiyāt, jīṣiṣṭa, ajāṣit, ajeṣṭa: *p.* jiyate, jāyitā, jāyisyate, jāyīṣiṣṭa, ajāyī, ajāyīṣata: conquer.
aparājita, *adj.* unconquered.
jaya, *m.* victory; name of Arjuna: *adj.* -conquering.
jita, *p. p. p.* conquered.
parājaya, *m.* defeat.
parājita, *p. p. p.* = jita.
vijaya, *m.* victory.
jimūta, *m.* a cloud.
jiv³, 1. *a.* jivati, jīva, jivitā, jivīsyati, ajivit: live.
jiva, *adj.* alive: *m.* life.
jivana, *n.* jivikā, *f.* and jivita, *n.* life.
ju, 1. *a. m.* javati: go; go quickly.
java, *m.* haste, quickness, speed.
javana, *n.* and jūti, *f.* id.
juṣ, 1. and 10. *a.* examine: delight. 6. love, desire; inhabit.
jri, 1, 4, 9, 10, *a.* grow old, decay; be digested.

- jarā, *f.* old age.
jnā⁴, 9. *a. m.* jānāti, jānite; jānau, jāne; jnatā; jnāsyati, -te; jnāyāt, jneyāt; jnāṣiṣṭa; ajnāṣit, ajnāṣta: *p.* jnāyate; jāne; jnatā, and jnāyitā; jnāsyate, and jnāyisyate; jnāṣiṣṭa, and jnāyīṣiṣṭa; ajnāyī, ajnāṣata, and ajnāyīṣata; jnatā; jneya. *caus.* jnāpayati. *des.* jñāṣate: know. anu-, allow. prati-, assent, promise.
ajnāta, *adj.* unknown.
ajnāta-vāsa, *adj.* whose dwelling was not known.
anabhijna, *adj.* unskilful.
abhijna, *adj.* skilful.
ājñā, *f.* a command.
jna, *adj.* -knowing.
jnatī, *m.* a kinsman.
jnāna, *n.* knowledge, intellect.
nāman⁵, *n.* a name.
prājña, *adj.* wise.
vijña, *adj.* id.
sañjñā, *f.* consciousness; mind; thought.
jvar, 1. *a.* jvarati; jājvāra; jvaritā; jvarīsyati; ajvārit; jūrṇa: be sick.
jvara, *m.* sickness; grief; trouble.
vijvara, *adj.* free from grief.
jval, 1. *a.* jvalati; jājvāla; jvalitā; jvalīsyati; ajvalit: burn, shine. pra-, begin to burn.
jhaṣ, 1. *a. m.* take; cover.
jhaṣa, *m.* a fish.
jhullī, *f.* a cricket.

dāsi	dāsa	duḥkhita	khan	duṣkara	kṛi
dhgvasas	diś	duḥsaha	sah	deya	dā
divaukas	uc	durdharṣa	dhṛiṣ	deva	div
duḥkha	khan	durbuddhi	budh	dvipa	pā

¹ gelū.

² Pers. zānū; γων; genū; Go. knni.

³ ζαιω; vivere; Pers. zistan.

⁴ Rus. znat'; Pers. šnāxtan; γνωσται;

nōvisse; Go. kunnan.

⁵ Pers. nām; Rus. imyā, -meni; oνομα; nōmen; Go. namo.

jhīlīkā, *f. id.*
 jhri, 4. *a.* jhīryatī: grow old.
 nirjhara, *m.* a water-fall.
 ta
 etat, eṣa, eṣā, *pron.* thāt.
 etāvat, *adj.* such: *n. adv.* so much, so.
 tat, sas *and* sa, sà: it, he, she; thāt.
 tat, (*after* yat,) *conj.* therefore.
 tatas, from thāt; after thāt.
 tattva, *n.* truth, the exact thing.
 tattva-jña, *adj.* knowing the truth.
 tatra, there.
 tathā, thus.
 tadā, then.
 tāvat, *adj.* so great, so much: *n. adv.* now.
 tu, *conj.* also, indeed, too; but.
 tad, 10. *a.* strike, kill.
 tadāga, *n.* a fish-pond, lake.
 tan¹, 8. *a. m.* tanotī; tanute; tatāna, tene; tanitā, tanīsyatī, -te; atānit, *and* atānit, atata, *and* atamīṣṭa; tanitvā, *and* tatvā: *p.* tanyate, *and* tāyate; tata: stretch, spread.
 ātata, *adj.* continued, spread.
 ātātāyī, *adj.* going in all directions, marauding.
 tata, *p. p.* stretched; continued.
 tānaya, *m.* tanayā, *f.* a child; son, daughter.
 tanu², *adj.* thin, slender: *f. n.* the body.

tanu³, *n. and* tanū, *f.* the body.
 tanū-ruha, *m. n.* the hair of the body.
 satata, *adj.* continual: *n. adv.* continually.
 tandrā, *f.* weariness; sloth.
 atandrita, *adj.* unwearied.
 tap⁴, 1. *a. m.* tapatī, -te; tatāpa, tepe; taptā, tapsyatī, -te; atāpsit: *p.* tapyate, atapta: *caus.* tāpayatī, -te; atitapat, -ta: burn; be hot; torture, pain; be grieved. *Pass.* endure pain, as a religious exercise.
 -tapa, *adj.* -vexing.
 tapas, *n.* heat; the hot season: torture of body, penance; devotion, piety.
 tapasvī⁵, *adj.* pious; addicted to penance.
 tapo-dhana, *adj.* rich in piety or penance.
 tapo-vana, *n.* a penance-grove.
 tapo-vṛddha, *adj.* grown old in penance.
 tāpasa, *m.* an ascetic.
 tam⁶, 4. *a.* tāmyatī; tatāma, tamitā: *p.* 3. *pret.* atamī: waste away, be grieved.
 tamas, *n.* darkness.
 tamīśra, *n. id.*
 tāmra⁷, *n.* copper: *adj.* copper-coloured; dark.
 timira, *n.* darkness.
 vitimira, *adj.* bright.
 tamb, 1. *a.* move.

dvīpad	pad	nagara	gam	nāman	jñā
dvīpa	ap	nanu	nu	niḥśabda	śabda
dvarātha	ṛi	nabhas	bhā	niḥśvāsa	śvas
naga	gam	nāga	gam	niḥsaṃśaya	śi

¹ revew; tendere, tenere.

² tenuis; Rus. ton'ko.

³ Pers. tan.

⁴ rāpeiv; tepère; Pers. tāftan; Rus.

topit'.

⁵ Pal. tapassin.

⁶ Rus. temnotā.

⁷ Pal. tamba.

- mtamba, *m.* the side of a cliff : a hill.
- tark¹, 10. *a.* tarkayati ; tarkaya-māsa ; tarkayitā : consider, think, suppose.
- tala, *n.* the ground ; the sole of the foot ; the palm of the hand ; the surface.
- tāla, *m.* the palm of the hand : the fan-palm tree.
- taskara, *m.* a thief.
- tij, 10. *a.* tejayati : sharpen. *desid. m.* titikṣate : endure.
- tigma, *adj.* hot, burning ; sharp ; passionate : *n.* heat.
- tigm'-āṃsu, *adj.* having hot rays : *m.* the sun.
- tikṣṇa², *adj.* sharp, hot.
- tejas, *n.* brightness, fire ; power ; dignity, fame.
- tithi, *m.* a day of the moon.
- tinduka, *m.* the name of a tree, diospyros glutinosa.
- tiv, 1. *a.* tivati ; tiviva ; tivitā : become fat, be fat.
- tivra, *adj.* great, violent.
- tul³, 10. and 1. *a.* tolayati ; atutulat : tolati : lift up.
- atula, *adj.* unequalled.
- tulayati, *denom.* weighs.
- tulā, *f.* a balance.
- tulya, *adj.* equal.
- tulyatā, *f.* equality.
- tus, 4. *a.* tusyati ; tutoṣa ; toṣtā ; toksyati ; atušat : *caus.* tosayati, atūtusat : be pleased, be glad.
- tuṣṭi, *f.* pleasure, gladness.
- tūr, 4. *m.* = tvar.
- tūrṇa, *p. p. p.* swift.
- torāṇa, *n.* a gate ; the ornamental arch of a gateway.
- tūṣṇim, *adj.* silently.
- trīṃh, 1. *a.* grow.
- taru⁴, *m.* a tree.
- trīṇa, *n.* grass.
- trip⁵, 4, 5, and 6. *a.* tripyati, tripnoti, tripati ; tatarpa ; tarpitā, tarptā, and traptā ; tarpisyati, tarpisyati, and trapsyati ; atrīpat, and atarpit, atrīpsit, atrāpsit ; tripta : be satisfied, pleased : satisfy, please.
- trīṣ⁶, 4. *a.* triṣyati ; tatarṣa ; tarṣitā ; triṣitvā, and tarṣitvā ; triṣitā : thirst.
- trīṣ⁷, and triṣā, *f.* thirst.
- tri⁸, 1. *a.* tarati ; tatāra, (*pl.* terus ;) taritā and taritā ; tarīsyati, and tarīsyati : tiryāt ; atārit ; taritum and taritum ; tirṇa : *caus.* tarayati : go over, cross ; escape ; save, preserve ; finish, conquer.
- ava-, go down. ut-go up. vi-, give, grant ; conquer.
- kā-tara, *adj.* weak, timid.
- taras, *n.* speed, swiftness.
- sa-kā-tara, *adj.* silly.
- toya, *n.* water.
- tyaj, 1. *a.* tyajati ; tatyāja ; tyaktā ; tyakṣyati ; atyākṣit : leave ; give up ; give.
- tyāga⁹, *m.* the act of leaving

nīkṛti	kṛi	nīdhana	dhan	nīmitta	mā
nīkṣepa	kṣip	nīdhi	dhā	nīmeṣa	mīṣ
nīṭamba	tamba	nīpuna	pun	nīyoga	yuj
nīdrā	drai	nībha	bhā	nīrghoṣa	ghuṣ

¹ Pal. takkatī.

² Pers. tiz.

³ tollere.

⁴ ḍpus ; Go. triu ; Rus. dérevo.

⁵ Pal. tappati ; τερπειν.

⁶ Pal. tasati.

⁷ Go. thaurstel.

⁸ -trāre.

⁹ Pal. cāga.

or giving; liberality.
parityāga, *m.* the act of forsaking.
tras¹, 1. *and* 4. *a.* trasayati, *and* tarsati; tatrāsa, (*pl.* tatrāsus, *and* tresus;) trasitā, trasīyati; atrāsīt *and* atrāsīt; trasta: *caus.* trāsayati; atitrāsāt: tremble with fear; fear.
vitrāsita, *p. p.* frightened away.
tri², *num.* three.
trai, 1. *m.* trāyate; tatre; trātā; trāsyate; atrāsta; trāṇa *and* trāta: save, deliver.
tvac, 6. *a.* tvacati; tatvāca; tvacitā: cover.
tvac³, *f.* the skin; the bark of a tree.
tvam⁴, *pron.* thou.
tvat, *pron.* from thee: used as the root in compounds.
tvadiya, *adj.* thy.
tvar, 1. *m.* tvarate; tatvare; tvaritā; tūrṇa, *and* tvarita: *caus.* tvarayati; atatvarat: make haste.
tura, *in comp.* swift.
tvārā, *f.* haste, speed.
damś⁵, 1. *a.* daśati; dadamśa; damštā; dan-kṣyati; daśyāt; adan-kṣīt: *p.* daśyate; daṣṭa: bite.
⁶ dāmṣtrā, *f.* a tusk.

damṣtrm, *adj.* tusked, having tusks.
dakṣa⁶, *adj.* apt, fit, skilful; upright, honourable.
dakṣinā,⁷ *adj.* right, *not* left; southern; civil, polite.
dakṣinā, *f.* the south: a price or reward to a priest or tutor.
dākṣya, *n.* skill, cleverness.
daṇḍ, 10. *a.* daṇḍayati: punish.
daṇḍa, *m.* a rod, staff, sceptre: punishment.
daṇḍa-dhāraṇa, *n.* punishment.
daṇḍin, *adj.* having a staff: *m.* a mace-bearer, door-keeper.
daṇḍya, *adj.* that should be punished; guilty.
Danu, *f.* a wife of Kasyapa, *and* the mother of the Asurs.
Dānava, *m.* any one of the Asurs.
dam⁸, 4. dāmyati; damitvā, *and* dāntvā; damita, *and* dānta: tame, subdue.
dama, *m.* restraint, self-restraint.
day, 1. *m.* dayate; dayāñcakre; dayitā; dayita: pity, love; guard; give.
dayā, *f.* pity.
dayita, *p. p. p.* beloved.
daśan⁹, *num.* ten.
daśama, *adj.* tenth.
dah¹⁰, 1. *a.* dahati, 4. *a.* dahyati; dadāha; dagdhā; dhakṣyati;

nirjana	jan	nirviṣeṣa	śiṣ	niveṣa	viś
nirjhara	jhri	nirvṛiti	vṛi	niveṣana	„
nirmala	mal	nivāraṇa	„	niśā	śi
nirnālya	„	nivāsa	vas	niśākara	„

¹ τρεσι; Pers. tarsidan; Rus. tryasti.

² τρια, tria; Wel. *and* Rus. tri; Pers. sih.

³ Pal. taca.

⁴ Pers. tū; σ; tū.

⁵ δακνειν; δακρυ; lacryma; Go. tagr.

⁶ δεξις; dexter.

⁷ Pal. dakkhina.

⁸ Pal. damati; δαμαειν; domāre.

⁹ Pal. dasa; Rus. desyat'; Pers. dah; δεκα; decem; Go. taihun.

¹⁰ δαειν.

adhākṣit; dagdha : inflame, burn, destroy : *pass.* be annoyed. 4. *a.* be on fire.
adāhya, *adj.* incombustible.
ahan, *n.* day.
ekāhnā, *adv.* in one day.
dava, *and* dāva, *m.* heat, fire ; a conflagration.
dā', 3. *a. m.* dadāti, (*dattas*, *dadati*;) datte; *dadate*; *pot.* dadyāt, *dadita*; *imper.* dehi, *datsva*; 1 *pret.* 3 *pl.* adus, *adadata*; *dadau*, *dade*, *and* *dadade*, *dadadāte*, *dadadire*, *dātā*; *dāsyati*, -te; *prec.* de-yāt, *dāsiṣṭa*; *adāt*, *adita*, *adīṣata*; *datva*, -dāya; *part. pres. act.* *dadat*, *dadati*; *p.* diyate; *dade*; *dāyita*, *dāyīṣyate*; *dāyīṣiṣṭa*, *adāyī*, (*pl.* *adāyīṣata*;) *datta*: *caus.* *dāpayati*, *adidapat*: *des.* *dīṣati*, -te: give. ā-, *m.* take.
-da, *adj.* -giving.
datta, *p. p. p.* given.
*dātṛ*¹, *m.* a giver.
*dāna*², *n.* a gift.
deya, *adj.* that may be given.
vyāta, *adj.* open.
dāra, *m.* in *pl.* a wife.
dāraka, *m.* a child.
sa-dāra, *adj.* together with his wife.
dāsa, *m.* *dāsi*, *f.* a servant.
dāsatva, *and* *dāsyā*, *n.* servitude.
Diti, *and* *Aditi*, *wives of Kaśyapa*.

Āditya, *m.* any son of *Aditi*: the sun.
Daitya, *m.* any son of *Diti*.
div, 4. *a.* *divyati*; *dideva*; *devitā*; *devīṣyati*; *adevit*; *devitvā and* *dyūtva*; *dyūta*: shine: play, jest; play at dice, gamble.
tridiva, *n.* the heaven of *Indra*.
div, *f.* *diva*, *n.* the sky, heaven.
*divā*³, *adv.* by day.
divā-niśa, *n.* a day and night.
divā-rātra, *n.* *id.*
divya, *adj.* heavenly.
*deva*⁴, *adj.* shining: *m.* a god; a king.
devatā, *f.* a goddess: divinity.
devatva, *n.* divinity.
devana, *n.* play, gaming.
deva-pati, *m.* the lord of the gods.
devi, *f.* a goddess; a queen.
daiva, *n.* fate, destiny.
dyūta, *m. n.* play; gambling.
dyūti, *f.* brilliancy, beauty.
vidyut, *f.* lightning.
*dis*⁵, 6. *a. m.* *disati*, -te; *dideśa*, *didiśe*; *deṣṭā*; *deksyati*, -te; *adīkṣat*, -ta: *p.* *disyate*; *dis-ṭa*⁷: show; tell; command. ā-, teach; command. *upa-*, teach, warn. *nir-*, desire; show. *vi-nir-*, desire; show. *sam-*, show, teach; give.
uddeśa, *m.* a description; a country.
upadeśa, *m.* instruction; advice.

nīścaya	ci	naipunya	pun	nyāyā	1
nīṣūdāna	sūd	nyagrodha	ānē	nyāsa	as
nīsvana	svan	nyabhra	ap	para	pri
naipuna	pun	nyāya	1	parantapa	"

¹ Pers. *dādan*; *δωναι*; *dare*; *Rus.* *dat'* and *davāt'*.

² *dator*.

³ *dōnum*.

⁴ *diēs*.

⁵ *deus*.

⁶ *δειξαι*, *dicāre*, *dicere*; *Go.* *teihan*.

⁷ *Pal.* *dittha*.

- dig-vāsa, *adj.* (having the sky for his clothing,) naked.
diś, *f.* a direction, quarter; a space, part; a quarter of the sky; the sky.
diṣṭi, *f.* pleasure, happiness.
deśa, *m.* a country; a part; an ordinance.
vidiś, *f.* an intermediate direction or point of the compass.
dih, 2. *a. m.* degdhi, digdhe; dideha, didihe; degdhā; dhekṣyati, -te; adhikṣat, -ta, adigdha: anoint, daub, pollute.
deha, *m. n.* the body.
sandeha, *m.* doubt.
di, 4. *m.* diyate; diḍiye; dātā; dāsyate; adāsta; dina: decay, waste away.
dina, *p. p.* decayed, poor, timid.
adina, *adj.* fearless.
dip, 4. *m.* dipyate; dīdipa; dipitā; dipisyate; adipi, and adipiṣṭa; dipta¹: burn, be on fire; shine.
dundubhi, *m.* a drum.
dul, 10. *a.* throw.
dola, *m.* dolā, *f.* a swing.
duṣ, 4. *a.* duṣyati; dudoṣa; doṣṭā; dokṣyati; aduṣat, and adukṣat; duṣṭa: sin; be stained by guilt.
doṣa, *m.* sin.
dus², *part. insep.* badly, ill, evil.
duh³, 2. *a. m.* dogdhi, dugdhe; dudoha, duduhe; dogdhā;

- dhokṣyati, -te; adhuṣat, -ta, and adugdha: *p.* duhyate, adohi: milk; press out; obtain.
kāma-duh, *f.* Indra's cow that yields every wish.
duhitri⁴, *f.* (the milker of the domestic animals,) a daughter.
dūta, *m.* dūti, *f.* a messenger.
dautya, *n.* the office of a messenger; a message.
dūra, *adj.* distant.
driś⁵, *a.* paśyati; dadarśa (dadarśiṭha, and dadraṣṭha); draṣṭā; drakṣyati; adarṣat, and adrakṣit, draṣṭum; *perf. part.* dadriṣvas, and dadriṣvas: *p.* driṣyate; dadriṣe; darṣitā, and draṣṭā; darṣisyate and drakṣyate, darṣiṣiṣṭa, and drakṣiṣṭa; adarṣi, adarṣiṣata, and adrakṣata; driṣṭa: see. prati-, look back.
idriś, *adj.* of this kind.
tādrīś, *adj.* of that kind.
darśana⁶, *n.* the act of seeing; sight; purpose; a mirror; a kind, sort.
darśin, *adj.* seeing.
driś, *adj.* seeing: *f.* the sight.
driśya, *adj.* that can or should be seen; beautiful.
driṣṭi, *f.* the sight.
sadrīś⁷, and sadriśa, *adj.* of the same kind; like.
su-sadrīśa, *adj.* very like.
drih, 1. *a.* darhatī, dadarha, dar-

parasparatas	pri	parāc	āc	paricāra	car
parā	"	parāyaṇa	1	parichada	chad
parākrama	kram	parigha	han	pariṇiṣṭhā	sthā
parān-mukhā	ac	paricarya	car	paridhāna	dhā

¹ Pal. ditta.

² ḍus.; Pers. duṣ.

³ Rus. doit'.

⁴ Rus. doc', -eri; Pers. duxtar; Du-

γάρη; Go. dauhtar.

⁵ देखेवा.

⁶ Pal. dassana.

⁷ Pal. sadis.

hitā; darhita, *and* dṛidha: grow.
dirgha¹, *adj.* long, *in space or time*.
dṛidha, *p. p. p.* grown; strong.
druma², *n.* a tree.
dri³, 9. *a.* dṛipātī; dadāra, (*pl.* dadarus, *and* dadrus;) daritā *and* daritā; dariṣyati *and* dariṣyati; adārit: *p.* diryate, dirṇa: split, break, tear.
dara, *m. n.* dari, *f.* a cavern.
dāruṇa, *adj.* frightful.
sudāruṇa, *adj.* very frightful.
dev, 1. *m.* devate; dideve; devitā: lament. pari-, *id.*
do, 4. *a.* cut asunder.
dāman, *n. and f.* also dāmani, a cord.
sudāman, *m.* a cloud.
saudāmini, *f.* lightning.
dru⁴, 1. *a.* dravati; dudrāva, (*du-* drumā, dudrotha;) drotā; droṣyati; adudruvat: run.
dravya, *and* draviṇa, *n.* wealth.
druta, *adj.* quick.
druh, 4. *a. m.* injure.
droha, *m.* injury.
drai, 1. *a.* sleep.
nidrā, *f.* sleep.
dvār⁵, *f.* dvāra, *n.* a door, gate.
dvāra-stha, *m.* a door-keeper.
dvi⁶, *num.* two.
dvā-para, *adj.* (after two;) the third age of the world.
dvitīya⁷, *adj.* second.
dvidhā, *adv.* twofold; twice.

vi-, *an insep. prefix, denoting either variety or separation*.
vimśa, *adj.* twentieth.
vimśati⁸, *f. num.* twenty.
vinā, *prp. v. ac. or inst.* without, except.
dviṣ, 2. *a. m.* dveṣti, dviṣte; 1 *pret.* advet, (*pl.* adviṣus, *and* adviṣan;) adviṣta; didveṣa, didviṣe; dveṣtā; dveksyati, -te; adviṣat, -ta; dviṣta: hate.
dveṣaṇa, *n.* hatred.
vidveṣaṇa, *n. id.*
dhan, 1. *a.* dhanati: sound. dhan, 3. *a.* dadhanti: bear fruit.
dhana, *n.* wealth.
dhanin, *adj.* wealthy.
dhanus, *n.* a bow.
dhanvin, *m.* a bowman.
nidhana, *m.* death. See han.
dhava, *m.* a husband; a kind of tree, grisea tomentosa.
dhā⁹, 3. *a. m.* dadhāti, (dhattas, dadhati,) dhatte, (dadhate,); *pot.* dadhyāt, dadhita, *imper.* dhehi, dhatsva; 1 *pret.* adadhuh, adadhata; dadhau, dadhe; dhātā; dhāsyati, -te; *prec.* dheyāt, dhāsiṣṭa; adhāt, adhita, adhiṣata; hitvā, -dhāya, *part. act.* dadhat: *p.* dhiyate; dadhe; dhāyitā: dhāyisyate; dhāyisiṣṭa; adhāyī, adhāyīṣata; hita: place; give: *m.* take, hold. antar, *m.* place between: *pass.* dis-

paridhvamsa	dhvams	parihāsa	has	paryaya	1
parivatsara	vatsa	parikṣa	akṣ	parvata	pri
parivartin	vrit	parivāra	vri	palvala	plu
pariṣad	sad	parokṣa	akṣ	pavana	pū

¹ Pal. digha; δολχος; Rus. dolgo.

² Pal. duma.

³ Pal. darati; Pers. daridan; Rus. drai'; Go. tairan.

⁴ ḍpavai.

⁵ Pers. dar; ḍupa; Go. daur; Rus.

dver'.

⁶ Pers. dū; dvo; duo; Wel. dau; Go. tva; Rus. dva.

⁷ Pal. dutiya; Rus. vtoro.

⁸ Pers. bist; εικοσι; viginti.

⁹ θεωαι, -dere.

appear. abhi-, set before, narrate. â-, apply, give. samâ-, apply, attend. vi-, arrange. âhita, *adj.* attentive, diligent. tathâ-vidha, *adj.* of that kind. dhâ-, *forms adverbs of arrangement*; as dvi-dhâ, in two ways.
 dhātu, *m.* a mineral; metal: the root of a verb.
 dhātri, *m.* the arranger, creator.
 dhātri, *f.* a nurse.
 nidhi, *m.* a treasury.
 paridhāna, *n.* an inner garment.
 vidha, *m.* vidhā, *f.* a kind, sort: nature, character.
 vidhāna, *n.* a rule, manner.
 vidhi, *m.* rule; fate.
 vidhivat, *adv.* according to rule.
 vīvidha, *adj.* various.
 sannidhi, *f.* presence.
 samāhita, *adj.* attentive, diligent.
 susamāhita, *adj.* very attentive.
 hita, *p. p. p.* placed; good: *n.* happiness.
 dhāv¹, 1. *a. m.* dhāvati, -te; dadhāva, -ve; dhāvita; dhāvīsyati, -te; adhāvit, adhāvīṣṭa; dhāvitvā and dhautvā: *caus.* dhāvayati; adidhavat: run; wash.
 dhāvana, *n.* the act of washing.
 dhū, 5. and 9. *a. m.* and 6. *a.* dhūnoti, dhūnāti, dhuvati, dhūnute, dhunite; dudhāva, dudhuve; dhavitā, and dho-

tā; dhāvīsyati, -te, and dhoṣyati, -te; adhāvit, adhuvit; adhāvīṣṭa, adhoṣṭa: *p.* dhūyate; dhūta, and dhūna: shake.
 dhūma², *m.* smoke.
 dhri, 1. *a. m.* dharati, -te; dadhāra, dadhre; dhartā; dhārīsyati, -te; adhāṣit, adhṛita: *p.* dhriyate, adhṛita; dhṛita: hold; keep back; support, nourish; place: *pass.* be, live.
 -dhara³, *adj.* -holding.
 dharāṇi, and dharā, *f.* the earth.
 dharma⁴, *m.* justice, duty, fitness: the god Yama.
 dharma-jña, and dharma-vid, *adj.* knowing what is fit, wise in duty.
 dharmya, *adj.* lawful.
 dhāraṇa, *n.* the act of holding or carrying.
 dhira, *adj.* firm; sensible, sedate.
 dhṛiti⁵, *f.* dhairya, *n.* firmness, constancy.
 dhairya, *n.* firmness, strength.
 dhṛis⁶, 5. *a.* dhṛīṣnoti; dadharṣa; dhārṣit; dhārṣīsyati; adhārṣit; dhṛīṣṭa: dare, be bold. 10 and 1. *a.* dharṣayati, and dharṣati: conquer; oppress.
 ati-dur-dharṣa, *adj.* very hard to conquer.
 dur-dharṣa, *adj.* hard to conquer.

paśyati	drīś	pārthiva	prath	paurṇamāsa	mās
para	pri	pāvaka	pū	prakāra	kṛi
pāraga	"	pina	pyai	prakāsa	kās
pāriṣada	sad	pūrṇamāsa	mās	prakṛiti	kṛi

¹ Pers. davidan; *θεειν*.

² fumus.

³ Pal. darati.

⁴ Pal. dhamma.

⁵ Pal. dhṛti.

⁶ *θαρσεν*; *Go.* gadaursan; *Rus.* derznut'.

dharsa, *m.* pride, arrogance.
dhmā, 1. *a.* dhamatī; dadhmau;
dhmātā; dhmasyati; dhmā-
yāt, *and* dhmeyāt; adhmā-
sit: *p.* dhmayate; adhmāyī;
dhmāta: blow.
dhyai, 1. *a.* dhyāyati; dadhyau;
dhyātā; dhyāsyati; dhyā-
yāt, *and* dhyeyāt; adhyāsīt;
dhyāta: think; meditate.
ādhi, *m.* thought, anxiety.
dhi, *f.* thought, mind, intellect.
dhimat, *adj.* having intellect,
wise.
dhyāna, *n.* meditation, thought.
dhyāna-para, *adj.* full of
thought.
sandhyā, *f.* meditation; prayer
at sunrise and sunset: the
twilight.
dhru, 1 *and* 6. *a.* dhravati, dhru-
vati; dudhrāva; dhrotā, *and*
dhruvitā; dhroṣyati, *and*
dhruviṣyati; adhrausīt, *and*
adhruvit: be fixed, firm.
dhruva¹, *adj.* fixed, firm, cer-
tain.
dhvams, 1. *m.* dhvamsate; dadh-
vamse; dhvamsitā; dhvam-
sisyate; adhvamsiṣṭa, *and*
adhvasta: *p.* dhvasyate,
dhvasta: fall; go.
dhvamsa, *m.* the act of falling;
ruin.
paridhvamsa, *m. id.* the act of
wandering.
dhvaj, 1. *a.* go; move one's self.
dhvaja, *m.* a standard, banner.

na², *adv.* not; used both separately,
and as a prefix.
nakta.
naktam³, *adv.* by night.
nakṣatra, *n.* a star; a constella-
tion.
naj, 1. *a.* be ashamed.
nagna⁴, *p. p.* ashamed; naked.
nad, 1. *a.* nadatī; nanāda; ana-
dit, *and* anādit; nadisyati;
naditum: sound, make a
noise. pra, make a great
noise.
nada, *m.* nadi, *f.* a river.
nāda, *m.* a sound.
nādin, *adj.* sounding.
nand, 1. *a.* nandatī; nananda;
anandit; nandisyati; nandi-
tum: rejoice, be glad.
nanda, *m.* nandi, *f.* happiness.
-nandana, *adj.* -delighting, caus-
ing happiness: *m.* a son. *f.*
a daughter.
nandin, *adj.* happy.
nam, 1. *a. m.* namatī, -te; nanāma;
namsyati; anamsit, -sata:
nantum; natvā; namya, *and*
natya: *p.* namyate, nata:
bend, bow; bow one's self;
bow with reverence to, *w.*
dat. g. or ac. of person.
pra-, *id.* salute by bowing.
namas, *indec.* the act of bowing;
salutation.
namas-kāra, *m. id.*
naraka, *m. n.* hell.
nala, *m.* a reed.
navan⁵, *num.* nine.

prakopa	kup	pranayin	ni	pratima	mā
prakṣalana	ksal	pratipad	pad	prativacas	vac
prakhya	khyā	pratipāna	pan	prativākya	„
pranaya	ni	pratibhaya	bhi	pratyakṣa	aks

¹ Pal. dhruva.

² né.

³ vukros; noctū; Go. nahts.

⁴ Pal. nagga; Rus. nago; Go. na-

gaths.

⁵ Pal. nava; Pers. nuh; evrea; no-
vem; Wel. naw; Go. niun.

navama, *adj.* ninth.
 naś¹, 4. *a.* naśyati; nanaśa; anaśat; naśisyati, *and* nakśyati; naśitum, *and* naśtum; naśta; naśtvā, *and* namśtvā: perish, die.
 anāśin, *adj.* imperishable.
 naśta, *p. p. p.* lost.
 naśta-sañjua, *adj.* having lost his understanding.
 nāśa, *m.* death, destruction.
 nāśana, *n. id.*
 nah, 4. *a. m.* nahyati, -te; nana-ha, nehe; anātsit, anaddha; natsyati, -te; naddhum; nad-dha: bind, fasten together.
 naddha², *p. p. p.* bound.
 nānā-, various-.
 ni-, *prp. insep.* down.
 nitya³, *adj.* continual: *n. adv.* continually.
 nityāśas, *adv.* continually.
 nica, *adj.* low.
 nind, 1. *a.* nindati; nininda; ninditum: blame, despise.
 Niśadha, *name of a people in India.*
 Naiśadha, *adj.* belonging to the Niśadhāh.
 nis-, *prp. insep.* out; without.
 ni, 1. *a. m.* nayati, -te; anayat, -ta; nayatu, -tām; nayet, -ta; nināya, ninye; anaiśit, aneṣṭa; netum: *p.* niyate; anāyi, nita: lead; bring; spend time: *m.* instruct. pra-, bring forward; offer; favour, cherish.
 anātha, *and* anāthavat, *adj.* having no protector.

ānayana, *n.* the act of bringing.
 naya, *m.* the act of leading, or guiding.
 nayana, *n.* guidance; an eye: *f.* the pupil of an eye.
 nātha, *m.* a protector, master, lord.
 nāthavat, *adj.* having a protector.
 nirnāthata, *f.* unprotectedness.
 netra⁴, *n.* an eye.
 pranaya, *m.* affection; esteem.
 pranayin, *adj.* loving, affectionate.
 vinaya, *m.* submissiveness, modesty.
 vinita, *adj.* submissive.
 senā, *f.* an army.
 nu, *a particle usually denoting doubt, and sometimes being interrogative.*
 nanu, *an interrogative with a negation, nonne?*
 nūnam, *adv.* surely.
 nri⁵, *and* nara, *m.* a man.
 anri-śamsa, *adj.* harmless to men, harmless.
 ānriśamsya, *n.* harmlessness.
 nara-vara, *m.* best of men.
 nāri, *f.* a woman.
 nri-pa, *and* nri-pati, *m.* a lord of men, a king.
 nri-śamsa, *adj.* injurious to men, mischievous.
 paś, *and* pams, 10. *a.* destroy.
 paśu, *m.* dust.
 pakṣa⁶, *m.* a side: *n.* a wing.
 pakṣin, *adj.* winged: *m.* a bird.
 pakṣman, *n.* hair; an eye-lash.

pratyac	ac	prabhu	bhū	pramathin	math
prathama	pri	prabhṛti	bhṛi	pramukha	mukha
prabhā	bhā	pramāda	mad	pralāpa	lap
prabhāva	bhū	pramāna	mā	pralāpin	,,

¹ νεκρός, nekros, necare.

² νόδος.

³ Pal. micca.

⁴ Pal. nitta.

⁵ ανηρ.

⁶ Pal. pakṣha.

pan-ka, *m. n.* mud.
pan-ka-ja, *m.* a lotus.
pañcan¹, *num.* five.
pañcama, *adj.* fifth.
pat, *l. a.* paṭati; papāṭa; patitā :
go. 10. a. paṭayati : surround;
clothe. pāṭayati : cleave, split.
paṭa, *m.* cloth; a garment.
paṇ, *l. m.* paṇate; pene; paṇitā;
paṇisyate; apaṇiṣṭa : play at
a game; make a bargain.
paṇa², *m.* a game; a price; a
stake.
pāṇa, *m.* a game.
paṇi, *m.* a hand.
pratipāṇa, *m.* a counter-stake in
a game.
baṇj, *m.* a merchant.
paṇḍ, *l. m.* go. 10. a. collect.
paṇḍā, *f.* wisdom.
paṇḍita, *adj.* learned.
paṇḍu, *adj.* pale.
pat³, *l. a.* paṭati; papāṭa; patitā;
paṭisyati; apaptat; patita :
fall; fly. ut-, rise up; fly up.
nipātin, *adj.* causing to fall
down.
patatra, pattra⁴, and patra, *n.*
a wing; a leaf.
patatrin, *adj.* winged : a bird.
patākā, *f.* a standard, banner.
pātaka, *n.* sin; crime.
śata-patra, *n.* (hundred-leaved)
the lotus.
path, *l. a.* pathati, papāṭha, apa-
thit : go.

-patha⁵, *m.* a way; country.
pathin, *m.* a way.
pad, *4. m.* padyate; pede; pattā;
patsyate; apādi; *p.p.p.* panna :
go. ut-, arise, come into
being. upa-, go near. prati-,
come back, get.
āpad, *f.* a calamity.
upapanna, *p.p.p.* endowed with.
dvi-pad, *m.* (a biped,) a man.
pad⁶, *m.* a foot.
pada, *m.* a foot; step; section;
place; country.
padāti, *m.* a foot-soldier.
pan-na-ga, *m.* (not going with
feet,) a serpent.
pāda, *m.* a foot; the root of a
tree.
pāda-pa, *m.* (drinking at foot,) a
tree.
pratipad, *f.* the first or fifteenth
day of the moon.
sampad, *f.* completeness; hap-
piness, good fortune.
padma, *m. n.* a lotus : the number
10¹⁰.
padmini, *f.* a lake full of lotuses.
pari-⁷, *prp. insep.* around; very.
paṇa, *n.* a leaf.
pallava, *m. n.* a bud, shoot.
paś, *10. a.* pāṣayati : bind.
paśu⁸, *m.* a domesticated ani-
mal; cattle.
pāśa, *m.* a cord.
pāśava, *adj.* belonging to cattle.
paśca⁹, *used only in abl.* paścāt,

prasākhikā	śākh		prasaṅga	saṅj		prasravaṇa	sru
pravara	vṛi		prasanna	sad		prāk	ac
pravāda	vad		prasāda	,,		prāc	,,
praśriya	śri		prasūta	su		prāñjali	añj

¹ Pers. paṇj; Wel. pump; Rus. pyast'; *pevre*; *quinque*; *Go. fīm*.

² pignus.

³ Pers. uftādan; *πῆπτεω*; Rus. pā-dat'.

⁴ Pal. patta; Pers. par; *πτερον*;

Rus. peró.

⁵ Rus. put'.

⁶ Pers. pā; *ποδες*; *pēdes*; *Go. fotus*.

⁷ *πεπ*.

⁸ *πov*; *pecus*; *Go. faihu*.

⁹ Pers. pas; Pal. pecca.

adv. behind, back; after-
wards; westward.
pāścima, adj. sup. hindmost;
last; western.
apāścima, adj. last of all.
pā, 2. a. pāti; papau; pātā; pās-
yati; pāyāt; apāsīt: *p.* pā-
yate; apāyī; pāta: defend,
guard: *causat. and* 10. *a.*
pālayati.
pā¹, 1. a. pivati; papau; pāta;
pāsyati; peyāt; apāt; pitvā:
p. piyate, apāyī, pita: drink.
adhipa, m. chiefguardian, ruler;
king.
adhipati, m. id.
ādhipatya, n. sovereignty.
dvi-pa, m. (twice-drinking,) an
elephant.
nri-pa, and nri-pati, m. (lord of
men,) a king.
-pa, adj. -guarding, -drinking.
pāti², m. a lord, husband.
patitva, n. the rank of hus-
band.
patni³, f. a lady, wife.
payas⁴, m. drink; water; milk.
payo-dhara, m. (drink-holder,)
a cloud; a breast.
pāna, n. drink.
pāniya, n. water.
pāla, m. a guardian, ruler, king.
pālana, n. guardianship, pro-
tection.
pitā-maha, m. a grandfather.
pitrī⁵, m. a father: *dual,* pa-
rents: *pl.* ancestors.

pīpāsā, f. (a wish to drink,) thirst.
bhūmi-pa, m. (earth-guarding,) a king.
sa-patna, adj. (having the same husband,) rival.
pāpa, adj. sinful: *n.* sin.
pārśva, m. n. a side of the body.
piplu, m. a mark, spot, mole.
piśāca, m. piśāci. *f.* a malevolent demon.
pid, 10. a. pīdayati; apīpīdat, *and*
apīpīdat. press; oppress; an-
noy. *abhi-*, annoy.
āpida, m. a chaplet, wreath.
pidā, f. pressure; torture.
pums⁶, m. a man; a male.
pun-nāga, m. a male elephant;
a lotus; a certain tree, *rot-
tleria tinctoria.*
pun, 6. a. puṇati: act honourably;
be good.
nipuna, adj. fit, skilful.
naipuna, and naipunya, n. fit-
ness; skill.
punya⁷, adj. pure, just, good,
fair: *n.* virtue.
punyaavat, adj. virtuous.
puny'-āhan, m. a holy day.
puny'-āha-vācana, n. a sum-
mons to a holy day.
Punya-sloka, m. (pure-verse,) *an epithet of Nala.*
putra⁸, m. a son.
putraka, m. id.
putrikā, f. a daughter.
putrin, adj. having children.

prāṇa	an	prāya	1	banj	pan
prāṇayātra	,,	prāsāda	sad	bāhu	vah
prāptakāla	āp	preṣya	iṣ	bhūyas	baṃh
prājña	jñā	preṣyātā	,,	mat	ah

¹ πινειν; bibere; Rus. pit'.

² ποσι.

³ ποτινα.

⁴ Rus. pivo.

⁵ Pers. pidar; πατηρ; pater; Go.

pl. fadrem.

⁶ homo; Go. guma.

⁷ Pal. puñña.

⁸ Pal. putta; Pers. pisar.

pautra, *m.* a grandson.
punar, *adv.* again.
pur, 6. *a.* precede.
purā, *adv.* before, in front.
purā, *adv.* formerly; in old time.
purāṇa, *adj.* ancient.
purātana, *adj.* *id.*
purogama, *adj.* going before.
pūrva¹, *adj.* former; old; eastern.
pūrvatas, *adv.* eastward.
pul, 1 and 6. *a.* polati, pulati; pupola; politā: be or become great. 10. *a.* polayati; apū-pulat: heap together; be high or great.
pula, *adj.* great: *m.* the rising of the hair, *from* emotion.
vipula, *adj.* large.
pus, 1, 9, 10. *a.* poṣati, puṣnāti, poṣayati, puṣyati; puṣoṣa; poṣitā, poṣtā; poṣiṣyati, pok-syati; apoṣit, apuṣat: nourish; 4. *a.* nourish; enjoy.
puṣkala, *adj.* plenteous.
puṣta, *p. p. p.* nourished, fed.
puṣpa², *n.* a flower.
puṣpa-bhaṅga, *m.* a festoon of flowers.
puṣpa-vr̥ṣṭi, *f.* a shower of flowers.
pū, 9. *a. m.* 1. *m.* punāti, punite, pavate; pupāvā, pupuve; pavitā; pavīṣyati, -te; apāvit, apaviṣṭa; pūtvā, and pavitvā: *p.* pūyate; pūta, and pavita: purify.
pavana, *m.* wind.
pavaka, *m.* fire.

pūj, 10. *a.* pūjayati, apūpujat: honour; worship.
pūjā, *f.* honour, worship, respect.
pri, (pūr, pār,) 3 and 9. *a.* pīpartī, pīnāti; papāra, (*pl.* paparus, and paprus;) paritā, and paritā; pariṣyati, and pariṣyati; pūryāt; apārit: *p. and refl.* pūryate; apūri, and apūriṣṭa; pūrta, pūrta and pūrṇa: fill.
antah-pura, *n.* (inner-city) a palace; the apartments for females.
apara, *adj.* other.
apare-dyus, *adv.* on the morrow.
para, *adj.* other; more distant: an enemy; chief: -ful.
paran-tapa, *adj.* that annoys the enemy.
para-purañ-jaya, *m.* a conqueror of the city of the enemy.
parama, *adj.* farthest, highest, best.
para-vira-han, *m.* a slayer of a hero of the enemy.
paras-para, *adj.* each other.
paras-paratas, *adv.* from each other.
parasva, *n.* what belongs to an other.
parā-, *insep. partic.* far; behind.
parvata, *m.* a mountain.
pāra³, *m.* the farther side.
pāra-ga, *adj.* going to the farther side; reading through.
pura⁴, *n.* puri, *f.* a city.
puru, *adj.* much; many: *m.* a king so named.

marāṇa	mṛi	mahānasa	an	mās	mā
martya	„	mahābāhu	vah	māsa	„
mardana	mṛid	mahābhujā	bhuj	mūrti	mṛi
marṣa	mṛiṣ	mācīram	ci	mūrtimat	„

¹ Pal. pubba.

² Pal. puppha.

³ Pers. pār.

⁴ πολίς.

purusa¹, *m.* a man, person; the mind, soul.
pūrṇa², *p. p. p.* full.
paura, and pauraṇa, *m.* a citizen.
paurāṇapada, *m. pl.* country people.
pra³, *prp. insep.* forward.
prati, *prp. insep. and sep. v. acc.* towards; opposite; against; again.
prathama, *adj.* first.
pris, *l. a.* sprinkle.
priṣṭa, *n.* back.
priṣṭatas, *adv.* behind.
pyai, *i. m.* pyāyate; papye, and pipye; pyātā, and pyāyitā; pyāsyate, and pyāyisyate; apyāsta, and apyāyīṣṭa, apyāyī; *part.* pyāna, and pina: grow; become fat.
pina⁴, *adj.* fat, plump.
prach⁵, *6. a.* pricchati; papraccha; praṣṭā; prakṣyati; aprākṣit; priṣṭvā; priṣṭa: ask, inquire.
pari-, ask particularly.
prath⁶, *l. m.* prathate; paprathe; prathitā: be stretched out; be increased; be praised.
pārthiva, *adj.* earthly: *m.* (lord of the land,) a king.
prithivi, *f.* the earth.
prithu⁷, *adj.* large, wide, broad.
protha, *m. n.* the nose of an animal.
pri⁸, *9. and l. a. m.* priṇāti, pri-

nite, prayati, -te; piprāya, pipriye; pretā; preṣyati, -te; apraiṣit, apreṣṭa: love.
priya⁹, *adj.* beloved; pleasing; loving.
priti, *f.* love, pleasure.
vipriya, *adj.* displeasing.
plakṣa, *m.* the holy fig-tree, ficus religiosa.
plu¹⁰, *l. m.* plavate; pupluve; plotā; ploṣyate; aploṣṭa, *pl.* aplodhvam: swim; go by ship.
palvala, *n.* a pool.
phal, *l. a.* phalati; paphāla, (*pl.* phelus;) phalitā; phaliṣyati; aphālit; phalita: bear fruit.
phala, *n.* fruit.
phalavat, *adj.* fruitful.
sa-phala, *adj. id.*
bamh, bah, vamh, and vah, *m.* bamhate; babamhe; bamhitā: grow.
bahu, *adj.* much.
bahutitha, *adj. ordinal*, many-eth, of time.
bahudhā, *adv.* in many ways.
bahula, *adj.* much.
bahu-vidha, *adj.* of many kinds.
bhūyas, *adj. comp.* more.
bhūyīṣṭha, *adj. sup.* most.
bandh, *9. a.* badhnāti; babandha; banddhā; bhantsyati; abhānt-sit: *p.* badhyate; baddha; abadhi: bind.
pratibandha, *n.* a hindrance.

meya	mā	yathārham	arh	vayam	ah
mnā	man	ratha	ri	vādh	vri
yacchati	yam	rathin	,,	vāra	,,
yata	,,	rathopastha	,,	vāraṇa	,,

¹ Pal. purisa.

² Pers. pur; πλεος; plenus; Rus. polno.

³ Pal. pa-

⁴ πικρ.

⁵ Pal. pucchati; Pers. pursidan;

Rus. prosit'; poscere.

⁶ Pal. puthati.

⁷ πλαυ.

⁸ φιλεειν; Go. frijon.

⁹ Pal. piya; φιλος.

¹⁰ πλεειν; Rus. plüt'.

prabandha, *m.* perseverance, continuance.
 bandha¹, *m.* a bond.
 bandhana, *n.* the act of binding; a bond.
 bandhu, *m.* a relative, friend.
 bandhu-varga, *m.* the whole body of *his* relatives.
 sa-bandhin, *m.* a kinsman.
 bala², *n.* strength; an army: a demon killed by Indra.
 balavat, *adj.* strong.
 Bala-Vritra-han, *m.* the slayer of Bala and Vritra.
 balin, *adj.* strong.
 bāla, *adj.* young: a young person.
 bālaka, *m.* a boy.
 bāla-bhāva, *m.* childhood, youth.
 bālya, *n.* *id.*
 bādha, *and* vādha, *l. m.* bādhathe; babādhe; bādhitā; bādhiṣyate; abādhiṣṭa: force; strike, kill; annoy.
 ābādha, *f.* annoyance, vexation.
 badhya, *adj.* worthy of death.
 bādha, *f.* hindrance.
 budh³, *l. a. m. 4. m.* bodhati, -te; budhyate; bubodha; bubudhe; bodhitā, *and* boddhā; bodhiṣyati, -te, *and* bhotṣyate; abudhat, abodhit, abudha; buddha: know; perceive; think. 4. awake, become conscious. *m.*, attend.
 dur-buddhi, *adj.* having a foolish mind; evil-minded.
 buddhi, *f.* the mind, understanding; a purpose, plan.

budha, *adj.* wise.
 vibudha, *m.* (very wise,) a god.
 su-dur-buddhi, *adj.* having a very foolish mind.
 brahman, *m.* the god Brahman: a brahman.
 brahmaṇya, *adj.* pious.
 brahmaṛṣi, *m.* a divine saint.
 brāhmaṇya, *m.* a brahman.
 brū, 2. *a. m.* braviti, brūte; abravī: say. prati-, answer.
 bhakṣ, 1. *a. m. 10. a.* eat.
 bhakṣya, *adj.* eatable: *n.* food.
 bhikṣ, 1. *m.* beg.
 bhikṣā, *f.* alms.
 bhikṣu, *m.* a beggar.
 bhakṣya, *n.* mendicacy.
 bhaj, 1. *a. m.* bhajati, -te; babhāja, bheje; bhaktā; bhakṣyati, -te; abhākṣit, abhakta; bhakta: cherish, love; obtain, have.
 bhañj⁴, 7. *a.* bhanakti; babhañja; bhan-ktā; bhan-kṣyati; abhan-kṣit; bhan-ktvā, *and* bhaktvā: *p.* bhajyate; abhājī; bhagna: break.
 bhakti⁵, *f.* attachment, love.
 bhaga, *m.* a share; good fortune.
 bhagavat, *adj.* holy; divine.
 bhan-ga, *m.* breaking, crushing.
 bhāga = bhaga.
 bhāga-dheya, *m.* an heir: *n.* fate, lot.
 bhāgin, *adj.* one who shares; a co-heir: *m.* a brother: *f.* a sister.

vāri	vri	vikāra	kri	vicāra	car
vi	dvi	vikoṣa	kuṣ	vicāraṇa	,,
viṃsa	,,	vikrama	kram	vicitra	ci
vikāṭa	kaṭ	vighnan	han	vijana	jan

¹ Pers. band; Go. bindan.

² valère.

³ Pal. bujhati; πθεθα; Rus. bu-

dit'.

⁴ ḥṇai; frangere; Go. brikan.

⁵ Pal. bhetti.

bhāgya, *n.* fate, lot; good fortune.
su-bhaga, *adj.* happy, fortunate.
saubhāgya, *n.* happiness; good fortune.
bhand, 1. *m.* bhandate: be happy, prosperous.
bhadrā¹, *adj.* happy, prosperous, excellent: *n.* happiness, prosperity.
bhā², 2. *a.* bhāti; babhau; bhātā; bhāsyati; bhāyāt; abhāsīt: *p. impers.* bhāyate: shine.
bhās, 1. *m. a. id.*
ābhā, *f.* brightness; likeness.
na-bhas³, *n.* (not-shining, a cloud;) the sky.
-nibha, *adj.* like.
prabhā, *f.* brightness.
-bha, *adj.* -shining.
bhāvm, *adj.* bright; beautiful; excellent.
vibhā, *f.* brightness.
vibhāvasu, *m.* the sun: fire.
vibhāsu, *m.* fire.
san-nibha, *adj.* like.
sabhā, *f.* an assembly; a house; a cottage.
bhās⁴, 1. *m.* bhāsatē; babhāse; bhāsitā: speak. abhi-, and ā-, speak to. pra-, speak. prati-, answer.
• abhibhāsm, *adj.* speaking to.
bhāsm, *adj.* speaking.
su-bhāsita, *adj.* speaking well.
bhīṣaj, *m.* a physician.

bhesaja, *n.* a medicine.
bhi⁵, 3. *a.* bībhetī, (*du.* bībhitas, and bībhitas;) bībhāya, and bībhayañcakāra; bhetā; bheṣyati; abhāsīt: *p.* bhiyate; bhita: fear.
pratibhaya, *adj.* frightful.
bhaya⁷, *n.* fear.
bhaya-karṭṭi, *m.* one that causes fear.
bhayan-kara, *adj. id.*
bhay'-ā-bādha, *adj.* not disturbed by fear.
bhay'-ārta, *adj.* afflicted by fear.
bhita, *p. p. p.* afraid.
bhima, *adj.* formidable: *name of a king.*
bhima-parākrama, *adj.* having formidable power.
bhīru, *adj.* timid.
Bhāma, *adj.* belonging to Bhīma: *f.* the daughter of Bhīma.
vibhitaka, *m.* the name of a plant, *belerica terminālia.*
bhuj⁸, 6. *a. 7. a. m.* bhujati, bhunakti, bhun-kte; bubhoja, bubhujē; bhoktā; bhoksyati, -te; abhauksit, abhukta; bhugna, *curved.* bhukta, *eaten.* bend, curve. 7. *a. m.* enjoy, eat.
bhūja, *m.* the arm; an elephant's trunk.
bhūja-ga, and bhujan-gama, *m.* a serpent.
bhūjasya, *m.* a servant.

vijna	juā	vidveṣana	dviṣ	vidhivat	dhā
vitimira	tam	vidha	dhā	vinaya	ni
vidiś	diś	vidhāna	"	vinā	dvi
vidyut	dīv	vidhi	"	viparyaya	i

¹ Pal. bhadda.

² παειν.

³ nūbēs; Rus. nebo; Wel. nef.

⁴ φηvai.

⁵ Pal. bhāsati.

⁶ φοβεισθαι.

⁷ φοβος.

⁸ Pers. bāzū; Go. bugan.

bhoga, *m.* enjoyment; food: a serpent.
bhogavat, *adj.* full of serpents: *f.* the world of serpents.
bhojana, *n.* the act of eating; food.
bhojaniya, *adj.* that may be eaten: *n.* food.
mahā-bhūja, *adj.* great-armed.
bhū¹, 1. *a.* bhavati; babhūva, (*pl.* babhūvus;) bhavitā; bhaviṣyati; bhūyāt; abhūt, (*pl.* abhūvan;) bhūta: be. anu-, be present at. pra-, be over, be powerful.
adbhuta, *adj.* (for atibhūta,) preternatural; wonderful.
prabhāva², *m.* superiority, power.
prabhu³, *m.* a superior, chief.
prabhūta, *adj.* abundant.
bhava, *m.* being, origin.
bhavat, (1) *part. pres.* (*nom. m.* bhavan,) being. (2) *adj.* (*nom. m.* bhavan,) thou, a word of respect, used with the third person of verbs.
bhavana, *n.* a house, palace.
bhāva, *m.* being; a state, nature; the mind.
bhuvana, *n.* the world.
bhū, *f.* the earth.
bhūta, *past p.* having been: *n.* a being.
bhū-tala, *n.* the surface of the earth.
bhūmi⁴, *f.* the earth; a place.

bhūmi-pa, *m.* a king.
bhūmi-ṣṭha, *adj.* standing on the ground.
vibhu, *m.* = prabhu.
vibhūti, *f.* superiority, power, majesty.
bhūri, *in comp.* much.
bhūṣ⁵, 1 and 10. bhūṣati; bhūṣayati; bubhūṣa; bhūṣitā: adorn.
bhūṣana, *n.* an ornament.
bhṛi⁶, 1. and 3. *a. m.* bharati, -te, bibharti, bibhṛite; babhāra, (*du.* babhṛiva,) and bibharāṇī-cakāra, babhre, and bibharāṇī-cakre; bhartā; bharīṣya-ti, -te; bhṛiyāt, bhṛīṣiṣṭa; abhāṛṣit, abhṛita: *p.* bhṛiyate, bhṛita: bear, bring, support, feed, maintain. ā-, wear. ni-, hide.
ābharāṇa, *n.* an ornament.
prabhṛita, *adv.* following the *abl.* after, forward in time.
bharāṇa, *n.* support.
bhartṛi⁷, *m.* (he that supports,) a husband; lord.
bhārya, *adj.* that must be supported: *f.* a wife.
-bhṛit, *adj.* -carrying.
bhṛiti, *f.* wages.
sa-bhārya, *adj.* with his wife.
sambhāra, *m.* wealth.
bhṛīṣa, *adj.* much.
bho, and bhos, *inter.* ho! used in a respectful address.
bhraṇṣ⁸, 4. *a.* and 1. *m.* bhraṣyati,

vipula	pul	vibhā	bhā	vibhu	bhū
vipina	vep	vibhāvasu	,,	vibhūti	,,
vipriya	pri	vibhita	bhi	vibhṛānta	bhram
vibudha	budh	vibhitaka	,,	vimāna	mā

¹ Pers. būdan; φουαι; fuisse; Wel. bod.

² Pal. pabhāva.

³ πρεσβυς.

⁴ Pers. bum.

⁵ Pal. bhusati.

⁶ Pers. burdan; φερεω; ferre; Go. bairan.

⁷ bhatta.

bhramśate; babhramśa, -śe;
bhramśitā; bhramśisyati,
-te; abhramśat, abhramśiṣṭa;
bhramśitvā, and bhrasṭvā;
bhrasṭa, *fallen*: fall.
bhram¹, 1. and 4. a. bhramati,
bhramyati, and bhrāmyati;
babhramā, (*pl.* babhramus,
and bhremus;) bhramitā;
bhramisyati; abhramit; bhrā-
mitvā, and bhrāntvā; bhrān-
ta: wander.
vibhrānta, *p. p. p.* confused,
disturbed.
sambhramānta, *id.*
bhrāj, 1. m. bhrājate; babhrajē,
and bhreje; bhrājitā; bhrā-
jiṣyate; abhrajīṣṭa: shine.
bhrātri², *m.* a brother.
bhrū³, *f.* the brow.
subhru, *adj.* having beautiful
brows.
mamh, 1. m. grow.
man-g, 1. a. go; move one's self.
man-gala, *adj.* happy; healthful:
n. good fortune.
mah, 1. a. honour, worship.
magha, *m.* happiness.
Maghavat, *m.* Indra.
mahat, *adj.* great: *in comp.*
mahā-.
māṭṭha, *m.* a buffalo.
mahīṣi, *f.* a she buffalo; a queen.
mahi, *f.* the earth.
mahi-kṣit, *adj.* earth-ruling.
mahi-dhara, *adj.* earth-holding:
m. a mountain.
mahi-pāla, *adj.* earth-guarding.

mahi-bhrit, *adj.* earth-bearing.
mah-endra, *m.* a great chief.
majj⁴, 6. a. majjati: mamajja, (2.
s. mamajjitha, and māmān-
ktha;) mān-ktā; mān-ksyati;
amān-ksit; mān-ktvā and
maktvā: *p. p. p.* magna: sink,
be drowned.
magna, *p. p. p.* sunk.
mani, *m. f.* a jewel.
Mani-bhadra, *m.* (happy in
jewels,) the god of riches.
maṇḍ, 1. m. maṇḍate: clothe; dis-
tribute. 1 and 10. a. maṇ-
ḍati; mamaṇḍa; maṇḍitā;
maṇḍita: maṇḍayati, ama-
maṇḍat: adorn.
maṇḍa⁵, *m.* an ornament.
maṇḍana, *n. id.*
maṇḍala, *m. n.* a circle; a cir-
cuit.
math, and manth, 1 and 9. a.
mathati; mamātha; amathit:
manthati, and mathnāti;
mamantha; manthitā; man-
thiṣyati; amanthit; mathit-
vā, and manthitvā: *p.* math-
yate; mathita: shake, dis-
turb.
pramāthin, *adj.* disturbing.
mad, 4. a. mādyati; mamāda;
maditā; matta; madya: be
intoxicated; be glad.
unmatta, *adj.* mad.
unmatta-darśana, *adj.* looking
like one mad.
pramatta, *adj.* inobservant, care-
less.

vimocana	muc	vilāpa	lap	viśan-ka	śan-k
virajas	rañj	vivarna	vr̥i	viśārada	śal
virahita	rah	vivardhana	vr̥idh	viśāla	”
virūpa	ruh	vividha	dhā	viśiṣṭa	śiṣ

¹ Pal. bhamati.

² Pers. birādr; φρατρ; frāter; Go.
broðar; Wel. brawd; Rus. brat”.

³ Pers. abrū; οφρυς; Rus. brov”.

⁴ mergi.

⁵ mundus.

pramada, *adj.* mad; drunk: *m.* joy, delight; *f.* a beautiful woman.
matta, *p. p. p.* maddened, drunk.
mada, *m.* the juice that flows from the elephant's temples.
madhu¹, *adj.* sweet, pleasing: *n.* sweetness; honey; sugar: any spirituous liquor.
madhura, *adj.* sweet, pleasing.
matan-ga, *m.* an elephant.
madhya², *adj.* middle: *m. n.* the waist.
madhyama, *adj. id.*
su-madhyama, *adj.* having a fine waist.
man, 4 and 8. *m.* manyate³, manute; mene; manitā, and mantā; manisya and man-sya; amata, and amansta, and amanīsta; mata: think; value, honour.
anumata, *p. p. p.* having been agreed on.
amānuṣa, *adj.* not human.
āmnāya, *m.* the Vedas.
bahu-mata, *adj.* much esteemed.
mata, *p. p. p.* thought, imagined; approved.
matī⁴, *f.* thought, purpose; understanding.
manas⁵, *n.* the mind.
Manu, *m.* the father and law-giver of mankind.
manu-ja, *adj.* (Manu-born,) human.
manuṣya, *m.* a man.
mano-java, *adj.* swift as thought.
Mano-hara, and Mano-harin,

m. (the mind-seizer,) the god of love, Kāma.
mantra⁶, *n.* advice, counsel; a mystical verse; a religious formula.
mantr, 10. *m.* consult. ā-, address, salute. ni-, call, invite.
mantrin, *m.* a counsellor.
Man-matha, *m.* (the mind disturber,) Kāma.
manyu, *m.* anger, sorrow.
manyumat, *adj.* angry, sorrowful.
māna, *n.* honour.
māna-da, *m.* a giver of honour.
mānasa, *n.* = manas.
mānuṣa, *adj.* human.
mānuṣya, *n.* human nature.
muni, *m.* one given up to meditation, a hermit.
mauna, *n.* silence.
vīmanas, *adj.* insane.
sam-mata, *n.* consent.
mnā⁷, 1. *a.* manati; mamnau; mnātā; mnāsyati; mnāyāt, and mneyāt; amnāsīt: mnāyate; mnāta: commemorate, praise, meditate.
mand, 1. *m.* mandate; mamande; manditā: rejoice; be praised; sleep.
manda, *adj.* slow, foolish; small: *n. adv.* little.
manda-bhāgya, *n.* misfortune.
manda-bhāj, *adj.* unfortunate.
marut, *m.* wind: the god of winds.
māruta, *m.* air, wind.

viśeṣa	śiṣ	viśamastha	mā	viśmita	smi
viśoka	śuc	viśarjana	srj	vita	i, vye
viśabdha	śrambh	vistara	stri	vega	vi
viśama	mā	viśmaya	smi	veda	vid

¹ μέθυ, *Rus. med*; *Eng. mead.*
² *Pal. majjha; μέσος; medius; Go. midja.*
³ *Pal. mannati.*

⁴ μήτις.
⁵ μένος; mens.
⁶ *Pal. manta.*
⁷ μνησται; meminisse.

mala, *m. n.* any bodily excretion; filth: *sin: f.* rust.
nirmala, *adj.* (free from filth,) pure, clean.
nirmālya, *n.* purity, cleanness, clearness.
malina, *adj.* defiled, filthy.
mā, *adv.* not; used in prohibitions either with the imperative or 3rd pret.
mā, 2. *a.* 3 and 4. *m.* mātī, mīmīte, (*pl.* mimate,) mātīyate; mamau, mame; mātā; mās-yatī, -te; meyāt; māsīṣṭa; amāsīt, amāsta; mitvā: *p.* miyate; amāyī; mīta: measure; give. nīr-, make, cause.
atimātra, *adj.* beyond measure.
anupama, *adj.* unlike.
apratima, *adj.* unequalled.
ameya, *adj.* that cannot be measured.
upama, *adj.* like.
nimitta, *n.* a cause; mark, omen: —for the sake of.
pūrṇa-māsa, *m.* the full moon.
paurṇamāsa, *adj.* belonging to the full moon.
pratima, *adj.* equal.
pramāṇa¹, *n.* measure, authority.
prameya, *adj.* that can be measured.
mātula, *m.* a maternal uncle.
mātrī², *f.* a mother.
mātrivat, *adj.* like a mother.
mātra³, *n.* measure; the whole: —only.

mātraka, *m.* a measure.
mās⁴, *m.* the moon; a month.
māsa, *m.* a month.
meya, *adj.* that can be measured.
vimāna, *n.* a vehicle.
viśama, *adj.* unequal; uneven; rugged; difficult.
viśama-stha, *adj.* (standing in an uneven place,) distressed.
vaiśamya, *n.* inequality; injustice; difficulty.
sama, *adj.* equal; level; whole; fair, just.
māṃsa⁵, *n.* flesh.
mārg, 1 and 10. *a.* mārgatī, mārgayatī: seek.
mṛig, 4. *a.* and 10. *m.* mṛigyatī, mṛigayate: *id.*
mārga, *m.* a search; a road.
mārgaṇa, *n.* the act of searching.
mṛiga, *m.* search; any animal; a deer.
mṛigayā, *f.* the chase, hunting.
mṛiga-jivana, *m.* (who lives by hunting,) a hunter.
mṛgi, *f.* a deer; a woman.
māla, *m.* a man: *f.* a garland: *n.* a field.
mālya, *n.* a garland; a string of beads.
mithuna, *n.* a pair of animals, one of each sex.
mithyā, *adv.* falsely; in vain.
mud, and mind, 1. *m.* 4. *a.* medate, medyatī; mimide, mīmeda; meditā; medīsyate;

vep	vep	veśman	viś	vyakta	aij
velā	vil	vairūpyatā	ruh	vyagra	ag
veś	viś	vaiśasa	śas	vyabhra	ap
veśana	,,	vaiśamya	mā	vyaya	1

¹ Pal. pamāna; Pers. farmān.

² Pers. mādar; μῆτηρ; māter.

³ μετρον.

⁴ μῆν; mensis.

⁵ Rus. myaso.

- amedīṣṭa, amīdat; miditvā,
meditvā: *p.* midyate, minna:
be slippery; cherish, love.
amitra, *adj.* unfriendly, hostile.
mitra, *adj.* friendly: *n.* a friend.
medās, *n.* marrow.
medmi, *f.* the earth.
mis, 1. *a.* meṣati; mimesa; me-
ṣitā; meṣitvā, miṣitvā and
miṣtvā; miṣṭa: sprinkle;
pour out.
6. *a.* miṣati; mimesa, meṣitā;
meṣiṣyati; ameṣit: resist. ni-
close the eyes.
nimeṣa, *m.* a wink; winking:
a moment.
mih¹, 1. *a.* mehati; mimeha; me-
dhā; mekṣyati; amikṣat:
pour out; make water.
mūtra, *n.* urine.
megha, *m.* a cloud.
mukha, *n.* a mouth; face; a be-
ginning: *m.* the beak of a
bird: *adj.* first, chief.
adhomukha, *adj.* with down-
cast face.
abhimukha, *adj.* in front of;
near: present.
unmukha, *adj.* with upturned
face.
pramukha, *adj.* first, chief.
pramukhe, *adv.* in front.
mukhya, *adj.* chief.
mukhyaśas, *adv.* chiefly.
muc, 6. *a. m.* muñcati, -te; mu-
moca, mumuce; mokṭā; mok-
ṣyati, -te; amucat, amukta;
p. mucyate: let go; free;
neglect; throw; pour out.
mocana, *n.* the act of setting
free.
vimocana, *n. id.*
mud, 1. *m.* modate²; mumude;
moditā; modiṣyate; amo-
diṣṭa; mudita: rejoice.
mud, *f.* joy, pleasure; a wife.
muṣ³, 9. *a.* muṣṇāti; mumoṣa;
moṣitā; moṣiṣyati; amoṣit:
steal.
muṣṭi⁴, *f.* a fist.
muh, 4. *a.* muhyati; mumoha;
mohitā, mogdhā, and modhā;
mohiṣyati, and mokṣyati;
amuhat; mohitvā, muhitvā,
mugdhvā, and mūdhvā; mug-
dha, and mūdha: be trou-
bled in mind.
muhūrta, *m. n.* a thirtieth part
of twenty-four hours.
muḥus, *adj.* again and again.
mūḍha, *p. p. p.* troubled, fool-
ish.
mūrdhan⁵, *m.* a head; the chief
place.
mūla, *n.* a root; the origin.
mrī⁶, 6. *m.* mriyate; mamāra;
martā; marīṣyate; mriṣiṣṭa;
amṛta; mṛta: die. 9. *a.*
mrīṇāti; mamāra; amārit:
kill.
amara, *adj.* undying.
amaravat, *adj.* like an immor-
tal.
amṛta, *n.* nectar, ambrosia.
marāṇa, *n.* death.
martya, *adj.* mortal, human.

vyavasāya	so	vyūḍha	vah	śaraṇya	śri
vyasana	as	vyūḍhoraska	,,	śarad	śri
vyāghra	ghra	vyūḍha	ūh	śarira	śri
vyātta	dā	vyoman	div	śva	śvan

¹ mingere.

² *Pal.* modati.

³ *μvs*; mūs.

⁴ *Pal.* mutṭhi.

⁵ *Pal.* muddha.

⁶ *Pers.* murdan; *mori*; *Wel.* marw;
Rus. meret'.

mūrti, *f.* matter, form, figure:
a body.
mūrtimat, *adj.* embodied.
mr̥ita¹, *past p.* dead.
mr̥ityu², *m.* death.
mr̥ij³, 1. *a.* mārjati; māmārja, (*pl.* māmārjus), and 2. *a.* mār-
ṣṭi, (*pl.* mr̥ijanti; māmārja,
(*pl.* māmārjus;) mārjitā, and
mārṣṭa; mārjisyati, and
mārksyati; amārjit, and a-
mārksit; mārjitvā, and mr̥iṣṭ-
vā: *p.* mr̥ijyate; mr̥iṣṭa;
mārgya, and mr̥ijya. rub;
smooth; soothe; sweep;
cleanse by wiping, polish;
adorn. pra-, soothe, cleanse,
polish.
mr̥in, 6. *a.* mr̥ināti; māmārṇa.
strike, hurt.
mr̥ināla, *m. n.* mr̥ināli, *f.* a
fibre of the stalk of a lotus.
mr̥id⁴, 9. *a.* mr̥idnāti; māmarda;
marditā; mardisyati; amar-
dit; mr̥iditvā; mr̥idita. rub,
crush.
mardana, *n.* the act of rubbing
or crushing; destruction.
mr̥id, and mr̥idā, *f.* earth,
mould, dust.
mr̥idu⁵, *adj.* tender, soft; slow.
mr̥idu-pūrva, *adj.* beginning
with soft words.
mr̥idh, 1. *a. m.* be soft: kill.
mr̥idha, *n.* war.
mr̥iṣ, 6. *a.* mr̥iṣati; māmārṣa;
mārṣṭa, and mr̥iṣṭā; mār-
ṣyati, and mr̥akṣyati; amār-
ṣit and amr̥akṣit. touch;

consider. vi-, soothe; con-
sider.
mr̥iṣ, 4 and 1. *a. m.* mr̥iṣyati, -te,
and mārṣati, -te; māmārṣa,
māmārṣe; mārṣitā; mārṣi-
yati, -te; amārṣit, amārṣiṣṭa;
mārṣitvā, mr̥iṣitvā, and mr̥iṣṭ-
vā; mārṣita, and mr̥iṣṭa. 10.
a. m. mārṣayati, -te; amim-
r̥iṣat, -ta, and amāmārṣat,
-ta: endure.
amarṣa, *m.* impatience, anger.
amarṣana, *adj.* impatient, angry.
āmarṣa, *m.* -amarṣa.
marṣa, *m.* endurance, patience.
mārṣa, *m.* a venerable person,
dramatic manager.
medha, *m.* a sacrifice.
medhas, *n.* and medhā, *f.* mind,
intellect.
mlecch, 1. and 10. *a.* mlecchati,
mlecchayati; mīmleccha;
mlecchitā: speak a foreign
tongue.
mleccha, *m.* a foreigner.
mlai, 1. *a.* mlāyati; mamlau;
mlātā; mlāsyati; mlāyāt, and
mleyāt; amlāsit; mlāna: wi-
ther, fade.
mlāna, *past p.* withered, faded.
ya
yat⁶, *n.* yas, *m.* yā, *f.* who,
which. yat, *conj.* because.
yatas, *adv.* whence. yatra, *adv.*
where. yathā, *adv.* as, so
that. yadā, *adv.* when.
yathā-tatham, *adv.* truly.
yathāvat, *adv.* fitly.
yathā-śraddham, *adv.* faithfully.

śasya	śaṃṣ	śitāṃṣu	śyat	sakātara	tri
śiras	śri	śrin-ga	śri	sakāṣa	kāṣ
śita	śyat	samprabdhā	rabh	sakrit	kri
śitala	,,	samśkāra	kri	sakhi	khyā

¹ Pal. mata; mortuus; Pers. mard.

² Pal. maceu; mors.

³ Pal. majjati.

⁴ Pal. maddati.

⁵ Pal. mudu.

⁶ ōs.

yadi, *conj.* if.
yad-ricchayā, *adv.* spontaneous-ly.
yadyapi, *conj.* even if.
yāvat, *conj.* as long as, until.
yaj, 1. *a. m.* yajati, -te; iyāja, ije; yastā; yakṣyati, -te; iyyāt, yakṣiṣṭa; ayākṣit, ayāṣṭa: *p.* iyyate; 1 *pret.* aijyate; iṣṭa: sacrifice.
yaks, 10. *m.* honour, worship.
yakṣa, *m.* an attendant on Kuvera, the god of riches.
yajña, *m.* a sacrifice.
yaṣṭri, *m.* a sacrificer.
yat, 1. *m.* yatate; yete; yatitā; yatiṣyate; ayatiṣṭa; *part.* yatta: make an effort, labour.
āyatana, *n.* a dwelling; an altar.
yatna, *m.* an effort.
yam, 1. *a.* yacchati; yayāma; yantā; yamṣyati; ayamṣit; *part.* yata: rule, restrain. ā-, stretch. ut-, raise.
āyata, *adj.* long.
udyata, *p. p. p.* prepared, eager.
niyata, *p. p. p.* fixed, certain.
prayata, *p. p. p.* dutiful, self-restrained.
yata, *p. p. p.* ruled, restrained.
yantri, *m.* a charioteer.
yama, *m.* restraint; punishment: Yama, the god of punishment and justice.
Yayāti, *m.* name of an ancient king.
yaśas, *n.* brightness; glory.
atyaśas, *adj.* very bright, beautiful, or glorious.

yaśasvin, *adj.* bright, beautiful, or glorious.
yā, 2. yāti; ayāt, (*pl.* ayān or ayus;) yayau; yātā; yāsyati; yāyāt; ayāsit; yāt, yān: go.
prayāna, *n.* act or way of going; departure, from life: the crupper of a horse.
yātrā, *f.* a journey; food.
yāna, *n.* the act of going; a walk; a chariot.
yāc, 1. *a. m.* yācāti, -te; yayāca, -ce; yācītā: ask, request.
yu, 2 and 9. *a. m.* yauti, yunāti, yunite; yuyāva, yuyuve; yavītā, yaviṣyati, -te; ayāvit, ayaviṣṭa: *p.* yūyate; *f.* yāvītā, yaviṣyate; *prec.* yāvīṣṭa; *aor.* ayāvi: join.
ayuta, *n.* num. ten thousand, 10⁴.
yuvan¹, *adj.* young.
yuva-rāja, *m.* the young king; *i. e.* the heir-apparent.
yūtha, *n.* a flock, herd.
yūthaśas, *adv.* in herds.
yoṣit, *f.* a woman.
yauvana, *n.* youth, time of life.
yuj, 7. *a. m.* yunakti, yun-kte; yuyoja, yuyuje; yoktā; yokṣyati, -te; ayujat and ayauksit, ayukta: *p.* yuyate, yukta: join. ā-, yoke horses. ni-, bind; enjoin; place.
niyoga, *m.* injunction, order; appointment; effort.
prayojana, *n.* object, occasion, business.
yuga², *m.* a yoke: *n.* a pair; an age.

sakhi	khyā	san-ga	sanjḍ	san-grāma	grah
san-kalpa	klṛp		gam	sat	as
san-kula	kul	san-gama	gam	satata	tan
san-khyāna	khyā	san-grahaṇa	grah	satkara	as

¹ Pers. javān; Rus. yuno; juvenis; Go. jugs.

² युयव; jugum; Go. yuk.

- yoga, *m.* a junction, meeting; devotion; fitness: employment.
- yojana, *n.* the act of joining; a measure of length, (a stage,) varying from $4\frac{1}{2}$ to 9 miles.
- viyoga, *m.* separation.
- yudh, 4. *m.* yudhyate; yuyudhe; yoddhā; yotsyate; ayuddha: fight.
- āyudha, *m.* a weapon.
- yuddha, *n.* war; a battle.
- yuddha-dyūta, *n.* the game of war.
- yudh, *f.* war; a battle.
- yoddhri¹, *m.* a warrior.
- yodhin, *m.* *id.*
- ramh, 1. *a.* ramhati; raramha; ramhitā: run, haste.
- ramhas, *n.* speed, swiftness.
- raks, 1. *a.* rakṣati²; rarakṣa: rakṣitā; rakṣisyati; arakṣit: guard, defend, rule.
- rakṣaṇa, *n.* rakṣā, *f.* the act of guarding or ruling.
- Rakṣas, *n.* Rākṣasa, *m.* a demon hostile to man.
- rakṣitṛi, *m.* a guardian, ruler.
- ran-ga, *m.* an inclosure, place of meeting.
- rañj, 1 and 4. *a. m.* rajati, -te, rajyati, -te; rarañja, -je; ran-ktā; ran-ksyati, -te; raj-yāt; ran-kṣiṣṭa; aran-ksit, arankta; ran-ktvā, and rakt-vā: *p.* rajyate; arañji, and arañji; rakta: *caus.* rañjayati: dye, colour; be attached, devoted. anu-, be attached.
- anurakta, *p. p. p.* attached.
- anurāga, *m.* attachment.
- rakta, *p. p. p.* coloured; red.
- rajanī, *f.* the night.
- rajas, *n.* dust; any violent feeling.
- raju, *m.* a cord, rope.
- rāga, *m.* love, attachment; eagerness.
- virajas, *adj.* free from dust.
- rañ, 1. *a.* rañati; rarāṇa; rañitā: sound.
- raṇa, *m. n.* war; a battle.
- rabh, 1. *m.* rabhate; rebhe; rabdhā; rapsyate; arabdha: *p.* rabhyate; arambhi: desire. ā-, begin.
- samrabda, *p. p. p.* excited, furious.
- su-rabhi, *adj.* of good odour: *f.* the cow Kāmudh.
- ram, 1. *a. m.* ramati, -te; reme; rantā; ramsyate; aramsta; rata, -ramya, -ratya: rejoice, delight one's self.
- rata, *p. p. p.* delighted.
- rati, *f.* delight, pleasure.
- ratna, *n.* a jewel; a pearl.
- ramaniya, and ramya, *adj.* delightful.
- rātri, *f.* night. *In comp.* rātra.
- rasa, *m.* taste.
- rah, 1. and 10. *a.* rahati; rarāha; rahitā: and rahayati; ararahat, and arirahat: forsake, leave.
- rahas, *n.* a place of retirement: *adv.* secretly.
- virahita, *p. p. p.* forsaken.
- rāj³, 1. *a. m.* rājati, -te; rarāja, (*pl.* rarājus, and rejus,) ra-

sattama	as	sadā	sa	sandeha	dih
sattva	„	sadāra	dāra	sannidhi	dhā
satya	„	sadṛś	dṛś	sannibha	bhā
satyavādin	„	sadṛśa	„	sandhyā	dhyai

¹ Hind. jodhi.

² Pal. rakkhati.

³ regere.

rāje, *and* reje; rājītā, shine, rule.
 rājan¹, *m.* a king. *In comp.* -rāja, *and* -rāj.
 rāja-sūya, *n.* a sacrifice made by a victorious king.
 rājñi², *f.* a queen.
 rājya³, *n.* a kingdom.
 rāṣṭra, *m.n.* a kingdom, country.
 rādh, 5. *a.* rādhnōti; rārādha; rāddhā; arātsit: *caus.* rādh-ayati; ariradhat: complete, finish. apa-, injure. ā-, *caus.* propitiate.
 aparādha, *adj.* injuring: *n.* an injury, offence.
 ārādhana, *n.* worship; the act of pleasing.
 rās, 1. *m.* sound.
 rāsi, *m.* a heap.
 rāhu, *m.* the ascending node of the moon, a demon with a serpent's tail, supposed to devour the sun and moon in an eclipse.
 ripu, *m.* an enemy.
 ru, 2. *a.* rauti *and* raviti; rurāva; ravitā; ravisyati; arāvit: sound, murmur, shout, howl.
 ārava, *and* ārāva, *m.* a shout, noise.
 rava⁴, *m.* any noise.
 ravi, *m.* the sun.
 ruru, *m.* a kind of deer.
 rue⁵, 1. *m.* rocate; ruruce; rocitā; rociyate; arucata, *and* arociṣṭā; rucitvā, *and* rocitvā;

rucita: shine; please, *w. dat.* vi-, shine.
 raśmi, *m.* a ray of light; a rein.
 rucira, *adv.* bright, beautiful.
 rud⁶, 2. *a.* roditi; *imp.* rudihi; ruroda; roditā; rodisyati; 1 *pret.* arodit *and* arodat, (*pl.* arudan,) 3 *pret.* arodit, (*pl.* arodiṣus,) *and* arudat; ruditvā: weep. pra-, burst into tears.
 Rudra, *n.* a name of Śiva; one of a certain class of demons.
 raudra, *adj.* belonging to Śiva: terrible, frightful.
 rudh⁷, 7. *a. m.* ruṇaddhi, ruṇ-dhe; rurodha, rurudhe; rodhā; rotsyati, -te; arudhat, *and* arautsit, aruddha: *p.* rudhyate; arodhi; *refl.* arud-dha; ruddha: block up, hinder. anu-, 4. *m.* rudhyate: love. sam-, block up, restrain.
 ruṣ, 1. *and* 4. *a.* hurt; kill. 4. *and* 10. *a.* be angry.
 ruṣ, *f.* anger.
 roṣa, *ib.*
 ruh⁸, 1. *a.* rohati; ruroha; rodhā; rokṣyati; arukṣat; ruḍha: *des.* rurokṣati. *int.* roruhy-ate: *caus.* rohayati, *and* ropayati; arūruhat, *and* arūrupat: spring forth, be born, grow. ā-, ascend, mount a vehicle. *Caus.* ropi, *and* rohi.

sannyāsa	as	sabhārya	bhri	samanvita	i
sapatna	pā	sama	mā	samaya	"
saphala	phal	samakṣam	akṣ	samartha	arth
sabhā	bhā	samanuvrata	vri	samardha	ridh

¹ rex.

² regina.

³ regnum.

⁴ *Rus. rev*¹.

⁵ *Pers. rūz, rūsan.*

⁶ *Pal. rudati; Rus. rúdát'.*

⁷ *Pal. rundhati.*

⁸ *Rus. rodit'.*

anurūpa, *adj.* conformable, suitable.
abhirūpa, *adj.* beautiful.
āroha, *m.* height; waist, figure.
rūpa, *n.* form; beauty.
rūpavat, *adj.* beautiful.
Rohini, *f.* a constellation, a wife of the moon.
virūpa, *adj.* deformed, ugly.
vairūpyatā, *f.* deformity, ugliness.
sva-rūpin, *adj.* having his proper form.
lakṣ¹, 10. *a. m.* lakṣayati, -te; alalakṣat, -ta: see, perceive.
lakṣana², *n.* a mark.
lakṣmi³, *f.* happiness, good fortune: the wife of Viṣṇu.
laghu⁴, *adj.* light, nimble.
lāghava, *n.* lightness; contempt.
laj, 6. *m.* lajate; leje; lajitā; also lajjate; lalajje; lajjitā; lajjisyate; alajjīṣṭa; lajjita, and lagna: be ashamed, blush.
vi-, *id.*
lajjā, *f.* bashfulness, modesty.
lajjavat, *adj.* bashful, modest.
vilajja, *adj.* immodest.
laij, 10. *a.* shine.
lap⁵, 1. *a.* lapati; lalāpa; lapitā: *caus.* lāpayati: alilapat: *des.* līlapiṣati: speak; lament. vi-, lament.
pralāpa, *m.* lamentation.
pralāpin, *adj.* lamenting.
vilāpa, *m.* lamentation.

labh⁶, 1. *m.* labhate; lebhe; labdhā; lapsyate; alabdhā: *p.* labhyate; alambhi: *caus.* lambhayati; alalambhat: *des.* lpsate: get, upa-, get, find; perceive. pra-, deceive.
lābha, *m.* the act of getting; gain.
lamb⁷, 1. *m. n.* lambate; lalambe; lambitā; lambisyate; alambiṣṭa: slip, fall down. ā-, lean.
lalāṭa, *n.* the forehead.
las, 1. *a.* lasati; lalāsa; lasitā: embrace; shine.
lālasa, *adj.* desiring.
likh, 6. *a.* lkhati; lilekha; lekhitā; lekhisyati; alekhit; lekhitvā and lkhitvā: write, paint.
lekhā, *f.* a line, drawn or painted.
ling, 1. *a.* lingati: go. ā-, embrace.
lin-ga, *n.* a mark, emblem, symbol.
lp⁸, 6. *a. m.* lmpati, -te; lilepa, lilepe; leptā; lepsyati, -te; alipat, -ta, and alipta: anoint, daub, pollute.
li, 9. *a. and 4. m.* lināti, liyate; lilāya, and lalau, lilye; letā and lātā; leṣyati, and lāsyati, lasyate; alaṣit and alāsit; aleṣṭa and alāṣṭa; litvā, -lāya and -liya; lina: join to one's self, get. 4. *m.* join one's

samākula	kul'	samipa	ap	sampad	pad
samāgama	gam	samudra	und	sambhāra	bhri
samāpta	ap	samudraga	,	sambhrānta	bhram
samāhita	dhā	samriddha	ridh	samyak	añc

¹ Pal. lakkhati.
² Pal. lakkhana.
³ Pal. lakkhi.
⁴ Pal. lahu; Rus. legók'; ελαχους; levis.

⁵ loqui.
⁶ λαβειν; Rus. lovit'.
⁷ labi.
⁸ Pal. lmpati; αλειπειν; λειπειν; Rus. lipok'.

self to, adhere. *â-*, languish, faint.
âlāya, *m.* a dwelling, home.
*lubh*¹, 4. *a.* *lubhyati*; *lulobha*; *lobhitā and lobdhā*; *lobhiṣyati*; *alubhat*; *lubbha*; *lobhitvā*, *lubhitvā and lubdhvā*; *caus.* *lobhayati*; *alūlubhat*: *des.* *lulubhiṣyati*, *and* *lulobhiṣyati*: desire.
lubdhaka, *m.* a hunter.
lobha, *m.* desire.
lok, 1. *m.* *lokate*; *luloke*; *lokitā*: see.
traī-lokya, *n.* the three worlds.
loka, *m.* the world: *pl.* *man-kind*; people.
loka-pāla, *m.* a guardian of the world.
loc, 1. *m.* *locate*; *luloce*; *locitā*: see.
locana, *n.* an eye.
lodhra, *m.* the name of a tree, *symplocos racemōsa*.
loṣṭa, *and* *loṣṭu*, *m.* a clod of earth.
vaṃśa, *m.* a reed; a family, race.
vaṃśa-bhojya, *adj.* (to be enjoyed by the family,) heritable.
vaka, *m.* a crane.
vakula, *m.* the name of a plant, *munisops elengi*.
*vakṣ*², 1. *a.* grow.
vakṣas, *n.* a breast.
vac, 1 *and* 2. *a.* *vacati*, *vakti*; *uvāca*, (*pl.* *ūcus*;) *vaktā*;

vakṣyati; *avocat*: *p.* *ucyate*, *ukta*: say. *pra-*, narrate.
prati, answer.
prativacas, *n.* an answer; echo.
prativākya, *adj.* that may be answered: *n.* an answer.
vaktra, *n.* a mouth; a face.
vacana, *n.* a speech; a word.
vacas, *and* *vākya*, *n.* *id.*
vāgmin, *adj.* eloquent.
*vāc*³, *f.* the voice; a speech.
vācya, *adj.* that may be spoken.
vaj, 1. *a.* go. 10. *a.* adorn.
vājū, *m.* a horse.
vata, *inter.* oh! alas!
*vatsa*⁴, *m.* a calf: a year: *n.* a breast. *m. f.* a title of affection addressed to children and pupils.
parivatsara, *m.* a year.
vatsara, *m.* a year.
*vatsala*⁵, *adj.* affectionate, fond: *n.* affection; fondness.
*vad*⁶, 1. *a.* *m.* *vadati*, -*te*; *uvāda*, *ūde*; *vaditā*; *vadiṣyati*, -*te*; *avādit*, *avadiṣṭa*, *uditvā*, *and* *udya*: *p.* *udyate*; *udita*: speak. *abhi-*, salute.
anavadya, *adj.* blameless, faultless.
abhiṣvādaka, *m.* one who salutes.
avadya, *adj.* that must not be spoken; low, worthless; faulty.
pravāda, *m.* a rumour, common saying.

saratha	ri	sarjana	sri	sākṣivat	akṣ
saras	sri	sahāya	1	sāgara	sāgara
sarit	„	sākṣāt	akṣ	sāgarāṅgama	„
sarga	sri	sākṣin	„	sāgnika	an-g

¹ *lubère*; *Go.* *luban*; *Rus.* *lubit'*.

² *avčar*; *auxisse*; *Go.* *vahsjan*.

³ *Pers.* *āvāz*; *vox*.

⁴ *Pers.* *baçah*.

⁵ *vitulus*.

⁶ *Rus.* *vjetovat'*.

vadana, *n.* the mouth, face.
vadari, *f.* the jujube tree.
vadya, *adj.* that may be spoken or mentioned.
vāda, *m.* talk; a sound.
vādin, *adj.* speaking.
vana, *n.* a forest, grove.
upavana, *n.* a grove, park.
vanya, *adj.* belonging to a forest, wild.
vand, 1. *m.* vandate; vavande; vanditā. salute, *by inclining the body*; praise, celebrate.
vap, 1. *a. m.* vapati, -te; uvāpa, ūpe; vaptā; vapsyati, -te; avāpsit, avapta: *p.* upyate; upta. throw, scatter, sow; weave.
vapus, *n.* the body.
vāpi, *f.* a lake.
vipra, *m.* a brahman.
vam¹, 1. *a. m.* vamatī; vavāma, (*pl.* vavamus;) vamtā; vamiṣyati; avamit. vomit.
vay, 1. *m.* vayate; veye; vayitā. go.
vayas², *n.* age; youth.
varāha, *m.* a boar.
varc, 1. *m.* varcate; vavarcē; varcitā. shine.
varcas, *n.* brightness; glory; beauty.
varcasvin, *adj.* bright; glorious; beautiful.
su-varcas, *adj.* very bright, glorious, or beautiful.
val, 1. *m.* cover; adhere to.
valka, *n.* bark.

valkala, *m. n.* bark: a *hermit's* dress made of bark.
vaś, 2. *a.* vaṣṭi, (*du.* uṣṭas, *pl.* uṣanti;) vaṣṭu, (*2. s.* uḍḍhi;) uvaśa; vaṣitā; vaṣiṣyati; avāṣit, and avāṣit. wish.
avaśa, *adj.* not under *another's* will, independent.
avaśya, *adj.* not under *one's* own will, inevitable: *n. adv.* necessarily.
vaśa, *m. n.* a wish: *n.* authority.
vaśa-vartin, *adj.* obedient.
vaśya, *adj. id.*
vas, 1. *a. 2. m.* vasati, vaste; uvāsa, (*pl.* ūṣus;) vastā; vatsyati; avātsit; vastum; uṣitvā, ūṣivas; uṣita: *p.* uṣyate. dwell.: 2. *m.* put on *one's* garment.
avastra, *adj.* without clothes.
avastratā, *f.* nakedness.
āvāsa, *m.* an abode, house.
ekavasana, *adj.* having only one robe.
ekavastratā, *f.* the state of having only one robe.
nivāsa, *m.* the act of dwelling.
paryuṣita, *p. p. p.* worn; old; stale.
vasana, *n.* the act of dwelling or wearing.
vasu, *n.* wealth: *m.* one of eight deified elements.
vasu-dhā, and vasun-dharā, *f.* (wealth-holder or bearer,) the earth.
vastu, *n.* a thing.
vastra³, *n.* a garment, cloth.

sāmarthya	arth	sārathi	ri	sārthavāha	arth
sāya	so	sārathya	,,	sārdham	rdh
sāyāhana	,,	sārtha	arth	sāhāyya	1
sāra	srī	sārthaka	,,	sita	sl, so

¹ ἐμπερι; vomere.

² αἰών; ævum.

³ vestire, vestis.

vāsa, *m.* an abode, house.
vāsas, *n.* clothes; cloth.
-vāsin, *adj.* -dwelling; -wearing, -clad.
vāso-yuga, *n.* a pair of garments.
vivastra = avastra.
vivastratā = avastratā.
vivāsa, *adj.* unclothed: *m.* banishment.
vivāsas, *adj.* unclothed.
vah¹, 1. *a. m.* vahati, -te; uvāha, (2 *s.* uvahitha and uvodha,) ūhe; voḍhā; vaksyati, -te; uhyāt, vaksista; avāksit, (avodham, avāksus,) avodha; voḍhum: *p.* uhyate; ūdha. carry; marry a wife.
āvaha, *adj.* bringing.
ūdha, *p. p. p.* carried.
bāhu, *m.* the arm.
vaha, and vāha, *m.* a carriage.
vāhis, *prp.* and *adv.* outside.
vādhām, *adv.* well! in assent.
vāhaka, *m.* a horseman, carrier, porter.
vāhana², *n.* a vehicle.
vāhin, *adj.* carrying.
vāhya, *adj.* outward.
vāhyatas, *adv.* on the outside.
vivāha, *m.* marriage.
vyūdha, *adj.* broad.
vyūdha'-oraska, *adj.* having a broad breast or chest.
vā³, *conj.* or.

vā⁴, 2. *a.* vāti; vavau; vātā; vāsyati; avāsit: *prt.* vān, vāta. blow.
vāta⁵, *m.* vāyu, *m.* air, wind.
vāta-java, *adj.* swift as the wind.
vāñch, 1. *a.* vāñchatī; vavāñcha; vāñchitā. wish.
vāma, *adj.* the left: pleasing.
vās, and vās, 1 and 4. *m.* cry out, shout, howl.
vāspa, *m.* a tear.
vi-, *prefix*, signifying separation or change, dis-
vinā, *prp.* without, *c. w.* instrumental.
vij, 7. *a.* vinakti; viveja; vijitā; vijisyati; avijit; vijitvā; vīgna, also 1. *m.* and 6. *a.* tremble, fear.
nir-ud-vīgna, *p. p. p.* undisturbed.
vega, *m.* an impulse; speed.
vegatas, *adj.* violently, speedily.
vid⁶, 2. *a.* vetti, and vedā; vettu, (2 *s.* veda and viddhi,) 1 *pret.* 3 *pl.* avidus, 2 *s.* aved and aves; viveda; veditā; vedit-syati, and vetsyati; avedit; viditvā; vidita: *p.* vidyate, avedi. know. *caus.* vedayati; avididat. make known. nr-tell.
-vid, and -vida, *adj.* -knowing.
vidyā⁷, *f.* knowledge.
vidvas, *adj.* wise, learned.

sindhu	syandh	suduhkha	khan	subhāsita	bhās
sukha	khan	sudurbuddhi	budh	subhru	bhru
sukhin	"	subāhu	vah	sumadhyama	madh-
sugandhm	gandh	subhaga	bhaj		ya

¹ oxos, vehere.

² vehiculum; Ger. wagen.

³ ve.

⁴ aew; Rus. vyeyat'; Go. vaian.

⁵ Pers. bād; ventus; Rus. vyetr."

⁶ idew, eiderai; videre; Rus. vyedat'; Go. vitan; Ger. wissen.

⁷ Pal. vijjā.

- veda, *m.* (knowledge,) *one of the four sacred books.*
veda-vid, *adj.* knowing the vedas.
ved-ān-ga, *m.* a book subordinate to the vedas.
vind, 6. *a. m.* vindati, -te; vive-da, vivide; veditā; vedīsyati, -te; avidat, avidata; *part. perf. ac.* vividivas, and vividvas: *p. or 4. m.* vidyate; vivide; vetā; vetsyate; a-vitta; vitta: find, get. *pass. or vid, 4. m.* be found, be.
vitta, *p. p. p.* found, gained: *n.* wealth; *any thing.*
vittavat, *adj.* wealthy.
Vidarbha, *m. pl. a people living in Berar.*
Vaidarbha, *m.* Vaidarbhi, *f.* belonging to Vidarbha.
vipra, *m.* a brahman.
vil, 6. *a.* vilati: cover, hide.
āvila, *adj.* foul.
vila, *n.* a hole, cave: *m.* a reed, cane.
vilva, *m.* the name of a tree, aëglé marmelos.
velā, *f.* a limit; shore, bank of a river; time.
viś¹, 6. *a.* viśati; viveśa; veṣṭā; vekṣyati; avikṣat; *part. perf. ac.* viviśvas and viviśivas, *p. p. p.* viṣta: enter; go to. upa-, sit down.
niveśa, *m.* an entrance.
niveśana, *n.* a house, city.
viś, *m.* a man of the third (or mercantile and agricultural class or tribe.
veśa, *m.* an entrance, house; dress.
veśana, *n.* the act of entering; a house.
veśman, *n.* a house.
Viśravas, *m.* the father of Kuvera.
Vaiśravaṇa, *m.* Kuvera.
viśa, *m. n.* poison.
viha, the air, sky.
viha-ga, vihan-ga, and vihan-gama, *m.* a bird.
vihāyas, *m. n.* the sky.
vi, 2. *a.* veti, (vitām, viyanti;) vivāya; vetā; veṣyati; avaiṣit: *p.* viyate, vita: go; go to; get: conceive, bear; love; throw.
vye, 1. *a. m.* vyayati, -te; vivyāya, (2. *s.* vivyitha,) vivye; vyātā; vyāsyati, -te; *prec.* viyāt, vyasiṣṭa; avyāsit, avyāsta. *p. p. p.* vita: cover.
vita, *p. p. p.* of vi or vye.
veṇu, *m.* a bamboo.
vetana, *n.* wages; livelihood.
vetas, *n.* vetasi, *f.* the ratan.
vetra, *m.* a reed: *n.* a stick.
vri, 5, 9, 1. *a. m.* vṛṇoti, vṛṇute, vṛṇāti, vṛṇite, varati, -te; vavāra, (*du.* vavriṇa, and vavariva, *pl.* vavrus, and vavarus,) vavre, and vavare; varitā, and varitā; varīsyati, -te, and varīsyati, -te; *prec.* vṛiyāt, and vṛiyāt; varīṣṭa, vṛīṣṭa; avārit, avarīṣṭa; avṛita, avīṣṭa: *p.* vṛiyate;

surabhi	rabh	susvara	svar	sauhārda	hrīd
suvarcasa	vare	suhṛīd	hrīd	sauhrīda	,,
suvarṇa	vri	saugandhika	gandh	snuṣa	su
susamāhita	dhi	saubhāgya	bhāj	svayampara	vri

¹ ἰκεσθαι, οἶκος; vicus; Go. veis.

avāri; vṛita *and* vūrnā. 5. *a. m.* cover; surround: choose. 9. *a. m.* choose. 10. *a. m.* repel, hinder.
var, 10. *a. m.* choose.
anuvrata, *adj.* devoted to.
cātur-varṇya, *n.* the four tribes, taken collectively.
nara-vīra, *m.* a heroic man.
nirvṛita, *p. p.* freed; happy.
nirvṛiti, *f.* pleasure; boldness.
nivāraṇa, *n.* the act of hindering.
parivāra, *m.* a retinue, family.
pravara, *adj.* excellent; best.
vara, *m.* a choice; a boon; a husband: *adj.* choice, best.
varuṇa, *n.* the god of the waters.
varṇa¹, *m.* a colour; class, tribe: a quality.
varṇ, 10. *a.* describe.
vara-varṇin, *adj.* having choice qualities.
vāra, *m.* a multitude, heap.
vārāṇa, *n.* a defence; an obstacle: *m.* an elephant.
vāri, *n.* water.
vivara, *m.* expansion.
vivarna, *adj.* colourless.
vira², *m.* a defender, hero.
vira-han, *m.* a slayer of heroes.
virya³, *n.* heroism, bravery.
viryaavat, *adj.* heroic, brave.
vṛita, *p. p. p.* surrounded; chosen.
vrata, *m. n.* a vow: -vrata, *adj.* devoted.

sam-anuvrata, *adj.* wholly devoted to.
su-varṇa, *adj.* of a good colour or tribe: *n.* gold.
svayaṃ-vara, *m.* self-choice, free choice of a husband.
vṛij, 1. *a. 2. m. 7. a. 10. a.* varjati, vṛikte, vṛinakti, varjayati; vavarja, vavṛije; varjitā; varjisyati, -te; avarjit, avarjista: *p.* vṛijyate; vṛikta: repel; leave.
varga⁴, *m.* a class, order, multitude.
vṛit⁵, 1. *m. a.* vartate; vavṛite; vartitā; vartisyate, *and* vartisyati; avartista, *and* avṛitata; vartitvā, *and* vṛittvā; vṛitya; vṛitta⁶: turn himself; dwell; be; act; become. *ni-*, come back.
pra-, go forwards. sam-pra-, go towards, become, be.
anuvartin, *adj.* following.
anuvrata, *adj.* devoted.
āvarta, *n.* a whirlpool; a curl, lock of hair.
parivartin, *adj.* revolving, returning.
vartin, *adj.* turning, being.
vartman, *n.* a road, path.
vṛittānta, *m.* tidings.
vrata, *m. n.* a vow; piety.
vṛidh⁷, 1. *a. m.* vardhate; vavṛidhe; vardhitā; vardhisyate, *and* vartisyati; avardhista, *and* avṛidhat; vardhitvā, *and*

svarūpin	ruh	svasti	as	svāmin	sva
svalaṃkṛita	al	svastha	sthā	svaira	”
svalpa	”	svāgata	gam	hita	dhā
svasita	so	svādu	ad		

¹ Pal. varṇa.

² ἥρως; vir.

³ Pal. viriya.

⁴ Pal. vagga.

⁵ vertere, versāri.

⁶ Pal. vutta.

⁷ Pal. vudhati.

vṛddhvā; vṛddha, vṛdhyā :
grow, increase.
ūrdhvā, *adj.* above; high.
vardhana, *n.* increase.
vivardhana, *m.* an increaser.
vṛddha, *p. p. p.* grown; old.
vṛṣ, 1. *a.* varṣatī; vavarṣa; var-
ṣitā; varṣisyatī; avarṣit;
varṣitvā, *and* vṛṣtvā; vṛṣṭa :
rain.
varṣa¹, *m. n.* rain; a year.
vṛṣa, *m.* a bull.
vṛṣa-bha, *m. id.* In comp. ex-
cellent, best.
vṛṣṭi², *f.* a shower.
vṛh, 1. *a.* varhatī; vavarha; var-
hitā : grow.
vṛkṣa³, *m.* a tree.
vṛihat, *adj.* great.
vep, 1. *m.* vepate; vivepe; vepitā :
tremble.
vipina, *n.* a forest.
vepathu, *m.* trembling.
vai, *conj.* indeed, but.
vyath, 1. *m. a.* be agitated.
vyadh, 4. *a.* vidhyatī; vivyādha;
vyāddhā; vyatsyati, *and* bhy-
atsyati; vidhyāt; avyātsit,
and abhyātsit : *p.* vidhyate;
viddha : strike, wound.
vyādha, *m.* a hunter.
vyāla, *adj.* cruel, vicious : *m.* a
serpent.
vṛu, 1. *a.* vrajatī; vavrāja; vra-
jitā; vrajisyatī; avrajit : go,
walk. *anu.* follow.
vrid, 4. *a.* vridyati; vivrida;
vriditā; vridisyatī; avridit;
vridita : feel ashamed, be
bashful.
śams, 1. *a. m.* śamsatī; śaśamsa;
śamsitā; śamsisyatī; aśam-
sit; śasyāt; śasitvā, *and*
śastvā; śasta : *caus.* śamsa-

yatī; aśaśamsat; śamsita :
tell, praise, desire,
śasya, *n.* grain, fruit.
śak⁴, 5. *a. and* 4. *a. m.* śaknotī,
śakyatī, -te; śaśaka, śeke;
śaktā; śaksyati, -te; aśakat,
-ta; śakta : *p. and impers. p.*
śakyate, *part.* śakita, śakya :
caus. śakayati; aśīśakat : *des.*
śīksati, -te : be able; endure,
bear. *Desid.* learn. *The pas-*
sive of śak transfers its pas-
sive signification to the infin.
of a verb following it.
śaknuvat, *adj.* unable.
śakuna, *m.* either, the Indian
vulture, or the kite; any bird.
śaknuvan, *p. pres.* able.
śakti⁵, *f.* power.
śakya, *adj.* possible.
Śakra, *m.* Indra.
Śaci, *f.* the wife of Indra.
śan-k, 1. *m.* śan-kate; saśan-ke;
śan-kiṭā : suspect, doubt. *pa-*
ri, id.
aviśan-ka, *adj.* free from doubt.
viśan-ka, *f.* suspicion, doubt.
śan-kā, *f. id.*
śata⁶, *n.* 100.
śata-kratu, *adj.* (having a hun-
dred sacrifices), Indra.
śata-patra, *n.* a lotus.
śad, 1 *and* 6. *m. in the conj. tenses*
and a. in the others. śiyate;
śaśāda; śattā; śatsyati; asa-
dat. *des.* śīśatsati : *int.* śaśa-
dyate; śaśatti : *caus.* śāta-
yatī : fall; perish.
śatru⁷, *m.* an enemy.
śatru-ghna, *m.* a slayer of
enemies.
śana, *pl. ins.* śanaīs, slowly.
śanaka, *pl. ins.* śanakais, *id.*
śap, 1. 4. *a. m.* śapatī, -te, śapya-

¹ Pal. vassa.

² Pal. vutthi.

³ Pal. rukkha.

⁴ Pal. sakatī.

⁵ Pal. satthi.

⁶ Pal. sata; Pers. śad; *ékator*; cen-
tum; Rus. sto.

⁷ Pal. sattu.

- ti, -te; śaśāpa, śepe; śaptā; śapsyati, -te; aśāpsit, aśap-ta; *caus.* śāpayati; aśīśapat: curse; swear.
- abhiśāpa, *m.* a curse.
- śāpa, *m.* *id.*
- śabda, *m.* a sound, noise.
- niśabda, *adj.* noiseless.
- śam, 4. *a.* śamyati; śaśāma; śa-mitā; śamiśyati; aśamat; śamitvā, *and* śāntvā; śānta: *p. impers.* śamyate; aśamī: *intrans.* become still, motionless; cease; become quiet, composed. *trans.* quiet; pu-rify; repel, kill. *m.*, per-ceive, *by sight or hearing.*
- śama, *m.* quietness, *pec.* of mind, composure.
- śānta, *p. p. p.* quiet, composed.
- śānti, *f.* a settlement of differ-ences; tranquillity.
- śal, 1. *m.* śalati, -te; śaśāla; śele; śalitā: go; move one's self, spread: 1. *a.* run. 10. *m.* praise.
- viśārada, *adj.* skilful.
- viśāla, *adj.* great.
- śāla, *m.* name of a tree, shōrea
rōbusta: name of a fish, a
gilt-head, ophiocephalus.
- śālā, *f.* a house; a stable.
- śava, *m. n.* a carcass, dead body.
- śāva, *adj.* dead: *m.* a young animal.
- śaś, 1. *a.* śaśati; śaśāśa (*du.* śaśa-śatus;) śaśitā: leap.
- śaśa, *m.* a hare.
- śaśin, *m.* the moon.
- śaśvat, *adv.* always.
- śaśvata, *adj.* everlasting.
- śas, 1. *a.* śasati; śaśāśa, (*pl.* śaśa-sus;) śaśitā; śaśitvā, *and* śastvā; śasta: strike, kill.
- vi-, cut to pieces, kill.
- vaiśasa, *n.* slaughter.
- nṛśamsa, *adj.* hurtful to man.
- praśasta, *adj.* happy.
- śasta, *adj.* blessed, happy: *n.* happiness.
- śastra, *n.* a weapon; an arrow.
- śastra-pāṇi, *adj.* weapon-hand-ed.
- śākḥ, 1. *a.* embrace, fill.
- praśākhikā, *f.* a small branch.
- śākhā¹, *f.* a branch.
- śākhā-mṛiga, *m.* a monkey.
- śālmali, *m. f. and -li, f.* the silk cotton tree, bombax hepta-phyllum.
- śās, 2. *a.* śāsti, (*du.* śiśtas, *pl.* śāsatī;) *imp.* śāstu, śādhi; *pot.* śiśyāt; 1 *pret.* aśāt; śa-śāśa; śāsitā; śāsiśyati; aśīśat; śāsitvā, *and* śiśtvā; śiśta, śi-śya: rule, command; punish; teach. *anu., id.* ā-, tell; command; bless.
- anuśāsana, *n.* a word, saying.
- śāsana, *n.* a command, precept.
- śāstra, *n.* a command: a book of precepts.
- śiśya, *m.* a pupil.
- śi, 5. *a. m.* śinoti, śinute; śiśāya, śiśye; śeta; śeśyati, -te; aśāsit, aśeśta; śitvā; śita: *caus.* śa-yayati, aśīśayat: sharpen.
- viśita, *p. p. p.* sharpened.
- śikhara, *m. n.* a peak.
- śikhā, *f.* the top: the crest of a bird; a flame.
- śikhin, *adj.* crested: *m.* a pea-cock; fire.
- śingh, 1. *a.* smell.
- śighra, *adj.* swift.
- śil, 6. *a.* glean.
- śilā, *f.* a stone, rock.
- śaila, *adj.* stony, rocky: *m.* a mountain.
- śilpa, *n.* an art, a handicraft.
- śiva, *adj.* happy: the god Śiva.
- śis, 7. śinasti; *imp.* śinḍhi; śi-

¹ Rus. suk¹.

śeṣa; śeṣtā; śekṣyati; aśiṣat:
p. śiṣyate; śiṣta; leave: *pass.*
 he left, remain. *vi.*, excel;
 distinguish.
aviśeṣa, *adj.* without a remain-
 der, entire: *n. adv.* wholly.
aśeṣa, *adj.* endless.
nirviśeṣa, *adj.* without a dif-
 ference; the same.
viśiṣṭa, *p. p.* distinguished,
 excellent.
viśeṣa, *m.* a difference, distinc-
 tion. *viśeṣena*, *adv.* espe-
 cially.
viśeṣatas, *adv.* = *viśeṣena*.
śeṣa, *adj.* remaining: *m.* the rest.
śi, 2. *m.* śete, (*du.* śayāte, *pl.* śe-
 rate;) *imper.* śētām, śayā-
 tām, śeratām: *pot.* śayita;
 1 *pret.* aśeta, aśayātām, aśe-
 rata; śiṣye; śayitā; śayīṣya-
 te; aśayīṣṭa; śayita: lie down;
 sleep. *sam-*, be doubtful.
nīhsamśaya, *adj.* without doubt.
nīśa, *f.* night.
nīśa-kara, *m.* the moon.
-śaya, *adj.* -lying, -dwelling.
śayana, *n.* the act of lying
 down; a bed.
śayyā, *f.* the act of lying down
 or sleeping.
samśaya, *m.* doubt.
*śīla*¹, *m. n.* nature; quality,
 character; *pec.* good cha-
 racter.
śīlavat, *adj.* having a good cha-
 racter.
śuc, 1. *a.* and 4. *a. m.* śocati,
 śucyati, -te; śuśoca, śuśuce;
 śocitā; śociṣyati, -te; aśocit,
 aśucat, aśocit, aśociṣṭa; śo-
 citvā, and śucitvā; śukta:
caus. śocayati; aśuśucat: be
 pure; shine: 1. *a.* grieve,
 mourn. *anu-*, mourn after.

aviśoka, *adj.* not free from sor-
 row.
aśoka, *adj.* free from sorrow:
m. the name of a tree, *jonēsia*
asōka.
viśoka, *adj.* free from sorrow.
śuci, *adj.* pure, white: *m.* the
 planet Venus, and its guar-
 dian.
śoka, *m.* grief, sorrow.
śoka-ja, *adj.* sorrow-born.
śauca, *n.* purity; purification.
sudh, 4. *a.* śudhyati; śuśodha;
 śoddhā; śotsyati; aśudhat;
 śuddha: *caus.* śodhayati;
 aśuśudhat: become pure.
śuddha, *p. p. p.* purified, pure.
śubh, 1. *m.* and 6. *a.* śobhate,
 śubhati; śuśobha, śuśubhe;
 śobhitā; śobhiṣyati, -te; aśu-
 bhat, aśobhiṣṭa: *caus.* śobh-
 ayati; aśuśubhat. shine, upa-
 adorn.
*śubha*², *adj.* bright; beautiful;
 fortunate.
śubhra, *adj.* bright, splendid.
śobhana, *adj.* beautiful.
*śuś*³, 4. *a.* śuśyati; śuśuṣa; śoṣṭā,
 śokṣyati; aśuśat: become dry;
 languish, wither.
*śuśka*⁴, *adj.* dry.
śuśka-srota, *adj.* having its
 stream dried up.
śūnya, *adj.* empty.
śūra, *m.* a hero.
śrī, 9. *a.* śrīnāti; śaśāra, (*pl.* śaśa-
 rus and śaśrus;) śaritā, and
 śaritā; śariṣyati, and śariṣ-
 yati; *pre.* śiryāt; aśarīt: *p.*
 śiryate; śirṇa: hurt, break.
śara, *m.* an arrow: *n.* water.
śarad, *f.* autumn; a year.
śarira, *n.* the body.
śārada, *adj.* autumnal.
śārdūla, *m.* a tiger.

¹ *Rus.* sila.

² *Pers.* xūb.

³ *Pers.* xūsidan.

⁴ *Pers.* xuṣṣ; *Rus.* suxo.

- śirna, *p. p. p.* broken.
 śyāla, *m.* a wife's brother.
 śyaī, *l. m.* go; become con-
 gealed.
 śita, *adj.* cold.
 śitāmsu, *adj.* having cold rays:
m. the moon.
 śyāma, *adj.* black.
 śrat¹, *indec.* faith.
 śraddha, *adj.* believing.
 śraddhā², *f.* belief.
 śram³, *4. a.* śrāmyati; śāśrāma;
 śramtā; śrānta: undergo
 penance; be wearied; be dis-
 tressed. *vi-*, rest from suffer-
 ing or toil.
 āśrama⁴, *m.* a hermitage.
 śrama, *m.* fatigue, toil.
 śrānta, *p. p. p.* weary.
 śrambh, *l. m.* śrambhate; śāś-
 rambhe; śrambhitā; śram-
 bhitvā, and śrābhdvā: neg-
 lect. *vi-*, be confident.
 viśrābdha, *p. p. p.* confident,
 bold.
 śri, *l. a. m.* śrayati, -te; śīśrāya,
 śīśriye; śrayitā; śrayiṣyati,
 -te; aśīśriyat, -ta; *perf. part.*
 śīśrivās: *p.* śriyate; āśrāyi;
 śrīta: enter; obtain; take
 refuge. *adhi-*, and ā-, flee to.
 ut-, raise.
 pratīśraya, *m.* a house, dwell-
 ing.
 śaraṇa, *n.* a house, refuge, pro-
 tection.
 śaranya, *adj.* that affords pro-
 tection.
 śiras, *n.* a head.
 śirṣa, *n. id.*
 śrīṅga, *n.* a horn; mountain-peak.

- śri, *f.* good fortune; beauty,
 grace: the wife of Viṣṇu.
 śrinat, *adj.* fortunate.
 śreyas, *adj. comp.* better: *n.*
 good fortune, happiness.
 śreṣṭha, *adj. sup.* best.
 śru⁵, *5. a.* śṛṇoti; śuśrāva, śuś-
 ruve; śrotā; śroṣyati; āśrau-
 ṣit: *part. perf.* śuśruvas: *p.*
 śrūyate; āśrāvī: *caus.* śrāva-
 yati; aśīśravat: *des.* śīśrāva-
 yiṣyati: hear. *prati-*, pro-
 mise. *vi-*, *pass.* be famous.
 sam-, hear, obey; promise.
 śroni⁶, *f.* the hip and loins.
 ślakṣṇa, *adj.* soft, gentle, sweet.
 śloka, *m.* a line of poetry, a verse.
 Puṇyaśloka, *m.* an epithet of
 Nāla.
 śvan⁷, *m.* a dog.
 svā-pada, *m.* (dog-footed,) any
 beast of prey.
 śvaśura⁸, *m.* a father-in-law.
 śvaśrū⁹, *f.* a mother-in-law.
 śvas, *adv.* to-morrow.
 śvas, *2. a.* śvasati; *impf.* āśvasit
 and āśvasat; *pot.* śvaset; śāś-
 vāsa; śvasitā; śvasiṣyati;
caus. śvāsayaṭi; aśīśvasat:
 breathe, live. *caus.* refresh.
 ā-, breathe; take courage;
 sigh. *caus.* encourage, con-
 sole. *ni-* and *ni-*, sigh. *vi-*,
 sigh deeply.
 niḥśvāsa, *m.* breath; a sigh.
 śvāsa, *m.* breath.
 ṣaṣ¹⁰, *num.* six.
 pariṣoḍaśa, sixteen.
 ṣaṣṭha, *adj.* sixth.
 soḍaśa, *adj.* sixteenth.
 sa-, *prp. insep.* with.

¹ credere.

² Pal. saddhā.

³ Pal. samati.

⁴ Pal. assama.

⁵ Pal. suyatī; Pers. sanidan; κλυ-,
 κλυτος; chens, inclutus; Go. hlisan;
 Rus. slīsat'; Wel. clywed.

⁶ clānis.

⁷ κυων; canis; Go. hunds.

⁸ ἐκυρος; socer; Go. svaihra.

⁹ ἐκρυρα; socrus; Go. svaihra.

¹⁰ Pers. ṣas; ἑξ; sex; Go. sahs;
 Pal. cha; Wel. chwech; Rus. šest'.

sadā, *adv.* always.
 sang-āṭa, *adj.* narrow; crowded:
n. a strait; difficulty.
 sañj, 1. *a.* sajati; sasaija; san-ktā;
 san-kṣyati; *prec.* sayāt: a-
 sān-kṣit: *p.* sayjate; sakta:
 adhere.
 prasan-ga, *m.* attachment.
 san-ga, *m. id.* See also gam.
 sad¹, 1 and 6. *a.* sidati, sasāda;
 sattā; satsyati; asadat; *perf.*
part. sedivas; sanna: *caus.*
 sādayati; asiṣadat: sit; dwell:
 sink with sorrow; perish.
 ava-, sink down; waste away.
 ā-, sit; go to; find; attack.
 nī-, sit down. pra-, be in-
 clined towards, favour.
 apasada, *m.* a low mean per-
 son.
 pariṣad, *f.* an assembly, multi-
 tude.
 pariṣada, *m.* an attendant.
 prasanna², *p. p. p.* propitious.
 prasāda, *m.* favour, kindness.
 prāsāda, *m.* a palace.
 saptan³, *num.* seven.
 saptama, *adj.* seventh.
 sam-⁴, *prp. insep.* with, wholly.
 sarva⁵, *adj.* all.
 sarvatas, *adv.* on all sides, from
 all directions.
 sarvathā, *adv.* every way, in
 every manner.
 sarvadā, *adv.* at all times.
 sarvaśas, *adv.* wholly.
 sal, 1. *a.* go.
 salila, *n.* water.
 sāla, *m.* the name of a tree,
 shōrea robusta.
 sah, 1. *m.* sahate; sehe; sahitā,
 and soḍhā; sahiṣyate; asa-
 hiṣṭa; sahitum, and soḍhum;

sodha, sahya: endure, bear
 with; support; resist; con-
 quer; be able.
 utsāha, *m.* an effort.
 duhsaha, *adj.* hard to bear.
 -saha, *adj.* -enduring.
 saha, *prp. v. inst.* with.
 saha-ja, *adj.* inborn, innate.
 sahas, *n.* power, strength.
 sahasā, *adv.* immediately,
 quickly.
 sahita, *adj.* joined with, asso-
 ciated.
 sahasra⁶, *num.* a thousand.
 sāgara, *m.* the sea, ocean.
 sāgaran-gama, *m.* a river.
 sādha, 5. *a.* sādhnōti, sādhyati;
 sāsādha; sādhdhā; satsyati;
 asātsit: finish, complete. 4.
a. be finished.
 sādhu, *adj.* good.
 śāntu (or śāntu), *v. a.* console.
 śi, 5, and 9. *a. m.* sinoti, sinute,
 sināti, sinite; siṣāya, siṣye;
 setā; seṣyati, -te; asaṣit,
 aseṣṭa; sīta: bind.
 asita, *adj.* black.
 sīta, *adj.* white.
 sv-asita, *adj.* very black.
 siṃha, *m.* a lion.
 sic, 6. *a. m.* siṃcati, -te; siṣeca;
 sektā; sekṣyati, -te; asikat,
 -ta and asikta; sīkta: sprin-
 kle.
 sīdh, 4. *a.* sīdhyati; siṣedha; sed-
 dhā; setsyati; asiḍhat; se-
 dhitvā, sīdhitvā, and sīddhvā;
 siddha: be finished, prosper,
 succeed.
 su-⁷, *adv. insep.* well; very.
 su, and sū, 1. and 2. *a.* savati,
 and sauti; suśāva; sotā; so-
 syati; asaṣit and asāvit. 2.

¹ ἑδος; sedere; *Go.* sitan; *Rus.* syest'.

² *Pal.* pasanna.

³ *Pers.* haft; *Pal.* satta; *ḥra*; sep-
 tem; *Go.* sibun; *Rus.* sedm'.

⁴ *Pers.* ham; *Gr.* συν; con-.

⁵ *Pal.* sabba; *Hind.* sab; *Pers.* har.

⁶ *Pers.* hazār.

⁷ eu.

- and 4. *m.* sūte, sūyate; su-
sūve; sotā, and savitā; so-
syate and saviṣyate; asoṣṭa,
asaviṣṭa: *p.* sūyate; sāvītā;
saviṣyate; asāvi, (*pl.* asavi-
ṣata;) suta, sūta, and sūna:
bring forth a child, beget.
- utsava, *m.* a feast.
- utsuka, *adj.* eager, desirous.
- prasūta, *p. p. p.* born.
- savitṛi, *m.* the sun.
- suta, *p. p. p.* born; a child.
- sūta, *m.* a charioteer.
- sūtatra, *n.* the office of cha-
rioteer.
- sūna, *p. p. p.* born.
- sūnu¹, *m.* a son.
- stri², (*for* sūtri,) *f.* a female; a
woman.
- snusā³, *f.* a son's wife.
- sundara, *adj.* beautiful.
- sur, 6. *a.* suratī; suṣora; soritā;
asorit: shine; rule.
- asura, *m.* a demon, hostile to
the gods.
- sura, *m.* a god.
- sūrya⁴, *m.* the sun.
- sūryodaya, *m.* sun-rise.
- svar, *indec.* heaven.
- svarga, *m.* the heaven of Indra.
- sūc, 10. *a.* sūcayati: prove; de-
clare, show.
- sūcita, *p. p. p.* revealed.
- sūd, 1. *m.* sūdate; suṣūde; sūditā:
caus. and 10. *a.* sūdayati,
asūśudat: strike, kill.
- mśūdana, *m.* killer.
- sūdana, *m.* *id.*
- sṛj, 1. *a.* and 3. saratī, sīrati;
sasāra, (*du.* sasriva;) sātā;
sarīsyati; *prec.* sṛyāt; asār-
sit, and asarat: go; go to;
flow.
- saras, *n.* a lake.
- sarīt, *f.* a river.
- sāra, *n.* water: *m.* marrow,
strength.
- sṛj⁵, 6. *a.* and 4. *m.* sṛjati, sṛjya-
te; sasārja, (2 *s.* sasārjitha
and sasārsthā,) sarīje; sṛ-
tā; sṛakṣyati; asṛakṣit: *p.*
sṛjyate; asārjī; sṛiṣṭa: leave,
quit; be left; let go; create.
- utsarga, *m.* the act of forsak-
ing; a gift.
- utsarṣṭu-kama, *adj.* wishing to
let loose.
- visarjana, *n.* the act of leaving.
- sarga⁶, *m.* a rest, pause: crea-
tion; nature.
- sarjana, *n.* the act of leaving.
- sraj, *f.* a garland.
- sṛip⁷, 1. *a.* sarpatī; sasarpa;
sarptā, and sṛaptā; sarpsya-
ti, and sṛapsyati; asṛipat;
sṛipta: creep; go.
- sev, 1. *a. m.* sevati, -te; sīseve;
sevitā; sevisyate; aseviṣṭa:
inhabit, dwell. *m., id.*
- sairandhri, *f.* a free woman living
by her work.
- so, 4. *a.* syati, sasau; sātā;
sāsyaṭi; seyāt; asāt, and
asāsīt: *p.* siyate; sīta: end;
destroy. *ava-*, determine. *vy-*
ava-, *id.*
- vyavasāya, *m.* determination,
purpose; labour, effort.
- sīta, *adj.* ended; white.
- asīta, *adj.* black.
- soma, *m.* the moon; the moon-
plant, *asclepias acida*; the
juice of the moon-plant.
- soma-pa, *m.* one who drinks the
soma juice; a sacrificer.
- saumya, *adj.* beautiful.

¹ *Go.* sunus; *Rus.* sūn".

² *Hind.* istri.

³ *nurus.*

⁴ *Pal.* sūra; *Pers.* xūr.

⁵ *Pal.* sājati.

⁶ *Pal.* saggā.

⁷ *Pal.* sappati; *ἐρπεω*; *serpere.*

skandha, *m.* a shoulder.
stambh, 5 and 9. *a.* stambhnoti, stambhnāti; astambhit, and astambhat; stambhivā, and stabdhvā; stabdha: support, prop. vi-, prop; hinder.
stabdha, *p. p. p.* stiff; immovable; obstinate.
stambha, *m.* a pillar, column.
stim, and stim, 4. *a.* stimyati, stimyati; tiṣṭema, tiṣṭima; stimita: be moist, wet.
stri¹, and stri, 5 and 9. *a. m.* strīnoti, -nute, strīnāti, -nite; tastāra, tastare; startā, staritā, staritā; starīsyati, -te, and starīsyati, -te; *prec.* star-yāt, stiryāt, strīṣiṣṭa, starīṣiṣṭa, stirīṣiṣṭa; astārīṣit, astārīt, astrīta, astarīṣṭa, astarīṣṭa, astīrīṣṭa; strīta, strīṇa: strow; cover; spread over.
vistara², *m.* expansion, fulness: a long tale.
sthā³, 1. *a. m.* tiṣṭhati, -te; tasthau, tasthe; sthātā, sthāsyati, -te; stheyāt, sthāsiṣṭa; asthāt, asthita, asthīṣata: *p. impers.* sthiyate; sthāyitā; sthāyīsyate, sthāyīṣiṣṭa; asthāyī, asthāyīṣata; sthita: *caus.* sthāpayati, -e; atīṣṭhi-pat: stand; continue: *caus.* place. ava-, descend, depart. ā-, mount; go to; set about. upa-, stand near, wait upon. pra-, go forward, set out. prati-, be occupied in.
adhīsthāna, *n.* rule, authority; a kingdom, city.
upastha, *m.* the hip.
parīṣṭhā, *f.* a house, dwelling.

pratiṣṭha, *adj.* famous: *f.* fame.
-stha, *adj.* -standing, -being.
sthavira⁴, *adj.* firm; old.
sthāna⁵, *n.* the act of standing; a place.
sthānu, *adj.* firm.
sthāvara, *adj.* firm: *m.* a mountain.
sthiti⁶, *f.* the act of standing: firmness, constancy.
sva-stha, *adj.* in health.
snih, 4. *a.* snīhyati; sīṣneha; snehitā, snegdhā, and snedhā; snehiṣyati, and snekiṣyati; asnihat; snehitvā, snīhitvā, snigdhvā, and snidhvā; snigdha, and snidha: love.
snigdha, *p. p. p.* beloved, pleasing: fat, oily.
sneha, *m.* love: fat, oil.
spaś, 1. *a. m.* spaśati, -te; paspaśa, paspaśe; spaśitā, spaśīsyati, -te; aspāśit, aspāśiṣṭa; spaśṭa. restrain: join.
vispaśṭa, *p. p. p.* clear, distinct.
sprīś, 6. *a.* sprīṣati; pasparśa; sprāśṭa, and sparśṭa; sprak-syati and spark-syati; *prec.* sprīśyāt; asprīkṣit, asprīkṣat: sprīṣṭa: touch: sprinkle.
sparśa, *m.* touch.
-sprīś, and -sprīṣa, *adj.* -touching.
sphāy, 1. *m.* sphāyate; pasphāye; sphayitā; sphita: *caus.* sphā-vayati; apīsphavat: grow; become fat.
sphita, *p. p. p.* swollen, turbid.
sma, *an expletive; which, however, sometimes gives a past sense to the present tense.*
smi, 1. *m.* smayate; sīṣmiye;

¹ Rus. streti; стретувати; struere; Go. straujan.
² Pers. bistar.
³ Pers. istādan; استادن; stāre; Go.

standan; Rus. stat'.

⁴ Rus. star'.

⁵ Pal. thāna.

⁶ Pal. thiti.

- smetā; smes̥yate; asmeṣṭa; smita: smile. vi., wonder.
 vismaya, *m.* wonder, astonishment.
 vismita, *past p.* astonished.
 smaya¹, *m.* a smile; wonder.
 smita, *n.* laughter; a smile.
 smita-pūrva, *adj.* beginning with a smile.
 smṛi², 1. *a.* smarati; sasmāra, (*pl.* sasmarus;) smartā; smarīsyati; asmārsit: *p.* smaryate; *prec.* smṛīṣṭa, and smariṣṭa: remember.
 syand, 1. *m.* syandate; sasyande; syanditā and syantā; syandīsyate, syantsyate, and -ti; asyandiṣṭa, asyanta; asyandāt; syanditum, and syantum; syanditvā, and syantvā; syanna: flow; pour out; run to and fro.
 sindhu, *m.* a river: the Indus: Sindh.
 syandana, *m.* a chariot: the name of a tree, dalbergia ougeinensis.
 srams, 1. *m.* fall, slip.
 sru, 1. *a.* sravati; susrāva, (*du.* susruva;) srotā; sroṣyati; asusruvat: *caus.* srāvayati; asusravat, and asisravat. flow.
 prasravaṇa, *n.* a flood, stream.
 srotas, *n.* id.
 sva³, *adj.* own: in comp. self; own.
 svaka, *adj.* one's own.
 svayam, *indec.* self.
 svāmin, *m.* a lord.
 svaira, *adj.* free: *n.* free will.
 svaij, 1. *m.* svajate, sasvaje, and sasvañje; svank-tā; svank-syate; asvan-kta; svakta: embrace.
 svan⁴, 1. and 10. *a.* svanati; sasvāna, (*pl.* sasvanus, and svenus;) svanitā; svaniṣyati; asvanit, and asvanit: sound.
 nisvana, *m.* a noise.
 svana, *m.* a sound, noise.
 svap⁵, 2. *a.* svapiti, asvapit and asvapāt; suṣvāpa; svaptā; svapsyati; asvāpsit; *pot.* svapyāt, *prec.* supyāt; suptvā: *p. impers.* supyate; supta. sleep.
 svapna⁶, *m.* sleep: a dream.
 svara, *m.* a sound; a vowel.
 su-svara, *adj.* having a pleasant sound.
 svasṛi⁷, *f.* a sister.
 svit, *an interrogative particle.*
 svid⁸, 4. *a.* svidyati; siṣveda; svettā; svetsyati; asvidat; svimna, and svedita: *caus.* svedayati; asisvidat: sweat.
 asveda, *adj.* without sweat.
 sveda⁹, *m.* sweat.
 ha, *conj.* an expletive.
 haṁsa¹⁰, *m.* a swan; a goose.
 han¹¹, 2. *a.* The old form is ghan.
 hanti, (hata, ghnanti;) *imp.* 2. jahi, (*pl.* hata,) hanyāt, 1 *pret.* ahan, (ahatām, aghnan;) jaghāna, (*pl.* jaghnus;) hantā; haniṣyati; *part. pres.* ghnat, *perf.* jaghnivas, and jaghanvas; hatvā: *p.* hanyate; jaghne, hantā, and ghānitā; haniṣyate, and ghāniṣyate, ghāniṣṭa; aghāni, (*pl.* aghā-

¹ *Rus.* smyex'.

² memor.

³ sui, suus.

⁴ sonus.

⁵ *Pal.* sapati; *Pers.* xuftan; *Rus.*

spat'.

⁶ *Pers.* xvāb; *ḡruos*; somnus; *Go.*

slepan.

⁷ *Pers.* xvāhar; soror; *Wel.* chwaer; *Go.* svistar.

⁸ *Pal.* sudati.

⁹ *Pal.* seda; *sūdor.*

¹⁰ *χην*; anser; *Rus.* gūs.

¹¹ *Pers.* zadan.

niśata, *and* ahasata); hata :
strike, kill.
ahimsā, *f.* harmlessness.
-gha, *adj.* -striking, -killing.
-ghna, *adj.* *id.*
parigha, *m.* a club.
vighna, *n.* a hindrance.
-han, *m.* -striking, -killing ;
slayer.
hanu¹, *m. f.* the jaw.
hims, 7. 1, *and* 10. *a. m.* strike,
kill.
himsā, *f.* harm, injury.
haya, *m.* a horse.
haya-kovida, *adj.* skilled in
horses.
haya-jnatā, *f. and* haya-jnāna,
n. a knowledge of horses.
has, 1. *a.* hasatī ; jahāsa ; hasitā ;
hasisyatī ; ahasit : *caus.* hāsa-
yatī : *des.* jīhasisyatī : *intens.*
jāhasyate : laugh. pra-, burst
into laughter.
parihāsa, *m.* a joke.
-hāsin, *adj.* -laughing.
hasta², *m.* a hand; the trunk of
an elephant.
hastin, *m.* an elephant.
hā, *int.* alas! ah!
hāhā, *int.* from pain, or fear.
hā, 3. *a.* jahāti, jahitas, *and* jahi-
tas ; jahātu (2 *pers.* jahihi,
jahihi *and* jahāhi) ; jahyāt ;
jahau ; hātā ; hāsyatī ; heyāt ;
ahāsīt ; hitvā : *p.* hiyate ;
hina. leave, forsake.
jīhma, *adj.* crooked ; wicked.
jīhma-ga, *adj.* going crookedly.
hina, *p. p. p.* forsaken ; void of.
hi, *conj.* for.
hi, 5. *a.* hinotī ; jighāya ; hetā ;
heṣyatī ; ahaṣīt : go ; send ;
increase.
hetu, *m.* the cause of a thing.
hu, 3. *a.* juhōtī ; *imper.* 2. juhu-

dhi ; juhāva ; hotā ; hoṣyatī ;
ahaṣīt : *p.* hūyate : sacrifice.
huta, *p. p. p.* sacrificed : *n.* an
offering.
hut'-āsa, *and* hut'-āsana, *m.* the
sacrifice-eater, fire, Agni.
hotrī, *m.* a sacrificer.
hotra, *n.* a sacrifice.
hri, 1. *a. m.* haratī, -te ; jahāra,
jahre ; hartā ; harisyatī, -te ;
ahārsīt, ahritā : *p.* hriyate ;
ahāri : *des.* jīhirsatī, -te : *caus.*
hārayatī, -te : seize ; take ;
carry ; steal. ā-, bring. vyā-,
explain ; speak, tell. vi-, a-
muse one's self ; walk about ;
spend time, live. sam-, bring
together, seize.
apaharaṇa, *n.* the act of taking
away.
āhartrī, *m.* one who brings an
offering.
āhāra, *adj.* -bringing : *m.* food.
uddhṛta = ut-hṛta, torn up.
jīhirs, *desid.* wish to take.
parihāya, *adj.* that may be
taken away, or avoided.
hari, *adj.* green ; yellow : *m.*
Viṣṇu.
hariṇa, *adj.* pale yellow.
harinī, *f.* a doe.
harit, *adj.* green.
haritaki, *f.* the name of a plant,
terminalia chebula.
hiraṇya³, *n.* gold ; wealth.
hṛd, *n.* the heart.
akṣa-hṛdaya, *n.* knowledge of
dice.
akṣa-hṛdaya-jna, *adj.* skilled
in dice.
asuhṛd, *adj.* unfriendly, hos-
tile.
suhṛd, *adj.* friendly.
sauhṛda, *n.* friendship.
sauhārda, *n. id.*

¹ γεγυς ; Go. kinnus.

² Pal. hattha ; Pers. dast.

³ Pal. hiraṇṇa.

hric-chaya, (= hridi śaya, that dwells in the heart,) *m.* love.
hṛdaya¹, *n.* heart; knowledge.
hṛdya, *adj.* pleasant.
hṛṣ, 4. *a.* hṛṣyati; jaharṣa; harsitā; harsisyati; ahṛṣat; hṛṣita, and hṛṣṭa: *caus.* harsayati; ajaharṣat, and ajihṛṣat: *des.* jiharṣitā: rejoice: stand on end, of the hair, whether from fright or joy.
harṣa, *m.* joy.
hṛṣṭa, *p. p. p.* delighted.
hrada, *m.* a lake.
hradini, *f.* a river.
hrasva, *adj.* short; narrow.
hrasva-bāhu, *adj.* short-armed.
hri², 3. *a.* jhṛeti, *pl.* jhṛiyati; jhṛāya and jhṛāyāñcakāra;

hretā; hṛṣyati; ahṛṣit; hṛṇa and hṛita: be ashamed.
hlād³, 1. *m.* hlādate; jahlāde; hlādītā; hlanna. *caus.* hlādāyati, ajhladat: be glad.
hval, 1. *a.* hvalati; jahvala; ahvalit: tremble, stagger.
vihvala, *adj.* agitated, troubled.
hve, 1. *a. m.* hvayati, -te; juhāva, juhuve; hvātā; hvāsyati, -te; hūyāt, hvāṣiṣṭa; ahvat, ahvata, ahvāṣṭa; hūya: *p.* hūyate; ahvāyī, ahvāyīṣṭa, ahvata, ahvāṣṭa; hūta: call; call to. ā-, call towards, challenge. samā-, call towards one at the same time or place.
āhava, *m.* battle, war.
samahrāna, *n.* challenge.

¹ Pal. hadaya; kapṭha; cor; Go. hartō.

² Rus. sram"; Pers. šarm.

³ lētus. Go. hlās.



CSL¹⁴⁵

A SKETCH
OF
SANSKRIT GRAMMAR.

A SKETCH OF SANSKRIT GRAMMAR¹.

1. THE Sanskrit alphabet consists of forty-seven letters, of which thirty-three are consonants : these last are arranged according to the vocal organs on which they depend.

VOWELS :

a, ā, ɪ, i, u, ū, ɾɪ, ɾi, e, ai, o, au.

CONSONANTS :

	hard.							hard.
Gutturals,	unaspirated	k	kh	unaspirated.	g	gh	nasals.	n.
Palatals,		c	ch		j	jh		ñ
Cerebrals,		ṭ	ṭh		ḍ	ḍh		ṇ
Dentals,		t	th		d	dh		n
Labials,		p	ph		b	bh		m
								sibilants.
								ś
								ṣ
								z

Semivowels, y, r, l, v.

The simple aspirate, h.

To these must be added m, which is a slight nasal, called anu-
svāra, and ḥ, a soft aspirate, called visarga.

Each consonant is named by adding a short a ; as ka, ca, ṭa,
ta, pa.

The letter h here added to ten of the consonants shows that
these letters are to be followed by an aspiration which does not
change the sound of the letter itself.

2. The letters are divided into *hard* and *soft*. The *hard* con-
sonants are k, c, ṭ, t, p, with their aspirates, as well as the *sibilants* ;
the remaining consonants and all the vowels are *soft*.

¹ The substance of this sketch is from Wilson's Grammar.

3. The vowels have the following relations with each other :

$a + a = \hat{a}$	$\hat{a} + a = \hat{a}$
$a + i = e$	$\hat{a} + i = a i$
$a + u = o$	$\hat{a} + u = a u$
$a + \hat{a} = \hat{a}$	$\hat{a} + \hat{a} = \hat{a}$
$a + \hat{i} = e$	$\hat{a} + \hat{i} = a i$
$a + \hat{u} = o$	$\hat{a} + \hat{u} = a u$
$a + r i = a r$	$\hat{a} + r i = \hat{a} r$
$a + e = a i$	$\hat{a} + e = a i$
$a + a i = a i$	$\hat{a} + a i = a i$
$a + o = a u$	$\hat{a} + o = a u$
$a + a u = a u$	$\hat{a} + a u = a u$

The *change* in a vowel caused by prefixing a is called *guṇa* ; and that caused by prefixing $\hat{a}$, is called *vr̥ddhi*.

i	} becomes {	y, before any vowel except i, or i.
u		v " " u, or ū.
o		av " " "
au		āv " " "
ri		r, before any vowel.
e		ay " "
ai		āy " "

4. *Mutation of consonants.* (a) When two consonants come together, without any intervening vowel, they must be either *both hard* or *both soft*, the former of the two being made to agree with the latter; thus tg, becomes dg, and dt becomes tt. (b) If the former of two consonants is an aspirate, it must be changed to its corresponding unaspirated letter; thus dhdh becomes ddh, and bhdh becomes bdh. (c) A *final* hard consonant becomes soft, and a final aspirated consonant becomes unaspirated; but a final hard consonant may be retained before a pause. (d) A final *palatal* may be changed to a *guttural*. (e) A *dental* preceding either a palatal, or a cerebral, (except ś), is changed to the corresponding letter of that class. (f) If a grammatical inflection begins with a *dental*, that letter is changed to a *cerebral*, when added to a word ending in a *cerebral*. (g) A *dental* letter before l is changed to l. (h) A final consonant may be changed into its *own nasal* before any word beginning with a *nasal*. (i) n must be written for ṇ, whenever the latter follows ri, r, or ś, either *immediately*, or with the intervention of a *guttural*, a

labial, a vowel, *y*, *v*, *h*, *visarga*, or an anusvāra derived from *n* or *m*. But if the *n* is final it must not be changed. (*k*) [*a*] *ch* is substituted for *ś*, whenever the latter follows any consonant except a *semi-vowel*, *nasal*, or *sibilant*; thus *tat śrutvā* = *tac śrutvā*, by (*e*).

= *tac chrutvā*, by (*k*).

[*β*] When *n* ends a word and *ś* follows, the *n* must be written *ñ*, and *ś* may be changed to *ch*. (*l*) *s* not final becomes *ṣ* after any vowel except *a* or *ā* (even with the intervention of anusvāra or *visarga*), and also after the semivowel *r* or *l*, or after *k*. (*m*) *ṣ* before *s* becomes *k*; and a final *ṣ* is usually changed to *ṭ*, but sometimes it becomes *k*. (*n*) *s* becomes *ś* before a *palatal*, and *s* becomes *ṣ* before a cerebral. (*o*) *s* is dropped from *sihā*, and *stambh*, when the preposition *ut* is prefixed. (*p*) When *h* follows any consonant that has an aspirate, that letter must be made soft, and then its aspirate may be substituted for *h*; thus *vāk haratī* becomes *vāg haratī*, for which we may write *vāg gharatī*. (*q*) A final *y* or *v*, preceded by *a* or *ā*, may be dropped before any vowel. (*r*) *t* may be inserted before a word beginning with *ch*, if the preceding word ends in a short vowel; it may also be inserted if the preceding word ends in a long vowel or has a long vowel immediately before its last syllable; and it may likewise be inserted after the particles *ā* and *mā* prefixed to verbal inflexions or derivatives beginning with *ch*.

5. *Visarga*. *h*, *s*, and *r* are mutually interchangeable. (*a*) A final *s* becomes *h* at the end of a verse or sentence; and it may be so changed before a sibilant, or before a hard letter followed by a sibilant, or a hard guttural or labial. (*b*) A final *s* becomes *r* after any vowel except *a* or *ā*, the *s* being before any soft letter. (*c*) A final syllable as becomes *o*, when followed by a word beginning with *a* or a soft consonant, this *a* being rejected, and its place being marked by an apostrophe. (*d*) *s* final in the nom. mas. of the pronouns *tat*, *etat* is usually omitted. (*e*) *s* final, preceded by *a*, is dropped before any vowel except *a*; and, when preceded by *ā*, is dropped before any soft letter.

6. *Number and Gender*. There are three numbers and three genders; the dual number being found in nouns, pronouns, and verbs; but there is no variation for gender in the verbs.

7. *Nouns*. Nouns have eight cases, which are arranged in the following order:

1. Nominative. 2. Accusative. 3. Instrumental. 4. Dative.
5. Ablative. 6. Genitive. 7. Locative. 8. Vocative. The instru-

mental has the sense of *by* or *with*; the ablative, that of *from*; and the locative, of *in*, or *on*.

The changes made for number and case will be seen in Table I. in which each noun is arranged according to its final letter.

8. *Adjectives*. Adjectives are declined like nouns, their terminations varying according to the gender. (a) The *comparative* is formed by adding *tara*, *m.* as, *n.* am, *f.* ā, and the *superlative* by adding *tama* to the crude form; as *punyas*, -am, -ā, *holy*, *punyatara*s, -am, -ā, *more holy*, *punyatama*s, -am, -ā, *most holy*. A final *n* is rejected before these terminations, and the affix *vas* in participles becomes *t*; as *yuvan*, *young*; *yuvata*ra, *younger*; *yuvata*ma, *youngest*; *vidvas*, *wise*; *vidvata*ra, *wiser*; *vidvata*ma, *wisest*. (b) Some adjectives add *iyas* for the comparative, and *iṣṭha* for the superlative; thus *bala*, *strong*, *baliyas*, *stronger*; *m.* -iyān, *n.* -iyas, *f.* -iyasi; *baliṣṭha*, *strongest*, *m.* iṣṭhas, *n.* -iṣṭham, *f.* iṣṭhā.

9. *Numerals*. These are either *cardinals* or *ordinals*; the latter are all declinable, and some of the former, according to Table II.

10. *Pronouns*. The *personal* pronouns of the first and second persons are, *asmat*, the crude form of *aham*, *I*, and *yusmat*, the crude form of *tvam*, *thou*. *Adjective* pronouns are declined like *sarva*, *all*.

The declensions will be found in Table III.

11. *Verbs*. (a) The moods and tenses of Sanskrit verbs are as follows:

1. Indicative mood, present tense.
2. 1st preterite, denoting an action recently past or not completed.
3. 2nd preterite, denoting an action absolutely past.
4. 3rd preterite, denoting an action past of any period, especially very remote.
5. 1st future, properly an agent with the present tense of the verb to be¹.
6. 2nd future, denoting an action indefinitely future.
7. Imperative mood.
8. Potential mood.
9. Precative mood.
10. Conditional mood.

¹ In Russian the past tense is an agent or participle, not varying for the person, but for gender and number.

(b) There are three *Voices*, viz. *Active*, *Middle*, and *Passive*. The terminations marking the various tenses and moods will be found in Table IV; and it must be remembered that the *Passive* in most cases takes the terminations belonging to the *Middle* voice. Before these terminations are attached, the *root* usually undergoes some modification. In connection with these changes, the verbs are arranged in ten classes or conjugations; but, with the exception of the tenth conjugation, the roots limit these changes to the Present, and 1st Preterite, Tenses, with the Imperative, and Potential Moods. These four are therefore called the *conjugational* Tenses. (c) *Second Preterite*. [a] If a root ends in *ā*, the *a* which ends certain persons becomes *au*. [β] There is usually a reduplication of a letter at the beginning of the root. Thus, if the root begins with the vowel *a*, that vowel becomes *ā*, as, *ad*, *eat*, *āda*, *I did eat*. But if the *a* is followed by a double consonant, *ān* is prefixed; as, *arc*, *worship*, *ānarca*, *I worshipped*. [γ] If a verb begins with *i* or *u*, the substitutes are either *iy* and *uv* or *i* and *ū*; thus, *i*, *go*, becomes *iyāya*, *I went*, *iyetha*, *thou wentest*; *ukha*, *wither*, *uvokha*, *it withered*; *iyatus*, *they two went*, *ūkhatus*, *they two withered*. [δ] An initial *ṛ* becomes *ār*; as *ṛi*, *go*, *āra*, *I went*: but when followed by a consonant it inserts *n*; as, *ṛiṇ*, *be firm*, *ānṛiṇe*, *m. it was firm*. [ε] A root beginning with a single consonant, which is neither a guttural nor an aspirate, doubles that consonant; as *pac*, *cook*, *papāca*, *I cooked*. [ξ] An initial *guttural* is changed to its corresponding unaspirated *palatal*, and *h* is changed to *j*: thus *kṛi*, *make*, *cakāra*; *khan*, *dig*, *cakhāna*; *grah*, *take*, *jagrāha*; *ghas*, *eat*, *jaghāsa*; *hṛi*, *take*, *jahāra*. [η] Sometimes the reduplication of a *semivowel* is the corresponding vowel; as, *yaj*, *sacrifice*, *iyāja*; *vac*, *say*, *uvāca*. [θ] An aspirated consonant substitutes its corresponding unaspirated letter; as, *bhram*, *whirl*, *babhrāma*. [ι] When the initial is a *double* consonant, the former only is repeated; as, *śri*, *serve*, *śisṛāya*. But if the double letter is a *sibilant* followed by a *hard* consonant, the latter is doubled; as, *ṣṭū*, *praise*, *ṭṣṭāva*; *sthā*, *stand*, *tasthau*; while if the second letter is *soft*, the sibilant is doubled; as, *smṛi*, *remember*, *sasmāra*. If a sibilant is followed by a *hard* consonant and *y*, the middle letter is repeated; as *ścyut*, *ooze*, *cuścyota*. [κ] The vowel of the reduplication is a for a root whose medial vowel is *a*, *ā*, *ṛi*, *ṛi*, or whose final is *e*, *ai*, or *o*; as, *kṛi*, *make*, *cakāra*; *bhā*, *shine*, *babhau*; *gai*, *sing*, *jagau*. *a* is also the vowel in the reduplication of *bhū*, *be*, *babhūva*. [λ] Any other short vowel, whether medial or final, is repeated; as, *mud*, *be*

pleased, *mumude*. A *long* vowel is made *short*; as, *śik*, *sprinkle*, *śisike*. For a medial diphthong the corresponding short vowel is used: as, *pel*, *go*, *pipela*; *lok*, *see*, *luloka*. [μ] Verbs which have a as their middle vowel, and which begin and end in a simple consonant, of which the former would be unchangeable in reduplication, do not allow reduplication before those terminations which begin with a vowel, or before an *i* inserted before any termination, but such verbs change the *a* into *e*; as from *pac*, 2 *pret.* 3 *pers.* *papāca*, *pecatus*, *pecus*; 1st *pers.* *papāca*, *peciva*, *pecuma*. [ν] There is another form of the 2nd preterite made up of the *root*, followed by the syllable *ām*, and the second preterite of either as, *be*, *bhū*, *be*, or *kṛi*, *make*, *do*; as, *edh*, *increase*.

S. 1.	edhāmāsa	edhāmbabhūva	edhāñcakre
2.	edhāmāsitha	edhāmbabhūvitha	edhāñcakṛise
3.	edhāmāsa	edhāmbabhūva	edhāñcakre
D. 1.	edhāmāsiva	edhāmbabhūviva	edhāñcakṛivahe
2.	edhāmāsathus	edhāmbabhūvathus	edhāñcakṛāthe
3.	edhāmāsatus	edhāmbabhūvatus	edhāñcakṛāte
P. 1.	edhāmāsima	edhāmbabhūvima	edhāñcakṛimahe
2.	edhāmāsa	edhāmbabhūva	edhāñcakṛidhve
3.	edhāmāsus	edhāmbabhūvus	edhāñcakṛire

This form of the second preterite is taken by all verbs of more than one syllable, as well as all *derivative* verbs. In this form as and *bhū* take the *active* voice, and *kṛi* follows the voice proper to the root. (d) The remaining tenses call for no especial remarks, their forms being given in the tables of verbs. (e) [a] In the *first* conjugation, the vowel *a* is inserted *in the root* before a vowel either medial or final, and also *a* before the *terminations beginning with a consonant*, which last is changed to *ā* before *v* and *m*; thus *bhū* becomes *bho*, before a vowel *bhav*, while *ji* becomes *je*, and before a vowel *jay*. [β] In the *second* conjugation the terminations are added to the root without the intervention of a vowel. An *a* is sometimes inserted before the middle or final vowel of the root; but a *long* vowel is unaltered. [γ] In the *third* conjugation the radical syllable undergoes reduplication. [δ] In the *fourth* conjugation *ya* is inserted between the root and the terminations of the conjugational tenses. [ε] In the *fifth* conjugation *nu* is added to the root. [ζ] In the *sixth* conjugation, the vowel of the root is unchanged, but *a* is inserted before the terminations. [η] In the *seventh* conjugation *na* or *n* is inserted before the final consonant of the root. [θ] In the *eighth* conjugation *u* or *o* is inserted before the terminations. [ι] In the

ninth conjugation *nā*, *ni*, and *n* are inserted before the terminations. [κ] In the *tenth* conjugation *a* is inserted before a medial vowel and *ay* is affixed to the root. (f) Any verb may be made causal by adding to the root the vowel *i*, which becomes *ay* before a vowel; the vowel *ā* being prefixed to the radical vowel, thus *bhū* becomes *bhau*, which is changed to *bhāvī*, and before a vowel to *bhāvay*. (g) A verb becomes a *desiderative* by reduplication and the addition of *s*. The vowel of reduplication is *i*, for a medial or final *a*, *ā*, *i*, *ī*, *ri*, *ri*, *e*, or *ai*; and the vowel is *u*, for *u*, *ū*, *o*, or *au*. When a root begins with a vowel, the reduplication is the radical syllable itself followed by the final consonant with *i* prefixed. (h) In *frequentatives* the root is doubled. A verb beginning with a vowel repeats the whole, lengthening the syllable of the root. There are various modifications of the vowels. (i) *Participles* are either declinable or indeclinable. [α] The *Present Participle Active* is formed by changing into *at*, the termination of the 3rd *pl.* of the present tense. It is declined like *tudat*. [β] The *Present Participle Middle* is formed by adding *āna* to the same termination; but when, as in the *first*, *fourth*, *sixth*, and *tenth* conjugations, the inflective base ends in *a*, then *māna* is added for the participle. These middle participles are declined like nouns in *a*, as *pacamānas*, *pacamānā*, *pacamānam*. [γ] *Participles of the second preterite*. The *active* is formed by adding *vas* to the inflective base, as it occurs before the terminations of the dual and plural numbers of the second preterite. The augment *i* is inserted after certain verbs. These participles are declined in the three genders as, from *i*, *go*; *iyvas*; *nom.* *iyvān*, *m.* *iyuṣi*, *f.* *iyivat*, *n.*: *kṛi*, *do*, *cakṛivas*; *nom.* *cakṛivān*, *m.* *cakruṣi*, *f.* *cakṛivat*, *n.* The *middle* participle of the second preterite is formed by adding *āna* to the inflective base as it occurs before the termination of the third person plural; thus *pac*, *cook*, makes *pecāna*; *vac*, *speak*, *ūcāna*. [δ] The *indefinite past participle active* is formed by adding to the root *tavat*; as *kṛitavat*, *having made*. It is used commonly with the verb *as*, *be*. The *passive* participle of the indefinitely past is formed by adding *ta* to the root, as *kṛita*. This *ta* is sometimes changed to *na*. [ε] The *future active* participle is formed from the second future tense by changing the termination *ati* of the 3rd pers. sing. to *at*, for the *active* voice, and *māna* for the *middle*. [ζ] *Future participles of fitness, likelihood, or necessity*, are formed by adding to the root the affixes *tavya*, *aniya*, or *ya*. These are declined in three genders; the feminine frequently being used as a noun. [η] *Indeclinable parti-*



ciples. There are two participles of the past tense which admit of neither gender, number, nor case. They are generally formed from the past passive participle by changing *ta* into *tvā*, or *da* into *dvē*; but when the verb has a preposition before it, the affix is *tya*, after a short vowel, and *ya* after a long one. (*k*) *Infinitive Mood.* This is an indeclinable noun and may be formed from the first future by changing *tā* into *tum*¹.

¹ In the Vocabulary are inserted the chief tenses of all the verbs occurring in Nala. These forms are from Westergaard, *Radices linguæ Sanscritæ*.

24630

TABLE I.
DECLENSIONS OF NOUNS.

	SINGULAR.							DUAL.			PLURAL.					
	N.	Ac.	I.	D.	Ab. G.	L.	V.	N. Ac. V.	I. D. Ab.	G. L.	N. V.	Ac.	I.	D. Ab.	G.	L.
hast-a, <i>m. hand.</i>	as	am	ena	āya	āt asya	e	a	au	ābhyām	ayos	ās	ān	ais	ebhyas	ānām	eṣu
van-a, <i>n. forest.</i>	am	"	"	"	"	"	"	e	"	"	ānī	ānī	"	"	"	"
māl-ā, <i>f. garland.</i>	ā	ām	ayā	āyai	āyās	āyām	e	"	"	"	ās	ās	ābhis	ābhyas	"	āsu
-p-ā, <i>m. preserver.</i>	ās	"	ā	e	as	ī	ā	au	"	os	"	as	"	"	ām	"
kav-ī, <i>m. poet.</i>	is	im	mā	aye	es	au	e	i	ibhyām	yos	ayas	in	ibhis	ibhyas	inām	iṣu
vār-ī, <i>n. water.</i>	ī	ī	mā	ine	mas	mī	ī or e	mī	"	mos	mī	mī	"	"	inām	"
mat-ī, <i>f. mind.</i>	is	im	yā	yai or aye	es or yās	au or yām	e	i	"	yos	ayas	is	"	"	"	"
sakh-ī, <i>m. friend.</i>	ā	āyam	"	ye	yus	yām	"	āyau	"	"	āyas	in	"	"	"	"
pat-ī, <i>m. husband. (a)</i>	is	im	"	"	"	"	"	ī	"	"	ayas	"	"	"	"	"
asth-ī, <i>n. bone.</i>	ī	ī	nā	ne	nas	nī or anī	ī	mī	"	nos	mī	mī	"	"	nām	"
bh-ī, <i>f. fear.</i>	is	iyam	iyā	īye or īyai	īyas or īyās	īyī or īyām	is	īyau	ibhyām	īyos	īyas	īyas	ibhis	ibhyas	inām or īyām	iṣu
str-ī, <i>f. woman.</i>	ī	iyam or im	"	īyai	īyās	īyām	ī	"	"	"	"	īyas or is	"	"	inām	"
nad-ī, <i>f. river.</i>	ī	im	yā	yai	yās	yām	ī	yau	"	yos	yas	is	"	"	inām	"
-n-ī, <i>m. leader.</i>	is	yam	"	ye	yas	"	is	"	"	"	"	yas	"	"	yām	"
bhān-u, <i>m. sun.</i>	us	um	unā	ave	os	au	o	ū	ubhyām	vos	avas	ūn	ubhis	ubhyas	ūnām	uṣu
tāl-u, <i>n. palate.</i>	u	u	"	une	unas	unī	u or o	unī	"	unos	ūnī	ūnī	"	"	"	"
dhen-u, <i>f. milch cow.</i>	us	um	vā	vai or ave	os or vās	au or vām	o	ū	"	vos	avas	ūs	"	"	"	"
bh-ū, <i>f. the earth.</i>	ūs	uvam	uvā	uvai or uve	uvās or uvās	uvī or uvām	ūs	uvau	ūbhyām	uvos	uvas	uvas	ūbhis	ūbhyas	ūnām or uvām	ūṣu
vadh-ū, <i>f. wife.</i>	"	ūm	vā	vai	vās	vām	u	vau	"	vos	vas	ūs	"	"	ūnām	"
pit-ī, <i>m. father.</i>	ā	aram	rā	re	ur	arī	ar	arau	ribhyām	ros	aras	rīn	ribhis	ribhyas	rīnām	rīṣu
n-ī, <i>m. man.</i>	"	"	"	"	"	"	"	"	"	aros	"	"	"	"	rīnām or rīnām	"
māt-ī, <i>f. mother.</i>	"	"	"	"	"	"	"	"	"	ros	"	rīs	"	"	rīnām	"
dūhī-ī, <i>f. daughter.</i>	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
dāt-ī, <i>m. giver.</i>	"	āram	"	"	"	"	"	ārau	"	"	āras	rīn	"	"	"	"
napt-ī, <i>m. grandson.</i>	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
svas-ī, <i>f. sister.</i>	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	rīs	"	"	"	"
dāt-ī, <i>n. giver.</i>	ī	ī	rīnā or rā	rīne	rīnas	rīnī	ī or ar	rīnī	"	rīnos	rīnī	rīnī	"	"	"	"
r-ai, <i>f. wealth.</i>	ās	āyam	āyā	āye	āyas	āyī	ās	āyau	ābhyām	āyos	āyas	āyas	ābhis	ābhyas	āyām	āsu
g-o, <i>m. f. ox or cow.</i>	aus	ām	avā	ave	os	avi	aus	āvau	obhyām	avos	āvas	ās	obhis	obhyas	avām	oṣu
n-au, <i>f. ship.</i>	"	āvam	āvā	āve	āvas	āvi	"	"	aubhyām	āvos	"	āvas	aubhis	aubhyas	āvām	aṣu
vā-c, <i>f. voice.</i>	k or g	cum	cā	ce	cas	ci	k	cau	gbhyām	cos	cas	cas	gbhis	gbhyas	cām	kṣu
prā-ñc, <i>m. eastern.</i>	n-	ñcam	"	"	"	"	"	ñcau	"	"	ñcas	"	"	"	"	"
prat-yañc, <i>m. western.</i>	yan-	yañcam	icā	ice	icas	ici	yan-	yañcau	yagbhyām	icos	yañcas	icas	yagbhis	yagbhyas	icām	yakṣu
tir-yañc, <i>m. going crookedly.</i>	"	"	aścā	aśce	aścas	aści	"	"	"	aścos	"	aścas	"	"	aścām	"

TABLE I. *continued.*

DECLENSIONS OF NOUNS.

	SINGULAR.							DUAL.			PLURAL.					
	N.	Ac.	I.	D.	Ab. G.	L.	V.	N. Ac. V.	I. D. Ab.	G. L.	N. V.	Ac.	I.	D. Ab.	G.	L.
maru-t, <i>m. wind.</i>	t	tam	tā	te	tas	tī	t	tau	dbhyām	tos	tas	tas	dbhis	dbhyas	tām	tsu
hri-d, <i>n. heart.</i>	"	t	dā	de	das	dī	"	dī	"	dos	ndī	ndī	"	"	dām	"
tūda-t, <i>m. striking.</i> (1)	n	ntam	tā	te	tas	tī	n	ntau	"	tos	ntas	tas	"	"	tām	"
-t, <i>n.</i> "	t	t	"	"	"	"	t	tī	"	"	ntī	ntī	"	"	"	"
gata-v-at, <i>m. having gone.</i> (2)	ān	antam	atā	ate	atas	atī	an	antau	adbhyām	atos	antas	atas	adbhis	adbhyas	atām	atsū
-at, <i>n.</i> "	at	at	"	"	"	"	at	atī	"	"	anti	anti	"	"	"	"
śrim-at, <i>m. fortunate.</i> (3)	ān	antam	"	"	"	"	an	antau	"	"	antas	atas	"	"	"	"
-at, <i>n.</i> "	at	at	"	"	"	"	at	atī	"	"	anti	anti	"	"	"	"
mah-at, <i>m. great.</i> (4)	ān	āntam	"	"	"	"	an	āntau	"	"	āntas	atas	"	"	"	"
-at, <i>n.</i> "	at	at	"	"	"	"	at	atī	"	"	āntī	āntī	"	"	"	"
hari-t, <i>m. f. green.</i>	t or d	tam	tā	te	tas	tī	t or d	tau	dbhyām	tos	tas	tas	dbhis	dbhyas	tām	tsu
<i>n.</i> "	"	t or d	"	"	"	"	"	tī	"	"	ntī	ntī	"	"	"	"
ātm-an, <i>m. self.</i>	ā	ānam	anā	ane	anas	anī	an	ānau	abhyām	anos	ānas	anas	abhis	abhyas	anām	asu
rāj-an, <i>m. king.</i>	"	"	nā	ne	nas	nī or anī	"	"	"	nos	"	nas	"	"	nām	"
ah-an, <i>n. day.</i>	as	as	"	"	"	"	"	nī or anī	obhyām	"	ānī	ānī	obhis	obhyas	"	aḥsu or assu
-han, <i>m. killing.</i>	hā	hanam	ghnā	ghne	ghnas	ghnī	han	hanau	habhyām	hanos	hanas	ghnas	habhis	habhyas	hanām	hasu
puṣ-an, <i>m. sun.</i>	ā	aṇam	nā or ā	ṇe or e	ṇas or as	nī or ī	an	aṇau	abhyām	aṇos	aṇas	ṇas or as	abbhis	abhyas	aṇām	asu
arv-an, <i>m. horse.</i>	"	antam	atā	ate	atas	atī	"	antau	adbhyām	atos	antas	atas	adbhis	adbhyas	atām	atsū
dhām-an, <i>n. house.</i>	a	a	nā	ne	nas	nī or anī	an or a	nī	abhyām	nos	ānī	ānī	abhis	abhyas	nām	asu
vartm-an, <i>n. path.</i>	"	"	anā	ane	anas	anī	"	anī	"	anos	"	"	"	"	anām	"
ś-van, <i>m. dog.</i>	vā	vānam	unā	une	unas	unī	van	vānau	vabhyām	unos	vānas	unas	vabhis	vabhyas	unām	vasu
y-uvan, <i>m. young.</i>	uvā	uvānam	ūnā	ūne	ūnas	ūnī	uvan	uvānau	uvabhyām	ūnos	uvānas	ūnas	uvabhis	uvabhyas	ūnām	uvasu
" <i>n.</i>	uva	uva	"	"	"	"	uvan or uvah	ūnī	"	"	uvānī	uvānī	"	"	"	"
dhan-m, <i>m. wealthy.</i>	i	inam	inā	ine	inas	inī	in	mau	ibhyām	inos	inas	inas	ibhis	ibhyas	inām	iṣu
" " <i>n.</i> "	ī	ī	"	"	"	"	ī	inī	"	"	inī	inī	"	"	"	"
pa-thm, <i>m. path.</i>	nthās	nthānam	thā	the	thnas	thnī	thm	nthānau	thibhyām	thlos	nthānas	thas	thibhis	thibhyas	thām	thiṣu
ap, <i>f. water.</i>	k or g	śam	śā	śe	śas	śī	k	śau	gbhyām	śos	śas	śas	gbhis	gbhyas	śām	apsu
di-ś, <i>f. space.</i>	t or d	"	"	"	"	"	t or d	"	dbhyām	"	"	"	dbhis	dbhyas	"	ṭsu
vi-ś, <i>m. entering.</i>	"	t or d	"	"	"	"	"	śī	"	"	mśī	mśī	"	"	"	"
<i>n.</i>	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
vedh-as, <i>m. Brāhmā.</i>	ās	asam	asā	ase	asas	asī	as	asau	obhyām	asos	asas	asas	obhis	obhyas	asām	aḥsu or assu
pay-as, <i>n. drink.</i>	as	as	"	"	"	"	"	asī	"	"	āṃsī	āṃsī	"	"	"	"
pu-mś, <i>m. man.</i>	mān	māṃsam	mśā	mśe	mśas	mśī	man	māṃsau	mbhyām	mśos	māṃsas	mśas	mbhis	mbhyas	mśām	mśu or n-kṣu

TABLE I. *continued.*

DECLENSIONS OF NOUNS.

	SINGULAR.							DUAL.			PLURAL.					
	N.	Ac.	I.	D.	Ab. G.	L.	V.	N. Ac. V.	I. D. Ab.	G. L.	N. V.	Ac.	I.	D. Ab.	G.	L.
vid-vas, <i>m. knowing.</i> (5)	vān	vāmsam	uśā	uṣe	uṣas	uṣi	van	vāmsau	vadbhyām	uṣos	vāmsas	uṣas	vadbhis	vadbhyas	uṣām	vatsu
<i>n.</i> "	vat	vat	"	"	"	"	vat	uṣi	"	"	vāmsi	vāmsi	"	"	"	"
sed-ivas, <i>m. sitting.</i> (6)	ivān	ivāmsam	"	"	"	"	ivan	ivāmsau	ivadbhyām	"	ivāmsas	uṣas	ivadbhis	ivadbhyas	"	ivatsu
<i>n.</i> "	ivat	ivat	"	"	"	"	ivat	uṣi	"	"	ivāmsi	ivāmsi	"	"	"	"
do-s, <i>m. arm.</i>	s	ṣam	śā <i>or</i> ṣnā	ṣe <i>or</i> ṣne	ṣas <i>or</i> ṣnas	ṣi <i>or</i> ṣni	s	ṣau	rbhyām <i>or</i> ṣbhyām	ṣos <i>or</i> ṣnos	ṣas <i>or</i> ṣnas	ṣas <i>or</i> ṣnas	orbhis	orbhyas	ṣām <i>or</i> ṣnām	dohṣu <i>or</i> doṣṣu
<i>n.</i> "	"	s	"	"	"	"	"	ṣi	"	"	mṣi	mṣi	"	"	"	"
gariy-as, <i>m. heavier.</i> (7)	ān	āmsam	asā	ase	asas	asi	an	āmsau	obhyām	asos	āmsas	asas	obhis	obhyas	asām	asu <i>or</i> assu
<i>n.</i> "	as	as	"	"	"	"	as	asi	"	"	āmsi	āmsi	"	"	"	"
viśva-vāh. <i>m. all-supporting.</i>	vāt <i>or</i> vād	vāham	uhā	uhe	uhas	uhi	vāt	vāhau	vādbhyām	uhos	vāhas	uhas	vādbhis	vādbhyas	uhām	vatsu
śveta-vāh, <i>m. Indra.</i>	vās	"	uhā <i>or</i> vāhā	uhe <i>or</i> vāhe	uhas <i>or</i> vāhas	uhi <i>or</i> vāhi	vās	"	vobhyām	"	"	uhas <i>or</i> vāhas	obhis	obhyas	uhām <i>or</i> vāhām	vaḥsu <i>or</i> vassu
anad-uh, <i>m. ox.</i>	vān	"	uhā	ube	uhas	uhi	van	"	ubhyām	"	"	uhas	uḍbhis	uḍbhyas	uhām	utsu
madhul-ih, <i>m. f. bee.</i>	iṭ <i>or</i> iḍ	iham	iḥā	ihe	iḥas	ihi	iṭ <i>or</i> iḍ	iḥau	iḍbhyām	iḥos	iḥas	iḥas	iḍbhis	iḍbhyas	iḥām	iṭsu
<i>n.</i> "	" "	iṭ <i>or</i> iḍ	"	"	"	ihi	"	ihi	"	"	iṃhi	iṃhi	"	"	"	"
duh, <i>m. f. milker.</i>	dhuk <i>or</i> dhug	duham	duhā	duhe	duhas	duhi	dhuk	duhau	dhugbhām	duhos	duhas	duhas	dhugbhis	dhugbhyas	duhām	dhukṣu

(1) tudati, *f.* (2) gatahati, *f.* (3) śrīmati, *f.* (4) mahati, *f.* (5) viduṣi, *f.* (6) seduṣi, *f.* (7) gariyasi, *f.* These all are declined like nadi.
(a) -pati, like kavi.

PRESENT PARTICIPLES ACTIVE.

Conj.		<i>m.</i>		<i>f.</i>		Conj.		<i>m.</i>		<i>f.</i>	
		<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>			<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>
1.	bhū, be.	bhavat	bhavanti	bhū	bhūḥ	6.	tud, strike.	tudat	tudati or tudanti	tudat	tudati or tudanti
2.	śad, eat.	adat	adati	śad	śadḥ	7.	rudh, obstruct.	rundhat	rundhati	rundhat	rundhati
3.	bhā, shine.	bhāt	bhāti or bhānti	bhā	bhāḥ	8.	tan, stretch.	tanvat	tanvati	tanvat	tanvati
4.	hu, sacrifice.	juhvat	juhvati	juh	juhḥ	9.	kri, buy.	kriṇat	kriṇati or kriṇanti	kriṇat	kriṇati or kriṇanti
5.	div, play.	divyat	divyanti	div	divḥ	10.	cur, steal.	corayat	corayati	corayat	corayati
6.	su, bear.	sunvat	sunvati	su	suḥ						

The *mas.* and *neut.* are declined like tudat, and the *feminines* like nadi.

TABLE II.

NUMERALS.			DECLENSION OF NUMERALS.				
<i>Cardinals.</i>	<i>Ordinals.</i>	<i>Cardinals.</i>		<i>m.</i>	<i>n.</i>	<i>f.</i>	
1. eka	prathamas, ā, am	26. ṣaḍviṃśati	1. <i>S. N.</i>	ekas	ekam	ekā	5. <i>Pl. N. Ac.</i> pañca
2. dvi	dvitīyas „ „	27. saptaṃśati	<i>Ac.</i>	ekam	ekām	ekām	<i>I.</i> pañcabhis
3. tri	trītiyas „ „	28. aṣṭaviṃśati	<i>I.</i>	ekena	ekayā	ekayā	<i>D. Ab.</i> pañcabhyas
4. catur	caturthas, i. am	29. navaviṃśati or	<i>D.</i>	ekasmai	ekasyai	ekasyai	<i>G.</i> pañcānām
	turiyas, ā, am	ūnatrīṃśat	<i>Ab.</i>	ekasmāt	ekasyās	ekasyās	<i>L.</i> pañcasu
	turyas „ „	30. trīṃśat	<i>G.</i>	ekasya	„	„	In the same way are
5. pañcan	pañcamas, i. am	40. catvāriṃśat	<i>L.</i>	ekasmin	ekasyām	ekasyām	declined
6. ṣaṣ	ṣaṣthas „ „	42. dvicatvāriṃśat or	2. <i>Dual N. Ac.</i> dvau	dve	dve	dve	saptan, navan,
7. saptan	saptamas „ „	dvācatvāriṃśat	<i>I. D. Ab.</i>	dvābhyām	dvābhyām	dvābhyām	daśan, ekādaśan.
8. aṣṭan	aṣṭamas	43. triccatvāriṃśat or	<i>G. L.</i>	dvayos	dvayos	dvayos	
9. navan	navamas	trayaścātvarīṃśat	3. <i>Pl. N.</i>	trayas	trīṇi	tīśas	6. <i>N. Ac.</i> ṣaṭ
10. daśan	daśamas	50. pañcāśat	<i>Ac.</i>	trīṇi	„	„	<i>I.</i> ṣaḍbhis
11. ekādaśan	ekādaśas	60. ṣaṣṭi	<i>I.</i>	tribhis	tīribhis	tīribhis	<i>D. Ab.</i> ṣaḍbhyas
12. dvādaśan	dvādaśas	70. saptaśati	<i>D. Ab.</i>	tribhyas	tīribhyas	tīribhyas	<i>G.</i> ṣaṇnām
13. trayodaśan	trayodaśas	80. aṣṭi	<i>G.</i>	trayaṇām	tīriṇām	tīriṇām	<i>L.</i> ṣaṭsu
14. caturdaśan	caturdaśas	90. navati	<i>L.</i>	triṣu	tīriṣu	tīriṣu	8. <i>N. Ac.</i> aṣṭau
15. pañcadaśan	pañcadaśas	10 ² . śatam, or daśati, f.	4. <i>Pl. N.</i>	catvāras	catvāri	catasras	<i>I.</i> aṣṭabhis or
16. ṣoḍaśan	ṣoḍaśas	10 ³ . sahasram.	<i>Ac.</i>	caturas	„	„	aṣṭābhis
17. saptaśadaśan	saptaśadaśas	10 ⁴ . ayutas, or ayutam	<i>I.</i>	caturbhis	catasribhis	catasribhis	<i>D. Ab.</i> aṣṭabhyas or
18. aṣṭādaśan	aṣṭādaśas	10 ⁵ . lakṣam, or lakṣa	<i>D. Ab.</i>	caturbhyas	catasribhyas	catasribhyas	aṣṭābhyas
19. navadaśan or	navadaśas	10 ⁶ . nyūta, m. n. or	<i>G.</i>	caturṇām	catasrṇām	catasrṇām	<i>G.</i> aṣṭānām
ūnaviṃśati	„	prayuta, m. n.	<i>L.</i>	caturṣu	catasrṣu	catasrṣu	<i>L.</i> aṣṭasu or
20. viṃśati	viṃśas or	10 ⁷ . koṭi *					aṣṭāsu
	viṃśatitamas	10 ⁸ . arvuda, m. n.					
21. ekaviṃśati	ekaviṃśas or	10 ⁹ . mahārvuda, m. n.					
	ekaviṃśatitamas	10 ¹⁰ . padma, m.					
22. dvāviṃśati	dvāviṃśas	10 ¹¹ . mahāpadmam					
23. trayaviṃśati	trayaviṃśas	10 ¹² . kharvas					
24. caturviṃśati	caturviṃśas						
25. pañcaviṃśati	pañcaviṃśas						

* In Pālī there are single words for every power of 10⁷ up to 10¹⁴⁰, which is called asankhyeyya, uncountable.

The numbers 5 to 19 are the same for all genders, being declinable in the plural only.

TABLE III.
DECLENSION OF PRONOUNS.

	SINGULAR.							DUAL.			PLURAL.						
	N.	Ac.	I.	D.	Ab.	G.	L.	N. Ac.	I. D. Ab.	G. L.	N.	Ac.	I.	D.	Ab.	G.	L.
asmāt, I.	aham	mām or mā	mayā	māhyam or me	mat	mama or me	mayi	āvām (1)	āvābhyām (1)	āvayos (1)	vayam	asmān (3)	asmābhis	asmābhyas (3)	asmāt	asmākam (3)	asmāsu
yusmāt, thou.	tvam	tvām or tvā	tvayā	tubhyam or te	tvat	tava or te	tvayi	yuvām (2)	yuvābhyām (2)	yuvayos (2)	yūyam	yusmān (4)	yusmābhis	yusmābhyas (4)	yusmāt	yusmākam (4)	yusmāsu
sarva, all, m.	sarvas	sarvām	sarveṇa	sarvasmai	sarvasmāt	sarvasya	sarvasmin	sarvau	sarvābhyām	sarvayos	sarve	sarvān	sarvāis	sarvebhyas		sarveṣām	sarveṣu
" n.	sarvam	"	"	"	"	"	"	sarve	"	"	sarvān	sarvān	"	"	"	"	"
" f.	sarvā	sarvām	sarvayā	sarvasyai	sarvasyāt	sarvasyās	sarvasyām	"	"	"	sarvān	sarvān	sarvābhis	sarvābhyas	"	sarvāṣām	sarvāṣu
tat, that, he, m.	sas or sa	tam	tena	tasmāi	tasmāt	tasya	tasmin	tau	tābhyām	tayos	te	tān	tāis	tebhyas		teṣām	teṣu
" it, n.	tat	tat	"	"	"	"	"	te	"	"	tān	tān	"	"	"	"	"
" she, f.	sā	tām	tayā	tasyai	tasyāt	tasyās	tasyām	"	"	"	tās	tās	tābhis	tābhyas	"	tāṣām	tāṣu
etat, this, he, m.	eṣas	etam or enam	etena or enena	etasmāi	etasmāt	etasya	etasmin	etau or Ac. enau	etābhyām	etayos or enayos	ete	etān or enān	etāis	etebhyas		eteṣām	eteṣu
" it, n.	etat	etat or enam	"	"	"	"	"	ete or Ac. ene	"	"	etān	etān or enān	"	"	"	"	"
" she, f.	eśā	etām or enām	etayā or enayā	etasyai	etasyāt	etasyās	etasyām	"	"	"	etās	etās or enās	etābhis	etābhyas		etāṣām	etāṣu
yat, which, m.	yas	yam	yena	yasmāi	yasmāt	yasya	yasmin	yau	yābhyām	yayos	ye	yān	yāis	yebhyas		yeṣām	yeṣu
" n.	yat	yat	"	"	"	"	"	ye	"	"	yān	yān	"	"	"	"	"
" f.	yā	yām	yayā	yasyai	yasyāt	yasyās	yasyām	"	"	"	yās	yās	yābhis	yābhyas	"	yāṣām	yāṣu
kim, what? m.	kas	kam	kena	kasmāi	kasmāt	kasya	kasmin	kau	kābhyām	kayos	ke	kān	kāis	kebhyas		keṣām	keṣu
" n.	kim	kim	"	"	"	"	"	ke	"	"	kān	kān	"	"	"	"	"
" f.	kā	kām	kayā	kasyai	kasyāt	kasyās	kasyām	"	"	"	kās	kās	kābhis	kābhyas	"	kāṣām	kāṣu
idam, this, m.	ayam	īyam	anena	asmāi	asmāt	asya	asmin	imau	ābhyām	anayos	ime	īmān	ēbhis	ebhyas		eṣām	eṣu
" n.	idam	īdam	"	"	"	"	"	ime	"	"	īmān	īmān	"	"	"	"	"
" f.	īyam	īmām	anayā	asyai	asyāt	asyās	asyām	"	"	"	īmās	īmās	ābhis	ābhyas	"	āṣām	āṣu
adas, that, m.	asau	amum	amunā	amuṣmai	amuṣmāt	amuṣya	amuṣmin	amū	amūbhyām	amūyos	ami	amūn	amibhis	amibhyas		amiṣām	amiṣu
" n.	adas	adas	"	"	"	"	"	"	"	"	amūn	amūn	"	"	"	"	"
" f.	asau	amum	amuyā	amuṣyai	amuṣyāt	amuṣyās	amuṣyām	"	"	"	amūs	amūs	amūbhis	amūbhyas	"	amūṣām	amūṣu
anya, other, m.	anyas	anyam	anyena	anyasmāi	anyasmāt	anyasya	anyasmin	anyau	anyābhyām	anyayos	anye	anyān	anyāis	anyebhyas		anyēṣām	anyēṣu
" n.	anyat	anyat	"	"	"	"	"	anye	"	"	anyān	anyān	"	"	"	"	"
" f.	anyā	anyām	anyayā	anyasyai	anyasyāt	anyasyās	anyasyām	"	"	"	anyās	anyās	anyābhis	anyābhyas	"	anyāṣām	anyāṣu
bhav-at, you, m.	ān	antam	atā	ate	atas	ati	an	N. Ac. V. antau	adbhyām	atos	antas	atas	adbhis	adbhyas		atām	atsu
" n.	at	at	"	"	"	"	at	ati	"	"	anti	anti	"	"	"	"	"
" f.	ati	atim	atyā	atyai	atyās	atyām	ati	atyau	atibhyām	atyos	atyas	atis	atibhis	atibhyas		atinām	atiṣu

(1) Ac. D. G. nau. (2) Ac. D. G. vām. (3) Ac. D. G. nas. (4) Ac. D. G. vas.

TABLE IV.
CONJUGATIONAL TENSES OF VERBS.

I. budh, know.

	Present.		Potential.		Imperative.		1st Preterite.	
	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.
S. 1	bodh-āmi	e	eyam	eya	āni	aī	abodh-am	e
2	asi	ase	es	ethās	a	asya	as	athās
3	ati	ate	et	eta	atu	atām	at	ata
D. 1	avas	ávahe	eva	evahi	áva	āvahai	áva	āvahi
2	athas	ethe	etam	eyāthām	atam	ethām	atam	ethām
3	atas	ete	etām	eyātām	atām	etām	atām	etām
P. 1	āmas	āmahe	ema	emahi	āma	āmahai	āma	āmahi
2	atha	adhve	eta	edhvam	ata	adhvam	ata	adhvam
3	anti	ante	eyus	eran	antu	antām	an	anta

V. ci, gather.

	Present.		Potential.		Imperative.		1st Preterite.	
	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.
S. 1	cin-omi	ve	uyām	viya	avāni	avai	acin-avam	vi
2	oṣi	uṣe	uyās	vithās	u	uṣva	os	uthās
3	oti	ute	uyāt	vita	otu	utām	ot	uta
D. 1	uvas,	uvahe,	uyāva	vivahi	avāva	avāvahai	{ uva,	uvahi,
	vas	vahe					{ va,	vahi
2	uthas	vāthe	uyātam	viyāthām	utam	vāthām	utam	vāthām
3	utas	vāte	uyātām	viyātām	utām	vātām	utām	vātām
P. 1	umas,	umahe,	uyāma	vimahi	avāma	avāmahai	{ uma,	umahi,
	mas	mahe					{ ma,	mahi
2	utha	udhve	uyāta	vidhvam	uta	udhvām	uta	udhvām
3	vanti	vate	uyus	viran	vantu	vatām	van	vata

III. bhri, bear.

	Present.		Potential.		Imperative.		1st Preterite.	
	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.
S. 1	bibh-armi	re	riyām	riya	arāni	arai	abibh-aram	ri
2	arṣi	riṣe	riyās	rithās	rihi	riṣva	ar	rithās
3	arti	rite	riyat	rita	artu	ritām	ar	rita
D. 1	riyas	rivahe	riyāva	rivahi	arāva	arāvahai	riya	rivahi
2	rithas	rāthe	riyātam	riyāthām	ritam	rāthām	ritam	rāthām
3	ritas	rāte	riyātām	riyātām	ritām	rātām	ritām	rātām
P. 1	rimas	rimahe	riyāma	rimahi	arāma	arāmahai	rima	rimahi
2	rittha	ridhve	riyāta	ridhvam	rita	ridhvam	rita	ridhvam
3	rati	rate	riyus	riran	ratu	ratām	arus	rata

VI. tud, strike.

S. 1	tud-āmi	e	eyam	eya	āni	aī	atud-am	e
------	---------	---	------	-----	-----	----	---------	---

IV. śuc, shine.

S. 1	śucy-āmi	e	eyam	eya	āni	aī	aśucy-am	e
------	----------	---	------	-----	-----	----	----------	---

X. cur, steal.

S. 1	coray-āmi	e	eyam	eya	āni	aī	acoray-am	e
------	-----------	---	------	-----	-----	----	-----------	---

IX. yu, join.

	Present.		Potential.		Imperative.		1st Preterite.	
	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.
S. 1	yun-āmi	e	iyām	iya	āni	aī	ayun-ām	i
2	āsi	ise	iyās	ithās	ihi	iṣva	ās	ithās
3	āti	ite	iyāt	ita	ātu	itām	āt	ita
D. 1	ivas	ivahe	iyāva	ivahi	āva	āvahai	iva	ivahi
2	ithas	āthe	iyātam	iyāthām	itam	āthām	itam	āthām
3	itas	āte	iyātām	iyātām	itām	ātām	itām	ātām
P. 1	imas	imahe	iyāma	imahi	āma	āmahai	ima	imahi
2	itha	idhve	iyāta	idhvam	ita	idhvam	ita	idhvam
3	anti	ate	iyus	iran	antu	atām	an	ata

VIII. tan, stretch.

S. 1	tan-omi	ve	uyām	viya	avāni	avai	atan-avam	vi
------	---------	----	------	------	-------	------	-----------	----

VII. yuj, join.

	Present.		Potential.		Imperative.		1st Preterite.	
	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.
S. 1	yu-najmi	ñje	ñjyām	ñjiya	najāni	najai	ayu-najam	ñji
2	naksi	n-kṣe	ñjyās	ñjithās	n-gdhi	n-kṣva	nak	n-kthās
3	nakti	n-kte	ñjyāt	ñjita	naktu	n-ktām	nak	n-cta
D. 1	ñjvas	ñjvahe	ñjyāva	ñjivahi	najāva	najāvahai	ñjva	ñjvahi
2	n-kthas	ñjāthe	ñjyātam	ñjyāthām	n-ktam	ñjāthām	n-ktam	ñjāthām
3	n-ktas	ñjāte	ñjyātām	ñjyātām	n-ktām	ñjātām	n-ktām	ñjātām
P. 1	ñjmas	ñjmahe	ñjyāma	ñjimahi	najāma	najāmahai	ñjma	ñjmahi
2	n-ktha	n-gdhve	ñjyāta	ñjidhvam	n-cta	n-gdhvam	n-cta	n-gdhvam
3	ñjanti	ñjate	ñjyus	ñjiran	ñjantu	ñjātām	ñjan	ñjata

II. dviṣ, hate.

	Present.		Potential.		Imperative.		1st Preterite.	
	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.	act.	mid.
S. 1	dv-eṣmi	iṣe	iṣyām	iṣiya	eṣāni	eṣai	adv-eṣam	iṣi
2	ekṣi	ikṣe	iṣyās	iṣithās	iddhi	ikṣva	eṭ	iṣthās
3	eṣti	iṣte	iṣyāt	iṣita	eṣtu	iṣtām	eṭ	iṣta
D. 1	iṣvas	iṣvahe	iṣyāva	iṣivahi	eṣāva	eṣāvahai	iṣva	iṣvahi
2	iṣthas	iṣāthe	iṣyātam	iṣyāthām	iṣtam	iṣāthām	iṣtam	iṣāthām
3	iṣtas	iṣāte	iṣyātām	iṣyātām	iṣtām	iṣātām	iṣtām	iṣātām
P. 1	iṣmas	iṣmahe	iṣyāma	iṣimahi	eṣāma	eṣāmahai	iṣma	iṣmahi
2	iṣtha	iddhve	iṣyāta	iṣidhvam	iṣta	iddhvam	iṣta	iddhvam
3	iṣanti	iṣate	iṣyus	iṣiran	iṣantu	iṣātām	iṣan	iṣata

TABLE V.

bhū, be.

	<i>Present.</i>		<i>Potential.</i>		<i>Imperative.</i>		<i>1st Future.</i>		<i>2nd Future.</i>		<i>1st Preterite.</i>		<i>Conditional.</i>		<i>2nd Preterite.</i>			<i>3rd Preterite.</i>		<i>Precativ.</i>	
	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>		<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>
S. 1	bhav-āmī	e	eyam	eya	ānī	aī	itāsmī	itāhe	īsyāmī	īsyē	abhav-am	e	īsyam	īsyē	babhūv-a	e	S. 1	abhū-vam	abhav-īṣī	bhūyā-sam	bhaviṣi-ya
2	asī	ase	es	ethās	a	asva	itāsi	itāse	īsyasi	īsyase	as	athās	īsyas	īsyathās	rtha	īṣe	2	s	īsthās	s	sthās
3	ati	ate	et	eta	atu	atām	itā	itā	īsyati	īsyate	at	ata	īsyat	īsyata	a	e	3	t	īṣṭa	t	ṣṭa
D. 1	āvas	āvahe	eva	evahī	āva	āvahai	itāsvas	itāsvahe	īsyāvas	īsyāvahe	āva	āvahī	īsyāva	īsyāvahī	īva	īvahe	D. 1	va	īsvahī	sva	vahī
2	athas	ethe	etam	eyāthām	atam	ethām	itāsthas	itāsthāhe	īsyathas	īsyethāhe	atam	ethām	īsyatam	īsyethām	athus	āthe	2	tam	īṣāthām	stam	yāsthām
3	atas	ete	etām	eyātām	atām	etām	itārau	itārau	īsyatas	īsyete	atām	etām	īsyatām	īsyetām	atus	āte	3	tām	īṣātām	stām	yāstām
P. 1	āmas	āmahe	ema	emahī	āma	āmahai	itāsmas	itāasmahe	īsyāmas	īsyāmahe	āma	āmahī	īsyāma	īsyāmahī	ima	īmahe	P. 1	ma	īsmahī	sma	mahī
2	atha	adhve	eta	edhvam	ata	adhvam	itāstha	itādthve	īsyatha	īsyadhve	ata	adhvam	īsyata	īsyadhvam	a	{idhve, idhve	2	ta	{idhvam, idhvam	sta	{dhvam, dhvam
3	anti	ante	eyus	eran	antu	antām	itāras	itāras	īsyanti	īsyante	an	anta	īsyān	īsyānta	us	ire	3	van	īṣata	sus	ran

Causative.

S. 1	bhāvay-āmī	e	eyam	eya	ānī	aī	itāsmī	itāhe	īsyāmī	īsyē	abhāvay-am	e	īsyam	īsyē	bhāvayān-cakāra	cakre
------	------------	---	------	-----	-----	----	--------	-------	--------	------	------------	---	-------	------	-----------------	-------

Passive.

S. 1	bhūy-	e	eya	aī	bhav- bhāv- }	itāhe	īsyē	abhūy-	e	abhav- abhāv- }	īsyē	babhūv-	e
------	-------	---	-----	----	------------------	-------	------	--------	---	--------------------	------	---------	---

Causative.

S. 1	abibhav-am	e
2	as	athās
3	at	ata
D. 1	āva	āvahī
2	atam	ethām
3	atām	etām
P. 1	āma	āmahī
2	ata	adhvam
3	an	anta

as, be.

	<i>Present.</i>		<i>Potential.</i>		<i>Imperative.</i>		<i>1st Preterite.</i>		<i>2nd Preterite.</i>		<i>Precativ.</i>	<i>Future.</i>		<i>Conditional.</i>	
	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>		<i>act.</i>	<i>mid.</i>	<i>act.</i>	<i>mid.</i>
S. 1	asmī	he	syām	siya	asānī	asai	āsam	āsī	āsa	āse	siya	syāmī	syē	syam	syē
2	asī	se	syās	sithās	edhī	sva	āsīs	āsthās	āsītha	āsīṣe	siṣṭhās	syasi	syase	syas	syathās
3	astī	ste	syāt	sita	astu	stām	āsīt	āsta	āsā	āse	siṣṭa	syati	syate	syat	syata
D. 1	svas	svahe	syāva	sivahī	asāva	asāvahai	āsva	āsivahī	āsīva	āsīvahe	sivahī	syāvas	syāvahe	syāva	syāvahī
2	sthas	sāthe	syatam	siyāthām	stam	sāthām	āstam	āsāthām	āsathus	āsāthē	siyāsthām	syathas	syethe	syatam	syethām
3	stas	sāte	syātām	siyātām	stām	sātām	āstām	āsātām	āsatus	āsāte	siyāstām	syatas	syete	syatām	syetām
P. 1	smas	smahe	syāma	simahī	asāma	asāmahai	āsma	āsmahī	āsīma	āsīmahe	simahī	syāmas	syāmahe	syāma	syāmahī
2	stha	{ddhve dhve	syata	sidhvam	sta	{ddhvam, dhvam	āsta	ādhvam,	āsa	āsīdhve	sidhvam	syatha	syadhve	syata	syadhvam
3	santi	sate	syus	siran	santu	satām	āsan	āsata	āsus	āsīre	siran	syanti	syante	syān	syānta

Passive.

S. 1	abhav- abhāv- }	īṣī
2	"	īsthās
3	abhavi	
D. 1	abhav- abhāv- }	īsvahī
2	"	īṣāthām
3	"	īṣātām
P. 1	abhav- abhāv- }	īsmahī
2	"	idhvam
3	"	īṣata